叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000001

2. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000002

3. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000003

4. 迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(the Little Girl Lost A Tale For Little) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɔːst]
THE **LITTLE** **GIRL** **LOST**
这 小的 女孩 丢失的

失踪的小女孩

[baɪ]['elənə; -nɔː] ['reɪpɚ]
by **ELEANOR** **RAPER**
经过 埃莉诺 强奸犯

作者：埃莉诺·雷珀

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
The **Dumpy** **Books** **for** **Children** **.**
这 矮胖 图书 为了 孩子们 .

儿童矮胖子系列丛书。

[noʊ] . [ˌɛksˌaɪ'viː] .
No **.** **XIV** **.**
不 . 十四 .

第十四号

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɔːst] .
THE **LITTLE** **GIRL** **LOST** **.**
这 小的 女孩 丢失的 .

走失的小女孩。

[ðə; ði] ['dʌmpi] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən]
The **Dumpy** **Books** **for** **Children**
这 矮胖 图书 为了 孩子们

儿童矮胖子系列丛书

[klɔːθ] , ['rɔɪəl] 32mo , [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ] . [wʌn] .
Cloth **,** **Royal** **32mo** **,** **1** **/** **6** **each** **.** **1** **.**
布 , 皇家 32mo , 1 / 6 每个 . 1 .

布面，皇家 32 个月，每本 1/6。1.

[ðə; ði] - , [ðə; ði] [ə'miliˌretər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlˌbɔɪz] [ə'prentɪs] , [baɪ][iː] . [viː] . Lucas2 .
The **Flamp** **,** **The** **Ameliorator** **,** **and** **The** **Schoolboy's** **Apprentice** **,** **by** **E** **.** **V** **.** **Lucas2** **.**
这 - , 这 改良器 , 和 这 男学生 学徒 , 经过 E . V . Lucas2 .

《弗兰普》、《改良者》和《学徒的学徒》，作者：EV Lucas2。

['mɪsɪz] . ['tɝːnɝz] ['kɔːʃəneri] Stories3 .
Mrs **.** **Turner's** **Cautionary** **Stories3** **.**
太太 . 特纳的 警告 Stories3 .

特纳太太的警示故事3.

[ðə; ði][bæd]['fæməli] , [baɪ]['mɪsɪz] . Fenwick4 .
The **Bad** **Family** **,** **by** **Mrs** **.** **Fenwick4** **.**
这 坏的 家庭 , 经过 太太 . Fenwick4 .

芬威克夫人所著《坏家庭》4.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['sæmboʊ] .
The **Story** **of** **Little** **Black** **Sambo** **.**
这 故事 的 小的 黑色的 桑博 .

小黑桑博的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [baɪ] ['helən] Bannerman5 .

Illustrated	**in**	**Colours**	**,**	**by**	**Helen**	**Bannerman5**	**.**
插图	在	颜色	，经过		海伦	Bannerman5	.

由 Helen Bannerman5 绘制彩色插图。

[ðə; ði] ['baʊntɪf(ə)l] ['leɪdi] , [baɪ] ['tɔməs] Cobb6 .

The	**Bountiful**	**Lady**	**,**	**by**	**Thomas**	**Cobb6**	**.**
这	丰富	女士	，经过		托马斯	Cobb6	.

《慷慨的女士》，作者：托马斯·科布6。

[ə; eɪ][kæt] [bʊk] , ['pɔ:trɪts] [baɪ][eɪtʃ] . ['ɑ:fɪsər] [smɪθ] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [baɪ][i:] . [vi:] . Lucas7 .

A	**Cat**	**Book**	**,**	**Portraits**	**by**	**H**	**.**	**Officer**	**Smith**	**,**	**Characteristics**	**by**	**E**	**.**	**V**	**.**	**Lucas7**	**.**
一个	猫	书	,	肖像	经过	H	.	官	史密斯	,	特征	经过	E	.	V	.	Lucas7	.

猫图鉴，H. Officer Smith 绘制肖像，EV Lucas7 描述特征。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bʊk] .

A	**Flower**	**Book**	**.**
一个	花	书	.

一本花卉图鉴。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] ['neli] ['bensn] .

Illustrated	**in**	**Colours**	**by**	**Nellie**	**Benson**	**.**
插图	在	颜色	经过	内莉	本森	.

由 Nellie Benson 绘制彩色插图。

['stɔ:ri] [baɪ] ['i:dn] Coybee8 .

Story	**by**	**Eden**	**Coybee8**	**.**
故事	经过	伊甸园	Coybee8	.

作者：Eden Coybee8。

[ðə; ði] [pɪŋk] [naɪt] .

The	**Pink**	**Knight**	**.**
这	粉色的	骑士	.

粉红骑士。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ][dʒeɪ] . [ɑ:r] . Monsell9 .

Illustrated	**in**	**Colours**	**by**	**J**	**.**	**R**	**.**	**Monsell9**	**.**
插图	在	颜色	经过	J	.	拉	.	Monsell9	.

由 JR Monsell 绘制彩色插图9。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [klaʊn] , [baɪ] ['tɔməs] Cobb10 .

The	**Little**	**Clown**	**,**	**by**	**Thomas**	**Cobb10**	**.**
这	小的	小丑	，经过		托马斯	Cobb10	.

《小丑》，作者：托马斯·科布10。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [bʊk] , [baɪ] ['meri] - .

A	**Horse**	**Book**	**,**	**by**	**Mary**	**Tourtel**	**.**
一个	马	书	，经过		玛丽	-	.

《马之书》，作者：玛丽·图特尔。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] Colours11 .

Illustrated	**in**	**Colours11**	**.**
插图	在	Colours11	.

彩色插图11。

['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] : [æn; ən] ['ælfəbet] , [baɪ] ['henri] ['meɪər] [ænd; ənd][ti:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['krɑ:slənd] .

Little	**People**	**:**	**An**	**Alphabet**	**,**	**by**	**Henry**	**Mayer**	**and**	**T**	**.**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Crosland**	**.**
小的	人们	:	一个	字母	，经过		亨利	梅耶	和	T	.	W	.	H	.	克罗斯兰	.

《小小人：字母表》，作者：亨利·梅耶和TWH·克罗斯兰。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] Colours12 .

Illustrated	**in**	**Colours12**	**.**
插图	在	Colours12	.

彩色插图12。

[ə; eɪ][dɔːg] [bʊk] .

A	Dog	Book	.
一个	狗	书	.

一本关于狗的书。

['pɪktʃərz] [ɪn] ['kʌlərz] [baɪ] ['kɑːrtn] [muə; mɔː][pɑːrk] .

Pictures	in	Colours	by	Carton	Moore	Park	.
图片	在	颜色	经过	纸盒	摩尔	公园	.

卡顿·摩尔·帕克的彩色画作。

[tekst][baɪ] ['eθəl] Bicknell13 .

Text	by	Ethel	Bicknell13	.
文本	经过	埃塞尔	Bicknell13	.

文字作者：Ethel Bicknell13。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ænd; ənd][sə'liːnə] , [baɪ][dʒiːn][siː] . ['ɑːrtʃər] .

The	Adventures	of	Samuel	and	Selina	,	by	Jean	C	.	Archer	.
这	冒险	的	塞缪尔	和	塞琳娜	,	经过	让	C	.	射手	.

《塞缪尔和塞琳娜的冒险》，作者：简·C·阿彻。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] Colours14 .

Illustrated	in	Colours14	.
插图	在	Colours14	.

彩色插图14。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɔːst] , [baɪ]['elənə; -nɔː] Raper15 .

The	Little	Girl	Lost	,	by	Eleanor	Raper15	.
这	小的	女孩	丢失的	,	经过	埃莉诺	Raper15	.

《迷失的小女孩》，作者：Eleanor Raper15。

['dɔliz] .

Dollies	.
娃娃	.

娃娃。

['pɪktʃərz] [baɪ] [ruːθ] ['kɑːb] .

Pictures	by	Ruth	Cobb	.
图片	经过	露丝	科布	.

Ruth Cobb拍摄的照片。

[vəːsiz] [baɪ] ['ritʃəd] Hunter16 .

Verses	by	Richard	Hunter16	.
诗句	经过	理查德	Hunter16	.

理查德·亨特的诗句16。

[ðə; ði][bæd]['mɪsɪz] . ['dʒɪndʒər] , [baɪ] ['ɑːnər] [siː] . ['æpəltən] .

The	Bad	Mrs	.	Ginger	,	by	Honor	C	.	Appleton	.
这	坏的	太太	.	姜	,	经过	荣誉	C	.	阿普尔顿	.

《坏姜太太》，作者：霍纳·C·阿普尔顿。

['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlərz]

Illustrated	in	Colours
插图	在	颜色

彩色插图

[ə; eɪ] [klɔːθ] [keɪs] [tuː; tə] [kən'teɪn] [twelv] ['vɑːljəmz] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd] , [praɪs] [ˌtuː'tuː] / [net] ;

A	Cloth	Case	to	contain	Twelve	Volumes	can	be	had	,	price	2	/	net	;
一个	布	案件	到	包含	十二	卷	能	是	有	,	价格	2	/	网	;

可购买装十二卷的布盒，价格为 2/ 净价；

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [twelv] ['vɑːljəmz] [ɪn] [keɪs] , [praɪs] £1 [net] .

or	the	First	Twelve	Volumes	in	Case	,	price	£1	net	.
或者	这	第一的	十二	卷	在	案件	,	价格	£1	网	.

或者前十二卷套装，净价 1 英镑。

['lʌndən] : [grænt] ['rɪtʃərdz]
London : GRANT RICHARDS
伦敦 : 授予 理查兹

伦敦：格兰特·理查兹

- ['lestər] [skwer] , ['dʌbljuː] . [siː] .
48 Leicester Square , W . C .
- 莱斯特 正方形 , W . C .

莱斯特广场48号，WC

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɔːst]
The Little Girl Lost
这 小的 女孩 丢失的

迷失的小女孩

[ə; eɪ] [teɪl] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz]
A Tale for Little Girls
一个 故事 为了 小的 女孩们

给小女孩的故事

[baɪ]['elənə; -nɔː] ['reɪpɝ]
BY ELEANOR RAPER
经过 埃莉诺 强奸犯

作者：埃莉诺·雷珀

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[grænt] RICHARDS1902
GRANT RICHARDS1902
授予 RICHARDS1902

格兰特·理查兹 1902

['prɪntɪd] [baɪ][ɑːr] . & [ɑːr] . [klaːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .
Printed by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

[tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['filis]
TO LITTLE PHYLLIS
到 小的 菲利斯

致小菲利斯

[iː] . [ɑːr] .
E . R .
E . 拉 .

急诊室

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

PAGE1 .
PAGE1 .
PAGE1 .

第1页。

['neli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] - .
Nelly and Her Friends 12 .
内莉 和 她 朋友们 - .

Nelly 和她的朋友们 12.

[lɔ:st] - .
Lost 93 .
丢失的 - .

损失93分。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] - .
A Journey in a Cart 244 .
一个 旅行 在 一个 大车 - .

马车之旅 244.

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] - .
Alone among the Chinese 355 .
独自的 之中 这 中国人 - .

仅在中国355人中。

[ðə; ði] [sɜ:rʧ] - .
The Search 456 .
这 搜索 - .

搜索 456。

[ɪn] [kæp'tɪvəti] - .
In Captivity 537 .
在 囚禁 - .

囚禁 537。

[ðə; ði] ['ʧeʃər] [kæt] - .
The Cheshire Cat 638 .
这 柴郡 猫 - .

柴郡猫 638。

[ðə; ði] [ʧæŋ] ['fæməli] - .
The Chang Family 749 .
这 张 家庭 - .

张家749。

[kaɪ] [fuz] [ski:m] - .
Chi Fu's Scheme 8510 .
奇 福的 方案 - .

奇福方案 8510。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [flaɪt] - .
Preparations for Flight 9611 .
准备工作 为了 航班 - .

9611航班的准备工作。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz] - .
An Unpleasant Surprise 10712 .
一个 令人不快的 惊喜 - .

不愉快的意外 10712。

[pʊr] [mju:l] ! - .
Poor Mule ! 12113 .
贫穷的 骡子 ! - .

可怜的骡子！12113。

[ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] - .
The Road to Peking 13614 .
这 路 到 北京 - .

通往北京之路 13614。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] -

Father	and	Mother	146
父亲	和	母亲	-

父亲和母亲 146

[kən'kluːʒ(ə)n] -

Conclusion	156
结论	-

结论 156

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [lɔːst]

The	Little	Girl	Lost
这	小的	女孩	丢失的

迷失的小女孩

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['neli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz]

NELLY	AND	HER	FRIENDS
内莉	和	她	朋友们

内莉和她的朋友们

['neli] [greɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

Nelly	Grey	was	a	little	English	girl	who	had	never	been	in	England	.
内莉	灰色的	曾是	一个	小的	英语	女孩	WHO	有	绝不	到过	在	英格兰	.

内莉·格雷是一个从未去过英国的英国小女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['tʃaɪnə] ,

She	was	born	in	China	,
她	曾是	出生	在	中国	,

她出生于中国。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn]

and	went	with	her	father	and	mother	to	live	in	the	British	Legation
和	去	和	她	父亲	和	母亲	到	居住	在	这	英国	使馆

['kɑːmpaʊnd] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .

compound	in	Peking	when	she	was	only	three	years	old	.
化合物	在	北京	什么时候	她	曾是	仅有的	三	年	老的	.

她三岁时就随父母搬到北京的英国公使馆大院居住。

[ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɪg] ['kɔːrtjɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ˌɪn'saɪd] .

A	compound	is	a	kind	of	big	courtyard	,	with	other	courts	and	houses	inside	.
一个	化合物	是	一个	种类	的	大的	庭院	,	和	其他	法院	和	房屋	里面	.

院落是一种大型庭院，里面有其他院落和房屋。

['nɛliz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd] ['veri] ['oʊpən] .

Nelly's	was	a	large	one	,	and	very	open	.
内莉的	曾是	一个	大的	一	,	和	非常	打开	.

Nelly's 是一家规模很大、非常开放的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] : [nɑːt][laɪk][wiː; wi]

It	had	several	houses	in	it	:	not	like	we
它	有	一些	房屋	在	它	:	不是	喜欢	我们

它里面有好几栋房子：不像我们

[hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] , [bʌt; bət]['oʊnli][wʌn] ['stɔːri] [haɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp] , ['ʃeɪdi] [və'rændəz]

have	in	England	,	but	only	one	storey	high	,	and	with	deep	,	shady	verandahs
有	在	英格兰	,	但	仅有的	一	层	高的	,	和	和	深的	,	阴凉	阳台

[raʊnd] [ðem; ðəm] .

round	them	.
圆形的	他们	.

在英国也有，但只有一层楼高，周围有幽深阴凉的走廊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] , [sʌm; səm] ['tenɪs] - [kɔːrts] ,

There	were	also	a	little	church	,	some	tennis	-	courts	,
那里	是	还	一个	小的	教会	,	一些	网球	-	法院	,

这里还有一座小教堂和一些网球场。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['bɪldɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

and	several	small	buildings	for	the	Chinese	servants	at	the	back	.
和	一些	小的	建筑物	为了	这	中国人	仆人	在	这	后退	.

后面还有几栋小房子，是给中国佣人住的。

['neli] [kʊd; kəd] [spiːk] [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['veri] [wel] .

Nelly	could	speak	both	English	and	Chinese	very	well	.
内莉	可以	说话	两个都	英语	和	中国人	非常	出色地	.

Nelly的英语和中文都说得很好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

She	could	play	the	piano	a	little	,
她	可以	玩	这	钢琴	一个	小的	,

她会弹一点钢琴。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [wel] [æz; əz][moʊst] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

though	not	so	well	as	most	English	children	of	nine	years	old	.
尽管	不是	所以	出色地	作为	最多	英语	孩子们	的	九	年	老的	.

虽然不如大多数九岁的英国孩子那么好。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][raɪd][ə; eɪ] ['dɑːŋki] , [skeɪt] , [ænd; ənd] [pleɪ] ['tenɪs] ,

She	could	ride	a	donkey	,	skate	,	and	play	tennis	,
她	可以	骑	一个	驴	,	滑冰	,	和	玩	网球	,

她会骑驴、滑冰和打网球。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [ɔːr][ə; eɪ]['riːəl] ['kærɪdʒ] ,

but	she	had	never	seen	a	bicycle	or	a	real	carriage	,
但	她	有	绝不	已见	一个	自行车	或者	一个	真实的	运输	,

但她从未见过自行车或真正的马车。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

because	there	were	no	such	things	in	Peking	.
因为	那里	是	不	这样的	事物	在	北京	.

因为北京根本没有这种东西。

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['laɪvli] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ɔːl][ðə; ði]

But	Nelly	was	quite	lively	although	she	was	shut	up	in	a	compound	all	the
但	内莉	曾是	相当	热闹	虽然	她	曾是	关闭	向上	在	一个	化合物	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

但内莉虽然一直被关在院子里，却依然十分活泼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd] [krɔːs] ,

She	would	have	been	ashamed	to	feel	dull	and	cross	,
她	会	有	到过	羞愧	到	感觉	乏味的	和	叉	,

她会为自己感到迟钝和恼怒而感到羞愧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] [seɪ] ,
for **she** **had** **once** **heard** **the** **Minister's** **wife** **say** **,**
为了 她 有 一次 听到 这 部长 妻子 说 ,

因为她曾听部长夫人说过：

- ['neli] [greɪ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hæz; həz] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] . -
' Nelly Grey is an intelligent child and has sense enough to amuse herself . '
- 内莉 灰色的 是 一个 聪明的 孩子 和 有 感觉 足够的 到 娱乐 她自己 . -

“内莉·格雷是个聪明的孩子，她有足够的常识来自娱自乐。”

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt]
Since then she had felt that
自从 然后 她 有 毛毡 那

从那时起，她就一直觉得

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][let][ðə; ði]['leɪdi] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
she must not let the lady change her opinion .
她 必须 不是 让 这 女士 改变 她 观点 .

她绝不能让这位女士改变主意。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['fɔːrən] [[wʌn]] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] [huːm] ['neli] [sɔː]
Besides , there were several other foreign [1] children in Peking whom Nelly saw
除了 , 那里 是 一些 其他 外国的 [1] 孩子们 在 北京 谁 内莉 锯
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

此外，内莉在北京还见过其他几个外国[1]儿童。

[ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmpaʊnd] , ['lɪvɪŋ] [nekst] [dɔːr] , [wʌz; wəz]['beɪbi] ['bʌk(ə)l] .
In her compound , living next door , was Baby Buckle .
在 她 化合物 , 活的 下一个 门 , 曾是 婴儿 扣上 .

在她的院子里，住在隔壁的是小巴克尔。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ðer; ðər][sɪks] [mʌnθs] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
He had only been there six months , for that was his age ,
他 有 仅有的 到过 那里 六 几个月 , 为了 那 曾是 他的 年龄 ,

他才在那里待了六个月，因为他当时的年龄就是六个月。

[ænd; ənd] ['neli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .
and Nelly loved him very much .
和 内莉 喜爱 他 非常 很多 .

内莉非常爱他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['ɔːlweɪz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [krəuɪŋ] ,
He was such a jolly little fellow , always laughing and crowing ,
他 曾是 这样的 一个 快乐的 小的 同伴 , 总是 笑 和 鸣叫 ,

他真是个快乐的小家伙，总是笑个不停，叫个不停。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtʃaɪ'niːz] [nɜːrs] ([huː] [wʌz; wəz] [kɔːld]
and almost jumping out of the arms of his Chinese nurse (who was called
和 几乎 跳 出去 的 这 武器 的 他的 中国人 护士 (WHO 曾是 称为
[æn; ən] ['ɑːmə]) [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['neli] ['kʌmɪŋ] .
an amah) when he saw Nelly coming .
一个 阿玛) 什么时候 他 锯 内莉 未来 .

当他看到内莉走过来时，几乎从他的中国保姆（被称为阿妈）的怀里跳了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][baɪt] [ðɪs] [oʊld] ['jeloʊ]
And he used to open his mouth wide and try to bite this old yellow
和 他 用过的 到 打开 他的 嘴 宽的 和 尝试 到 咬 这 老的 黄色的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他以前常常张大嘴巴，试图咬那个黄皮肤的老妇人。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [kɪk] [hɜːr; hər] ,

and	put	his	little	fists	into	her	eyes	and	kick	her	,
和	放	他的	小的	拳头	进入	她	眼睛	和	踢	她	,

他用小拳头戳她的眼睛，踢她，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [wɔːk] [ɔːr] ['iːv(ə)n]

until	the	poor	old	thing	was	almost	worn	out	and	could	scarcely	walk	or	even
直到	这	贫穷的	老的	事物	曾是	几乎	磨损	出去	和	可以	几乎	走	或者	甚至

[stænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [fiːt] .

stand	on	her	little	misshapen	feet	.
站立	在	她	小的	畸形	脚	.

直到这只可怜的老太太几乎筋疲力尽，几乎无法行走，甚至无法用她那畸形的小脚站立。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hiː; hi] [slept] [ə; eɪ] [greɪt]

To	be	sure	,	he	slept	a	great
到	是	当然	,	他	睡着了	一个	伟大的

可以肯定的是，他睡得很好。

[diːl] , [ɔːr] [ðə; ði] ['ɑːmə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hænd] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['jʌŋgər]

deal	,	or	the	amah	would	have	been	obliged	to	hand	him	over	to	a	younger
交易	,	或者	这	阿玛	会	有	到过	有义务	到	手	他	超过	到	一个	年轻

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

否则，女佣就不得不把他交给一个更年轻的女人。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɔtʃmən] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [jɪr]

There	was	another	boy	in	the	Legation	,	a	little	Scotchman	,	who	was	one	year
那里	曾是	其他	男生	在	这	使馆	,	一个	小的	苏格兰人	,	WHO	曾是	一	年

['oʊldər] [ðæn; ðən] ['neli] .

older	than	Nelly	.
老	比	内莉	.

使馆里还有另一个男孩，一个苏格兰小男孩，比内利大一岁。

[ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

They	played	together	very	often	.
他们	玩	一起	非常	经常	.

他们经常一起玩耍。

[bʌt; bət] ['neli] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [bɔɪz] — ['oʊnli] ['beɪbi] [bɔɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

But	Nelly	did	not	like	boys	—	only	baby	boys	,	she	said	.
但	内莉	做过	不是	喜欢	男孩们	—	仅有的	婴儿	男孩们	,	她	说	.

但内莉不喜欢男孩——她说，她只喜欢男婴。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] ['ɑːrθər] [mək'dɑːn(ə)ld] [fiːl] ['veri] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi]

she	often	made	Arthur	Macdonald	feel	very	lonely	and	unhappy	because	she
她	经常	制成	亚瑟	麦克唐纳	感觉	非常	孤独	和	不开心	因为	她

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

preferred	to	leave	him	and	go	off	to	play	with	a	Chinese	girl	of	her
首选	到	离开	他	和	去	离开	到	玩	和	一个	中国人	女孩	的	她

[oʊn] [eɪdʒ] ,

own	age	,
自己的	年龄	,

她经常让亚瑟·麦克唐纳感到非常孤独和不快乐，因为她宁愿离开他，去和一个同龄的中国女孩玩耍。

[kɔːld] [ʃɑːˈaʊ] [jiː] .
called Shiao Yi .
称为 潇 易 .

叫筱毅。

[ʃɑːˈaʊ] [ɪn] [ˌtʃaɪˈniːz] [miːnz] - [ˈlɪt(ə)l] , - [soʊ][wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [jiː] .
Shiao in Chinese means ' little , ' so we will call her Little Yi .
潇 在 中国人 方法 - 小的 , - 所以 我们 将要 称呼 她 小的 易 .

小在中文里是"小"的意思，所以我们就叫她小怡吧。

[ˈlɪt(ə)l] [jɪz] [fiːt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [baʊnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæntʃuː] [tʃaɪld] ,
Little Yi's feet had never been bound , because she was a Manchu child ,
小的 易的 脚 有 绝不 到过 边界 , 因为 她 曾是 一个 满族 孩子 ,

小怡的脚从来没有缠过，因为她是满族孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæntʃuː] [ˈwɪmɪn] [duː][nɑːt][baɪnd][ðer; ðər] [fiːt] ;
and the Manchu women do not bind their feet ;
和 这 满族 女性 做 不是 绑定 他们的 脚 ;

满族妇女不缠足；

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ænd; ənd] [skɪp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːmpaʊnd] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz] [ˈneli] .
so she could run and skip about the compound almost as freely as Nelly .
所以 她 可以 跑步 和 跳过 关于 这 化合物 几乎 作为 自由 作为 内莉 .

所以她可以像内莉一样在院子里自由奔跑跳跃。

[ˈɔːlmoʊst] , [aɪ] [seɪ] , [nɑːt] [kwaɪt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ]
Almost , I say , not quite , because Chinese children are not dressed for running
几乎 , 我 说 , 不是 相当 , 因为 中国人 孩子们 是 不是 穿着 为了 跑步

差不多了，我说，还不完全是，因为中国儿童的穿着并不适合跑步。

[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

关于。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] ,
Their shoes are hard and clumsy ,
他们的 鞋 是 难的 和 笨拙 ,

他们的鞋子又硬又笨重。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈwɪntər] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈθɪkli] [ˈwɑːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ˈlɪt(ə)l] [bɔːlz] .
and in winter their clothes are so thickly wadded that they look like little balls .
和 在 冬天 他们的 衣服 是 所以 浓密 揉成团的 那 他们 看 喜欢 小的 球 .

冬天，他们的衣服裹得严严实实，看起来像个个小球。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ʌv; əv][ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
Then there were two little girls of eleven and twelve who lived at the
然后 那里 是 二 小的 女孩们 的 十一 和 十二 WHO 居住地 在 这
['dʒɜːrmən] [lɪˈgeɪʃn] ,
German Legation ,
德语 使馆 ,

当时还有两个分别十一岁和十二岁的小女孩住在德国公使馆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kɔːld] [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd][ˈlaɪzə; ˈliːzə] [wʊlf] .
and were called Bertha and Liza Wolf .
和 是 称为 伯莎 和 莉莎 狼 .

她们分别叫伯莎·沃尔夫和丽莎·沃尔夫。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˈneli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

It	was	very	strange	for	Nelly	the	first	time	these	children	came	to	see	her
它	曾是	非常	奇怪的	为了	内莉	这	第一的	时间	这些	孩子们	来了	到	看	她

.

:

.

内莉第一次见到这些孩子时，感觉非常奇怪。

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

Mrs	.	Grey	was	calling	upon	their	mother	,
太太	.	灰色的	曾是	呼叫	之上	他们的	母亲	,

格雷太太正在呼唤他们的母亲，

[huː] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈgʌvərnəs] .

who	told	her	that	they	had	just	arrived	from	home	with	their	governess	.
WHO	讲述	她	那	他们	有	只是	到达的	从	家	和	他们的	家庭教师	.

他们告诉她，他们刚和家庭教师一起从家里回来。

[æt; ət] [wʌns] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

At	once	Mrs	.	Grey	invited	them	to	come	to	tea	the	next	day	,
在	一次	太太	.	灰色的	受邀	他们	到	来	到	茶	这	下一个	天	,

格雷太太立即邀请他们第二天来喝茶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ˈniːðər] [dɪd][ðer; ðər]

and	she	did	not	think	of	asking	if	they	could	speak	English	;	neither	did	their
和	她	做过	不是	思考	的	问	如果	他们	可以	说话	英语	;	两者都不	做过	他们的

[ˈmʌðər] ,

mother	,
母亲	,

她根本没想过要问他们会不会说英语；他们的母亲也没有。

[huː] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈbjuːtɪfli] , [rɪˈembər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] .

who	spoke	English	beautifully	,	remember	that	her	children	could	not	do	so	.
WHO	辐	英语	非常漂亮	,	记住	那	她	孩子们	可以	不是	做	所以	.

她英语说得非常流利，但请记住，她的孩子们却不会说英语。

[wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] , [ˈneli] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃuː] [mɑː] , [hɜːr; hər] [ˈɑːmə] ,

When	they	arrived	,	Nelly	was	alone	with	Chu	Ma	,	her	amah	,
什么时候	他们	到达的	,	内莉	曾是	独自的	和	楚	马	,	她	阿玛	,

她们到达时，内莉只有她和她的保姆楚玛在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]

and	they	all	laughed	a	great	deal	when	they	found	that
和	他们	全部	笑了	一个	伟大的	交易	什么时候	他们	成立	那

当他们发现这一点时，他们都哈哈大笑起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] .

they	could	not	understand	one	another	.
他们	可以	不是	理解	一	其他	.

他们彼此无法沟通。

[ˈbɜːrθə] [wʊlf] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [wɜːrd] - [ˈpuː] , - [wɪtʃ] [miːnz] - [nɑːt] ,

Bertha	Wolf	had	picked	up	the	Chinese	word	'	pu	,	'	which	means	'	not	,
伯莎	狼	有	挑选	向上	这	中国人	单词	-	pu	,	-	哪个	方法	-	不是	,

伯莎·沃尔夫学会了中文单词“不”，意思是“不”。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈmɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜːrmən] .

'	and	she	kept	repeating	that	and	mixing	it	up	with	German	.
-	和	她	保留	重复	那	和	混合	它	向上	和	德语	.

她不停地重复这句话，还夹杂着德语。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] ['fʌni] .

It	sounded	very	funny	.
它	听起来	非常	有趣的	.

听起来很有趣。

['neli] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]['dɑːlz] - [haʊs] ,

Nelly	showed	them	her	dolls	'	house	,
内莉	显示	他们	她	娃娃	-	房子	,

内莉带他们参观了她的娃娃屋。

[ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [meɪd] [ðə; ði]['dɑːlz][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [weɪ] [baɪ]

and	Liza	made	the	dolls	sit	down	and	stand	up	in	a	marvellous	way	by
和	莉莎	制成	这	娃娃	坐	向下	和	站立	向上	在	一个	奇妙	方式	经过

['bendɪŋ] [ðer; ðər][legz][ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [pɪnz]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

bending	their	legs	and	sticking	pins	into	them	.
弯曲	他们的	腿	和	粘性	别针	进入	他们	.

莉莎通过弯曲娃娃的腿并在腿上插针，使娃娃们以一种奇妙的方式坐下和站立。

[wen] [tiː] - [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fæst] [frendz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][nɑːdz] ,

When	tea	-	time	came	the	children	had	become	fast	friends	by	means	of	nods	,
什么时候	茶	-	时间	来了	这	孩子们	有	变得	快速地	朋友们	经过	方法	的	点头	,

['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

shakes	of	the	head	,
奶昔	的	这	头	,

下午茶时间到了，孩子们通过点头、摇头等方式迅速成为了好朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːrd] - ['puː] - ;

and	the	Chinese	word	'	pu	'	;
和	这	中国人	单词	-	pu	-	;

以及中文单词“pu”;

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæn; kən][get][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dəunt]

which	shows	that	little	girls	can	get	on	very	well	together	even	when	they	don't
哪个	演出	那	小的	女孩们	能	得到	在	非常	出色地	一起	甚至	什么时候	他们	不

['tʃætər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

chatter	all	the	time	.
喋喋不休	全部	这	时间	.

这说明即使小女孩们不总是叽叽喳喳，她们也能相处得很好。

[sɪns] [ðen] ['neli] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [lɪ'geɪʃn] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə]

Since	then	Nelly	had	been	taken	to	the	German	Legation	twice	a	week	to
自从	然后	内莉	有	到过	已采取	到	这	德语	使馆	两次	一个	星期	到

[hæv; həv]['dʒɜːrmən]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] ['frɔilain] ,

have	German	lessons	from	Fraulein	,
有	德语	课程	从	弗劳莱因	,

从那时起，内莉每周两次被带到德国使馆，由弗劳莱因老师教授德语。

['laɪzəz][ænd; ənd] ['bɜːrθəz] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [bɪ'saɪdz] ['kwɪkli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

Liza's	and	Bertha's	governess	,	and	they	,	besides	quickly	picking	up	Chinese	,
丽莎的	和	伯莎的	家庭教师	,	和	他们	,	除了	迅速地	挑选	向上	中国人	,

莉莎和贝莎的家庭教师，她们除了很快学会中文之外，

[keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [greɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

came	and	took	English	lessons	from	Mrs	.	Grey	very	often	.
来了	和	采取	英语	课程	从	太太	.	灰色的	非常	经常	.

他经常来跟格雷夫人上英语课。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ['neli] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , ['besi] [beɪts] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

At	the	American	Legation	Nelly	had	a	friend	,	Bessie	Bates	,	who	had	a
在	这	美国人	使馆	内莉	有	一个	朋友	,	贝西	贝茨	,	WHO	有	一个

['brʌðər] [neɪmd] [bɑ:b] ,

brother	named	Bob	,
兄弟	命名	鲍勃	,

在美使馆，内莉有个朋友叫贝西·贝茨，贝西有个兄弟叫鲍勃。

[ə; eɪ] ['regjələr] [ti:z] .

a	regular	tease	.
一个	常规的	逗	.

经常戏弄人。

['besi] [wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] , [bʌt; bət][bɑ:b][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ,

Bessie	was	only	eight	,	but	Bob	was	eleven	,
贝西	曾是	仅有的	八	,	但	鲍勃	曾是	十一	,

贝西只有八岁，但鲍勃已经十一岁了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sku:l] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	every	one	said	that	he	ought	to	be	at	school	in	America	.
和	每一个	一	说	那	他	应该	到	是	在	学校	在	美国	.

大家都说他应该在美国上学。

[ðen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɔmpaundz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]

Then	there	were	several	children	living	in	the	mission	compounds	,	but	none	of
然后	那里	是	一些	孩子们	活的	在	这	使命	化合物	,	但	没有任何	的

[ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [nɪr] ['neli] .

them	were	near	Nelly	.
他们	是	靠近	内莉	.

当时教会营地里住着几个孩子，但没有一个孩子和内莉住在一起。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌfɪf'ti:n] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔ:r] ['fæməliz]

At	one	of	the	missions	there	were	fifteen	children	among	the	four	families
在	一	的	这	任务	那里	是	十五	孩子们	之中	这	四	家庭

['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

stationed	there	.
驻	那里	.

在其中一个传教站，驻扎在那里的四个家庭共有十五个孩子。

['neli] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ,

Nelly	told	her	mother	that	it	made	her	hoarse	to	go	to	that	mission	,
内莉	讲述	她	母亲	那	它	制成	她	嘶哑	到	去	到	那	使命	,

内莉告诉她妈妈，去那个传教站让她嗓子都哑了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .

because	there	were	so	many	people	to	talk	to	.
因为	那里	是	所以	许多	人们	到	讲话	到	.

因为有太多人可以交谈。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] ,

Even	if	there	had	been	no	other	companions	,
甚至	如果	那里	有	到过	不	其他	同伴	,

即使没有其他同伴，

['neli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ntent][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Nelly	would	have	been	content	to	be	with	her	father	and	mother	.
内莉	会	有	到过	内容	到	是	和	她	父亲	和	母亲	.

内莉原本只想和父母在一起。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [taɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][bed] ,

She	used	to	love	the	time	just	before	she	went	to	bed	,
她	用过的	到	爱	这	时间	只是	前	她	去	到	床	,

她以前很喜欢睡前那段时间。

[wen] ['mɪsɪz] . [greɪ] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] ['stɔːriz] [ə'baʊt]

when	Mrs	.	Grey	nearly	always	read	to	her	and	told	her	stories	about
什么时候	太太	.	灰色的	几乎	总是	读	到	她	和	讲述	她	故事	关于

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

格雷太太几乎总是给她读书，给她讲关于英国的故事。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nɛliz] ['brʌðər]

They	often	talked	of	Nelly's	brother
他们	经常	谈话	的	内莉的	兄弟

他们经常谈起内莉的哥哥

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] ['braɪtn] [wen] [ðə; ði] [greɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] .

Tom	,	who	had	gone	to	school	at	Brighton	when	the	Greys	came	to	Peking	.
汤姆	,	WHO	有	已消失	到	学校	在	布莱顿	什么时候	这	灰人	来了	到	北京	.

汤姆在格雷一家来到北京时，正在布莱顿上学。

[wɪð; wɪθ]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [keɪm] ['nɛliz] ['ɑːmə] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][bed] .

With	seven	o'clock	came	Nelly's	amah	to	put	her	to	bed	.
和	七	点钟	来了	内莉的	阿玛	到	放	她	到	床	.

七点钟，内莉的保姆来哄她睡觉。

[ðə; ði] ['ɑːmə] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] ['neli] ,

The	amah	would	have	willingly	done	everything	for	Nelly	,
这	阿玛	会	有	心甘情愿	完毕	一切	为了	内莉	,

这位女佣愿意为内莉做任何事。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [greɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ʌn'dres] [hɜːr'self][ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['helpləs] ,

but	Mrs	.	Grey	insisted	that	she	must	undress	herself	and	not	become	helpless	,
但	太太	.	灰色的	坚持	那	她	必须	脱衣服	她自己	和	不是	变得	无助	,

但格雷太太坚持说她必须自己脱衣服，不能让自己变得无助。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɔːf(ə)n][duː] ,

as	children	brought	up	in	the	East	often	do	,
作为	孩子们	带来	向上	在	这	东方	经常	做	,

就像在东方长大的孩子经常做的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðem; ðəm] .

because	there	are	so	many	servants	to	wait	on	them	.
因为	那里	是	所以	许多	仆人	到	等待	在	他们	.

因为有很多仆人伺候他们。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [wen] [ðə; ði] ['ɑːmə] [bluː] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l]

At	first	she	used	to	feel	a	little	afraid	when	the	amah	blew	out	the	candle
在	第一的	她	用过的	到	感觉	一个	小的	害怕的	什么时候	这	阿玛	吹	出去	这	蜡烛

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bed] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][dɑːrk] [ruːm]

and	left	her	alone	in	her	little	bed	in	the	middle	of	a	great	big	dark	room
和	左边	她	独自的	在	她	小的	床	在	这	中间	的	一个	伟大的	大的	黑暗的	房间

;

;
;

起初，当女佣吹灭蜡烛，把她一个人留在黑暗大房间中央的小床上时，她常常感到有些害怕；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðæt] [gɑːd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

but	her	mother	had	taught	her	that	God	takes	care	of	us	in	the	dark
但	她	母亲	有	教授	她	那	上帝	需要	关心	的	我们	在	这	黑暗的

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

just	the	same	as	at	any	other	time	,
只是	这	相同的	作为	在	任何	其他	时间	,

但她的母亲教导她，上帝在黑暗中也会像在其他任何时候一样照顾我们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːr'self] [ʌp][ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə] [sliːp] . [[wʌn]]

and	she	soon	learnt	to	curl	herself	up	and	go	quietly	to	sleep	.	[	1	]
和	她	很快	学会了	到	卷曲	她自己	向上	和	去	悄悄	到	睡觉	.	[	1	]

她很快就学会了蜷缩起来，安静地入睡。[1]

['ɪŋglɪʃ] , [ə'mɛrɪkənz] , [frentʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [waɪt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['fɔːrənərz] [ɪn]['tʃaɪnə]

English	,	Americans	,	French	,	and	all	other	white	people	are	called	foreigners	in	China
英语	,	美国人	,	法语	,	和	全部	其他	白色的	人们	是	称为	外国人	在	中国

.

:

.

在中国，英国人、美国人、法国人以及所有其他白人都被称为外国人。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[lɔːst]

LOST
丢失的

丢失的

[wʌn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] ['neli] [hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [tiː] ,

One	Monday	,	when	Nelly	had	had	her	tea	,
一	周一	,	什么时候	内莉	有	有	她	茶	,

星期一，内莉喝完茶后，

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

she	went	out	of	doors	to	watch	for	her	father	coming	home	.
她	去	出去	的	门	到	手表	为了	她	父亲	未来	家	.

她走到户外，等着父亲回家。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['poʊni] ,

He	had	been	out	on	his	pony	,
他	有	到过	出去	在	他的	小马	,

他骑着小马出去了，

[ænd; ənd] ['neli] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] [ðə; ði]

and	Nelly	wanted	him	to	take	her	up	and	give	her	a	ride	round	the
和	内莉	通缉	他	到	拿	她	向上	和	给	她	一个	骑	圆形的	这

['kɑːmpaʊnd] .

compound	.
化合物	.

内莉想让他带她上去，兜一圈。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [aʊt][ænd; ənd]

The	large	gates	were	open	,	because	the	gatekeeper	had	just	been	out	and
这	大的	大门	是	打开	,	因为	这	守门人	有	只是	到过	出去	和

[siːn] ['mɪstər] . [greɪ] ['kʌmɪŋ] ,

seen	Mr	.	Grey	coming	,
已见	先生	.	灰色的	未来	,

大门敞开着，因为门卫刚才出去过，看到格雷先生来了。

[soʊ] ['neli] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

so	Nelly	ran	out	into	the	road	without	thinking	what	she	was	doing	.
所以	内莉	跑	出去	进入	这	路	没有	思维	什么	她	曾是	正在做	.

于是，内莉没想那么多就跑到了马路上。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [geɪt] ,

If	she	had	stopped	to	think	,	most	likely	she	would	not	have	passed	the	gate	,
如果	她	有	停止	到	思考	,	最多	可能	她	会	不是	有	通过了	这	门	,

如果她当时停下来思考，很可能就不会穿过那道门了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

as	she	knew	that	she	never
作为	她	知道	那	她	绝不

她知道自己从未

[went] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['kɑːmpaʊnd] [ə'loʊn] .

went	outside	the	Legation	compound	alone	.
去	外部	这	使馆	化合物	独自的	.

独自一人走出了使馆大院。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

However	,	she	soon	saw	her	father	,
然而	,	她	很快	锯	她	父亲	,

然而，她很快就见到了她的父亲。

[huː] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ðer; ðər] .

who	was	very	much	surprised	and	rather	alarmed	to	see	his	little	girl	there	.
WHO	曾是	非常	很多	惊讶	和	相当	惊慌	到	看	他的	小的	女孩	那里	.

他看到自己的小女儿出现在那里，感到非常惊讶和惊慌。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [greɪ] , [huː] [spɔɪlt] ['neli] , [dɪd][nɑːt][skoʊld][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [stɑːpt] , [tʊk] [hɜːr; hər]

But	Mr	.	Grey	,	who	spoilt	Nelly	,	did	not	scold	her	,	but	stopped	,	took	her
但	先生	.	灰色的	,	WHO	被宠坏了	内莉	,	做过	不是	骂	她	,	但	停止	,	采取	她

[ʌp] ,

up	,
向上	,

但是宠坏了内莉的格雷先生并没有责骂她，而是停下来，把她抱了起来。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

and	gave	her	the	ride	she	wanted	.
和	给予	她	这	骑	她	通缉	.

然后载她去了她想去的地方。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['tʃuː] [mɑː][fɔːr; fər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['betər] ['æftər][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

He	meant	to	reprove	Chu	Ma	for	not	looking	better	after	her	charge	,
他	意思是	到	责备	楚	马	为了	不是	寻找	更好的	后	她	收费	,

他本想责备楚妈照顾病人后仪容不整。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][fər'gɑːt]

but	he	did	not	see	her	again	that	evening	,	and	in	the	morning	he	forgot
但	他	做过	不是	看	她	再次	那	晚上	,	和	在	这	早晨	他	忘了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但那天晚上他再也没见到她，第二天早上他就把这件事忘了。

[ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [tiː] , [wen] ['tʃuː] [mɑː][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bʌkəlz] ['ɑːmə]

The	next	evening	,	after	tea	,	when	Chu	Ma	was	chattering	to	Mrs	.	Buckle's	amah
这	下一个	晚上	,	后	茶	,	什么时候	楚	马	曾是	喋喋不休	到	太太	.	扣环的	阿玛

,

,
,

第二天晚上，喝完茶后，楚马正和巴克尔太太的保姆聊天，

['neli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Nelly	thought	it	would	be	nice	to	have	another	ride	with	her	father	.
内莉	想法	它	会	是	好的	到	有	其他	骑	和	她	父亲	.

内莉觉得能再和爸爸一起兜风会很不错。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	gate	was	again	open	,	and	Little	Yi	was	standing	near	it	.
这	门	曾是	再次	打开	,	和	小的	易	曾是	常设	靠近	它	.

大门再次敞开，小怡站在门边。

[wen] ['neli] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

When	Nelly	said	that	she	was	going	to	meet	her	father	,
什么时候	内莉	说	那	她	曾是	去	到	见面	她	父亲	,

当内莉说她要去见她父亲时，

['lɪt(ə)l] [ji:] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

Little	Yi	offered	to	go	with	her	.
小的	易	提供	到	去	和	她	.

小怡主动提出陪她一起去。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] , [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [greɪ] .

The	two	children	went	out	,	but	saw	nothing	of	Mr	.	Grey	.
这	二	孩子们	去	出去	,	但	锯	没有什么	的	先生	.	灰色的	.

两个孩子出去了，但什么也没看到格雷先生。

- [wi:l]

'	We'll
-	出色地

'出色地

[wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [lɪ'geɪʃn] [stri:t] , - [sed] ['neli] .

walk	to	the	end	of	the	road	and	look	up	Legation	Street	,	'	said	Nelly	.
走	到	这	结尾	的	这	路	和	看	向上	使馆	街道	,	-	说	内莉	.

“走到路的尽头，抬头看看使馆街，”内莉说。

['lɪt(ə)l] [ji:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ə'lɔ:ŋ] ,

Little	Yi	was	quite	willing	,	and	they	trotted	along	,
小的	易	曾是	相当	愿意的	,	和	他们	小跑	沿着	,

小怡很乐意，于是他们小跑着向前走去。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['sterɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rən] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪ'ðaʊt]

all	the	Chinese	staring	very	hard	to	see	a	little	foreign	girl	in	the	streets	without
全部	这	中国人	凝视	非常	难的	到	看	一个	小的	外国的	女孩	在	这	街道	没有

['i:v(ə)n][æn; ən] ['ɑ:mə] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] .

even	an	amah	to	look	after	her	.
甚至	一个	阿玛	到	看	后	她	.

所有中国人都目不转睛地盯着街上一个没有保姆照顾的外国小女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

They	had	not	far	to	go	before	they	came	to	the	corner	,
他们	有	不是	远的	到	去	前	他们	来了	到	这	角落	,

他们离拐角处没走多远了，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

but	when	they	looked	up	the	street	they	could	see	no	one	but	Chinese	.
但	什么时候	他们	看起来	向上	这	街道	他们	可以	看	不	一	但	中国人	.

但当他们抬头看向街道时，却发现除了中国人之外，一个人也没有。

- [wi:; wi] [maɪt] [wɔ:k] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , - ['neli] [sed] .

'	We	might	walk	on	a	little	,	'	Nelly	said	.
-	我们	可能	走	在	一个	小的	,	-	内莉	说	.

“我们可能会再走一小段路，”内莉说。

- [hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [lɔ:ŋ] [raɪd] [bæk] .

'	He	is	sure	to	come	this	way	,	and	it	will	be	such	a	nice	long	ride	back	.
-	他	是	当然	到	来	这	方式	,	和	它	将要	是	这样的	一个	好的	长的	骑	后退	.

“他肯定会来这边，而且回程的路程会非常漫长。”

[ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [ji:] , [kæn; kən] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑ:] - ['fu:] ([gru:m]) .

You	,	Little	Yi	,	can	ride	with	the	ma	-	fu	(	groom	)	.
你	,	小的	易	,	能	骑	和	这	玛	-	福	(	新郎	)	.

小怡，你可以和马夫一起骑马。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] . -

It	will	be	fun	.	'
它	将要	是	乐趣	.	-

这会很有趣。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [greɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] ,

But	Mr	.	Grey	had	not	gone	in	that	direction	at	all	,
但	先生	.	灰色的	有	不是	已消失	在	那	方向	在	全部	,

但格雷先生根本没有朝那个方向走。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

and	the	little	girls	were	not	likely	to	see	him	.
和	这	小的	女孩们	是	不是	可能	到	看	他	.

小女孩们不太可能见到他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [went] [ɑːn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [suːn]

Of	course	the	Chinese	went	on	staring	at	the	children	,	and	a	crowd	soon
的	课程	这	中国人	去	在	凝视	在	这	孩子们	,	和	一个	人群	很快

['gæðərd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

gathered	round	them	.
聚集	圆形的	他们	.

当然，中国人继续盯着孩子们看，很快周围就聚集了一群人。

['prez(ə)ntli] [sʌm; səm] [ruːd] [bɔɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə]

Presently	some	rude	boys	began	to	ask	them	all	sorts	of	questions	and	to
目前	一些	粗鲁的	男孩们	开始	到	问	他们	全部	排序	的	问题	和	到

[læf] [æt; ət][ðem; ðəm] .

laugh	at	them	.
笑	在	他们	.

这时，一些粗鲁的男孩开始问他们各种各样的问题，并嘲笑他们。

['neli] [dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

Nelly	did	not	like	it	at	all	.
内莉	做过	不是	喜欢	它	在	全部	.

内莉一点也不喜欢这样。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][weɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər] ['eni] [lɔːŋgər] , [bʌt; bət][goʊ][hoʊm] .

She	thought	she	would	not	wait	for	her	father	any	longer	,	but	go	home	.
她	想法	她	会	不是	等待	为了	她	父亲	任何	更长	,	但	去	家	.

她心想，与其再等父亲，不如回家了。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [felt] [kwaɪt]

They	tried	to	turn	back	,	but	found	Chinese	all	round	them	,	and	felt	quite
他们	尝试	到	转动	后退	,	但	成立	中国人	全部	圆形的	他们	,	和	毛毡	相当

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

他们试图返回，但发现周围都是中国人，感到非常害怕。

[ðen] [ə; eɪ][naɪs] , [kliːn] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] :

Then	a	nice	,	clean	-	looking	woman	came	up	to	them	and	said	:
然后	一个	好的	,	干净的	-	寻找	女士	来了	向上	到	他们	和	说	:

这时，一位衣着整洁、仪态端庄的女士走过来对他们说：

- [dəunt][maɪnd][ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .

'	Don't	mind	all	those	people	.
-	不	头脑	全部	那些	人们	.

别理会那些人。

[kʌm] [θruː] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] ; [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . -

Come	through	my	house	and	return	home	round	the	other	way	;	I'll	show	you	.	'
来	通过	我的	房子	和	返回	家	圆形的	这	其他	方式	;	患病的	展示	你	.	-

穿过我家，然后从另一条路回家；我带你去看。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['veri] [kaɪnd] .

Nelly	**and**	**Little**	**Yi**	**thought**	**the**	**woman**	**very**	**kind**	**.**
内莉	和	小的	易	想法	这	女士	非常	种类	.

Nelly和小Yi都觉得这位女士非常善良。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θruː] [ə; eɪ] [dɔːr] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] , ['æftər]

They	**went**	**with**	**her**	**through**	**a**	**door**	**into**	**her**	**compound**	**,**	**and**	**,**	**after**
他们	去	和	她	通过	一个	门	进入	她	化合物	,	和	,	后

['krɔːsɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kɔːrt] - [jaːdz] ,

crossing	**two**	**or**	**three**	**court**	**-**	**yards**	**,**
过境	二	或者	三	法庭	-	码	,

他们陪她穿过一扇门进入她的院子，穿过两三个院子后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [set] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] [wɜːr; wər][hɜːrz] .

they	**came**	**to**	**a**	**small**	**set**	**of**	**rooms**	**which**	**the**	**woman**	**said**	**were**	**hers**	**.**
他们	来了	到	一个	小的	放	的	房间	哪个	这	女士	说	是	她的	.

他们来到一小片房间，那女人说那是她的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [geɪv] [ðem; ðəm]

She	**asked**	**the**	**children**	**to**	**sit**	**down**	**,**	**gave**	**them**
她	问	这	孩子们	到	坐	向下	,	给予	他们

她让孩子们坐下，然后把他们递给他们。

[sʌm; səm] ['ʃʊgər] ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] [teɪk]

some	**sugared**	**walnuts**	**,**	**and**	**said**	**she**	**would**	**go**	**and**	**ask**	**her**	**son**	**to**	**take**
一些	糖	核桃	,	和	说	她	会	去	和	问	她	儿子	到	拿

[ðem; ðəm] [hoʊm] .

them	**home**	**.**
他们	家	.

她买了一些糖渍核桃，说她要去让儿子带回家。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['ʃʊgər] ['wɔːlnʌts] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] ['temptɪŋ] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv]

Chinese	**sugared**	**walnuts**	**are**	**very**	**good**	**,**	**although**	**they**	**don't**	**look**	**tempting**	**,**	**being**	**of**
中国人	糖	核桃	是	非常	好的	,	虽然	他们	不	看	诱人的	,	存在	的

[ə; eɪ] ['pɜːrpəlɪʃ] [waɪtɪ] - [braʊn] ['kʌlər] .

a	**purplish**	**whity**	**-**	**brown**	**colour**	**.**
一个	紫红色	白色	-	棕色的	颜色	.

中国糖渍核桃虽然看起来不太诱人，呈紫白色，但味道却非常好。

['neli] [laɪkt] [ðem; ðəm] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['tʃɔːklət] [kriːmz] [wɪtʃ] ['ænti] ['ɔːlweɪz] [sent] [fɔːr; fər]

Nelly	**liked**	**them**	**better**	**than**	**the**	**chocolate**	**creams**	**which**	**auntie**	**always**	**sent**	**for**
内莉	喜欢	他们	更好的	比	这	巧克力	乳霜	哪个	阿姨	总是	发送	为了

[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg][bɑːks][ʌv; əv] ['groʊsəriz] ['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [twaɪs] [ə; eɪ]

her	**in**	**the**	**big**	**box**	**of**	**groceries**	**Mrs**	**.**	**Grey**	**had**	**from**	**England**	**twice**	**a**
她	在	这	大的	盒子	的	杂货	太太	.	灰色的	有	从	英格兰	两次	一个

[jɪr] .

year	**.**
年	.

内莉更喜欢这些巧克力奶油糖，而不是姨妈每年两次从英国带回来的大箱子里的巧克力奶油糖。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɔːlnʌts] [wɜːr; wər] ['iːtn] ,

When	**all**	**the**	**walnuts**	**were**	**eaten**	**,**
什么时候	全部	这	核桃	是	吃	,

当所有的核桃都被吃光后，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

the	**children**	**amused**	**themselves**	**by**	**wandering**	**round**	**the**	**room**	**and**	**examining**
这	孩子们	觉得好笑	他们自己	经过	漫游	圆形的	这	房间	和	检查

['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

everything	**in**	**it**	**.**
一切	在	它	.

孩子们在房间里四处闲逛，仔细观察里面的所有东西，以此为乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['eni] [ruːm] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [haʊs] .

It	was	not	at	all	like	any	room	in	an	English	house	.
它	曾是	不是	在	全部	喜欢	任何	房间	在	一个	英语	房子	.

它和英国房子里的任何房间都截然不同。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [stoʊn] , [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [kɔːld] [ə; eɪ] [kɑːŋ] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [laɪk][ə; eɪ] ['plætfɔːrm] .

The	floor	was	stone	,	and	part	of	it	,	called	a	kang	,	was	raised	like	a	platform	.
这	地面	曾是	石头	,	和	部分	的	它	,	称为	一个	炕	,	曾是	提高	喜欢	一个	平台	.

地面是石头做的，其中一部分，叫做炕，被抬高成一个平台。

['evri] [haʊs] [ɪn] [nɔːrθ] ['tʃaɪnə] [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɑːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪərpleɪs] [ˌʌndər'niːθ] .

Every	house	in	North	China	has	one	of	these	kangs	,	with	a	little	fireplace	underneath	.
每一个	房子	在	北	中国	有	一	的	这些	康氏	,	和	一个	小的	壁炉	下	.

中国北方每家每户都有一个这样的炕，炕下面还有一个小壁炉。

[ɪn] ['wɪntər] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [bɜːrn] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪn] [ðɪs] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt]

In	winter	the	Chinese	burn	charcoal	in	this	fireplace	,	and	at	night
在	冬天	这	中国人	烧伤	木炭	在	这	壁炉	,	和	在	夜晚

冬天，中国人会在这个壁炉里烧木炭，到了晚上……

[ðeɪ]

they
他们

他们

[spred] ['wɑːdɪd] [kwɪlts] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [brɪk] ['plætfɔːrm][ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] .

spread	wadded	quilts	on	the	warm	brick	platform	and	sleep	there	.
传播	揉成团的	被子	在	这	温暖的	砖	平台	和	睡觉	那里	.

在温暖的砖砌平台上铺上揉成团的被子，睡在那里。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [kwɪlts] [ɑːr; ər] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːŋ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] .

In	the	daytime	the	quilts	are	rolled	up	and	the	kang	is	used	as	a	seat	.
在	这	白天	这	被子	是	滚动	向上	和	这	炕	是	用过的	作为	一个	座位	.

白天，被子卷起来，炕就成了座位。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ]['taɪni] - [skwer] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

The	windows	were	small	,	with	tiny	-	squares	filled	in	with	paper	instead	of	panes	of	glass	.
这	视窗	是	小的	,	和	微小的	-	正方形	已填	在	和	纸	反而	的	窗格	的	玻璃	.

窗户很小，不是玻璃，而是用纸片填满的小方格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [skwer] [ɑːrm] - [tʃerz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [tiː] - [kʌps] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	two	large	square	arm	-	chairs	and	a	square	table	with	a	tray	and	some	tea	-	cups	upon	it	.
那里	是	二	大的	正方形	手臂	-	椅子	和	一个	正方形	桌子	和	一个	托盘	和	一些	茶	-	杯子	之上	它	.

有两把大的方形扶手椅和一张方形桌子，桌子上放着托盘和一些茶杯。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər][skroʊlz][wɪð; wɪθ] ['fʌni] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][men] ['rʌnɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

On	the	walls	were	scrolls	with	funny	pictures	of	men	running	all	over	each	other	,
在	这	墙壁	是	卷轴	和	有趣的	图片	的	男人	跑步	全部	超过	每个	其他	,

墙上挂着一些卷轴，上面画着滑稽的图画，描绘的是男人们互相追逐嬉戏的场景。

[laɪk] [flaɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪk] , ['neli] [θɔːt] .

like	flies	on	a	cake	,	Nelly	thought	.
喜欢	苍蝇	在	一个	蛋糕	,	内莉	想法	.

“就像蛋糕上的苍蝇一样，”内莉心想。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːt][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] ,

When	they	had	waited	a	very	long	time	and	it	was	getting	dark	,
什么时候	他们	有	等待	一个	非常	长的	时间	和	它	曾是	获得	黑暗的	,

当他们等了很久，天色渐暗时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] .

the	children	began	to	be	afraid	.
这	孩子们	开始	到	是	害怕的	.

孩子们开始感到害怕。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] .

The	door	was	locked	and	they	could	not	get	out	.
这	门	曾是	已锁定	和	他们	可以	不是	得到	出去	.

门锁上了，他们出不去。

['neli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Nelly	was	a	brave	little	girl	,
内莉	曾是	一个	勇敢的	小的	女孩	,

内莉是个勇敢的小女孩，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][hɜːr; hər] ['perənts]

but	she	could	not	help	crying	when	she	thought	of	the	anxiety	her	parents
但	她	可以	不是	帮助	哭泣	什么时候	她	想法	的	这	焦虑	她	父母

[wʊd] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

would	be	in	about	her	.
会	是	在	关于	她	.

但一想到父母会为她担心，她就忍不住哭了起来。

- [oʊ] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [waɪ]

'	Oh	dear	,	'	she	sobbed	,	'	why
-	哦	亲爱的	,	-	她	啜泣	,	-	为什么

“哦，天哪，”她抽泣着说，“为什么？”

[dəunt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] ?

don't	they	let	us	out	?
不	他们	让	我们	出去	?

他们不放我们出去吗?

[let] [ˌjuː 'es] [skriːm] , ['lɪt(ə)l] [jiː] . -

Let	us	scream	,	Little	Yi	.	'
让	我们	尖叫	,	小的	易	.	-

让我们尖叫吧，小易！

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃriːkt] [ðer; ðər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['futsteps]

And	both	the	children	shrieked	their	hardest	,	until	they	heard	footsteps
和	两个都	这	孩子们	尖叫	他们的	最难	,	直到	他们	听到	脚步声

['hʌriŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɔːrt] .

hurrying	across	the	court	.
匆忙	穿过	这	法庭	.

两个孩子放声尖叫，直到听到脚步声匆匆穿过球场。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] ,

The	door	was	unlocked	,
这	门	曾是	已解锁	,

门没锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]
and **the** **woman** **who** **had** **brought** **the** **children** **there** **came** **in** **with** **a** **very**
和 这 女士 WHO 有 带来 这 孩子们 那里 来了 在 和 一个 非常
[oʊld] ['wʊmən] ,
old **woman** **,**
老的 女士 ,

带着孩子们来的那位妇人，还带着一位老妇人。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] .
a **girl** **of** **sixteen** **,** **and** **a** **boy** **of** **ten** **.**
一个 女孩 的 十六 , 和 一个 男生 的 十 .

一个十六岁的女孩和一个十岁的男孩。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' **What** **is** **the** **matter** **?** **'**
- 什么 是 这 事情 ? -

'什么事？ '

[ðeɪ] [æskt] .
they **asked** **.**
他们 问 .

他们问道。

- [oʊ] , [teɪk] [ˌjuː 'es] [hoʊm] , - [kraɪd] ['neli] .
' **Oh** **,** **take** **us** **home** **,** **'** **cried** **Nelly** **.**
- 哦 , 拿 我们 家 , - 哭 内莉 .

“哦，带我们回家吧，”内莉喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [dɑːrk] . -
' **It** **is** **quite** **dark** **.** **'**
- 它 是 相当 黑暗的 . -

“天色很暗。”

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ][læmp] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
The **boy** **having** **brought** **a** **lamp** **,** **the** **room** **was** **no** **longer** **in** **darkness** **,**
这 男生 拥有 带来 一个 灯 , 这 房间 曾是 不 更长 在 黑暗 ,

男孩带来了一盏灯，房间里不再黑暗了。

[bʌt; bət] ['neli] [ment] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [leɪt] .
but **Nelly** **meant** **that** **as** **it** **was** **dark** **it** **must** **be** **late** **.**
但 内莉 意思是 那 作为 它 曾是 黑暗的 它 必须 是 晚的 .

但内莉的意思是，天黑了，肯定已经很晚了。

- [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
' **We** **can't** **take** **you** **home** **,** **'** **said** **the** **woman** **.**
- 我们 不能 拿 你 家 , - 说 这 女士 .

“我们不能送你回家，”女人说。

- [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ɪk'sept] [maɪ][sʌn] , [huː] [ɪz][nɑːt]
' **None** **of** **us** **know** **the** **way** **to** **the** **British** **Legation** **except** **my** **son** **,** **who** **is** **not**
- 没有任何 的 我们 知道 这 方式 到 这 英国 使馆 除了 我的 儿子 , WHO 是 不是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

“除了我儿子，我们谁都不知道去英国公使馆的路，而我儿子现在不在家。”

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hoʊm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He **will** **not** **be** **home** **now** **until** **to** **-** **morrow** **.**
他 将要 不是 是 家 现在 直到 到 - 明天 .

他要到明天才能回家。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

He	went	outside	the	city	into	the
他	去	外部	这	城市	进入	这

他出了城，进入了……

[ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kloʊzd] . -

country	,	and	must	have	arrived	at	the	gate	after	it	was	closed	.	'
国家	,	和	必须	有	到达的	在	这	门	后	它	曾是	关闭	.	-

“他来自这个国家，一定是到达大门时大门已经关闭了。”

- [ðen] [pliːz] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [ænd; ənd] [lend] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ]

'	Then	please	take	us	to	the	door	you	brought	us	through	and	lend	us	a
-	然后	请	拿	我们	到	这	门	你	带来	我们	通过	和	借	我们	一个

[ˈlæntərn] ,

lantern	,
灯笼	,

那么请带我们到你带我们进来的那扇门，并借给我们一盏灯笼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [kwaɪt] [wel] , - [sed] [ˈneli] .

and	we	can	find	our	way	quite	well	,	'	said	Nelly	.
和	我们	能	寻找	我们的	方式	相当	出色地	,	-	说	内莉	.

“我们完全可以找到路，”内莉说。

- [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] .

'	No	,	no	,	you	can't	.
-	不	,	不	,	你	不能	.

不，不，你不能。

[juː; jʊ] [wʊd] [get] [lɔːst] , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .

You	would	get	lost	,	'	replied	the	woman	.
你	会	得到	丢失的	,	-	回复	这	女士	.

“你会迷路的，”女人回答说。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [sʌn] [kʌmz] [hoʊm] . -

'	You	must	wait	here	until	my	son	comes	home	.	'
-	你	必须	等待	这里	直到	我的	儿子	来	家	.	-

“你必须在这里等到我儿子回家。”

- [wiː; wi] [wəʊnt] , - [sed] [ˈlɪt(ə)l] [jiː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	We	won't	,	'	said	Little	Yi	,	and	made	a	rush	for	the	door	.
-	我们	惯于	,	-	说	小的	易	,	和	制成	一个	匆忙	为了	这	门	.

“我们不会的，”小易说着，就冲向门口。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːŋ] .

But	the	boy	caught	her	and	forced	her	back	on	the	kang	.
但	这	男生	捕捉	她	和	强制	她	后退	在	这	炕	.

但男孩抓住了她，强迫她回到了炕上。

- [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː ˈes] ? - [æskt] [ˈneli] .

'	Why	do	you	want	to	keep	us	?	'	asked	Nelly	.
-	为什么	做	你	想	到	保持	我们	?	-	问	内莉	.

“你为什么要留住我们？”内莉问道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] , [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [ˈtʃɪldrən] ,

'	It	is	our	custom	in	China	,	when	we	find	children	,
-	它	是	我们的	风俗	在	中国	,	什么时候	我们	寻找	孩子们	,

“在中国，当我们发现孩子时，这是我们的习俗，

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [hænd] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈperənts] ,

to	keep	them	until	we	can	hand	them	over	to	their	parents	,
到	保持	他们	直到	我们	能	手	他们	超过	到	他们的	父母	,

我们会暂时照顾他们，直到能把他们交给他们的父母为止。

- [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [soʊ] [naɪs] , [bʌt; bət] [huːm] [ðeɪ] [naʊ] [kən'sɪdərd]

-	said	the	woman	whom	they	had	thought	so	nice	,	but	whom	they	now	considered
-	说	这	女士	谁	他们	有	想法	所以	好的	,	但	谁	他们	现在	经过考虑的

['veri] ['kruːəl] .

very	cruel	.
非常	残忍的	.

“那个他们曾经认为很和善，但现在却认为非常残忍的女人说道。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,

She	was	a	tidy	-	looking	woman	,
她	曾是	一个	整齐的	-	寻找	女士	,

她看起来很整洁。

['werɪŋ] [blæk] ['traʊzərz] [baʊnd] [taɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] [bluː] ['kɑːt(ə)n]

wearing	black	trousers	bound	tight	round	the	ankles	,	and	the	usual	blue	cotton
穿着	黑色的	裤子	边界	紧的	圆形的	这	脚踝	,	和	这	通常	蓝色的	棉布

[smɑːk] .

smock	.
罩衫	.

穿着束紧脚踝的黑色长裤和常见的蓝色棉质罩衫。

[hɜː; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] ['ferli] ['kwɪkli] .

Her	feet	were	not	very	small	,	and	she	could	walk	about	fairly	quickly	.
她	脚	是	不是	非常	小的	,	和	她	可以	走	关于	相当	迅速地	.

她的脚不算小，而且走路也很快。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] ,

The	old	woman	was	very	ugly	and	untidy	,
这	老的	女士	曾是	非常	丑陋的	和	凌乱	,

那个老妇人又丑又邋遢。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] ['evɪdəntli] [geɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] .

but	the	girl	evidently	gave	a	good	deal	of	attention	to	her	toilet	.
但	这	女孩	显然	给予	一个	好的	交易	的	注意力	到	她	洗手间	.

但显然，这个女孩非常注重个人卫生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪlk] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəmli] [im'brɔɪdəd] [smɑːk] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

She	had	silk	trousers	and	a	handsomely	embroidered	smock	over	them	.
她	有	丝绸	裤子	和	一个	英俊地	绣花	罩衫	超过	他们	.

她穿着丝绸长裤，外面罩着一件绣工精美的罩衫。

[hɜː; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔː] .

Her	feet	were	very	small	,	and	just	like	a	claw	.
她	脚	是	非常	小的	,	和	只是	喜欢	一个	爪	.

她的脚很小，就像爪子一样。

[hɜː; hər] [her] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒet] [blæk] ,

Her	hair	,	which	was	a	beautiful	jet	black	,
她	头发	,	哪个	曾是	一个	美丽的	喷射	黑色的	,

她有一头漂亮的乌黑秀发，

[wʌz; wəz] [drest] [moʊst] [ɪ'læbərətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [koʊm] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] [stʌk]

was	dressed	most	elaborately	with	a	sort	of	comb	behind	,	and	flowers	stuck
曾是	穿着	最多	精心	和	一个	种类	的	梳子	在后面	,	和	花朵	卡住

[ɪn] .

in	.
在	.

她穿着非常精致，背后戴着梳子，还插着鲜花。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [steɪnd] [red] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] .

Her	lips	were	stained	red	and	her	face	was	powdered	.
她	嘴唇	是	染色	红色的	和	她	脸	曾是	粉末状	.

她的嘴唇染成了红色，脸上扑了粉。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [neɪl] - [prə'tektəz] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hænd] ,

She	wore	long	silver	nail	-	protectors	on	the	third	and	fourth	fingers	of	each	hand	,
她	穿着	长的	银	指甲	-	保护者	在	这	第三	和	第四	手指	的	每个	手	,

她每只手的第三和第四根手指上都戴着长长的银色指甲保护套。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['dʒuːəld] ['iəriŋz] .

and	had	very	large	round	jewelled	earrings	.
和	有	非常	大的	圆形的	珠宝	耳环	.

她戴着非常大的圆形宝石耳环。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['griːsi] [blæk] ['kɑːt(ə)n] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [lɔːŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [her] .

The	boy	had	a	greasy	black	cotton	coat	and	a	thick	long	tail	of	hair	.
这	男生	有	一个	腻	黑色的	棉布	外套	和	一个	厚的	长的	尾巴	的	头发	.

男孩穿着一件油腻的黑色棉质外套，留着一条浓密的长发。

['neli] [traɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][hɜːr; hər]

Nelly	tried	her	best	to	persuade	the	family	to	allow	Little	Yi	and	her
内莉	尝试	她	最好的	到	说服	这	家庭	到	允许	小的	易	和	她

[tuː; tə][goʊ] ,

to	go	,
到	去	,

内莉竭尽全力说服这家人允许她和小怡离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	they	would	not	listen	to	her	.
但	他们	会	不是	听	到	她	.

但他们根本不听她的。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [jiː][bɪ'gæn] .

Then	Little	Yi	began	.
然后	小的	易	开始	.

然后小怡就开始了。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bæd] [lʌk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʃaɪld] [ɔːl] [naɪt]

'	You	don't	know	what	bad	luck	you	will	have	if	you	keep	a	foreign	child	all	night
-	你	不	知道	什么	坏的	运气	你	将要	有	如果	你	保持	一个	外国的	孩子	全部	夜晚

,

,

,

“如果你把一个外国孩子留在家过夜，你不知道会遇到什么厄运。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

'	The	foreigners	are	wonderful	people	.
-	这	外国人	是	精彩的	人们	.

“这些外国人都是很棒的人。”

[ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [teɪk] [aʊt] [ðer; ðər] [tiːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk]

They	can	do	all	sorts	of	things	—	take	out	their	teeth	and	put	them	back
他们	能	做	全部	排序	的	事物	—	拿	出去	他们的	牙齿	和	放	他们	后退

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

它们能做各种各样的事情——比如把假牙取下来再装回去。

[ðer; ðər] [aɪz] [tuː] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -

their	eyes	too	,	some	of	them	.	'
他们的	眼睛	也	,	一些	的	他们	.	-

他们的眼睛，有些人的眼睛也是。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][æt; ət] [ˌpiːˈkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [aɪ] ,

There	was	once	at	Peking	a	gentleman	with	a	glass	eye	,
那里	曾是	一次	在	北京	一个	绅士	和	一个	玻璃	眼睛	,

从前在北京有一位戴着假眼的先生，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Little	Yi	had	heard	that	he	was	able	to	remove	it	.
和	小的	易	有	听到	那	他	曾是	有能力的	到	消除	它	.

小易听说他能把它取下来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tiːθ] ,

As	for	teeth	,
作为	为了	牙齿	,

至于牙齿方面，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstər] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːʃ] - [stænd]

she	knew	quite	well	that	the	British	Minister	slept	with	his	on	his	wash	-	stand
她	知道	相当	出色地	那	这	英国	部长	睡着了	和	他的	在	他的	洗	-	站立

['evri] [naɪt] .

every	night	.
每一个	夜晚	.

她很清楚，那位英国大臣每晚都把他的枕头放在洗漱台上睡觉。

[wen] ['lɪt(ə)l] [jiː] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

When	Little	Yi	found	that	the	women	were	not	at	all	afraid	,	she	said	:
什么时候	小的	易	成立	那	这	女性	是	不是	在	全部	害怕的	,	她	说	:

小怡发现这些女人一点也不害怕，便说：

- [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌjuː 'es] [hɪr] , [ʃiː; ʃi] ([pɔɪnt]

'	If	you	keep	us	here	,	she	(	point
- 如果	你	保持	我们	这里	,	她	(	观点	

“如果你把我们留在这里，她（指着）

[ɪŋ] [tuː; tə] ['neli]) [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɔːnt] [juː; jʊ] .

ing	to	Nelly	)	will	die	,	and	then	she	will	always	haunt	you	.
ing	到	内莉	)	将要	死	,	和	然后	她	将要	总是	出没	你	.

如果你是内莉（Nelly）的粉丝，你就会死，然后她会一直纠缠着你。

['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [wɪl] [teɪst] ['bɪtər] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] . -

Everything	you	eat	will	taste	bitter	and	make	you	ill	.	'
一切	你	吃	将要	品尝	苦的	和	制作	你	患病的	.	-

你吃的所有东西都会变得苦涩，而且会让你生病。

[bʌt; bət] ['neli] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] ['lɪt(ə)l] [jiː][tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd] [tel] [ʌn'truːðz] .

But	Nelly	never	would	allow	Little	Yi	to	romance	and	tell	untruths	.
但	内莉	绝不	会	允许	小的	易	到	浪漫	和	告诉	谎言	.

但内莉绝不会允许小怡谈情说爱、说谎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

She	was	crying	bitterly	now	,	but	she	stopped	and	told	the	woman	that	she
她	曾是	哭泣	苦涩地	现在	,	但	她	停止	和	讲述	这	女士	那	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

was	a	Christian	,
曾是	一个	基督教	,

她哭得泣不成声，但还是停了下来，告诉那位女士她是基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kristʃənz] [duː][nɑːt][daɪ][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɔːnt] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] , [æz; əz]

and	that	Christians	do	not	die	on	purpose	to	haunt	people	out	of	spite	,	as
和	那	基督徒	做	不是	死	在	目的	到	出没	人们	出去	的	尽管如此	,	作为

['hiːðn] [duː] .

heathen	do	.
异教徒	做	.

基督徒不会像异教徒那样出于怨恨而故意死去来纠缠他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɔːr] ['fraɪt(ə)n]

But	the	children	found	that	it	was	useless	to	try	to	persuade	or	frighten
但	这	孩子们	成立	那	它	曾是	无用	到	尝试	到	说服	或者	吓唬

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] .

the	Chinese	.
这	中国人	.

但孩子们发现，试图说服或恐吓中国人是没用的。

['neli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Nelly	gave	it	up	and	asked	for	something	to	eat	.
内莉	给予	它	向上	和	问	为了	某物	到	吃	.

内莉放弃了，要了点吃的。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] ;

'	To	be	sure	,	'	said	their	first	acquaintance	;
-	到	是	当然	,	-	说	他们的	第一的	熟人	;

“当然，”他们的第一位熟人说道；

- [aɪ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] ['kuːli] ([ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] ['sɜːrvənt] [huː] [dʌz] ['oʊnli][ðə; ði] [rʌf] [wɜːrk]) [tuː; tə]

'	I	have	told	the	coolie	(	a	Chinese	servant	who	does	only	the	rough	work	)	to
-	我	有	讲述	这	苦力	(	一个	中国人	仆人	WHO	做	仅有的	这	粗糙的	工作	)	到

[brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . -

bring	you	something	.	'
带来	你	某物	.	-

“我已经吩咐苦力（只做粗活的中国佣人）给你拿些东西来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ]

She	had	hardly	finished	speaking
她	有	几乎	完成的	请讲

她话还没说完呢。

[wen] [ðə; ði][mæn] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [boʊlz] ,

when	the	man	arrived	with	two	bowls	,
什么时候	这	男人	到达的	和	二	碗	,

当那人带着两个碗到来时，

[ɪn] [wɪʧ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suːp] [kən'teɪnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

in	which	was	a	sort	of	soup	containing	little	pieces	of	meat	and	vegetables	.
在	哪个	曾是	一个	种类	的	汤	包含	小的	件	的	肉	和	蔬菜	.

里面有一种汤，里面有小块的肉和蔬菜。

[ðə; ði] ['ʧɪldrən] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['ʧɑːpstɪks] [wɪð; wɪθ] [wɪʧ] [tuː; tə] [fɪʃ] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] ,

The	children	were	given	chopsticks	with	which	to	fish	out	the	meat	,
这	孩子们	是	给定	筷子	和	哪个	到	鱼	出去	这	肉	,

孩子们被分发了筷子，用来夹取肉块。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊl] .

and	were	expected	to	take	the	soup	from	the	bowl	.
和	是	预期的	到	拿	这	汤	从	这	碗	.

他们被要求从碗里舀起汤来。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] [bred] , [wɪʧ] [ɪz] [laɪk] [stiːmd] ['dʌmplɪŋ] ,

Then	they	had	a	piece	of	Chinese	bread	,	which	is	like	steamed	dumpling	,
然后	他们	有	一个	片	的	中国人	面包	,	哪个	是	喜欢	蒸	饺子	,

然后他们吃了一块中式面包，那东西有点像蒸饺。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən]['æp(ə)l] [iːʧ] .

and	half	an	apple	each	.
和	一半	一个	苹果	每个	.

每人半个苹果。

['neli] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [mi:l] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [eɪt] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ]

Nelly	might	have	enjoyed	the	meal	if	there	had	not	been	eight	eyes	watching
内莉	可能	有	享受	这	一顿饭	如果	那里	有	不是	到过	八	眼睛	观看

[hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ,

her	all	the	time	,
她	全部	这	时间	,

如果不是有八只眼睛一直盯着她，内莉或许会很享受这顿饭。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['kɑ:nstəntli] ['pɪrɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	old	woman	constantly	peering	at	her	clothes	and	feeling	them	.
和	这	老的	女士	不断地	窥视	在	她	衣服	和	感觉	他们	.

老妇人不停地盯着自己的衣服看，摸来摸去。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['i:tn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:ŋ]

When	all	was	eaten	they	were	told	that	they	were	to	sleep	on	the	kang
什么时候	全部	曾是	吃	他们	是	讲述	那	他们	是	到	睡觉	在	这	炕

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] ,

with	the	girl	,
和	这	女孩	,

吃完饭后，他们被告知要和那个女孩一起睡在炕上。

[hu:] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .

who	would	look	after	them	until	morning	.
WHO	会	看	后	他们	直到	早晨	.

谁来照顾他们直到天亮。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] [ðen] [left] [ðem; ðəm] , ['ʃʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	other	three	then	left	them	,	shutting	and	locking	the	door	.
这	其他	三	然后	左边	他们	,	关闭	和	锁定	这	门	.

随后，另外三人离开了，并将门关上锁好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ðə; ði][gɜ:rl][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] ['fri:li] .

As	soon	as	they	were	gone	,	the	girl	began	to	talk	freely	.
作为	很快	作为	他们	是	已消失	,	这	女孩	开始	到	讲话	自由	.

他们一走，女孩就开始畅所欲言。

[ʃi:; ʃi] [sed]

She	said
她	说

她说

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [tʃɪŋ] ,

her	name	was	An	Ching	,
她	姓名	曾是	一个	程	,

她的名字叫安青，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] [hu:]

and	that	she	was	the	daughter	-	in	-	law	of	the	woman	Ku	Nai	-	nai	who
和	那	她	曾是	这	女儿	-	在	-	法律	的	这	女士	库	奈	-	奈	WHO

[hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

had	brought	them	there	.
有	带来	他们	那里	.

她是带他们到那里的库奈奈的儿媳。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [hu:] , ['ku:] [naɪ] - [naɪ] [sed] , [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]

Her	husband	was	the	son	who	,	Ku	Nai	-	nai	said	,	was	to	take	them
她	丈夫	曾是	这	儿子	WHO	,	库	奈	-	奈	说	,	曾是	到	拿	他们

[hoʊm] .

home	.
家	.

顾乃乃说，她的丈夫就是那个要带他们回家的儿子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

The	boy	was	his	brother	and	the	old	woman	their	grandmother	.
这	男生	曾是	他的	兄弟	和	这	老的	女士	他们的	祖母	.

男孩是他的兄弟，老妇人是他们的祖母。

['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

Lowering	her	voice	,	she	told	them	that	her	husband	was	not	away	from	home	at	all	,
降低	她	嗓音	,	她	讲述	他们	那	她	丈夫	曾是	不是	离开	从	家	在	全部	,

她压低声音告诉他们，她丈夫根本没有不在家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	that	he	intended	to	keep	Nelly	and	Little	Yi	until	he	heard	that	a	reward	had	been	offered	for	finding	them	,
和	那	他	故意的	到	保持	内莉	和	小的	易	直到	他	听到	那	一个	报酬	有	到过	提供	为了	寻找	他们	,

他打算一直扣留内莉和小怡，直到听说有人悬赏寻找她们为止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

and	for	her	part	she	was	very	glad	that	they	were	there	.
和	为了	她	部分	她	曾是	非常	高兴的	那	他们	是	那里	.

她本人则非常高兴他们在场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][æn; ən] [tʃɪŋ] .

It	was	very	dull	for	An	Ching	.
它	曾是	非常	乏味的	为了	一个	程	.

安青觉得很无聊。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][stænd][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][sʌm; səm] [jʌŋ] [waɪvz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː] .

Her	mother	-	in	-	law	would	not	let	her	stand	at	the	door	and	look	up	and	down	the	street	as	some	young	wives	were	allowed	to	do	.
她	母亲	-	在	-	法律	会	不是	让	她	站立	在	这	门	和	看	向上	和	向下	这	街道	作为	一些	年轻的	妻子们	是	允许	到	做	.

她的婆婆不允许她像一些年轻的妻子那样站在门口，从头到尾地看着街道。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hʌŋ] [li] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [lɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪti] [kɔːld] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] ,

She	also	told	them	that	Hung	Li	,	her	husband	,	lived	at	a	city	called	Yung	Ching	,
她	还	讲述	他们	那	洪	李	,	她	丈夫	,	居住地	在	一个	城市	称为	永	程	,

她还告诉他们，她的丈夫洪立住在永青市。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd]['kuː] [naɪ] - [naɪ]

and	he	,	she	,	and	Ku	Nai	-	nai
和	他	,	她	,	和	库	奈	-	奈

还有他、她和库奈奈

[wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][nekst] [deɪ] .

were	to	go	back	there	next	day	.
是	到	去	后退	那里	下一个	天	.

第二天还要再去那里。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] ['neli] [ʌn'dres] , [ænd; ənd][gɑːt] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər]

An	Ching	was	very	anxious	to	see	Nelly	undress	,	and	got	quite	excited	over
一个	程	曾是	非常	焦虑的	到	看	内莉	脱衣服	,	和	得到	相当	兴奋的	超过

[hɜːr; hər] [kloʊðz] .

her	clothes	.
她	衣服	.

安青很想看内莉脱衣服，看到她的衣服就兴奋不已。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['fɔːrən] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	seen	foreign	clothes	before	.
她	有	绝不	已见	外国的	衣服	前	.

她以前从未见过外国服装。

['lɪt(ə)l] [jiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['laɪvli] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] ['neli] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l]

Little	Yi	became	quite	lively	in	showing	off	Nelly	and	talking	about	all	the	wonderful
小的	易	成为	相当	热闹	在	显示	离开	内莉	和	说	关于	全部	这	精彩的

[θɪŋz] ['fɔːrənərz] [hæd; həd] ,

things	foreigners	had	,
事物	外国人	有	,

小怡兴致勃勃地炫耀着她的宝贝女儿内莉，滔滔不绝地讲述着外国人拥有的各种美好事物。

[bʌt; bət] ['neli] [felt] ['veri] [ʌn'hæpi] .

but	Nelly	felt	very	unhappy	.
但	内莉	毛毡	非常	不开心	.

但内莉感到非常不开心。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [bed] ,

She	longed	for	her	dear	father	and	mother	and	her	own	little	bed	,
她	渴望	为了	她	亲爱的	父亲	和	母亲	和	她	自己的	小的	床	,

她想念亲爱的父母和她自己的小床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] ,

and	she	wanted	to	kneel	down	and	say	her	prayers	,
和	她	通缉	到	下跪	向下	和	说	她	祈祷	,

她想跪下来祈祷，

[bʌt; bət] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

but	felt	afraid	to	do	it	before	An	Ching	.
但	毛毡	害怕的	到	做	它	前	一个	程	.

但在安青之前，他感到害怕，不敢去做。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ,

At	last	she	found	courage	to	say	that	she	was	going	to	pray	,
在	最后的	她	成立	勇气	到	说	那	她	曾是	去	到	祈祷	,

她终于鼓起勇气说她要去祈祷。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

and	Little	Yi	at	once	began	to	explain	the	whole	of	the	Christian	religion
和	小的	易	在	一次	开始	到	解释	这	所有的	的	这	基督教	宗教

[tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ] .

to	An	Ching	.
到	一个	程	.

于是小易立刻开始向安青讲解基督教的全部教义。

['miːnwaɪl] ['neli] ['kwaɪətli] [nelt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːŋ] [ænd; ənd] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ,

Meanwhile	Nelly	quietly	knelt	down	upon	the	kang	and	said	her	prayers	,
同时	内莉	悄悄	跪下	向下	之上	这	炕	和	说	她	祈祷	,

与此同时，内莉静静地跪在炕上，默默地祈祷着。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][æsk][gɑːd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd][send][hɜːr; hər]

taking	care	to	ask	God	to	comfort	her	parents	and	send	her
采取	关心	到	问	上帝	到	舒适	她	父母	和	发送	她

她小心翼翼地祈求上帝安慰她的父母，并送她离开。

[bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [suːn] .
back **to** **them** **soon** **.**
后退 到 他们 很快 .

很快会回复他们。

[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [felt] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .
The **poor** **child** **felt** **much** **happier** **when** **she** **had** **done** **this** **.**
这 贫穷的 孩子 毛毡 很多 更快乐 什么时候 她 有 完毕 这 .

做完这件事后，这个可怜的孩子感到快乐多了。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [kwɪlt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] .
She **crept** **into** **her** **quilt** **,** **and** **was** **soon** **asleep** **.**
她 悄悄地爬 进入 她 被子 , 和 曾是 很快 睡着了 .

她钻进被窝，很快就睡着了。

['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kɑːŋ] ,
Little **Yi** **and** **An** **Ching** **presently** **came** **and** **curled** **themselves** **up** **on** **the** **kang** **,**
小的 易 和 一个 程 目前 来了 和 卷曲 他们自己 向上 在 这 炕 ,

小怡和安青这时也来了，蜷缩在炕上。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
and **all** **was** **silence** **until** **next** **morning** **.**
和 全部 曾是 沉默 直到 下一个 早晨 .

之后一直一片寂静，直到第二天早上。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt]
A **JOURNEY** **IN** **A** **CART**
一个 旅行 在 一个 大车

马车之旅

[wen] ['neli] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] [stɪf] ,
When **Nelly** **woke** **next** **morning** **she** **felt** **rather** **stiff** **,**
什么时候 内莉 觉醒 下一个 早晨 她 毛毡 相当 僵硬的 ,

第二天早上内莉醒来时，感觉身体有些僵硬。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [kɑːŋ] [bɪ'fɔːr] .
for **she** **had** **never** **slept** **on** **a** **stone** **kang** **before** **.**
为了 她 有 绝不 睡着了 在 一个 石头 炕 前 .

因为她以前从未睡过石碉。

['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'sliːp] , ['neli] [gɑːt][ʌp] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [sed]
Little **Yi** **and** **An** **Ching** **being** **still** **asleep** **,** **Nelly** **got** **up** **very** **gently** **and** **said**
小的 易 和 一个 程 存在 仍然 睡着了 , 内莉 得到 向上 非常 轻轻地 和 说
[hɜːr; hər] [prerz] .
her **prayers** **.**
她 祈祷 .

小怡和安青还在睡觉，内莉轻轻地起身，开始祷告。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [drest] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'nɔɪ]
Then **she** **thought** **she** **would** **get** **dressed** **before** **An** **Ching** **was** **able** **to** **annoy**
然后 她 想法 她 会 得到 穿着 前 一个 程 曾是 有能力的 到 烦人
[hɜːr; hər][baɪ] ['fɪŋgərɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] .
her **by** **fingering** **all** **her** **clothes** **.**
她 经过 指法 全部 她 衣服 .

然后她想，在安青有机会摸她的衣服惹她生气之前，她最好赶紧穿好衣服。

[haʊ] ['θæŋkfl] ['neli] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dres] [hɜ:r'self] !

How	thankful	Nelly	felt	that	she	could	dress	herself	!
如何	感恩	内莉	毛毡	那	她	可以	裙子	她自己	！

内莉多么感激自己能够自己穿衣服啊！

['besi] [beɪts] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

Bessie	Bates	,	she	thought	,	would	not	have	known	what	to	do	;
贝西	贝茨	,	她	想法	,	会	不是	有	已知	什么	到	做	；

她心想，贝西·贝茨肯定不知道该怎么办；

[fɔ:r; fər] ['besi] ['nevər] ['i:v(ə)n] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

for	Bessie	never	even	put	on	her	own	shoes	and	stockings	.
为了	贝西	绝不	甚至	放	在	她	自己的	鞋	和	长筒袜	.

因为贝西甚至从来不穿自己的鞋袜。

['neli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [bæθ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

Nellie	would	have	liked	her	bath	to	-	day	,
内莉	会	有	喜欢	她	洗澡	到	-	天	,

内莉今天肯定会喜欢洗澡的。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

although	she	often	felt	that	she	could	do	very	well	without	it	.
虽然	她	经常	毛毡	那	她	可以	做	非常	出色地	没有	它	.

尽管她常常觉得没有它她也能过得很好。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ,

But	she	knew	that	it	was	impossible	to	have	one	,
但	她	知道	那	它	曾是	不可能的	到	有	一	,

但她知道这是不可能的。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [dres] [wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] .

and	made	up	her	mind	to	dress	without	washing	.
和	制成	向上	她	头脑	到	裙子	没有	洗涤	.

她决定不洗澡就穿衣服。

[ɪ'mædʒɪn] [hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ]

Imagine	her	surprise	when	she	found	that	her	clothes	had	been	taken	away
想象	她	惊喜	什么时候	她	成立	那	她	衣服	有	到过	已采取	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

from	the	corner	of	the	kang	where	she	had	left	them	,
从	这	角落	的	这	炕	在哪里	她	有	左边	他们	,

想象一下，当她发现自己放在炕角落里的衣服被人拿走时，她该有多么惊讶。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [su:t] [ʌv; əv] [ˌʧaɪ'ni:z] ['gɝ:lz] [θɪŋz] [pʊt] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] !

and	a	little	suit	of	Chinese	girl's	things	put	in	their	place	!
和	一个	小的	套装	的	中国人	女孩们	事物	放	在	他们的	地方	！

还有一套中国女孩的小东西摆放在合适的位置！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [nu:] [kloʊðz] ['i:ðər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['ferli] [kli:n] .

They	were	not	new	clothes	either	,	although	they	certainly	did	look	fairly	clean	.
他们	是	不是	新的	衣服	任何一个	,	虽然	他们	当然	做过	看	相当	干净的	.

虽然这些衣服看起来确实很干净，但它们也不是新衣服。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [woʊk] ,

Just	then	An	Ching	woke	,
只是	然后	一个	程	觉醒	,

就在这时，安青醒了过来。

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['neli] ['stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt]

and	laughed	when	she	saw	Nelly	standing	without	anything	on	but	the	little	white
和	笑了	什么时候	她	锯	内莉	常设	没有	任何事物	在	但	这	小的	白色的

['petɪkoʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] ,

petticoat	she	had	slept	in	,
衬裙	她	有	睡着了	在	,

当她看到内莉身上只穿着睡觉时穿的那件白色小衬裙站在那里时，她忍不住笑了。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kloʊðz] .

and	looking	for	her	clothes	.
和	寻找	为了	她	衣服	.

并帮她找衣服。

- [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? - [æskt] ['neli] .

'	Where	are	they	?	'	asked	Nelly	.
-	在哪里	是	他们	?	-	问	内莉	.

“他们在哪儿？”内莉问道。

- ['ku:] [naɪ] - [naɪ] [keɪm] [ɪn] ['ɜ:rli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən]

'	Ku	Nai	-	nai	came	in	early	this	morning	and	took	them	away	,	'	replied	An
-	库	奈	-	奈	来了	在	早期的	这	早晨	和	采取	他们	离开	,	-	回复	一个

[tʃɪŋ] .

Ching	.
程	.

“库奶奶今天一大早就进来把他们带走了，”安青回答说。

- [ʃi:; ʃi] ['wɒnts]

'	She	wants
-	她	想要

她想要

[ju:; jʊ][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊðz] .

you	to	put	on	our	kind	of	clothes	.
你	到	放	在	我们的	种类	的	衣服	.

你要穿上我们这种衣服。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə]['ku:] [naɪ] - [neɪz] [ru:m] [fɔ:r; fər]

Make	haste	and	we	will	go	across	the	courtyard	to	Ku	Nai	-	nai's	room	for
制作	匆忙	和	我们	将要	去	穿过	这	庭院	到	库	奈	-	奈的	房间	为了

['brekfəst] . -

breakfast	.	'
早餐	.	-

快点，我们穿过院子去姑奶奶房间吃早饭。

[ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ə'woʊk] ['lɪt(ə)l] [ji:] ,

Then	An	Ching	awoke	Little	Yi	,
然后	一个	程	醒来	小的	易	,

安青随后叫醒了小易。

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] ['neli] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌtʃaɪ'ni:z] [dres] .

who	was	very	much	amused	to	see	Nelly	putting	on	her	Chinese	dress	.
WHO	曾是	非常	很多	觉得好笑	到	看	内莉	推杆	在	她	中国人	裙子	.

看到内莉穿上中式服装，他觉得非常有趣。

- [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [her] [wəʊnt][du:] , - [sed] [ji:] .

'	But	her	hair	won't	do	,	'	said	Yi	.
-	但	她	头发	惯于	做	,	-	说	易	.

“但是她的头发不行，”易说。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] , - [wi:; wi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . -

'	No	,	'	replied	An	Ching	,	'	we	must	see	to	that	.	'
-	不	,	-	回复	一个	程	,	-	我们	必须	看	到	那	.	-

“不，”安青回答说，“我们必须考虑这件事。”

[pʊr] ['neli] !
Poor Nelly !
贫穷的 内莉 !

可怜的内莉!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
She had to swallow very hard to keep back the tears .
她 有 到 吞 非常 难的 到 保持 后退 这 眼泪 .

她不得不强忍着泪水。

[wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?
What did they mean to do with her ?
什么 做过 他们 意思是 到 做 和 她 ?

他们打算如何处置她?

[ʃi:; ʃi] [su:n] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]['teɪkən][sʌm; səm] [ˌʧaɪ'ni:z] ['pɔ:rɪdʒ] [ɪn]
She soon found out , however , when they had all taken some Chinese porridge in
她 很快 成立 出去 , 然而 , 什么时候 他们 有 全部 已采取 一些 中国人 稀饭 在
['ku:] [naɪ] - [neɪz] [ru:m] ,
Ku Nai - nai's room ,
库 奈 - 奈的 房间 ,

然而，当她们都在顾奶奶的房间里吃了一些中国粥时，她很快就发现了真相。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][wɪð; wɪθ] [wet] ['tauəlz] .
and wiped their faces and hands with wet towels .
和 擦拭 他们的 面孔 和 双手 和 湿的 毛巾 .

他们用湿毛巾擦了擦脸和手。

['ku:] [naɪ] - [naɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃeɪvd] [ɪn] [frʌnt]
Ku Nai - nai told her that she was to have her head shaved in front
库 奈 - 奈 讲述 她 那 她 曾是 到 有 她 头 剃光 在 正面
[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [drest] [ɪn][ə; eɪ][teɪl] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [jɪz] .
and the back dressed in a tail like Little Yi's .
和 这 后退 穿着 在 一个 尾巴 喜欢 小的 易的 .

古奶奶告诉她，要把她前面的头发剃光，后面的头发要像小怡一样扎成尾巴。

['neli] ['bɛgd] [ænd; ənd][prəu'testid][ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] [veɪn] .
Nelly begged and protested and cried in vain .
内莉 乞求 和 抗议 和 哭 在 徒劳 .

内莉苦苦哀求、百般抗议、哭喊，但都无济于事。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][kraɪ] ,
An Ching told her that it was of no use to cry ,
一个 程 讲述 她 那 它 曾是 的 不 使用 到 哭 ,

安青告诉她，哭也没用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔ:r] [nɔɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [wɪpt] ,
and that if she made any trouble or noise she would be whipped ,
和 那 如果 她 制成 任何 麻烦 或者 噪音 她 会 是 鞭打 ,

如果她惹出任何麻烦或发出任何噪音，就会被鞭打。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['kwaɪət][noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but if she were good and quiet no one would be unkind to her .
但 如果 她 是 好的 和 安静的 不 一 会 是 不友善 到 她 .

但如果她乖巧安静，就不会有人对她不好。

[ə; eɪ] [ˌʧaɪ'ni:z] ['bɑ:rbər] [ə'raɪvd] ,
A Chinese barber arrived ,
一个 中国人 理发师 到达的 ,

来了一位中国理发师，

[ænd; ənd] [pʊr] ['neli] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌnt] [her] [kʌt] [ə'weɪ]

and	poor	Nelly	was	obliged	to	submit	to	having	her	front	hair	cut	away
和	贫穷的	内莉	曾是	有义务	到	提交	到	拥有	她	正面	头发	切	离开

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [ʃeɪvd] .

and	a	small	portion	of	her	head	shaved	.
和	一个	小的	部分	的	她	头	剃光	.

可怜的内莉不得不接受剪掉前额头发和剃掉一小部分头皮的命运。

['nɛliz] [her] [wʌz; wəz][dɑ:rk] , [ðoʊ] [nɑ:t] [blæk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'ni:z] ['ʧaɪldz] .

Nelly's	hair	was	dark	,	though	not	black	,	like	a	Chinese	child's	.
内莉的	头发	曾是	黑暗的	,	尽管	不是	黑色的	,	喜欢	一个	中国人	孩子的	.

内莉的头发是深色的，但不是黑色，像中国小孩的头发一样。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [naɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] .

They	all	said	she	looked	very	nice	,	and	the	boy	grinned	from	ear	to	ear	.
他们	全部	说	她	看起来	非常	好的	,	和	这	男生	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	.

他们都说她看起来很漂亮，男孩咧嘴笑得合不拢嘴。

['neli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][slæp][hɪm; ɪm] .

Nelly	would	have	liked	to	slap	him	.
内莉	会	有	喜欢	到	拍击	他	.

内莉真想扇他一巴掌。

[ðə; ði]['bɑ:rbər] [si:md] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] .

The	barber	seemed	very	well	satisfied	with	his	work	and	the	pay	he	received	.
这	理发师	似乎	非常	出色地	使满意	和	他的	工作	和	这	支付	他	已收到	.

理发师似乎对自己的工作和收入都非常满意。

['ku:] [naɪ] - [naɪ] ['θretnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ɪf] [hi:; hi] [bri:ðd] [ə; eɪ][wɜ:rd]

Ku	Nai	-	nai	threatened	him	with	all	sorts	of	revenge	if	he	breathed	a	word
库	奈	-	奈	威胁	他	和	全部	排序	的	复仇	如果	他	呼吸	一个	单词

[ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

of	what	he	had	done	,
的	什么	他	有	完毕	,

库奈奈威胁他，如果他胆敢泄露自己的所作所为，就要对他进行各种报复。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [kept]

and	told	him	that	if	he	kept
和	讲述	他	那	如果	他	保留

并告诉他，如果他继续

['kwaɪət] [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['neli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['perənts] .

quiet	they	would	perhaps	employ	him	to	take	Nelly	back	to	her	parents	.
安静的	他们	会	也许	采用	他	到	拿	内莉	后退	到	她	父母	.

他们或许会雇佣他把内莉送回她父母身边。

[wen] [ðə; ði]['bɑ:rbər][hæd; həd] [gɔ:n] , [tu:] [kɑ:rts] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:mpaʊnd] ,

When	the	barber	had	gone	,	two	carts	appeared	in	the	small	compound	,
什么时候	这	理发师	有	已消失	,	二	购物车	出现	在	这	小的	化合物	,

理发师走后，小院子里出现了两辆马车。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [stept] [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['sɜ:rli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [hu:] , [æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] ,

and	out	of	one	stepped	a	young	,	surly	-	looking	man	,	who	,	An	Ching	said	,
和	出去	的	一	步	一个	年轻的	,	粗鲁	-	寻找	男人	,	WHO	,	一个	程	说	,

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

was	her	husband	.
曾是	她	丈夫	.

一个年轻、面容阴沉的男人从其中一个房间里走了出来，安青说，他是她的丈夫。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [li] ,

His	name	was	Hung	Li	,
他的	姓名	曾是	洪	李	,

他的名字叫洪立，

[æz; əz] ['neli] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['skri:mɪŋ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

as	Nelly	soon	found	out	by	his	mother	screaming	all	sorts	of	directions	at	him
作为	内莉	很快	成立	出去	经过	他的	母亲	尖叫	全部	排序	的	方向	在	他

,

,

,

内利很快就从他母亲对他大喊大叫、指手画脚中明白了这一点。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði][kɑ:rts] .

when	he	began	to	pack	the	carts	.
什么时候	他	开始	到	盒	这	购物车	.

当他开始装车的时候。

[bɑ:ksɪz][ænd; ənd] ['bʌndlz] [ænd; ənd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ɪn] ,

Boxes	and	bundles	and	food	for	the	journey	were	put	in	,
盒子	和	捆绑	和	食物	为了	这	旅行	是	放	在	,

箱子、包裹和旅途中所需的食物都被放了进去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]

and	the	children	began	to	understand	that	they	were	to	be	taken	to
和	这	孩子们	开始	到	理解	那	他们	是	到	是	已采取	到

['jʌŋ] [tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hʌŋ] [li] ,

Yung	Ching	with	Hung	Li	,
永	程	和	洪	李	,

孩子们开始明白，他们将被洪立带到永青。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

his	wife	and	mother	.
他的	妻子	和	母亲	.

他的妻子和母亲。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfətid] [baɪ] ['lɜ:rnɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]

However	,	they	had	been	so	much	comforted	by	learning	,	through	the	talk	with
然而	,	他们	有	到过	所以	很多	安慰	经过	学习	,	通过	这	讲话	和

[ðə; ði]['bɑ:rbər] ,

the	barber	,
这	理发师	,

然而，通过与理发师的谈话，他们从学习中得到了极大的安慰。

[ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] ,

that	they	really	were	to	be	given	back	to	their	parents	,
那	他们	真的	是	到	是	给定	后退	到	他们的	父母	,

他们真的应该被送回父母身边。

[ðæt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [æt; ət][fɜ:rst][dɪd]

that	going	to	Yung	Ching	at	first	did
那	去	到	永	程	在	第一的	做过

最初去永青确实

[nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['mætər] [mʌtʃ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [wer] ['jʌŋ] [tʃɪŋ]

not	seem	to	matter	much	,	especially	as	they	had	no	idea	where	Yung	Ching
不是	似乎	到	事情	很多	,	尤其	作为	他们	有	不	主意	在哪里	永	程

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

似乎没什么大不了的，尤其是他们根本不知道永青在哪里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][ʌv; əv] [kloʊk] [ænd; ənd][hæts] , [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [nɑ:t]['ju:zɪŋ] [ði:z]

There	was	no	putting	on	of	cloaks	and	hats	,	the	Chinese	not	using	these
那里	曾是	不	推杆	在	的	斗篷	和	帽子	,	这	中国人	不是	使用	这些

['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

中国人不穿斗篷和帽子，也不使用这些物品。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɪn][wʌn][kɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ]['kɑ:rtər]

An	Ching	and	the	children	were	in	one	cart	,	which	was	driven	by	a	carter
一个	程	和	这	孩子们	是	在	一	大车	,	哪个	曾是	驱动	经过	一个	卡特

,

,

,

安青和孩子们坐在一辆马车里，由一个车夫驾车。

[waɪl] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sʌn] [æz; əz]['draɪvər] .

while	Ku	Nai	-	nai	occupied	the	other	with	her	son	as	driver	.
尽管	库	奈	-	奈	占领	这	其他	和	她	儿子	作为	司机	.

而顾奈奈则让儿子当司机，忙着处理另一件事。

[ðə; ði][kɑ:rt][wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɑ:rtʃt] ['trævəlɪŋ] - [trʌŋk] ,

The	cart	was	most	uncomfortable	;	it	looked	like	a	large	arched	travelling	-	trunk	,
这	大车	曾是	最多	不舒服	;	它	看起来	喜欢	一个	大的	拱形	旅行	-	树干	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [blu:] ['kɑ:t(ə)n] .

covered	with	dark	blue	cotton	.
涵盖	和	黑暗的	蓝色的	棉布	.

这辆手推车非常不舒服；它看起来像一个巨大的拱形旅行箱，上面覆盖着深蓝色棉布。

['oʊpən][æt; ət][wʌn] [end] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [tu:] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [wi:lz] ,

Open	at	one	end	,	it	was	placed	between	two	heavy	wooden	wheels	,
打开	在	一	结尾	,	它	曾是	放置	之间	二	重的	木制的	车轮	,

它一端开口，放置在两个沉重的木轮之间。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [bɔ:rd] [ɪn] [frʌnt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [stʌk] [aʊt] .

and	had	a	square	board	in	front	,	from	which	the	shafts	stuck	out	.
和	有	一个	正方形	木板	在	正面	,	从	哪个	这	轴	卡住	出去	.

前面有一块方形木板，杆子从木板上伸出来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [bɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði]['draɪvər][sæt] ,

It	was	on	the	side	of	this	board	that	the	driver	sat	,
它	曾是	在	这	边	的	这	木板	那	这	司机	卫星	,

司机就坐在这块板子的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][ˌɪn'saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] , ['sɪtɪŋ] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

and	the	others	were	inside	under	the	covering	,	sitting	flat	on	the	bottom	of
和	这	其他的	是	里面	在下面	这	覆盖	,	坐着	平坦的	在	这	底部	的

[ðə; ði][kɑ:rt] ,

the	cart	,
这	大车	,

其余的都在车厢里，盖在车厢盖下面，平躺在车厢底部。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [si:t] .

for	there	was	no	seat	.
为了	那里	曾是	不	座位	.

因为没有座位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , [braɪt] , ['bri:zi] ['eɪprəl] [deɪ] .

It	was	a	fine	,	bright	,	breezy	April	day	.
它	曾是	一个	美好的	,	明亮的	,	微风	四月	天	.

这是一个晴朗、阳光明媚、微风习习的四月天。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːrt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][dʒəultid]

As	the	cart	jumped	and	jolted
作为	这	大车	跳了起来	和	猛然一震

马车颠簸摇晃

['oʊvər][ðə; ði] ['lʌmpi] , [ˌʌn'peɪvd] [roʊd] , ['neli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ɔːl] ,

over	the	lumpy	,	unpaved	road	,	Nelly	could	not	see	outside	at	all	,
超过	这	凹凸不平	,	未铺设路面	路	,	内莉	可以	不是	看	外部	在	全部	,

透过崎岖不平的土路，内莉根本看不到外面。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrtər][hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [skwer] [piːs] [ʌv; əv] [gɔːz]

for	the	carter	had	pulled	down	the	curtain	,	with	its	square	piece	of	gauze
为了	这	卡特	有	拉	向下	这	窗帘	,	和	它是	正方形	片	的	纱布

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

for	a	window	,
为了	一个	窗户	,

因为车夫拉下了帘子，帘子上挂着一块方形的纱布，用来当窗户。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz]

there	were	such	clouds	of	dust	that	when	she	tried	to	look	through	the	gauze
那里	是	这样的	云	的	灰尘	那	什么时候	她	尝试	到	看	通过	这	纱布

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

she	could	not	tell	where	they	were	.
她	可以	不是	告诉	在哪里	他们	是	.

尘土飞扬，她透过纱布看去，根本看不清他们在哪里。

['lɪt(ə)l] [jiː] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni][hoʊl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['kɑːt(ə)n] .

Little	Yi	fixed	her	eye	to	a	tiny	hole	she	had	found	in	the	blue	cotton	.
小的	易	固定的	她	眼睛	到	一个	微小的	洞	她	有	成立	在	这	蓝色的	棉布	.

小怡的目光紧紧盯着她在蓝色棉布上发现的一个小洞。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

She	noticed	that	they	passed	the	American	Legation	,
她	注意到	那	他们	通过了	这	美国人	使馆	,

她注意到他们经过了美国公使馆。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but	after	that	the	road	was	quite	strange	to	her	,
但	后	那	这	路	曾是	相当	奇怪的	到	她	,

但那之后，这条路对她来说就变得很陌生了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] .

as	she	had	never	been	far	from	home	.
作为	她	有	绝不	到过	远的	从	家	.

因为她从未远离过家。

[ðə; ði] ['kɑːrtɚz] [wɜːr; wər] [jelɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] ['hɔːkər] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ]

The	carters	were	yelling	to	their	mules	and	the	street	hawkers	were	crying
这	卡特	是	大喊	到	他们的	骡子	和	这	街道	小贩	是	哭泣

[ðer; ðər] [werz] ,

their	wares	,
他们的	商品	,

车夫们对着骡子大声吆喝，街头小贩们叫卖着他们的货物。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [nɔɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][bɜ:rdz] - ['hwislz]

but	above	their	noise	the	children	could	hear	the	humming	of	birds	'	whistles
但	多于	他们的	噪音	这	孩子们	可以	听到	这	哼唱	的	鸟类	-	哨声

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

但孩子们还能听到头顶上鸟儿鸣叫的声音，盖过了他们的喧闹声。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [taɪ] ['hwislz] ['ʌndər] ['pɪdʒɪns] - [wɪŋz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][flai] [ðeɪ] [meɪk]

The	Chinese	tie	whistles	under	pigeons	'	wings	,	and	when	the	birds	fly	they	make
这	中国人	领带	哨声	在下面	鸽子	-	翅膀	,	和	什么时候	这	鸟类	飞	他们	制作

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kaɪnd]

a	strange	kind
一个	奇怪的	种类

中国领带在鸽子翅膀下发出哨声，当鸽子飞翔时，它们会发出一种奇怪的声音。

[ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] [ɔ:r] ['wɪslɪŋ] [nɔɪz] .

of	humming	or	whistling	noise	.
的	哼唱	或者	吹口哨	噪音	.

嗡嗡声或哨声。

['neli] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn]

Nelly	thought	they	must	be	the	pigeons	that	often	flew	over	the	Legation
内莉	想法	他们	必须	是	这	鸽子	那	经常	飞翔	超过	这	使馆

['kɑ:mpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

内莉心想，它们一定是经常飞过使馆区的鸽子。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]['mændərɪn] [hu:] [lɪvd] [nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	belonged	to	a	mandarin	who	lived	not	far	away	.
和	属于	到	一个	普通话	WHO	居住地	不是	远的	离开	.

它属于住在附近的一位官员。

[ðə; ði][bɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] ['neli] [tu:; tə] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:rts][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;

The	birds	seemed	to	Nelly	to	hover	about	the	carts	for	some	time	;
这	鸟类	似乎	到	内莉	到	徘徊	关于	这	购物车	为了	一些	时间	;

内莉觉得这些鸟儿在马车周围盘旋了好一会儿;

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

but	at	last	they	evidently	remembered	that	it	was	the	hour	for	them
但	在	最后的	他们	显然	记得	那	它	曾是	这	小时	为了	他们

[tu:; tə] [fi:d] ,

to	feed	,
到	喂养	,

但最终它们显然想起了该进食的时间了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [flu:] [hoʊm] .

and	they	turned	round	and	flew	home	.
和	他们	转向	圆形的	和	飞翔	家	.

于是它们调转方向，飞回了家。

[ə'baʊt] [nu:n] [ðə; ði] ['trævələz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [greɪt] , [haɪ] [wɔ:l] [ðæt] [stændz] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

About	noon	the	travellers	reached	the	great	,	high	wall	that	stands	all	round	the	city	,
关于	中午	这	旅行者	达到	这	伟大的	,	高的	墙	那	站立	全部	圆形的	这	城市	,

中午时分，旅人们抵达了环绕全城的高大城墙。

[ænd; ənd] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] .

and	passed	through	the	gate	.
和	通过了	通过	这	门	.

然后穿过了大门。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˌpiːˈkɪŋ] ,

When	they	were	well	on	the	road	outside	Peking	,
什么时候	他们	是	出色地	在	这	路	外部	北京	,

当他们已经驶出北京，行进在路上时

[hʌŋ] [li] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] [sed] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [get] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

Hung	Li	stopped	the	carts	and	said	every	one	was	to	get	out	for	a	time	.
洪	李	停止	这	购物车	和	说	每一个	一	曾是	到	得到	出去	为了	一个	时间	.

洪利停下马车，说每个人都要下车休息一会儿。

[bʌt; bət] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər] [lɪmz] [fɔːr; fər] [ə'baʊt]

But	Nelly	and	Little	Yi	were	only	allowed	to	stretch	their	limbs	for	about
但	内莉	和	小的	易	是	仅有的	允许	到	拉紧	他们的	四肢	为了	关于

[faɪv] ['mɪnɪts] ,

five	minutes	,
五	分钟	,

但内莉和小怡只被允许伸展四肢大约五分钟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] [ə'gen] ,

after	which	they	were	made	to	get	into	the	cart	again	,
后	哪个	他们	是	制成	到	得到	进入	这	大车	再次	,

之后他们又被迫坐上了马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] [æz; əz]

and	the	curtain	was	pulled	down	as
和	这	窗帘	曾是	拉	向下	作为

于是，帷幕被拉了下来。

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] ,

They	were	given	a	little	food	,	and	were	quite	glad	to	be	alone	,
他们	是	给定	一个	小的	食物	,	和	是	相当	高兴的	到	是	独自的	,

他们得到了一点食物，并且很高兴能独处。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] ,

as	they	had	not	been	able	to	speak	to	each	other	,	without	being	overheard	,
作为	他们	有	不是	到过	有能力的	到	说话	到	每个	其他	,	没有	存在	无意中听到	,

因为他们无法在不被别人听到的情况下互相交谈，

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

since	the	day	before	.
自从	这	天	前	.

从前一天开始。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] ? - [æskt] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

'	Do	you	think	your	father	will	give	money	to	have	you	back	?	'	asked	Little	Yi	.
-	做	你	思考	你的	父亲	将要	给	钱	到	有	你	后退	?	-	问	小的	易	.

“你觉得你爸爸会给钱把你接回去吗？”小怡问道。

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

'	Yes	,	of	course	.
-	是的	,	的	课程	.

'是的当然。

[wəʊnt] [jɔːrz] ?

Won't	yours	?
惯于	你的	?

你的不会吗?

[ðeɪ] [wəʊnt][æsk][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪn] , - ['ænsər] ['neli] .

They	won't	ask	him	so	much	as	mine	,	'	answered	Nelly	.
他们	惯于	问	他	所以	很多	作为	矿	,	-	回答	内莉	.

“他们不会像问我的问题那样问他的问题，”内莉回答说。

- [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

'	Well	,	you	see	,	I	am	only	a	girl	,	'	said	Little	Yi	.
-	出色地	,	你	看	,	我	是	仅有的	一个	女孩	,	-	说	小的	易	.

“你看，我只是个女孩子，”小怡说道。

- [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [laɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['brʌðərz] ,

'	I	know	my	father	likes	me	as	much	as	my	brothers	,
-	我	知道	我的	父亲	点赞	我	作为	很多	作为	我的	兄弟	,

我知道父亲像喜欢我的兄弟们一样喜欢我，

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl] . -

but	he	would	be	ashamed	to	make	a	fuss	over	a	girl	.	'
但	他	会	是	羞愧	到	制作	一个	大惊小怪	超过	一个	女孩	.	-

但他不好意思为了一个女孩子大惊小怪。

- [oʊ] , [wʌt] [wɪl] [maɪ] ['mʌðər] [duː] ? -

'	Oh	,	what	will	my	mother	do	?	'
-	哦	,	什么	将要	我的	母亲	做	?	-

“哦，我妈妈会怎么办？”

[kraɪd] ['neli] .

cried	Nelly	.
哭	内莉	.

内莉喊道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] .

'	I	am	afraid	she	will	think	I	am	dead	.
-	我	是	害怕的	她	将要	思考	我	是	死的	.

我担心她会以为我已经死了。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	would	not	mind	so	much	if	only	I	could	write	to	her	.
我	会	不是	头脑	所以	很多	如果	仅有的	我	可以	写	到	她	.

如果能给她写信，我就不会那么在意了。

[wəʊnt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː] ? -

Won't	your	mother	be	miserable	too	?	'
惯于	你的	母亲	是	悲惨的	也	?	-

你妈妈难道不会难过吗?

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

'	No	,	'	replied	Little	Yi	.
-	不	,	-	回复	小的	易	.

“不，”小易回答道。

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

'	She	has
-	她	有

她有

[hɜːr; hər] [sʌnz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

her	sons	,	and	she	will	know	that	I	am	with	you	,
她	儿子们	,	和	她	将要	知道	那	我	是	和	你	,

她的儿子们，她会知道我与你们同在。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] . -

but	I	am	afraid	she	will	scold	me	for	going	outside	the	gate	.	'
但	我	是	害怕的	她	将要	骂	我	为了	去	外部	这	门	.	-

但我怕她会因为我走出大门而责骂我。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌtʃaɪˈniːz] ['mʌðər] , - [sed] ['neli] .

'	I	should	not	like	to	have	a	Chinese	mother	,	'	said	Nelly	.
-	我	应该	不是	喜欢	到	有	一个	中国人	母亲	,	-	说	内莉	.

“我不喜欢有个中国人当妈妈，”内莉说。

- [ðeɪ] [dəunt] [lʌv] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [duː] . -

'	They	don't	love	their	little	girls	as	English	ladies	do	.	'
-	他们	不	爱	他们的	小的	女孩们	作为	英语	女士们	做	.	-

“她们不像英国淑女那样爱自己的小女儿。”

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [θruː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][gɑːt][ɪn] .

Just	then	An	Ching	threw	back	the	curtain	and	got	in	.
只是	然后	一个	程	扔	后退	这	窗帘	和	得到	在	.

就在这时，安青一把拉开窗帘走了进来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

There	was	really	not	enough	room	for	three	in	the	cart	,	and	they	were
那里	曾是	真的	不是	足够的	房间	为了	三	在	这	大车	,	和	他们	是

[suːn] ['dredfəli] [kræmpt] .

soon	dreadfully	cramped	.
很快	极其糟糕	狭窄	.

购物车里实在没有足够的空间容纳三个人，他们很快就感到非常拥挤。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] ,

An	Ching	told	the	children	they	had	better	try	to	sleep	,
一个	程	讲述	这	孩子们	他们	有	更好的	尝试	到	睡觉	,

安青告诉孩子们他们最好赶紧睡觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðer; ðər] ['hedz] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

and	she	let	them	put	their	heads	on	her	lap	.
和	她	让	他们	放	他们的	头部	在	她	膝	.

她让他们把头放在她的腿上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd] .

They	were	glad	to	do	it	,	for	they	were	very	tired	.
他们	是	高兴的	到	做	它	,	为了	他们	是	非常	疲劳的	.

他们很乐意这样做，因为他们非常疲惫。

['neli] [driːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌk(ə)l] .

Nelly	dreamed	about	her	father	and	mother	and	Baby	Buckle	.
内莉	梦见	关于	她	父亲	和	母亲	和	婴儿	扣上	.

内莉梦见了她的爸爸妈妈和巴克尔宝宝。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði]['beɪbi] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] .

She	thought	she	heard	the	baby	calling	her	name	.
她	想法	她	听到	这	婴儿	呼叫	她	姓名	.

她好像听到婴儿在叫她的名字。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kraɪɪŋ] , ['iːv(ə)n]['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'weɪk]

Indeed	,	she	was	sure	she	heard	him	crying	,	even	after	she	was	sitting	up	awake
的确	,	她	曾是	当然	她	听到	他	哭泣	,	甚至	后	她	曾是	坐着	向上	醒

.

:
.

确实，即使在她坐起来清醒之后，她仍然确信自己听到了他的哭声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt]

She	was	about	to	rush	out
她	曾是	关于	到	匆忙	出去

她正要冲出去。

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

of	the	cart	,	which	had	stopped	,
的	这	大车	,	哪个	有	停止	,

停下的马车，

[wen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [held] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd]

when	An	Ching	held	her	back	and	told	her	that	what	she	had	heard
什么时候	一个	程	握住	她	后退	和	讲述	她	那	什么	她	有	听到

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] ,

was	a	Chinese	baby	in	the	inn	at	which	they	had	just	arrived	,
曾是	一个	中国人	婴儿	在	这	客栈	在	哪个	他们	有	只是	到达的	,

安青拉住她，告诉她她听到的声音是他们刚到的客栈里一个中国婴儿发出的。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

and	where	they	were	to	pass	the	night	.
和	在哪里	他们	是	到	经过	这	夜晚	.

以及他们当晚的落脚之处。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz]

ALONE	AMONG	THE	CHINESE
独自的	之中	这	中国人

中国人中唯独他

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [briːð] [ðə; ði] [pjʊr] ,

The	children	were	glad	to	climb	down	from	the	cart	and	breathe	the	pure	,
这	孩子们	是	高兴的	到	爬	向下	从	这	大车	和	呼吸	这	纯的	,

[freʃ] , [ˈkʌntri] [er] .

fresh	,	country	air	.
新鲜的	,	国家	空气	.

孩子们很高兴能从车上下来，呼吸乡村纯净清新的空气。

[noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ɪn] .

No	house	was	to	be	seen	except	the	inn	.
不	房子	曾是	到	是	已见	除了	这	客栈	.

除了客栈之外，看不到其他房屋。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈstʌbli] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

All	around	were	stubbly	fields	,	with	trees	in	the	distance	.
全部	大约	是	短茬	字段	,	和	树木	在	这	距离	.

四周都是长满茬的田野，远处有树木。

[ðə; ði] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ræn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

The	road	along	which	they	had	come	ran	in	front	of	the	inn	,
这	路	沿着	哪个	他们	有	来	跑	在	正面	的	这	客栈	,

他们来时所走的那条路就从客栈前面经过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [græs] .

and	was	almost	hidden	by	grass	.
和	曾是	几乎	隐	经过	草	.

几乎被草丛完全遮盖住了。

[ðə; ði] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] .

The	inn	itself	was	surrounded	by	a	low	wall	.
这	客栈	本身	曾是	包围	经过	一个	低的	墙	.

客栈本身被一堵矮墙环绕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['bɪldɪŋz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər]

There	were	several	buildings	,	a	large	one	in	the	centre	for	the	inn	-	keeper
那里	是	一些	建筑物	,	一个	大的	一	在	这	中心	为了	这	客栈	-	守门员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

那里有好几栋建筑，中间有一栋较大的建筑，是旅店老板及其家人居住的。

[sʌm; səm] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [ʃedz] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrts][ænd; ənd] [mjuːlz] .

some	sleeping	-	rooms	,	and	sheds	for	the	carts	and	mules	.
一些	睡眠	-	房间	,	和	棚屋	为了	这	购物车	和	骡子	.

一些卧室，以及马车和骡子的棚子。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] ,

Ku	Nai	-	nai	,
库	奈	-	奈	,

库奈奈，

[æn; ən] [tʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]

An	Ching	,	and	the	children	were	shown	into	one	of	the	sleeping	-	rooms
一个	程	,	和	这	孩子们	是	所示	进入	一	的	这	睡眠	-	房间

.

:
.

安清和孩子们被带进了其中一间卧室。

[ðen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][stroʊl] [ə'baʊt][ðə; ði][jɑːrd] .

Then	the	girls	were	allowed	to	stroll	about	the	yard	.
然后	这	女孩们	是	允许	到	漫步	关于	这	院子	.

然后女孩们被允许在院子里散步。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['neli] .

No	one	took	any	notice	of	Nelly	.
不	一	采取	任何	注意	的	内莉	.

没人注意到内莉。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌðərn] [tʃaɪld] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'dɑːptɪd] .

Ku	Nai	-	nai	explained	that	she	was	a	southern	child	whom	they	had	adopted	.
库	奈	-	奈	解释	那	她	曾是	一个	南部	孩子	谁	他们	有	已采用	.

顾奈奈解释说，她是一个南方孩子，是他们收养的。

[ʃiː; ʃi][fər'bæd‚fər'beɪd] ['neli] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ,

She	forbade	Nelly	to	speak	any	English	,
她	禁止	内莉	到	说话	任何	英语	,

她禁止内莉说英语。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	would	not	allow	either	of	the	children	to	talk	to	the	people	of	the
和	会	不是	允许	任何一个	的	这	孩子们	到	讲话	到	这	人们	的	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

并且不允许这两个孩子与客栈的人交谈。

['lɪt(ə)l] [jiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['grænt‚ʃaɪld] .

Little	Yi	,	she	said	,	was	her	grandchild	.
小的	易	,	她	说	,	曾是	她	孙子	.

她说，小易是她的孙女。

['æftər] ['sʌpər] ([boʊlz] [ʌv; əv] [raɪs] ['oʊnli]) [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd]

After	supper	(	bowls	of	rice	only	)	the	women	went	out	and	sat	down	on	the	side
后	晚餐	(	碗	的	米	仅有的	)	这	女性	去	出去	和	卫星	向下	在	这	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['tʃætəd] .

of	the	road	and	chattered	.
的	这	路	和	喋喋不休	.

晚饭后（只有几碗米饭），女人们走到路边坐下聊天。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː] , [ænd; ənd] ['neli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sʌn] [set] .

The	children	came	too	,	and	Nelly	watched	the	sun	set	.
这	孩子们	来了	也	,	和	内莉	观看	这	太阳	放	.

孩子们也来了，内莉看着太阳落山。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [raɪt] [daʊn]

It	was	the	first	time	in	her	life	that	she	had	ever	seen	it	go	right	down
它	曾是	这	第一的	时间	在	她	生活	那	她	有	曾经	已见	它	去	正确的	向下

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

behind	the	earth	and	leave	nothing	but	the	fields	in	front	of	them	,
在后面	这	地球	和	离开	没有什么	但	这	字段	在	正面	的	他们	,

这是她一生中第一次亲眼目睹它径直沉入地下，只留下眼前的田野。

[ɔːl] [kwaɪt] [flæt] .

all	quite	flat	.
全部	相当	平坦的	.

地势平坦。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['kuː] [naɪ] - [naɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] [ə'gen]

She	asked	Ku	Nai	-	nai	if	they	would	be	up	in	time	to	see	it	rise	again
她	问	库	奈	-	奈	如果	他们	会	是	向上	在	时间	到	看	它	上升	再次

她问库奈奈，她们能不能及时起床，看到太阳再次升起。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

在早晨。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [stɑːrt] ['veri] ['ɜːrli] ,

Ku	Nai	-	nai	told	her	that	they	intended	to	start	very	early	,
库	奈	-	奈	讲述	她	那	他们	故意的	到	开始	非常	早期的	,

顾奈奈告诉她，他们打算很早就开始。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪf] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

and	she	could	come	out	and	look	if	An	Ching	would	come	with	her	.
和	她	可以	来	出去	和	看	如果	一个	程	会	来	和	她	.

她可以出来看看安青愿不愿意跟她一起去。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː] ['sliːpi] .

An	Ching	said	she	would	if	she	were	not	too	sleepy	.
一个	程	说	她	会	如果	她	是	不是	也	困	.

安青说，如果不是太困的话，她会去的。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [raɪz] .

An	Ching	had	never	thought	of	wanting	to	see	the	sun	rise	.
一个	程	有	绝不	想法	的	想要	到	看	这	太阳	上升	.

安青从未想过要去看日出。

- ['fɔːrənərz] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['fʌni] [aɪ'diːəz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Foreigners	had	such	funny	ideas	,	'	she	said	.
-	外国人	有	这样的	有趣的	想法	,	-	她	说	.

“外国人真是脑子里全是些奇奇怪怪的想法，”她说。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kwaɪt] [set] [ðeɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [bed] , [ɔːl] [fɔːr] [ɑːn] [wʌn] [kɑːŋ] ,

When	the	sun	had	quite	set	they	went	in	to	bed	,	all	four	on	one	kang	,
什么时候	这	太阳	有	相当	放	他们	去	在	到	床	,	全部	四	在	一	炕	,

太阳完全落山后，他们四个人挤在一个炕上睡觉。

[ænd; ənd] [slept] [wel] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːz] .

and	slept	well	in	spite	of	the	fleas	.
和	睡着了	出色地	在	尽管如此	的	这	跳蚤	.

尽管身上有跳蚤，但我睡得很好。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , [hʌŋ] [liː] [nɑːkt] [æt; ət] [ðer; ðər] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bedɪŋ] ,

Next	morning	,	before	daybreak	,	Hung	Li	knocked	at	their	door	and	asked	for	their	bedding	,
下一个	早晨	,	前	拂晓	,	洪	李	敲门	在	他们的	门	和	问	为了	他们的	寝具	,

第二天清晨，天还没亮，洪立就敲响了他们的房门，要回他们的被褥。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrts] .

so	that	he	could	put	it	in	the	carts	.
所以	那	他	可以	放	它	在	这	购物车	.

这样他就可以把它放进购物车里了。

['neli] [rɪ'membər] [ðə; ði] [sʌn] [fɜːrst] [θɪŋ] ,

Nelly	remembered	the	sun	first	thing	,
内莉	记得	这	太阳	第一的	事物	,

内莉早上醒来第一件事就是想起了太阳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ,

and	as	soon	as	she	and	Little	Yi	had	put	on	some	of	their	clothes
和	作为	很快	作为	她	和	小的	易	有	放	在	一些	的	他们的	衣服

她和小怡刚穿好一些衣服，

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [ʌn'brʌʃt] .

they	made	An	Ching	come	out	with	her	hair	unbrushed	.
他们	制成	一个	程	来	出去	和	她	头发	未刷过的	.

他们让安青顶着乱蓬蓬的头发出来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ɪn] [frʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	children	ran	in	front	to	the	spot	where	they	were
这	孩子们	跑	在	正面	到	这	点	在哪里	他们	是

孩子们跑到他们之前所在的地方。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli] [ə; eɪ] [greɪ] [mɪst] .

the	night	before	,	but	saw	only	a	grey	mist	.
这	夜晚	前	,	但	锯	仅有的	一个	灰色的	薄雾	.

前一天晚上，我只看到了一片灰色的雾气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

- [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌn] ! -
' Why , there is no sun ! '
- 为什么 , 那里 是 不 太阳 ! -

“哎呀，怎么没有太阳！”

[sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] .
said Little Yi .
说 小的 易 .

小易说道。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] ['ɜ:rli] . -
' We are too early . '
- 我们 是 也 早期的 . -

“我们来得太早了。”

- [aɪ] [kwaɪt] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['raɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [sets] .
' I quite forgot that the sun never rises in the same place as it sets .
- 我 相当 忘了 那 这 太阳 绝不 上升 在 这 相同的 地方 作为 它 套 .

我完全忘记了太阳升起的地方和落下的地方永远不会是同一个地方。

[wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , - [sed] ['neli] .
We must go round to the other side of the inn , ' said Nelly .
我们 必须 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 客栈 , - 说 内莉 .

“我们必须绕到客栈的另一边去，”内莉说。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pʌz(ə)ld] ,
An Ching was quite puzzled ,
一个 程 曾是 相当 困惑 ,

安青十分困惑。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌndərf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['neli] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn]
and thought it wonderful for Nelly to know where to look for the sun
和 想法 它 精彩的 为了 内莉 到 知道 在哪里 到 看 为了 这 太阳
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] .
when she had never been there before .
什么时候 她 有 绝不 到过 那里 前 .

我觉得内莉以前从未去过那里，却知道在哪里可以找到太阳，这真是太棒了。

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [ə'piəriŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['goʊldən] [bɔ:l] .
They went round the inn and found the sun just appearing like a golden ball .
他们 去 圆形的 这 客栈 和 成立 这 太阳 只是 出现 喜欢 一个 金的 球 .

他们绕着客栈走了一圈，发现太阳像一个金色的光球一样出现在眼前。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt]
It seemed to come up very quickly , and then all around was quite light
它 似乎 到 来 向上 非常 迅速地 , 和 然后 全部 大约 曾是 相当 光
[ænd; ənd] [braɪt] .
and bright .
和 明亮的 .

它似乎升起来很快，然后周围的一切都变得非常明亮。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['neli] [tuː; tə]

When	they	went	back	to	the	inn	An	Ching	was	very	anxious	for	Nelly	to
什么时候	他们	去	后退	到	这	客栈	一个	程	曾是	非常	焦虑的	为了	内莉	到

[ɪk'spleɪn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnz] ['muːvmənts] ,

explain	all	about	the	sun's	movements	,
解释	全部	关于	这	太阳的	移动	,

回到客栈后，安青很想让内莉给她讲解太阳的运行规律。

[bʌt; bət]['kuː] [naɪ] - [naɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['neli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] ,

but	Ku	Nai	-	nai	said	it	was	time	to	go	,	at	which	Nelly	was	not	sorry	,
但	库	奈	-	奈	说	它	曾是	时间	到	去	,	在	哪个	内莉	曾是	不是	对不起	,

但库奈奈说该走了，内莉对此并不感到遗憾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

because	she	was	not	sure	that	she	remembered	all	there	was	in	her
因为	她	曾是	不是	当然	那	她	记得	全部	那里	曾是	在	她

[dʒi'ɑːgrəfi] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] .

geography	book	about	the	sun	.
地理	书	关于	这	太阳	.

因为她不确定自己是否还记得地理课本上关于太阳的所有内容。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen]

Ku	Nai	-	nai	said	that	the	sun	did	the	same	thing	where	she	lived	in	the	country	when
库	奈	-	奈	说	那	这	太阳	做过	这	相同的	事物	在哪里	她	居住地	在	这	国家	什么时候

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

she	was	a	girl	,
她	曾是	一个	女孩	,

库奈奈说，她小时候住在乡下时，那里的太阳也是这样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [set] [bɪ'haɪnd] ['dɪfrənt] [triːz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

and	it	used	to	set	behind	different	trees	at	different	times	of	the	year	.
和	它	用过的	到	放	在后面	不同的	树木	在	不同的	时代	的	这	年	.

它过去常常在一年中的不同时间出现在不同的树后。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] [tʃɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]

'	When	you	are	as	old	as	I	am	,	An	Ching	,	you	will	know	more	about
-	什么时候	你	是	作为	老的	作为	我	是	,	一个	程	,	你	将要	知道	更多的	关于

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“安青，等你到了我这个年纪，你就会明白很多事情了。”

- [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	said	she	.
-	说	她	.

“她说。”

- [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [les] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] . -

'	You	would	know	more	now	if	you	spent	less	time	in	looking	into	the	glass	.	'
-	你	会	知道	更多的	现在	如果	你	花费	较少的	时间	在	寻找	进入	这	玻璃	.	-

“如果你少花点时间盯着玻璃看，现在你会知道更多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] ,

And	then	they	certainly	would	have	quarrelled	,
和	然后	他们	当然	会	有	争吵	,

然后他们肯定会争吵起来。

[ɪf] [hʌŋ] [liː] [hæd; həd][nɑːt] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [skəʊldid] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['redi] ;

if	Hung	Li	had	not	appeared	and	scolded	them	for	not	being	ready	;
如果	洪	李	有	不是	出现	和	责骂	他们	为了	不是	存在	准备好	;

如果洪立没有出现，没有责骂他们准备不足；

[æt; ət] [wɪtʃ] ['kuː] [naɪ] - [naɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [wʌt] [hiː; hi]

at	which	Ku	Nai	-	nai	turned	upon	him	and	asked	in	a	loud	voice	what	he
在	哪个	库	奈	-	奈	转向	之上	他	和	问	在	一个	大声	嗓音	什么	他

[ment] [baɪ] ['biːɪŋ] [ruːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪn] .

meant	by	being	rude	to	his	parent	in	a	public	inn	.
意思是	经过	存在	粗鲁的	到	他的	父母	在	一个	民众	客栈	.

于是，库奈奈转过身来，大声质问他，在客栈里对他的父母无礼是什么意思。

[æz; əz] [noʊ] ['tʃaɪnəmən] [laɪks] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hʌŋ] [liː] [sed] [noʊ]

As	no	Chinaman	likes	to	appear	disrespectful	to	his	mother	,	Hung	Li	said	no
作为	不	中国人	点赞	到	出现	不尊重	到	他的	母亲	,	洪	李	说	不

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

由于没有哪个中国人愿意显得对自己的母亲不敬，洪立便不再说话了。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə'gen] .

At	last	they	were	ready	to	start	again	.
在	最后的	他们	是	准备好	到	开始	再次	.

他们终于准备重新开始了。

['neli] [kʊd; kəd] ['skersli] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [kɑːrt] ,

Nelly	could	scarcely	climb	into	the	cart	,
内莉	可以	几乎	爬	进入	这	大车	,

内莉几乎爬不进购物车，

[soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [kɑːrt] [raɪd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tuː]

so	stiff	and	sore	was	she	with	her	long	cart	ride	of	yesterday	and	two
所以	僵硬的	和	疮	曾是	她	和	她	长的	大车	骑	的	昨天	和	二

[naɪts] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [kɑːŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['wɑːdɪd] [kwɪlt] [tuː; tə] [laɪ] [ə'pɑːn] .

nights	on	a	stone	kang	with	only	a	wadded	quilt	to	lie	upon	.
夜晚	在	一个	石头	炕	和	仅有的	一个	揉成团的	被子	到	说谎	之上	.

昨天她坐了很长的马车，又在石头炕上睡了两晚，身上又僵又酸痛，只能躺在一块皱巴巴的被子上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɪn] ,

But	she	did	manage	to	get	in	,
但	她	做过	管理	到	得到	在	,

但她最终还是进去了。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [sʌm; səm] [terz] [æt; ət] [ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

though	not	without	shedding	some	tears	at	the	thought	that	she	was	going
尽管	不是	没有	脱落	一些	眼泪	在	这	想法	那	她	曾是	去

['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['perənts] .

farther	away	from	her	parents	.
更远	离开	从	她	父母	.

想到自己要离父母更远，她还是忍不住流下了眼泪。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ðiː] [kɑːrt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [bʌmp] [soʊ] ['bædli] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	somehow	the	cart	did	not	seem	to	bump	so	badly	to	-	day	,
和	不知何故	这	大车	做过	不是	似乎	到	撞	所以	糟糕	到	-	天	,

不知为何，今天推车似乎没有那么颠簸了。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['stɪfnəs] [wɔːr] [ɔːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [wɜːrs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	the	stiffness	wore	off	instead	of	growing	worse	as	she	had	expected	.
和	这	刚性	穿着	离开	反而	的	生长	更糟	作为	她	有	预期的	.

僵硬感并没有像她预期的那样加重，反而逐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	getting	used	to	it	.
她	曾是	获得	用过的	到	它	.

她渐渐习惯了。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['sloʊli] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ə'nʌðər] [ɪn] .

They	went	along	very	slowly	all	day	,	and	put	up	again	that	night	at	another	inn	.
他们	去	沿着	非常	缓慢地	全部	天	,	和	放	向上	再次	那	夜晚	在	其他	客栈	.

他们一整天走得很慢，当晚又在另一家客栈过夜。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] .

This	time	it	was	a	small	village	,	and	there	was	no	open	space	in	front	.
这	时间	它	曾是	一个	小的	村庄	,	和	那里	曾是	不	打开	空间	在	正面	.

这次是一个小村庄，前面没有空地。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['taɪərd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	children	were	too	tired	even	to	talk	.
这	孩子们	是	也	疲劳的	甚至	到	讲话	.

孩子们累得连话都说不出来。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [slept] [ʌn'tɪl] ['ræðər] [leɪt]

They	both	went	to	sleep	almost	as	soon	as	they	arrived	,	and	slept	until	rather	late
他们	两个都	去	到	睡觉	几乎	作为	很快	作为	他们	到达的	,	和	睡着了	直到	相当	晚的

他们俩一到就几乎立刻睡着了，一直睡到很晚。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	next	morning	,
这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[fɔːr; fər] [hʌŋ] [liː] [dɪd] [nɑːt] [naʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] .

for	Hung	Li	did	not	now	seem	to	be	in	such	great	haste	to	reach	Yung	Ching	.
为了	洪	李	做过	不是	现在	似乎	到	是	在	这样的	伟大的	匆忙	到	抵达	永	程	.

因为洪立现在似乎并不急于赶到永青。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [freʃ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] ;

When	they	woke	they	were	quite	fresh	,	and	Little	Yi	was	anxious	to	be	off	once	more	;
什么时候	他们	觉醒	他们	是	相当	新鲜的	,	和	小的	易	曾是	焦虑的	到	是	离开	一次	更多的	;

他们醒来时精神焕发，小怡急着再次出发；

[fɔːr; fər] [æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [krɔːs] ,

for	An	Ching	said	that	there	was	a	river	to	cross	,
为了	一个	程	说	那	那里	曾是	一个	河	到	叉	,

安清说，有一条河要过。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] .

which	she	seemed	to	think	rather	exciting	.
哪个	她	似乎	到	思考	相当	激动人心	.

她似乎觉得这相当令人兴奋。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['rɪvər] ,

In	about	two	hours	'	time	they	came	to	this	river	,
在	关于	二	小时	-	时间	他们	来了	到	这	河	,

大约两个小时后，他们来到了这条河边。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æftər] [ɔːl] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌdi] [striːm] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [bæŋks] .

which	was	after	all	only	a	muddy	stream	with	steep	banks	.
哪个	曾是	后	全部	仅有的	一个	浑	溪流	和	陡	银行	.

其实那只不过是一条河岸陡峭的泥泞小溪而已。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæt] ['feri] - [boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] [men][tuː; tə]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	flat	ferry	-	boat	with	two	men	to	manage	it	.
那里	曾是	一个	平坦的	渡船	-	船	和	二	男人	到	管理	它	.

船上有一艘平底渡船，由两个人负责操作。

[ðiːz] [men] , [ðə; ðɪ]['kɑːrtər] ,

These	men	,	the	carter	,
这些	男人	,	这	卡特	,

这些人，包括车夫，

[ænd; ənd] [hʌŋ] [li] [tʊk] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑːrts][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

and	Hung	Li	took	the	mules	out	of	the	carts	and	made	the	women	and
和	洪	李	采取	这	骡子	出去	的	这	购物车	和	制成	这	女性	和

['tʃɪldrən] [sɪt] [wel] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] .

children	sit	well	back	in	them	.
孩子们	坐	出色地	后退	在	他们	.

洪利把骡子从车上牵下来，让妇女和儿童坐在车厢后部。

[ðen] [ðeɪ] [slɪd][ðə; ðɪ][kɑːrts] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] ,

Then	they	slid	the	carts	slowly	down	the	incline	and	on	to	the	boat	,
然后	他们	滑行	这	购物车	缓慢地	向下	这	倾斜	和	在	到	这	船	,

然后他们慢慢地把小车沿着斜坡滑到船上。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fetʃt] [ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɑːnɪst]

and	took	them	over	,	after	which	they	fetched	the	mules	and	harnessed
和	采取	他们	超过	,	后	哪个	他们	已获取	这	骡子	和	已掌握

[ðem; ðəm] [ə'gen] .

them	again	.
他们	再次	.

他们接管了这些骡子，然后又把骡子牵回来，重新套上挽具。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt] , [tuː; tə][get][ðə; ðɪ]

Then	came	the	difficult	part	,	to	get	the
然后	来了	这	难的	部分	,	到	得到	这

接下来就是困难的部分，那就是如何获得

[mjuːlz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ][kɑːrts][ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪn'klaɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

mules	to	pull	the	carts	up	the	incline	at	the	other	side	,
骡子	到	拉	这	购物车	向上	这	倾斜	在	这	其他	边	,

骡子将车拉上另一侧的斜坡。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [men] ['pʊʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər]

with	the	men	pushing	behind	and	shouting	and	screaming	at	each	other
和	这	男人	推动	在后面	和	喊叫	和	尖叫	在	每个	其他

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pʊr] [mjuːlz] ,

and	the	poor	mules	,
和	这	贫穷的	骡子	,

男人们在后面推搡、互相叫喊、怒吼，可怜的骡子们也跟着遭殃。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['defn] [juː; jʊ] .

enough	to	deafen	you	.
足够的	到	耳聋	你	.

足以震聋你。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] [kɑːrt][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðer; ðər][toʊz][ɔːl]

The	children's	cart	was	tilted	so	high	that	they	were	looking	up	at	their	toes	all
这	孩子们的	大车	曾是	斜	所以	高的	那	他们	是	寻找	向上	在	他们的	脚趾	全部

[ðə; ðɪ] [taɪm] :

the	time	:
这	时间	:

儿童推车倾斜得太高，孩子们一直只能看到自己的脚尖：

[æt; ət] [liːst] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][æn; ən] [tʃɪŋz] [toʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɔːz]

at	least	Nelly	and	Little	Yi	were	,	for	An	Ching's	toes	had	become	claws
在	至少	内莉	和	小的	易	是	,	为了	一个	秦的	脚趾	有	变得	爪子

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

至少内莉和小怡是这样的，因为安青的脚趾几年前就变成了爪子。

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [pʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrdi] [mjuːlz] , [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

At	last	,	with	a	mighty	pull	from	the	sturdy	mules	,	they	got	up	the	bank	,
在	最后的	,	和	一个	强大的	拉	从	这	结实的	骡子	,	他们	得到	向上	这	银行	,

最后，在几匹健壮骡子的奋力拉拽下，他们终于爬上了河岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

and	the	other	cart	was	not	long	in	following	.
和	这	其他	大车	曾是	不是	长的	在	下列的	.

另一辆货车也很快跟了上来。

[tuː] ['aʊərz] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] .

Two	hours	more	and	they	were	at	Yung	Ching	.
二	小时	更多的	和	他们	是	在	永	程	.

再过两个小时，他们就到了永青。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] [hʌŋ] [liː] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

As	they	entered	the	town	Hung	Li	came	and	pulled	down	the	curtain	,
作为	他们	进入	这	镇	洪	李	来了	和	拉	向下	这	窗帘	,

他们进城时，洪立走过来，拉下了帷幕。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['neli] [hæd; həd] [piːpt] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]

but	not	before	Nelly	had	peeped	round	the	opening	and	noticed	that	the
但	不是	前	内莉	有	偷窥	圆形的	这	开幕	和	注意到	那	这

[roʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt] [blæk] ,

roads	were	not	black	,
道路	是	不是	黑色的	,

但在此之前，内莉已经从缝隙里往外看了一眼，发现道路并不是黑色的。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] , [bʌt; bət]['prɑːpər] [dʌst] ['kʌlər] .

like	those	of	Peking	,	but	proper	dust	colour	.
喜欢	那些	的	北京	,	但	恰当的	灰尘	颜色	.

像北京的那些，但颜色是标准的粉尘色。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['braʊnɪʃ] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd]

Everything	had	a	brownish	look	,	she	thought	,	and
一切	有	一个	棕褐色	看	,	她	想法	,	和

她心想，所有东西看起来都泛着棕色。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌpiː'kɪŋ] .

it	certainly	was	not	a	large	city	such	as	Peking	.
它	当然	曾是	不是	一个	大的	城市	这样的	作为	北京	.

它当然不是像北京那样的大城市。

- [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

'	Here	we	are	at	last	,	'	said	An	Ching	,
-	这里	我们	是	在	最后的	,	-	说	一个	程	,

“我们终于到了，”安青说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrts] [tɜːrnd] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [liː] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɔːr] ,

and	the	carts	turned	under	an	arch	and	Hung	Li	knocked	at	a	large	door	,
和	这	购物车	转向	在下面	一个	拱	和	洪	李	敲门	在	一个	大的	门	,

马车拐过一个拱门，洪立敲了敲一扇大门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]
which **was** **opened** **by** **a** **middle** **-** **aged** **woman** **,** **who** **was** **the** **only** **servant** **of**
哪个 曾是 打开 经过 一个 中间 - 老年人 女士 , WHO 曾是 这 仅有的 仆人 的
[ðə; ði]['kuː]['fæməli] ,
the **Ku** **family** **,**
这 库 家庭 ,

这家店是由一位中年妇女开的，她是顾家唯一的佣人。

['neli] [lɜːrnt] ['æftərwərdz] .
Nelly **learnt** **afterwards** **.**
内莉 学会了 然后 .

内莉后来才明白过来。

[ðɪs] ['wʊmən] [stɛərd] ['veri] [hɑːrd][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
This **woman** **stared** **very** **hard** **upon** **seeing** **the** **children** **,**
这 女士 凝视 非常 难的 之上 看到 这 孩子们 ,

这名女子看到孩子们时，目光紧紧地盯着他们。

[bʌt; bət]['kuː] [naɪ] - [naɪ][toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] [waɪl] [ðə; ði]
but **Ku** **Nai** **-** **nai** **told** **her** **in** **a** **low** **voice** **not** **to** **ask** **any** **questions** **while** **the**
但 库 奈 - 奈 讲述 她 在 一个 低的 嗓音 不是 到 问 任何 问题 尽管 这
['kɑːrtər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
carter **was** **there** **,**
卡特 曾是 那里 ,

但库奈奈低声告诉她，车夫在场时不要问任何问题。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **said** **she** **would** **tell** **her** **all** **about** **them** **when** **he** **was** **gone** **,** **which** **she**
和 说 她 会 告诉 她 全部 关于 他们 什么时候 他 曾是 已消失 , 哪个 她
[dɪd] ,
did **,**
做过 ,

并说等他走了以后会把所有事情都告诉她，她也确实这么做了。

['prɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] (['veri] [smɔːl]) [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get][fɔːr; fər][ðə; ði]
promising **a** **portion** **(** **very** **small** **)** **of** **the** **reward** **they** **were** **to** **get** **for** **the**
有前途 一个 部分 (非常 小的) 的 这 报酬 他们 是 到 得到 为了 这
['tʃɪldrən] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [hoʊm] .
children **when** **they** **were** **taken** **home** **.**
孩子们 什么时候 他们 是 已采取 家 .

承诺将孩子们被带回家后应得的奖励的一部分（非常少的一部分）支付给他们。

[ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [siːmd] [kliːn] [ænd; ənd] [wel] [kept] ,
The **compound** **seemed** **clean** **and** **well** **kept** **,**
这 化合物 似乎 干净的 和 出色地 保留 ,

院落看起来干净整洁。

[ænd; ənd] ['neli] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr] [tuː] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [wel] - [ɔːf]
and **Nelly** **thought** **that** **the** **Kus** **ought** **to** **be** **far** **too** **respectable** **and** **well** **-** **off**
和 内莉 想法 那 这 库斯 应该 到 是 远的 也 可敬 和 出色地 - 离开
['piːp(ə)l] [tuː; tə] [stiːl]
people **to** **steal**
人们 到 偷

内莉认为库斯一家人应该都是非常体面且富有的人，不可能偷东西。

['tʃɪldrən] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
children **for** **money** **.**
孩子们 为了 钱 .

为了钱而卖淫。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['hiːðn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

'	But	they	are	only	heathen	,	'	she	said	to	herself	.
-	但	他们	是	仅有的	异教徒	,	-	她	说	到	她自己	.

“但他们只是异教徒，”她自言自语道。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kuː] [naɪ] - [neɪz] [ɪn][ðə; ði]

Nelly	and	Little	Yi	were	given	a	small	room	adjoining	Ku	Nai	-	nai's	in	the
内莉	和	小的	易	是	给定	一个	小的	房间	相邻的	库	奈	-	奈的	在	这

['sentər] [ɔːr] [tʃiːf] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .

centre	or	chief	building	of	the	compound	.
中心	或者	首席	建筑	的	这	化合物	.

Nelly 和小 Yi 被安排在院落中心或主楼里，与 Ku Nai-nai 的房间相邻的小房间里。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ðer; ðər]['kwɔːrtərz][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði]

An	Ching	and	her	husband	had	their	quarters	at	the	right	,	across	the
一个	程	和	她	丈夫	有	他们的	四分之一	在	这	正确的	,	穿过	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

安青和她丈夫的住处在院子右侧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [tʃɪŋ] ,

The	children	were	sorry	that	they	were	no	longer	to	be	with	An	Ching	,
这	孩子们	是	对不起	那	他们	是	不	更长	到	是	和	一个	程	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

孩子们很遗憾以后不能再和安青在一起了，但是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət] [naɪts] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

as	she	said	,	it	was	only	at	nights	that	they	need	be	separated	.
作为	她	说	,	它	曾是	仅有的	在	夜晚	那	他们	需要	是	分开	.

正如她所说，只有晚上他们才需要分开。

['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌjʊrə'piːən] [ɪn] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [ə'mʌŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] .

Nelly	was	the	only	European	in	Yung	Ching	among	thousands	of	Chinese	.
内莉	曾是	这	仅有的	欧洲的	在	永	程	之中	数千	的	中国人	.

在永青，数千名中国人中只有内莉一个欧洲人。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

She	never	thought	of	that	.
她	绝不	想法	的	那	.

她从来没想过这一点。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]

Had	she	done	so	she	must	have	felt	glad	that	she	was	shut	up	in	a
有	她	完毕	所以	她	必须	有	毛毡	高兴的	那	她	曾是	关闭	向上	在	一个

['kɑːmpaʊnd] ,

compound	,
化合物	,

如果她真的那样做了，她一定会庆幸自己被关在院子里。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kjʊriəs] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

away	from	curious	eyes	and	fingers	.
离开	从	好奇的	眼睛	和	手指	.

远离好奇的目光和手指。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [sɜːrtʃ]
THE SEARCH
这 搜索

搜索

['tʃuː] [mɑː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [mɪs] ['neli] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .
Chu Ma was the first to miss Nelly in the Legation .
楚 马 曾是 这 第一的 到 错过 内莉 在 这 使馆 .

楚马是使馆里第一个想念内莉的人。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wʊd] [ə'laʊ] , ['kɔːlɪŋ] , - [ˌen 'aɪ] - [li] !
She rushed about as fast as her little feet would allow , calling , ' Ni - li !
她 匆忙 关于 作为 快速地 作为 她 小的 脚 会 允许 , 呼叫 , - 尼 - 李 !

她用她那双小脚飞快地跑着，喊着："妮莉！"

[ˌen 'aɪ] - [li] ! [ˌen 'aɪ] - [li] ! ['kuː] - [niː'ɑːŋ] ! -
Ni - li ! Ni - li ! Ku - niang ! '
尼 - 李 ! 尼 - 李 ! 库 - 娘 ! -

尼丽！尼丽！苦娘！ '

(['kuː] - [niː'ɑːŋ] [miːnz] - [mɪs] - [ɔːr] - [gɜːrl] -) .
(Ku - niang means ' Miss ' or ' girl ') .
(库 - 娘 方法 - 错过 - 或者 - 女孩 -) .

（Ku-niang 的意思是"小姐"或"女孩"）。

[ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tɜːrnd] ['ɑːrθər] [mək'dɑːnəldz] [tɑːp][ɪn][hɜːr; hər] ['flɜːri] ,
She overturned Arthur Macdonald's top in her flurry ,
她 翻覆 亚瑟 麦当劳 顶部 在 她 阵雪 ,

她慌乱中碰翻了亚瑟·麦克唐纳的上衣。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɪn] .
just when he had lashed it up into a beautiful spin .
只是 什么时候 他 有 鞭打 它 向上 进入 一个 美丽的 旋转 .

就在他把球甩成一个漂亮的旋转球的时候。

['ɑːrθər] [wʌz; wəz] [krɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːp] ,
Arthur was cross about the top ,
亚瑟 曾是 叉 关于 这 顶部 ,

亚瑟对上级很生气，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['sɑːlɪd]['tʃuː][mɑː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
but he could not help laughing to see solid Chu Ma in such a fuss .
但 他 可以 不是 帮助 笑 到 看 坚硬的 楚 马 在 这样的 一个 大惊小怪 .

但看到稳重的楚马如此大惊小怪，他忍不住笑了起来。

- [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ][hen][ɑːn][ə; eɪ][reɪl] , - [hiː; hi] [θɔːt] .
' She is hopping about like a hen on a rail , ' he thought .
- 她 是 跳跃 关于 喜欢 一个 母鸡 在 一个 轨 , - 他 想法 .

"她像笼子上的母鸡一样蹦来蹦去，"他心想。

- [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -
' What is the matter ? '
- 什么 是 这 事情 ? -

'什么事？ '

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

- [aɪ][kɑːnt][faɪnd] ['neli] ['eniwer] , - [rɪ'plaɪd] ['tʃuː][mɑː] . -
' I can't find Nelly anywhere , ' replied Chu Ma . '
- 我 不能 寻找 内莉 任何地方 , - 回复 楚 马 . -

"我到处都找不到内莉，"楚马回答说。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? -

Do	you	know	where	she	is	?	'
做	你	知道	在哪里	她	是	?	-

你知道她在哪儿吗?

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [sed] ['ɑːrθər] ,

'	I	don't	know	,	'	said	Arthur	,
-	我	不	知道	,	-	说	亚瑟	,

“我不知道,”亚瑟说。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm]['gɜːlz] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd]

'	but	I	should	think	that	she	is	playing	some	girl's	game	with	Little	Yi	and
-	但	我	应该	思考	那	她	是	玩耍	一些	女孩们	游戏	和	小的	易	和

[hɜːr; hər]['dɑːlz] . -

her	dolls	.	'
她	娃娃	.	-

但我认为她是在和小怡以及她的娃娃们玩某种女孩子玩的游戏。

['tʃuː] [mɑː][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

Chu	Ma	had	not	thought	of	Little	Yi	.
楚	马	有	不是	想法	的	小的	易	.

楚马并没有想到小怡。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] ['tɔtəd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [haʊs] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['lɪn] [naɪ] - [naɪ] ,

She	at	once	tottered	off	to	the	girl's	house	,	only	to	find	that	Lin	Nai	-	nai	,
她	在	一次	摇摇晃晃	离开	到	这	女孩们	房子	,	仅有的	到	寻找	那	林	奈	-	奈	,

她立刻蹒跚地走向女孩家，却发现林奈奈，

['lɪt(ə)l] [jɪz] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Little	Yi's	mother	,	was	wondering	what	had	become	of	her	.
小的	易的	母亲	,	曾是	好奇	什么	有	变得	的	她	.

小怡的妈妈很担心她去了哪里。

['lɪn] [naɪ] - [naɪ] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['tʃuː] [mɑː][wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hɑːb(ə)l] ['eni] ['fɑːrðər] ,

Lin	Nai	-	nai	,	seeing	that	Chu	Ma	was	scarcely	able	to	hobble	any	farther	,
林	奈	-	奈	,	看到	那	楚	马	曾是	几乎	有能力的	到	跛行	任何	更远	,

林乃乃见楚马几乎一瘸一拐地走不动了，

['ɔːfərd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

offered	to	go	and	look	for	both	the	children	.
提供	到	去	和	看	为了	两个都	这	孩子们	.

他主动提出去找这两个孩子。

[ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mæntʃuː] , [hæd; həd] [ʌn'baʊnd] [fiːt] ,

She	,	being	a	Manchu	,	had	unbound	feet	,
她	,	存在	一个	满族	,	有	无界	脚	,

她身为满族人，没有缠足。

[ænd; ənd] [suːn] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] ,

and	soon	inquired	about	the	children	at	every	house	in	the	compound	,
和	很快	询问	关于	这	孩子们	在	每一个	房子	在	这	化合物	,

随后，他挨家挨户地询问院子里每家每户的孩子的情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['tʃuː] [mɑː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

but	she	was	obliged	to	return	to	Chu	Ma	without	them	.
但	她	曾是	有义务	到	返回	到	楚	马	没有	他们	.

但她不得不独自返回楚马。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['greɪz]

The	two	women	then	went	back	to	Mrs	.	Grey's
这	二	女性	然后	去	后退	到	太太	.	格雷的

然后，这两个女人回到了格雷太太家。

[haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][in'kwaiəriz] .

house	**,**	**and**	**there**	**made**	**further**	**search**	**and**	**inquiries**	**.**
房子	,	和	那里	制成	更远	搜索	和	查询	.

房子里，他们进行了进一步的搜寻和调查。

['mɪsɪz] . [greɪ] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

Mrs	**.**	**Grey**	**was**	**dressing**	**to**	**go**	**to**	**dine**	**at**	**the**	**American**	**Legation**	**with**	**Mr**
太太	.	灰色的	曾是	敷料	到	去	到	用餐	在	这	美国人	使馆	和	先生

. [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beɪts] .

.	**and**	**Mrs**	**.**	**Bates**	**.**
.	和	太太	.	贝茨	.

格雷夫人正在打扮，准备和贝茨夫妇一起去美国公使馆用餐。

['tʃuː] [mɑː] [nɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['neli] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

Chu	**Ma**	**knocked**	**at**	**her**	**room**	**door**	**to**	**see**	**if**	**Nelly**	**were**	**there**	**.**
楚	马	敲门	在	她	房间	门	到	看	如果	内莉	是	那里	.

楚马敲了敲她的房门，看看内莉是否在里面。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] .

Of	**course**	**she**	**was**	**not**	**.**
的	课程	她	曾是	不是	.

她当然不是。

[ðen] ['tʃuː] [mɑː][toʊld]['mɪsɪz] . [greɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['iːðər] .

Then	**Chu**	**Ma**	**told**	**Mrs**	**.**	**Grey**	**that**	**Little**	**Yi**	**could**	**not**	**be**	**found**	**either**	**.**
然后	楚	马	讲述	太太	.	灰色的	那	小的	易	可以	不是	是	成立	任何一个	.

然后楚马告诉格雷太太，小怡也找不到了。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstər] . [greɪ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld] [tuː] .

Just	**then**	**Mr**	**.**	**Grey**	**arrived**	**and**	**was**	**told**	**too**	**.**
只是	然后	先生	.	灰色的	到达的	和	曾是	讲述	也	.

这时格雷先生也到了，并被告知了此事。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Remembering	**that**	**Nelly**	**had**	**come**	**out**	**to**	**meet**	**him**	**the**	**day**	**before**	**,**
记住	那	内莉	有	来	出去	到	见面	他	这	天	前	,

他想起前一天内莉曾出来见他，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [went] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði] [geɪt] [hæd; həd]

he	**at**	**once**	**went**	**to**	**question**	**the**	**gatekeeper**	**as**	**to**	**whether**	**the**	**gate**	**had**
他	在	一次	去	到	问题	这	守门人	作为	到	无论	这	门	有

[bɪn] [left] ['oʊpən] [ə'gen] .

been	**left**	**open**	**again**	**.**
到过	左边	打开	再次	.

他立刻去质问守门人，大门是不是又敞开了。

[ðə; ði][mæn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	**man**	**declared**	**that**	**it**	**had**	**not**	**,**	**that**	**he**	**had**	**never**	**left**	**it**	**a**	**moment**	**,**
这	男人	声明	那	它	有	不是	,	那	他	有	绝不	左边	它	一个	片刻	,

那人宣称并没有，他一刻也没有离开过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	**that**	**only**	**Little**	**Yi**	**had**	**been**	**near**	**it**	**that**	**afternoon**	**.**
和	那	仅有的	小的	易	有	到过	靠近	它	那	下午	.

而且那天下午只有小易在附近。

[ʃiː; ʃi] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] .

She	**,**	**he**	**said**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**walking**	**towards**	**her**	**own**	**home**	**.**
她	,	他	说	,	他	有	已见	步行	向	她	自己的	家	.

他说，他看到她正朝自己家走去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
This **was** **not** **true** **,** **as** **we** **know** **,**
这 曾是 不是 真的 , 作为 我们 知道 ,

我们知道，事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['geɪtkiːpər] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] ['oʊpən] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bai]
for **the** **gatekeeper** **had** **left** **the** **gate** **open** **while** **he** **went** **to** **buy**
为了 这 守门人 有 左边 这 门 打开 尽管 他 去 到 买

因为守门人去买东西的时候，忘记关门了。

[sʌm; səm] [raɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] .
some **rice** **,** **and** **it** **was** **then** **that** **the** **children** **had** **slipped** **out** **.**
一些 米 , 和 它 曾是 然后 那 这 孩子们 有 滑倒了 出去 .

一些米饭，孩子们就趁机溜走了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] ,
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Grey** **became** **quite** **uneasy** **,**
先生 . 和 太太 . 灰色的 成为 相当 不安 ,

格雷夫妇感到十分不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['haɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for **they** **knew** **that** **the** **children** **could** **not** **be** **hiding** **such** **a** **long** **time** **,**
为了 他们 知道 那 这 孩子们 可以 不是 是 隐藏 这样的 一个 长的 时间 ,

因为他们知道孩子们不可能躲藏那么长时间，

[æz; əz] ['ɑːrθər] [mək'dɑːn(ə)ld] [sə'dʒestɪd] .
as **Arthur** **Macdonald** **suggested** **.**
作为 亚瑟 麦克唐纳 建议 .

正如亚瑟·麦克唐纳所建议的那样。

['mɪsɪz] . [greɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Mrs **.** **Grey** **declared** **that** **she** **could** **not** **think** **of** **going** **out** **to** **dine** **until** **they** **were**
太太 . 灰色的 声明 那 她 可以 不是 思考 的 去 出去 到 用餐 直到 他们 是
[faʊnd] ,
found **,**
成立 ,

格雷太太宣称，在找到他们之前，她根本没心思外出吃饭。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [ðen] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [iːtʃ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
and **Mr** **.** **Grey** **then** **went** **himself** **to** **each** **house** **in** **the** **compound** **.**
和 先生 . 灰色的 然后 去 他自己 到 每个 房子 在 这 化合物 .

然后，格雷先生亲自挨家挨户地去了院子里的每一户人家。

['æftər] [ə'nʌðər] ['aʊɜ-z] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [beɪts] ,
After **another** **hour's** **fruitless** **search** **,** **Mrs** **.** **Grey** **wrote** **a** **note** **to** **Mrs** **.** **Bates** **,**
后 其他 小时 徒劳无功 搜索 , 太太 . 灰色的 写道 一个 笔记 到 太太 . 贝茨 ,

又过了一个小时，寻找无果后，格雷太太给贝茨太太写了一张纸条。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ,
explaining **why** **she** **could** **not** **come** **,**
解释 为什么 她 可以 不是 来 ,

解释她为什么不能来，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [bɑːb][ænd; ənd] ['besi] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['neli] .
and **asking** **if** **by** **any** **chance** **Bob** **and** **Bessie** **knew** **anything** **about** **Nelly** **.**
和 问 如果 经过 任何 机会 鲍勃 和 贝西 知道 任何事物 关于 内莉 .

然后问鲍勃和贝西是否碰巧知道内莉的消息。

[bɑːb] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kuːli] [huː]

Bob	persuaded	his	mother	to	allow	him	to	go	back	with	the	coolie	who
鲍勃	被说服	他的	母亲	到	允许	他	到	去	后退	和	这	苦力	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][noʊt][ænd; ənd][help][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['neli] .

had	brought	the	note	and	help	to	look	for	Nelly	.
有	带来	这	笔记	和	帮助	到	看	为了	内莉	.

鲍勃说服了他的母亲，让她允许他和带来纸条的苦力一起回去帮忙寻找内莉。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [mək'dɑːn(ə)ld][set][tuː; tə]

When	he	arrived	at	the	British	Legation	,	he	and	Arthur	Macdonald	set	to
什么时候	他	到达的	在	这	英国	使馆	,	他	和	亚瑟	麦克唐纳	放	到

[wɜːrk][tuː; tə] [lʊk] [ɪn]

work	to	look	in
工作	到	看	在

他抵达英国公使馆后，便与亚瑟·麦克唐纳一起着手调查……

[ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wen] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk]

all	the	places	that	they	had	ever	hidden	in	when	playing	hide	-	and	-	seek
全部	这	地方	那	他们	有	曾经	隐	在	什么时候	玩耍	隐藏	-	和	-	寻找

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

他们以前一起玩捉迷藏时躲藏过的所有地方。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] - ['kwɔːrtərz] ,

They	insisted	also	upon	going	into	all	the	Chinese	and	students	'	quarters	,
他们	坚持	还	之上	去	进入	全部	这	中国人	和	学生	-	四分之一	,

他们还坚持要进入所有中国人和学生的宿舍区。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][haɪd] .

and	looking	into	places	where	it	would	have	been	impossible	to	hide	.
和	寻找	进入	地方	在哪里	它	会	有	到过	不可能的	到	隐藏	.

并深入到那些根本不可能藏身的地方。

- [juː; jʊ] [fər'get] , ['ɑːrθər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['gɝːlz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['θɪmbl] , - [sed] [bɑːb] ,

'	You	forget	,	Arthur	,	that	we	are	looking	for	girls	,	not	a	thimble	,	'	said	Bob	,
-	你	忘记	,	亚瑟	,	那	我们	是	寻找	为了	女孩们	,	不是	一个	顶针	,	-	说	鲍勃	,

“亚瑟，你忘了我们是在找女孩子，不是顶针，”鲍勃说。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːrθər] ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪgskɪn] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['tʃuː] [mɑːz] .

when	he	saw	Arthur	rummaging	in	a	small	pigskin	trunk	of	Chu	Ma's	.
什么时候	他	锯	亚瑟	翻找	在	一个	小的	猪皮	树干	的	楚	妈的	.

当他看到亚瑟在楚马的一个猪皮小箱子里翻找东西时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][dɑːrk] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz]

And	now	it	was	quite	dark	,	and	still	there	was	no	news	of	the	girls
和	现在	它	曾是	相当	黑暗的	,	和	仍然	那里	曾是	不	消息	的	这	女孩们

.

:
.

现在天色已经很暗了，仍然没有女孩们的消息。

['mɪstər] . [greɪ] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] - ['piːp(ə)l] ,

Mr	.	Grey	went	to	all	the	Legation	and	Customs	'	people	,
先生	.	灰色的	去	到	全部	这	使馆	和	海关	-	人们	,

格雷先生拜访了使馆和海关的所有工作人员，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .

but	no	one	knew	anything	about	the	missing	ones	.
但	不	一	知道	任何事物	关于	这	丢失的	一个	.

但没有人知道失踪者的下落。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][bɑːb] [went] [bæk] [tuː; tə]

The	search	had	to	be	given	up	for	that	day	,	and	Bob	went	back	to
这	搜索	有	到	是	给定	向上	为了	那	天	,	和	鲍勃	去	后退	到

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

当天搜寻工作不得不放弃，鲍勃回到了贝西身边。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] .

who	was	sitting	up	,	anxious	to	hear	the	news	.
WHO	曾是	坐着	向上	,	焦虑的	到	听到	这	消息	.

他坐了起来，焦急地等待着消息。

['æftər][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

After	a	sleepless	night	Mr	.	and	Mrs	.	Grey	rose	early	and	began	the	search
后	一个	失眠	夜晚	先生	.	和	太太	.	灰色的	玫瑰	早期的	和	开始	这	搜索

[ə'gen] .

again	.
再次	.

一夜未眠后，格雷夫妇早早起床，再次开始了寻找。

['mɪsɪz] . [greɪ] [roʊt]

Mrs	.	Grey	wrote
太太	.	灰色的	写道

格雷夫人写道

[noʊts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

notes	to	all	the	missionaries	,	and	Mr	.	Grey	went	out	to	inquire	among	the
笔记	到	全部	这	传教士	,	和	先生	.	灰色的	去	出去	到	查询	之中	这

[ˌtʃaɪ'niːz] .

Chinese	.
中国人	.

给所有传教士写了便条，格雷先生还到中国人中去询问情况。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌp] [lɪ'geɪʃn] [striːt] ,

Perhaps	if	he	had	turned	to	the	right	up	Legation	Street	,
也许	如果	他	有	转向	到	这	正确的	向上	使馆	街道	,

或许如果他当时向右拐上使馆街的话，

[æz; əz] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd] [dʌn] ,

as	Nelly	and	Little	Yi	had	done	,
作为	内莉	和	小的	易	有	完毕	,

就像 Nelly 和 Little Yi 所做的那样

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

he	might	have	heard	something	about	the	foreign	child	who	had	gone	with	a
他	可能	有	听到	某物	关于	这	外国的	孩子	WHO	有	已消失	和	一个

['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [haʊs] [nɪr] .

woman	into	a	Chinese	house	near	.
女士	进入	一个	中国人	房子	靠近	.

他可能听说过一个外国孩子跟着一个女人进了附近一户中国人家里的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

But	he	went	over	the	bridge	in	the	other	direction	.
但	他	去	超过	这	桥	在	这	其他	方向	.

但他却朝另一个方向过了桥。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [bɑːb] [beɪts] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mɑː] - ['fuː] ,

That	afternoon	,	when	Bob	Bates	set	out	for	his	usual	ride	with	his	ma	-	fu	,
那	下午	,	什么时候	鲍勃	贝茨	放	出去	为了	他的	通常	骑	和	他的	玛	-	福	,

那天下午，鲍勃·贝茨像往常一样和他的马夫一起骑车出去兜风时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] .

he	decided	to	make	inquiries	among	the	Chinese	.
他	决定	到	制作	查询	之中	这	中国人	.

他决定向中国人打听一下。

[ðə; ði][mɑː] - ['fuː] [sə'ʤestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [ɪn] [lɪ'geɪʃn]

The	ma	-	fu	suggested	that	they	should	ask	at	some	of	the	shops	in	Legation
这	玛	-	福	建议	那	他们	应该	问	在	一些	的	这	商店	在	使馆

[striːt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Street	near	them	,
街道	靠近	他们	,

马夫建议他们去附近的使馆街上的一些商店问问。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [suːn] [hɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]

and	sure	enough	they	soon	heard	that	a	crowd	had	been	seen	following	a
和	当然	足够的	他们	很快	听到	那	一个	人群	有	到过	已见	下列的	一个

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌʧaɪ'niːz] [ʧaɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

European	and	a	Chinese	child	in	the	streets	the	evening	before	.
欧洲的	和	一个	中国人	孩子	在	这	街道	这	晚上	前	.

果然，他们很快就听说前一天晚上有人看到一群人在街上尾随一个欧洲孩子和一个中国孩子。

[bɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [geɪv] [kæʃ] ([smɔːl] [kɔɪnz]) [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wɪʧ]

Bob	was	very	persistent	,	and	gave	cash	(	small	coins	)	for	everything	which
鲍勃	曾是	非常	执着的	,	和	给予	现金	(	小的	硬币	)	为了	一切	哪个

[ə'pɪrd] [tuː; tə]

appeared	to
出现	到

鲍勃非常执着，而且对所有看起来……的东西都用现金（小额硬币）支付。

[biː; bi][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

be	reliable	information	.
是	可靠的	信息	.

务必提供可靠信息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [kæʃ] ,

At	length	,	by	means	of	questions	and	cash	,
在	长度	,	经过	方法	的	问题	和	现金	,

最终，通过提问和现金，

[hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ['fɑːloʊ] ['kuː] [naɪ] - [naɪ]['ɪntuː]

he	found	some	one	who	had	seen	Nelly	and	Little	Yi	follow	Ku	Nai	-	nai	into
他	成立	一些	一	WHO	有	已见	内莉	和	小的	易	跟随	库	奈	-	奈	进入

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [haʊs] .

the	native	house	.
这	本国的	房子	.

他找到了一个看到内莉和小伊跟着古乃乃进了土屋的人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [left] [hɪz; ɪz]['poʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑː] - ['fuː] , [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	at	once	left	his	pony	with	the	ma	-	fu	,	found	the	house	,
他	在	一次	左边	他的	小马	和	这	玛	-	福	,	成立	这	房子	,

他立刻把小马留给了马夫，然后找到了房子。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [hɑːrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

and	knocked	hard	without	any	result	.
和	敲门	难的	没有	任何	结果	.

用力敲击，但没有任何效果。

[hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][ɔːl] .

He	could	get	no	answer	at	all	.
他	可以	得到	不	回答	在	全部	.

他完全得不到任何答复。

[ðen] [bɑ:b] [went] ['breθləsli] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd]

Then	Bob	went	breathlessly	to	the	British	Legation	with	the	news	that	he	believed
然后	鲍勃	去	气喘吁吁	到	这	英国	使馆	和	这	消息	那	他	相信

[ðæt] ['neli] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz] [baɪ] ;

that	Nelly	was	shut	up	in	a	house	close	by	;
那	内莉	曾是	关闭	向上	在	一个	房子	关闭	经过	;

然后，鲍勃气喘吁吁地跑到英国公使馆，告诉他们他认为内莉被关在附近的一所房子里；

[bʌt; bət] ['neli] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə] ['jʌŋ]

but	Nelly	,	as	we	know	,	was	asleep	in	the	cart	on	her	way	to	Yung
但	内莉	,	作为	我们	知道	,	曾是	睡着了	在	这	大车	在	她	方式	到	永

[tʃɪŋ] .

Ching	.
程	.

但我们知道，内莉当时在去永青的马车里睡着了。

['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] , [ænd; ənd][bɑ:b][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .

Mr	.	Grey	was	still	out	,	and	Bob	had	to	wait	until	he	returned	.
先生	.	灰色的	曾是	仍然	出去	,	和	鲍勃	有	到	等待	直到	他	返回	.

格雷先生还在外面，鲍勃不得不等到他回来。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə'gen] .

They	went	together	to	the	house	and	knocked	again	.
他们	去	一起	到	这	房子	和	敲门	再次	.

他们一起走到房子跟前，又敲了敲门。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

This	time	the	old	woman	of	whom	we	have	heard	admitted	them	,	and
这	时间	这	老的	女士	的	谁	我们	有	听到	承认	他们	,	和

[wen] ['kwestʃənd] , [sed] :

when	questioned	,	said	:
什么时候	被质问	,	说	:

这一次，我们听说的那位老妇人收留了他们，当被问及时，她说：

- [jes] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [step] [ɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kʌmz]

'	Yes	,	the	children	did	step	in	here	with	a	woman	who	comes
-	是的	,	这	孩子们	做过	步	在	这里	和	一个	女士	WHO	来

“是的，孩子们和一个女人一起走进了这里。”

[tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɔ:n] .

to	see	me	sometimes	,	but	they	only	stayed	until	the	crowd	had	gone	.
到	看	我	有时	,	但	他们	仅有的	入住	直到	这	人群	有	已消失	.

他们有时会来看我，但只待到人群散去才离开。

[ðen] [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [hoʊm] . -

Then	they	set	off	home	.	'
然后	他们	放	离开	家	.	-

然后他们启程回家了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld] ['ku:] [taɪ] - [taɪ] [wʊd] [seɪ] .

This	was	all	that	old	Ku	Tai	-	tai	would	say	.
这	曾是	全部	那	老的	库	泰	-	泰	会	说	.

这就是老顾泰泰只会说的话。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd] .

She	declared	she	knew	no	more	,	and	did	not	know	where	the	woman	lived	.
她	声明	她	知道	不	更多的	,	和	做过	不是	知道	在哪里	这	女士	居住地	.

她声称自己一无所知，也不知道那个女人住在哪里。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['wæŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

Her	name	was	Wang	,	she	said	.
她	姓名	曾是	王	,	她	说	.

她说，她的名字叫王。

['mɪstər] . [greɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [nuːz] [bʌt; bət] [ðɪs] .

Mr	.	Grey	was	obliged	to	return	to	his	wife	with	no	news	but	this	.
先生	.	灰色的	曾是	有义务	到	返回	到	他的	妻子	和	不	消息	但	这	.

格雷先生不得不带着除此以外的任何消息回到妻子身边。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mædʒɪstreɪt] ,

He	went	to	the	Chinese	magistrate	,
他	去	到	这	中国人	地方法官	,

他去见了中国县令，

[huː] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kept] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'wɔːrd] [wʌz; wəz]

who	thought	the	children	were	being	kept	in	hiding	until	a	sufficient	reward	was
WHO	想法	这	孩子们	是	存在	保留	在	隐藏	直到	一个	充足的	报酬	曾是

['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'liːs] ,

offered	for	their	release	,
提供	为了	他们的	发布	,

他们认为这些孩子被藏了起来，直到有人提供足够的赏金让他们获释为止。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪlz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] ,

and	advised	him	to	have	bills	printed	and	stuck	up	,
和	建议	他	到	有	账单	打印	和	卡住	向上	,

并建议他将账单打印出来贴出来。

[ə'naʊnsɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

announcing	how	much	he	would	pay	to	any	one	who	brought	back	the	little	girls	.
宣布	如何	很多	他	会	支付	到	任何	一	WHO	带来	后退	这	小的	女孩们	.

他宣布将向任何带回小女孩的人支付多少钱。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['nɛliz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jɪz] ['perənts] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] ,

When	this	was	done	,	Nelly's	and	Little	Yi's	parents	could	only	wait	,
什么时候	这	曾是	完毕	,	内莉的	和	小的	易的	父母	可以	仅有的	等待	,

事情办完后，内莉和小怡的父母只能等待。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

which	is	often	the	hardest	thing	we	have	to	do	.
哪个	是	经常	这	最难	事物	我们	有	到	做	.

这往往是我们必须做的最难的事情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [kæp'tɪvəti]

IN	CAPTIVITY
在	囚禁

囚禁

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

By	the	time	that	Nelly	and	Little	Yi	had	been	at	Yung	Ching	a	month	,
经过	这	时间	那	内莉	和	小的	易	有	到过	在	永	程	一个	月	,

内莉和小怡在永青待了一个月后，

['neli] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

Nelly	and	An	Ching	had	become	great	friends	.
内莉	和	一个	程	有	变得	伟大的	朋友们	.

Nelly和An Ching成了好朋友。

[pʊr] ['neli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [bʌt; bət][fɔːr; fər][æn; ən] [tʃɪŋ] ,

Poor	Nelly	would	have	been	very	miserable	but	for	An	Ching	,
贫穷的	内莉	会	有	到过	非常	悲惨的	但	为了	一个	程	,

可怜的内莉要不是安青，肯定会非常痛苦。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər][baɪ] ['kɑːnstəntli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ]

who	used	to	cheer	her	by	constantly	talking	about	Mr	.	and	Mrs	.	Grey
WHO	用过的	到	欢呼	她	经过	不断地	说	关于	先生	.	和	太太	.	灰色的

[ænd; ənd] [wen] ['neli] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

and	when	Nelly	would	be	back	in	Peking	.
和	什么时候	内莉	会	是	后退	在	北京	.

过去，她总是谈论格雷先生和格雷太太，以及内莉何时会回到北京，以此来鼓励她。

[ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [tel] ['neli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst]

And	An	Ching	used	to	tell	Nelly	about	her	own	childhood	,	which	must
和	一个	程	用过的	到	告诉	内莉	关于	她	自己的	童年	,	哪个	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['veri] [dʌl] ,

have	been	very	dull	,
有	到过	非常	乏味的	,

安青过去常常跟内莉讲她自己的童年，那一定很无聊。

['neli] [θɔːt] ; [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [hʌŋ] [li] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [twaɪs] ,

Nelly	thought	;	her	marriage	to	Hung	Li	when	she	had	seen	him	only	twice	,
内莉	想法	;	她	婚姻	到	洪	李	什么时候	她	有	已见	他	仅有的	两次	,

内莉心想：她只见过洪立两次，就要嫁给他，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [red] [tʃer] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['perənts] - [haʊs] [tuː; tə]['kuː] [naɪ] - [neɪz] .

and	how	she	was	carried	in	a	red	chair	from	her	parents	'	house	to	Ku	Nai	-	nai's	.
和	如何	她	曾是	携带	在	一个	红色的	椅子	从	她	父母	-	房子	到	库	奈	-	奈的	.

以及她如何被放在红色椅子上，从父母家送到顾奶奶家。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['neli] [ðæt] [hʌŋ] [li] [wʌz; wəz] ['veri] ['griːdi] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .

She	told	Nelly	that	Hung	Li	was	very	greedy	,	and	would	do	anything	for	money
她	讲述	内莉	那	洪	李	曾是	非常	贪婪的	,	和	会	做	任何事物	为了	钱

.

:
.

她告诉内莉，洪力非常贪婪，为了钱什么都做得出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hoʊm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ,

It	was	he	who	prevented	his	mother	from	taking	the	children	home	the	evening	they	left	the	Legation	,
它	曾是	他	WHO	阻止	他的	母亲	从	采取	这	孩子们	家	这	晚上	他们	左边	这	使馆	,

那天晚上他们离开使馆时，是他阻止了母亲带孩子们回家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət]['kuː] [naɪ] - [naɪ][wʌz; wəz][hɜːr'self] ['ræðər] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] ,

as	she	at	first	fully	intended	to	do	;	but	Ku	Nai	-	nai	was	herself	rather	fond	of	money	,
作为	她	在	第一的	完全	故意的	到	做	;	但	库	奈	-	奈	曾是	她自己	相当	喜爱	的	钱	,

她起初确实打算这么做；但古奈奈本人却很喜欢钱。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [pər'sweɪʒ(ə)n] .

and	did	not	require	much	persuasion	.
和	做过	不是	要求	很多	劝说	.

而且几乎不需要劝说。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [tɔːt] ['neli] [tuː; tə] [soʊ] ['bækwərdz] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪmbl]

An	Ching	taught	Nelly	to	sew	backwards	in	Chinese	fashion	,	using	a	thimble
一个	程	教授	内莉	到	缝	向后	在	中国人	时尚	,	使用	一个	顶针

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [end] ,

without	an	end	,
没有	一个	结尾	,

安青教内莉用中国传统的方式反向缝纫，她用的是一个没有末端的顶针。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪŋ] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ;

like	a	thick	ring	,	on	her	finger	;
喜欢	一个	厚的	戒指	,	在	她	手指	;

像一枚厚厚的戒指，戴在她手指上；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bluː] ['kɑːt(ə)n] [koʊt] [wɪtʃ]

and	she	cut	out	and	helped	her	to	make	a	little	blue	cotton	coat	which
和	她	切	出去	和	帮助	她	到	制作	一个	小的	蓝色的	棉布	外套	哪个

[ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [fɪt] ['beɪbi] ['bʌk(ə)l] .

they	thought	would	fit	Baby	Buckle	.
他们	想法	会	合身	婴儿	扣上	.

她剪裁并帮助她制作了一件蓝色的小棉外套，她们觉得这件外套很适合小巴克尔穿。

['neli] [juːst] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] [pæt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [koʊt] ,

Nelly	used	to	kiss	and	pat	that	little	coat	,
内莉	用过的	到	吻	和	拍	那	小的	外套	,

内莉以前常常亲吻和轻拍那件小外套，

[ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [dɑːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] .

and	loved	it	quite	as	much	as	any	doll	she	had	ever	had	.
和	喜爱	它	相当	作为	很多	作为	任何	玩具娃娃	她	有	曾经	有	.

她非常喜欢这个娃娃，就像喜欢她以前拥有的任何娃娃一样。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ['neli] [tɔːt] [æn; ən] [tʃɪŋ]

In	return	Nelly	taught	An	Ching
在	返回	内莉	教授	一个	程

作为回报，内莉教了安青。

[tuː; tə] [nɪt] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʃɑːpstɪks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛndz] , [fɔːr; fər] ['niːdlz]

to	knit	,	with	some	chopsticks	,	which	they	pointed	at	the	ends	,	for	needles
到	针织	,	和	一些	筷子	,	哪个	他们	尖	在	这	结束	,	为了	针

.

:

.

他们用筷子编织，筷子的两端削尖，当作针。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rerli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kʌs] - ['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'loʊn] ,

The	children	were	rarely	allowed	to	go	outside	the	Kus	'	compound	,	and	never	alone	,
这	孩子们	是	很少	允许	到	去	外部	这	库斯	-	化合物	,	和	绝不	独自的	,

孩子们很少被允许离开库斯家的院子，而且从来不允许单独行动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

but	they	could	play	out	of	doors	as	much	as	they	wished	.
但	他们	可以	玩	出去	的	门	作为	很多	作为	他们	希望	.

但他们可以随心所欲地在户外玩耍。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [kɔːrt] [hæd; həd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɔːr] [set] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	larger	court	had	the	houses	or	set	of	rooms	in	it	,
这	更大的	法庭	有	这	房屋	或者	放	的	房间	在	它	,

较大的庭院里有房屋或房间群。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['smɔːlər] [kɔːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['entərd] [θruː] [ə; eɪ] [kwɪr] ['geɪtweɪ]

and	there	was	a	smaller	court	which	was	entered	through	a	queer	gateway
和	那里	曾是	一个	较小的	法庭	哪个	曾是	进入	通过	一个	酷儿	网关

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][wɔːl] .

just	like	a	large	round	hole	in	the	wall	.
只是	喜欢	一个	大的	圆形的	洞	在	这	墙	.

还有一个较小的院子，入口处有一个奇特的门，就像墙上的一个大圆洞。

[ðɪs] [kɔːrt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv]['kuː][naɪ] - [neɪz] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

This	court	was	at	the	side	of	Ku	Nai	-	nai's	rooms	,	and	had	no
这	法庭	曾是	在	这	边	的	库	奈	-	奈的	房间	,	和	有	不

['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

windows	looking	into	it	.
视窗	寻找	进入	它	.

这个院子位于顾乃乃房间的旁边，没有窗户可以望向里面。

[æn; ən] [tʃɪŋ] , ['neli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [juːst] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

An	Ching	,	Nelly	,	and	Little	Yi	used	often	to	go	and	sit	there	with
一个	程	,	内莉	,	和	小的	易	用过的	经常	到	去	和	坐	那里	和

[ðer; ðər][wɜːrk] ,

their	work	,
他们的	工作	,

安青、内莉和小怡以前经常去那里坐着做手工。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [æt; ət]['dʒʌmpɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl] .

and	the	children	sometimes	played	at	jumping	through	the	hole	.
和	这	孩子们	有时	玩	在	跳	通过	这	洞	.

孩子们有时会玩跳进洞里的游戏。

[ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kʌs][ænd; ənd][ðer; ðər]['sɜːrvənt] .

They	saw	no	one	but	the	Kus	and	their	servant	.
他们	锯	不	一	但	这	库斯	和	他们的	仆人	.

除了库斯人和他们的仆人，他们没看到其他人。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ]['bɑːrbər] [keɪm] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hʌŋ] ['liːz] [hed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]

Even	when	the	barber	came	to	shave	Hung	Li's	head	they	were	shut	up	out	of
甚至	什么时候	这	理发师	来了	到	刮胡子	洪	李的	头	他们	是	关闭	向上	出去	的

就连理发师来给洪立剃头的时候，他们也被拒之门外。

[saɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] [kept] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ]['kuː][naɪ] - [neɪz] ['sɪzərz] .

sight	,	and	their	hair	was	kept	short	with	Ku	Nai	-	nai's	scissors	.
视线	,	和	他们的	头发	曾是	保留	短的	和	库	奈	-	奈的	剪刀	.

他们的视力很好，头发也总是用库奈奈的剪刀剪得很短。

['lɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['rekənsaild][tuː; tə][laɪf][ɪn] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] ,

Little	Yi	was	becoming	almost	reconciled	to	life	in	Yung	Ching	,
小的	易	曾是	成为	几乎	和解	到	生活	在	永	程	,

小怡渐渐适应了永青的生活。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz]

for	although	she	was	fond	of	her	parents	,	she	did	not	love	them	as
为了	虽然	她	曾是	喜爱	的	她	父母	,	她	做过	不是	爱	他们	作为

['neli] [dɪd][hɜːrz] .

Nelly	did	hers	.
内莉	做过	她的	.

虽然她很喜欢自己的父母，但她并不像内莉那样爱她的父母。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] ,

She	missed	the	large	compound	of	the	British	Legation	,
她	错过	这	大的	化合物	的	这	英国	使馆	,

她很怀念英国公使馆那庞大的建筑群。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [noʊ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]

and	would	have	been	very	pleased	to	know	at	any	moment	that	she	was
和	会	有	到过	非常	高兴	到	知道	在	任何	片刻	那	她	曾是

[tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [hoʊm] .

to	be	sent	home	.
到	是	发送	家	.

她随时都可能非常高兴地得知自己将被送回家。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [eɪt] , [slept] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [kən'tentɪd] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

But	she	ate	,	slept	,	and	was	just	as	contented	all	day	long	as	she	had
但	她	吃	,	睡着了	,	和	曾是	只是	作为	满足	全部	天	长的	作为	她	有

['ɔ:lweɪz] [bɪn] .

always	been	.
总是	到过	.

但她吃喝睡睡，一整天都和往常一样满足。

[bʌt; bət] ['neli] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

But	Nelly	,	poor	child	,
但	内莉	,	贫穷的	孩子	,

但是可怜的孩子内莉

[wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

was	no	longer	the	merry	little	hopping	and	skipping	creature	she	had	been	in
曾是	不	更长	这	欢乐	小的	跳跃	和	跳过	生物	她	有	到过	在

[ˌpi:'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

她不再是当年在北京时那个快乐活泼、蹦蹦跳跳的小家伙了。

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪglz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] ;

She	never	had	a	fit	of	the	giggles	now	,	and	she	was	thin	and	pale	;
她	绝不	有	一个	合身	的	这	咯咯笑	现在	,	和	她	曾是	薄的	和	苍白	;

她现在再也没有咯咯笑过，而且她又瘦又苍白；

[stɪl] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] ['mɪzrəb(ə)l] ,

still	,	she	was	not	absolutely	miserable	,
仍然	,	她	曾是	不是	绝对地	悲惨的	,

然而，她并非完全痛苦不堪。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [su:n] ,

for	she	felt	sure	she	was	going	to	leave	Yung	Ching	soon	,
为了	她	毛毡	当然	她	曾是	去	到	离开	永	程	很快	,

因为她确信自己很快就要离开永青了。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn]

especially	after	she	overheard	a	conversation	which	took	place	in
尤其	后	她	无意中听到	一个	对话	哪个	采取	地方	在

尤其是在她无意中听到一段对话之后，这段对话发生在.....

['ku:] [naɪ] - [neɪz] [ru:m] [wʌn] [naɪt] ['æftər] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [wɜ:r; wər] [ɪn] [bed] .

Ku	Nai	-	nai's	room	one	night	after	she	and	Little	Yi	were	in	bed	.
库	奈	-	奈的	房间	一	夜晚	后	她	和	小的	易	是	在	床	.

一天晚上，在顾奶奶和小怡睡下之后，她来到了顾奶奶的房间。

[hʌŋ] [li] [brˈgæn] [baɪ] ['telɪŋ] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mʌni]

Hung	Li	began	by	telling	Ku	Nai	-	nai	he	had	been	cheated	out	of	some	money
洪	李	开始	经过	讲述	库	奈	-	奈	他	有	到过	作弊	出去	的	一些	钱

[baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['bɪznəs] [ðæt] [deɪ] ;

by	a	man	with	whom	he	had	done	business	that	day	;
经过	一个	男人	和	谁	他	有	完毕	商业	那	天	;

洪立首先告诉顾乃乃，他当天和一个男人做生意，结果被对方骗走了一些钱；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] :

and	he	added	:
和	他	额外	:

他还补充道：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] [naʊ] .

'	It	is	time	these	children	went	home	now	.
-	它	是	时间	这些	孩子们	去	家	现在	.

“现在是时候让这些孩子回家了。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] .

I	must	have	more	money	.
我	必须	有	更多的	钱	.

我必须有更多钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ðiː]['bɑːrbər] [wen] [nekst][aɪ][goʊ][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ,

I	shall	go	and	see	the	barber	when	next	I	go	to	Peking	,
我	将	去	和	看	这	理发师	什么时候	下一个	我	去	到	北京	,

我下次去北京的时候会去理发。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] . -

and	arrange	with	him	to	give	them	up	to	their	parents	.	'
和	安排	和	他	到	给	他们	向上	到	他们的	父母	.	-

并与他商量将他们交给他们的父母。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? - [æskt] ['kuː] [naɪ] - [naɪ] . -

'	How	do	you	mean	to	do	it	?	'	asked	Ku	Nai	-	nai	.	'
-	如何	做	你	意思是	到	做	它	?	-	问	库	奈	-	奈	.	-

“你打算怎么做？”顾奈奈问道。

[ɪf] [ðə; ðiː]['bɑːrbər][goʊz][tuː; tə][ðə; ðiː] ['jɪŋ] - ['kuːə] - ['fuː] (['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn]) [hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

If	the	barber	goes	to	the	Ying	-	Kua	-	Fu	(	British	Legation	)	he	will	certainly	be
如果	这	理发师	去	到	这	英	-	库阿	-	傅	(	英国	使馆	)	他	将要	当然	是

[ə'restɪd] ,

arrested	,
被捕	,

如果理发师去英国府，肯定会被逮捕。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [juː 'es] . -

and	then	he	is	sure	to	tell	about	us	.	'
和	然后	他	是	当然	到	告诉	关于	我们	.	-

然后他一定会把我们的事说出去。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm][goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] [lɪ'geɪʃn] ? - [rɪ'plaɪd] [hʌŋ] [liː] , ['skɔːrnfəli] .

'	Do	you	think	I	shall	let	him	go	to	the	Legation	?	'	replied	Hung	Li	,	scornfully	.
-	做	你	思考	我	将	让	他	去	到	这	使馆	?	-	回复	洪	李	,	轻蔑地	.

-

'

-

“你以为我会让他去使馆吗？”洪立轻蔑地回答道。

[noʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɔːrən]

No	,	'	he	went	on	;	'	I	shall	write	a	letter	to	the	foreign
不	,	-	他	去	在	;	-	我	将	写	一个	信	到	这	外国的

“不，”他继续说道，“我要给外国人写封信。”

['gɜːlz] ['fɑːðər] ,

girl's	father	,
女孩们	父亲	,

女孩的父亲，

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][send][sʌm; səm][wʌn][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɛn] - (
asking **him** **to** **send** **some** **one** **alone** **with** **the** **money** **to** **the** **Chien** **Mên** **(**
问 他 到 发送 一些 一 独自的 和 这 钱 到 这 钱 - (
['sentər] [geɪt]) .
centre **gate** **)** **.**
中心 门) .

让他派一个人带着钱去正门（中心门）。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,
I **will** **be** **there** **to** **meet** **the** **messenger** **,**
我 将要 是 那里 到 见面 这 信使 ,

我会在那里迎接信使。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrbər] [wɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'taɪərd] [pleɪs] .
and **the** **barber** **will** **be** **outside** **with** **the** **children** **in** **some** **retired** **place** **.**
和 这 理发师 将要 是 外部 和 这 孩子们 在 一些 退休 地方 .

理发师会在某个僻静的地方和孩子们一起待在外面。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [hænd]['oʊvər]
I **shall** **take** **the** **messenger** **to** **see** **the** **children** **,** **and** **then** **he** **will** **hand** **over**
我 将 拿 这 信使 到 看 这 孩子们 , 和 然后 他 将要 手 超过
[ðə; ði] ['mʌni] .
the **money** **.**
这 钱 .

我将带信使去见孩子们，然后他会把钱交给他们。

[ðə; ði]['bɑːrbər][kæn; kən][slɪp] [ə'weɪ] ['æftərwərdz] . -
The **barber** **can** **slip** **away** **afterwards** **.** **'**
这 理发师 能 滑 离开 然后 . -

理发师之后就可以悄悄溜走了。

- [jes] , - [grʌntid] ['kuː][naɪ] - [naɪ] ,
' **Yes** **,** **'** **grunted** **Ku** **Nai** **-** **nai** **,**
- 是的 , - 哼哼 库 奈 - 奈 ,

“是啊，”库奈奈咕哝道。

- [ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][tʃaɪld] ['telɪŋ] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es][ɪn]
' **and** **what's** **to** **prevent** **the** **child** **telling** **her** **father** **where** **to** **find** **us** **in**
- 和 是什么 到 防止 这 孩子 讲述 她 父亲 在哪里 到 寻找 我们 在
['jʌŋ] [tʃɪŋ] ? -
Yung **Ching** **?** **'**
永 程 ? -

“谁又能阻止孩子告诉她父亲我们在永青的住处呢？”

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ? - [rɪ'plaɪd] [hʌŋ] [li] . -
' **And** **what** **if** **she** **does** **?** **'** **replied** **Hung** **Li** **.** **'**
- 和 什么 如果 她 做 ? - 回复 洪 李 . -

“如果她真的那样做了呢？”洪利反问道。

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
No **one** **has** **seen** **the** **children** **.**
不 一 有 已见 这 孩子们 .

没有人见过这些孩子。

[ðə; ði]['mændərɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .
The **mandarin** **of** **this** **district** **is** **my** **friend** **,** **and** **I** **can** **make** **it** **all** **right** **.**
这 普通话 的 这 区 是 我的 朋友 , 和 我 能 制作 它 全部 正确的 .

这个区的官员是我的朋友，我能把一切都搞定。

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
You **don't** **suppose** **I** **want** **to** **adopt** **the** **children** **?**
你 不 认为 我 想 到 采纳 这 孩子们 ?

你以为我不想收养这些孩子吗?

[juː; jʊ] (['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ]) [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [peɪl] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [ɪmp]
You (turning to An Ching) would like to keep that pale - faced little foreign imp
你 (转弯 到 一个 程) 会 喜欢 到 保持 那 苍白 - 面对 小的 外国的 重要
, [aɪ] [sə'poʊz] ,
, I suppose ,
, 我 认为 ,

我猜你（转向安青）是想留下那个脸色苍白的小外国妖精吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [duː][ˌaɪ 'tiː] . -
but you shan't do it . '
但 你 不会 做 它 . -

但你不能这么做。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][nekst] [deɪ] ,
An Ching did not reply , but next day ,
一个 程 做过 不是 回复 , 但 下一个 天 ,

安青没有回复，但第二天，

[wen] ['neli] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
when Nelly told her that she had been awake and heard the talking in the
什么时候 内莉 讲述 她 那 她 有 到过 醒 和 听到 这 说 在 这
[nekst] [ruːm] ,
next room ,
下一个 房间 ,

当内莉告诉她自己一直醒着，听到了隔壁房间的说话声时，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

- [noʊ][wʌn] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
' No one cares for me here , and I am of no use in the world .
- 不 一 关心 为了 我 这里 , 和 我 是 的 不 使用 在 这 世界 .

“这里没有人关心我，我对这个世界也没有用处。”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . -
If I can get away I shall try to come to you in Peking . '
如果 我 能 得到 离开 我 将 尝试 到 来 到 你 在 北京 . -

如果我能抽出时间，我会想办法去北京见你。

- [oʊ] , [duː] , - [sed] ['neli] , [dɪ'laɪtɪd] .
' Oh , do , ' said Nelly , delighted .
- 哦 , 做 , - 说 内莉 , 高兴极了 .

“哦，当然可以，”内莉高兴地说。

- [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['mænɪdʒd] ? -
' How can it be managed ? '
- 如何 能 它 是 管理 ? -

“该如何管理？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
We must think it all out .
我们 必须 思考 它 全部 出去 .

我们必须把所有事情都考虑清楚。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] [hʌŋ] [li] [θɪŋks] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

I	am	not	as	stupid	as	Hung	Li	thinks	,	'	replied	An	Ching	.
我	是	不是	作为	愚蠢的	作为	洪	李	思考	,	-	回复	一个	程	.

“我可不像洪立想的那么蠢，”安青回答道。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] ,

'	If	I	were	sure	that	your	father	and	mother	would	take	me	as	a	servant	,
-	如果	我	是	当然	那	你的	父亲	和	母亲	会	拿	我	作为	一个	仆人	,

“如果我确信你的父母会收我做仆人，

[aɪ'd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'd	manage	it	.	'
ID	管理	它	.	-

我能做到。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wɪl] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

'	I	am	certain	they	will	when	they	hear	how	kind	you	have	been	to	me	,
-	我	是	肯定	他们	将要	什么时候	他们	听到	如何	种类	你	有	到过	到	我	,

“我相信当他们听说你对我有多好时，他们一定会这么做的。”

- [sed] ['neli] .

'	said	Nelly	.
-	说	内莉	.

“内莉说道。”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æz; əz][maɪ][meɪd][tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ]

'	You	shall	come	as	my	maid	to	England	;	but	you	can't	do	much	,	can	you
-	你	将	来	作为	我的	女佣	到	英格兰	;	但	你	不能	做	很多	,	能	你

?

?
?

“你将以女仆的身份来到英格兰；但你做不了什么，对吧？”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ; [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

You	don't	know	about	our	ways	;	but	never	mind	,	I'll	teach	you	.
你	不	知道	关于	我们的	方式	;	但	绝不	头脑	,	患病的	教	你	.

你不了解我们的习俗；不过没关系，我会教你的。

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk]

Wouldn't	you	like
不会	你	喜欢

你难道不想吗?

[tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ? -

to	learn	some	English	to	begin	with	?	'
到	学习	一些	英语	到	开始	和	?	-

想先学点英语吗?

[ænd; ənd] ['neli] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

And	Nelly	at	once	began	to	give	English	lessons	to	An	Ching	,
和	内莉	在	一次	开始	到	给	英语	课程	到	一个	程	,

于是，内莉立刻开始教安青英语。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ['sʌmtaɪmz] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	Little	Yi	sometimes	condescended	to	listen	.
和	小的	易	有时	居高临下的	到	听	.

小易有时也会纡尊降贵地听听。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [bʊks] ,

They	had	no	books	,
他们	有	不	图书	,

他们没有书。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər]

and	it	was	only	by	repeating	words	and	short	sentences	over	and	over
和	它	曾是	仅有的	经过	重复	字	和	短的	句子	超过	和	超过

[əˈgen] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

again	that	anything	could	be	done	.
再次	那	任何事物	可以	是	完毕	.

只有反复重复单词和短句，才能有所作为。

[ˈneli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbɑːðərd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [duː][nɑːt]

Nelly	was	much	bothered	when	she	was	asked	the	names	of	things	that	do	not
内莉	曾是	很多	烦恼	什么时候	她	曾是	问	这	姓名	的	事物	那	做	不是

[ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] ,

exist	in	English	,
存在	在	英语	,

当被问及一些英语中不存在的事物的名称时，内莉感到非常困扰。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [her] [ˈɔrnəmənts] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈwɪmɪn] .

such	as	the	hair	ornaments	worn	by	the	Chinese	women	.
这样的	作为	这	头发	装饰品	磨损	经过	这	中国人	女性	.

例如中国女性佩戴的发饰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ɪnˈvent] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

She	was	obliged	to	invent	names	for	them	.
她	曾是	有义务	到	发明	姓名	为了	他们	.

她不得不给他们取名字。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] [imˈbrɔɪdəd] [bænd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪˈniːz] [gɜːrl] [werz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld] [ɪˈnʌf] [nɑːt]

the	embroidered	band	a	Chinese	girl	wears	as	soon	as	she	is	old	enough	not
这	绣花	乐队	一个	中国人	女孩	穿着	作为	很快	作为	她	是	老的	足够的	不是

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [her] [ʃeɪvd] [ɪn] [frʌnt] [ˈneli] [kɔːld] [ə; eɪ] - [her] - [belt] ,

to	have	her	hair	shaved	in	front	Nelly	called	a	'	hair	-	belt	,
到	有	她	头发	剃光	在	正面	内莉	称为	一个	-	头发	-	腰带	,

中国女孩一旦到了不用剃光前额头发的年纪，就会佩戴一种绣花带子，Nelly 称之为“发带”。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvd] , [flæt] [ˈɔːrnəmənt] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [bɪˈhaɪnd][æn; ən] [tʃɪŋz] [hed] [ʃiː; ʃi]

'	and	the	curved	,	flat	ornament	sticking	out	behind	An	Ching's	head	she
-	和	这	弯曲	, 平坦的		装饰品	粘性	出去	在后面	一个	秦的	头	她

['krɪsənd] - [hed] - [prəˈtektər] . -

christened	'	head	-	protector	.	'
受洗	-	头	-	保护者	.	-

而安清头后伸出的那块弯曲扁平的装饰品，她称之为“护头器”。

[ˈneli] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd]

Nelly	was	not	quite	sure	that	it	was	good
内莉	曾是	不是	相当	当然	那	它	曾是	好的

内莉不太确定这是否是好事。

[ˈɪŋglɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [neɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,

English	to	invent	names	,	but	she	said	to	herself	,
英语	到	发明	姓名	,	但	她	说	到	她自己	,

她用英语给自己取名字，但她心想，

- [ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [kɔːl] [ə; eɪ] [tiː] - ['koʊzi] " [ə; eɪ] [tiː] - ['pɑːts][hæt] " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃiːn] "

'	The	Chinese	call	a	tea	-	cosy	"	a	tea	-	pot's	hat	"	and	a	sewing	machine	"
-	这	中国人	称呼	一个	茶	-	舒适	"	一个	茶	-	锅的	帽子	"	和	一个	缝纫	机器	"

[æn; ən]['aɪərn]['teɪlər] . " - ['greɪtli] [tuː; tə] ['nɛliz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,

an	iron	tailor	.	"	'	Greatly	to	Nelly's	surprise	and	sorrow	,
一个	铁	裁缝	.	"	-	非常	到	内莉的	惊喜	和	悲哀	,

“中国人把茶壶套称为‘茶壶的帽子’，把缝纫机称为‘铁裁缝’。”令内莉既惊讶又悲伤的是，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

there	were	times	when	she	could	not	remember	the	names	of	things	in	English	.
那里	是	时代	什么时候	她	可以	不是	记住	这	姓名	的	事物	在	英语	.

有时她会记不住一些英文物品的名称。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

She	was	,	in	fact	,	beginning	to	forget	her	own	language	.
她	曾是	,	在	事实	,	开始	到	忘记	她	自己的	语言	.

事实上，她开始忘记自己的语言了。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] - ['wɑː] -

One	day	,	when	it	had	taken	her	a	very	long	time	to	remember	that	'	wa	-
一	天	,	什么时候	它	有	已采取	她	一个	非常	长的	时间	到	记住	那	-	哇	-

[tsuː] - [ment] ['stɑːkɪŋz] ,

tzu	'	meant	stockings	,
子	-	意思是	长筒袜	,

有一天，她花了很长时间才想起来“wa-tzu”的意思是长筒袜，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

she	was	in	great	trouble	,
她	曾是	在	伟大的	麻烦	,

她遇到了很大的麻烦。

[ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðem; ðəm] - ['wɑː] - [tsuː] - [ɪn]

until	Little	Yi	reminded	her	that	she	had	always	called	them	'	wa	-	tzu	'	in
直到	小的	易	提醒	她	那	她	有	总是	称为	他们	-	哇	-	子	-	在

[ˌpiː'kɪŋ] .

Peking	.
北京	.

直到小怡提醒她，在北京她一直都叫他们“wa-tzu”。

- [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ˌʧaɪ'niːz] [wen] [juː; jʊ]

'	I've	often	heard	you	say	that	and	lots	of	other	things	in	Chinese	when	you
-	我已经	经常	听到	你	说	那	和	很多	的	其他	事物	在	中国人	什么时候	你

[wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

were	speaking	English	,
是	请讲	英语	,

“我经常听到你用中文说这句话以及其他很多话，而你当时是在说英语。”

- ['ædɪd] ['lɪt(ə)l] [jiː] , [dɪ'saɪdɪdli] .

'	added	Little	Yi	,	decidedly	.
-	额外	小的	易	,	绝对地	.

“小易斩钉截铁地补充道。”

['neli] [nekst][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tiːʧ] [æn; ən] [ʧɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] , [ænd; ənd]

Nelly	next	set	to	work	to	teach	An	Ching	to	sing	hymns	,	and
内莉	下一个	放	到	工作	到	教	一个	程	到	唱歌	赞美诗	,	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['prɪti] [wel] ,

succeeded	pretty	well	,
成功了	漂亮的	出色地	,

接下来，内莉开始教安青唱赞美诗，而且教得相当不错。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [tuːn] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]

as	far	as	the	tune	was	concerned	,	with	the	help	of
作为	远的	作为	这	调	曾是	担心的	,	和	这	帮助	的

至于曲调方面，在……的帮助下

['lɪt(ə)l] [jiː] , [huː] ,

Little	Yi	,	who	,
小的	易	,	WHO	,

小易，他，

['hævɪŋ] ['ɔːf(ə)n] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['tʃæp(ə)l][ɑːn]

having	often	listened	with	all	her	ears	to	the	singing	in	the	Legation	chapel	on
拥有	经常	听着	和	全部	她	耳朵	到	这	歌唱	在	这	使馆	教堂	在

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,

Sunday	mornings	,
星期日	早晨	,

她经常在星期天早上全神贯注地聆听使馆小教堂里的歌声，

[nuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛrz] [kwaɪt] [wel] .

knew	some	of	the	airs	quite	well	.
知道	一些	的	这	播出	相当	出色地	.

对其中一些曲子相当熟悉。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː]

An	Ching	and	the	two	children	used	to	go	through	the	round	gateway	into
一个	程	和	这	二	孩子们	用过的	到	去	通过	这	圆形的	网关	进入

[ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ,

the	inner	court	,
这	内	法庭	,

安青和两个孩子过去常常穿过圆门进入内院。

[ænd; ənd] [waɪl] ['neli] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] , [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [hʌmd]

and	while	Nelly	sang	the	words	very	distinctly	,	An	Ching	and	Little	Yi	hummed
和	尽管	内莉	唱	这	字	非常	明显地	,	一个	程	和	小的	易	哼唱

[ðə; ði] [tuːn] .

the	tune	.
这	调	.

Nelly 的歌词唱得非常清楚，而 An Ching 和 Little Yi 则哼着曲调。

- [ɑːrt] [ðaʊ] ['wɪri] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [hɪm] .

'	Art	thou	weary	'	was	their	favourite	hymn	.
-	艺术	你	厌倦	-	曾是	他们的	最喜欢的	圣歌	.

《你疲惫了吗？》是他们最喜欢的赞美诗。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt]

THE	CHESHIRE	CAT
这	柴郡	猫

柴郡猫

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] .

It	began	to	be	very	hot	about	the	middle	of	May	.
它	开始	到	是	非常	热的	关于	这	中间	的	可能	.

五月中旬左右开始变得非常炎热。

[ðə; ði]['ku:]['fæməli][hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] ['wɑ:dɪd] [kloʊðz] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə]['kɑ:t(ə)n]

The	Ku	family	had	put	their	wadded	clothes	away	and	taken	to	cottons
这	库	家庭	有	放	他们的	揉成团的	衣服	离开	和	已采取	到	棉花

[ænd; ənd] [θɪn] [sɪlks] .

and	thin	silks	.
和	薄的	帛	.

顾家已经把以前皱巴巴的衣服收了起来，换上了棉布和薄丝绸。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:][wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['veri] [pleɪn] [ˌʌn'wɑ:dɪd] ['kɑ:t(ə)n]

Nelly	and	Little	Yi	were	also	supplied	with	some	very	plain	unwadded	cotton
内莉	和	小的	易	是	还	供应	和	一些	非常	清楚的	未折叠的	棉布

[koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

coats	and	trousers	at	the	same	time	.
外套	和	裤子	在	这	相同的	时间	.

与此同时，Nelly 和小 Yi 也收到了一些非常朴素的无棉絮棉质外套和裤子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rənər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ,

But	in	spite	of	this	the	little	foreigner	,	as	the	Chinese	called	her	,
但	在	尽管如此	的	这	这	小的	外国人	,	作为	这	中国人	称为	她	,

尽管如此，这个被中国人称为“小外国人”的女孩，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kɑ:mpaʊnd] .

began	to	feel	the	heat	and	confinement	of	the	small	compound	.
开始	到	感觉	这	热	和	监禁	的	这	小的	化合物	.

开始感到狭小院落里的闷热和压抑。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frendz] , [hu:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz]

She	thought	of	her	friends	,	who	would	all	be	preparing	to	go	to	the	hills
她	想法	的	她	朋友们	,	WHO	会	全部	是	准备	到	去	到	这	丘陵

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

with	their
和	他们的

她想到了她的朋友们，他们都在准备和他们的……一起去山上。

['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [si:md] ['veri] [lɔ:ŋ] .

parents	,	and	the	days	seemed	very	long	.
父母	,	和	这	天	似乎	非常	长的	.

父母在身边，日子似乎过得很漫长。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][dʒʌst][tu:; tə] [weɪt] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['hæpənɪŋ] .

It	was	hard	just	to	wait	,	with	nothing	at	all	happening	.
它	曾是	难的	只是	到	等待	,	和	没有什么	在	全部	发生	.

等待的过程很煎熬，什么事都没发生。

[wʌn] [deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪk] [ə'nʌðər] .

One	day	was	just	like	another	.
一	天	曾是	只是	喜欢	其他	.

每天都一样，毫无变化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ]['sʌndiz; -deiz] , [noʊ] ['letərz] , [noʊ] [bʊks] , [noʊ]['lesnz; 'lesənz] .

There	were	no	Sundays	,	no	letters	,	no	books	,	no	lessons	.
那里	是	不	星期日	,	不	信件	,	不	图书	,	不	课程	.

没有星期天，没有信件，没有书籍，也没有课程。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['i:v(ə)n][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [wi:ks] .

The	time	was	not	even	divided	into	weeks	.
这	时间	曾是	不是	甚至	分割	进入	周	.

时间甚至没有被划分成周。

['neli] [kwaɪt] [lɔ:st] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] .

Nelly	quite	lost	count	of	the	date	.
内莉	相当	丢失的	数数	的	这	日期	.

内莉完全记不清日期了。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] ,

She	only	knew	it	Chinese	fashion	,
她	仅有的	知道	它	中国人	时尚	,

她只了解中国时尚。

[baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [muːnz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [nuː] [jɪr] .

by	the	number	of	new	moons	there	had	been	since	the	Chinese	New	Year	.
经过	这	数字	的	新的	月亮	那里	有	到过	自从	这	中国人	新的	年	.

以春节以来新月出现的次数为准。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ðoʊ] [hʌŋ] [li] ['nevər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

It	appeared	as	though	Hung	Li	never	would	go	to	Peking	as	he	had	said	,
它	出现	作为	尽管	洪	李	绝不	会	去	到	北京	作为	他	有	说	,

看来洪礼终究没能像他所说的那样去北京了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][stɑːrt][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ,

but	he	did	start	one	day	at	the	end	of	May	,
但	他	做过	开始	一	天	在	这	结尾	的	可能	,

但他确实在五月底的某一天开始上班了。

[ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːrbər][ænd; ənd]

and	An	Ching	told	the	children	that	he	intended	to	see	the	barber	and
和	一个	程	讲述	这	孩子们	那	他	故意的	到	看	这	理发师	和

[ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] .

arrange	for	them	to	be	handed	over	to	their	parents	.
安排	为了	他们	到	是	递交	超过	到	他们的	父母	.

安青告诉孩子们，他打算去理发师那里，安排把他们交给他们的父母。

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,

He	had	business	to	do	on	the	way	to	Peking	as	well	as	in	that	city	,
他	有	商业	到	做	在	这	方式	到	北京	作为	出色地	作为	在	那	城市	,

他去北京的路上以及在北京城里都有生意要办。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [taɪm] , [æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] .

so	that	he	would	be	away	some	time	,	An	Ching	said	.
所以	那	他	会	是	离开	一些	时间	,	一个	程	说	.

安青说，这样他就能离开一段时间。

['neli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hʌŋ]

Nelly	was	very	glad	to	see	Hung
内莉	曾是	非常	高兴的	到	看	洪

Nelly很高兴见到Hung。

[li] [stɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːpt] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Li	start	,	and	she	leaped	through	the	round	hole	in	the	wall	again	and	again	,
李	开始	,	和	她	跳跃	通过	这	圆形的	洞	在	这	墙	再次	和	再次	,

李开始行动，她一次又一次地从墙上的圆洞里跳了出去。

['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

really	and	truly	jumping	for	joy	.
真的	和	真的	跳	为了	喜悦	.

真的高兴得跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['laʊdəst] ,

She	made	An	Ching	and	Little	Yi	sing	their	very	best	and	loudest	,
她	制成	一个	程	和	小的	易	唱歌	他们的	非常	最好的	和	最响亮	,

她让安青和小怡唱出了她们最好听、最响亮的歌声。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [kɔ:rt] [rɪ'zaʊndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] - [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪri] , - [ænd; ənd]['ku:]
until **the** **small** **court** **resounded** **with** **the** **strains** **of** **'** **Art** **thou** **weary** **,** **'** **and** **Ku**
直到 这 小的 法庭 回荡着 和 这 菌株 的 - 艺术 你 厌倦 , - 和 库
[naɪ] - [naɪ] ,
Nai **-** **nai** **,**
奈 - 奈 ,

直到小庭回荡着《你疲惫了吗》和《库奈奈》的歌声，

[hu:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [def] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wen] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ,
who **was** **rather** **deaf** **,** **and** **shouted** **a** **good** **deal** **when** **she** **talked** **,**
WHO 曾是 相当 聋 , 和 喊叫 一个 好的 交易 什么时候 她 谈话 ,

她有点耳背，说话时经常大声喊叫。

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:ŋ] .
heard **the** **singing** **in** **her** **room** **,** **where** **she** **was** **sitting** **smoking** **on** **the** **kang** **.**
听到 这 歌唱 在 她 房间 , 在哪里 她 曾是 坐着 吸烟 在 这 炕 .

她听到房间里传来歌声，当时她正坐在房间里抽烟。

['lɪt(ə)l] [ji:][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [su:n] ['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] [ðɪs] [hɑ:t] [deɪ] ,
Little **Yi** **and** **An** **Ching** **soon** **tired** **of** **singing** **so** **hard** **this** **hot** **day** **,**
小的 易 和 一个 程 很快 疲劳的 的 歌唱 所以 难的 这 热的 天 ,

小怡和安青在这炎热的一天里唱歌唱得太卖力，很快就累了。

[bʌt; bət] ['neli] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hʌŋ] [li] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]
but **Nelly** **was** **too** **full** **of** **delight** **at** **the** **thought** **that** **Hung** **Li** **was** **actually**
但 内莉 曾是 也 满的 的 喜 在 这 想法 那 洪 李 曾是 实际上
[ɔ:f] [tu:; tə] [fi:l] ['eni] [fə'ti:g] .
off **to** **feel** **any** **fatigue** **.**
离开 到 感觉 任何 疲劳 .

但想到洪力真的要走了，内莉高兴极了，一点也不觉得累。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['neli] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [lɪ'geɪʃn] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
She **was** **more** **like** **little** **Nelly** **Grey** **of** **the** **British** **Legation** **than** **she** **had** **been**
她 曾是 更多的 喜欢 小的 内莉 灰色的 的 这 英国 使馆 比 她 有 到过
[sɪns] [ðæt] [ʌn'lʌki] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
since **that** **unlucky** **day** **on** **which** **she** **wandered** **from** **home** **.**
自从 那 倒霉 天 在 哪个 她 漫步 从 家 .

她现在的样子，比她从离家出走那天起，更像英国公使馆的小内莉·格雷了。

[ʃi:; ʃi] [kept] [ʌp] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðen]
She **kept** **up** **her** **spirits** **and** **energy** **for** **two** **or** **three** **days** **,** **and** **then**
她 保留 向上 她 烈酒 和 活力 为了 二 或者 三 天 , 和 然后
['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
something **happened** **.**
某物 发生 .

她精神抖擞、精力充沛地坚持了两三天，然后发生了一件事。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['neli]
One **morning** **the** **two** **children** **and** **An** **Ching** **had** **been** **singing** **and** **Nelly**
一 早晨 这 二 孩子们 和 一个 程 有 到过 歌唱 和 内莉
['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['lesnz; 'lesənz][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
giving **her** **English** **lessons** **as** **usual** **,**
给予 她 英语 课程 作为 通常 ,

一天早上，两个孩子和安青像往常一样唱歌，内莉则在教她英语。

[wen] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [rʌf] , [laʊd] , ['skri:mɪŋ] [vɔɪs]
when **Ku** **Nai** **-** **nai** **came** **out** **,** **and** **in** **her** **usual** **rough** **,** **loud** **,** **screaming** **voice**
什么时候 库 奈 - 奈 来了 出去 , 和 在 她 通常 粗糙的 , 大声 , 尖叫 嗓音
[wen] ['æŋgri] ,
when **angry** **,**
什么时候 生气的 ,

当库奈奈出来的时候，她用她生气时惯常的粗暴、响亮、尖叫的声音说道：

[di'mɑ:ndid] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [mɪd] -
demanded **why** **they** **were** **wasting** **time** **there** **instead** **of** **helping** **to** **get** **the** **mid** **-**
要求 为什么 他们 是 浪费 时间 那里 反而 的 帮助 到 得到 这 中 -
[deɪ] [mi:l] ['redi] .
day **meal** **ready** **.**
天 一顿饭 准备好 .

质问他们为什么不帮忙准备午餐，反而把时间浪费在那里。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] - ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wel] ,
An **Ching** **had** **quite** **forgotten** **that** **the** **old** **woman** **-** **servant** **was** **not** **well** **,**
一个 程 有 相当 被遗忘的 那 这 老的 女士 - 仆人 曾是 不是 出色地 ,

安青完全忘记了老女仆身体不好。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
and **was** **shut** **up** **in** **her** **room** **out** **of** **the** **way** **.**
和 曾是 关闭 向上 在 她 房间 出去 的 这 方式 .

她被关在房间里，与世隔绝。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [æn; ən] [tʃɪŋ] ; [bʌt; bət] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] ,
The **children** **began** **to** **follow** **An** **Ching** **;** **but** **Ku** **Nai** **-** **nai** **,**
这 孩子们 开始 到 跟随 一个 程 ; 但 库 奈 - 奈 ,

孩子们开始跟随安青；但古乃乃，

[hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] (['oʊnli]
who **certainly** **appeared** **to** **have** **got** **out** **of** **bed** **the** **wrong** **side** **that** **morning** **(** **only**
WHO 当然 出现 到 有 得到 出去 的 床 这 错误的 边 那 早晨 (仅有的
[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kɑ:ŋ] [ɪk'sept] [æt; ət] [wʌn] [saɪd]) ,
you **can't** **get** **off** **a** **kang** **except** **at** **one** **side** **)** **,**
你 不能 得到 离开 一个 炕 除了 在 一 边) ,

他那天早上看起来显然起床的姿势不对（但你只能从床的一侧下床），

[wʊd] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['neli] [ɪn] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .
would **not** **allow** **Nelly** **in** **the** **cook** **-** **house** **.**
会 不是 允许 内莉 在 这 厨师 - 房子 .

不允许内莉进入厨房。

- [noʊ] ['fɔ:rənərz] [ʃæl; ʃəl] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fu:d] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ; [hwer'æt] ['neli] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd]
' **No** **foreigners** **shall** **meddle** **with** **my** **food** **,** **'** **she** **said** **;** **whereat** **Nelly** **was** **very** **glad**
- 不 外国人 将 插手 和 我的 食物 , - 她 说 ; 哪里 内莉 曾是 非常 高兴的
,
,
,

“任何外国人都不许碰我的食物，”她说；内莉听了非常高兴。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [help] [ɑ:n] [æn; ən] [tʃɪŋz] [ə'kaʊnt] .
for **she** **had** **only** **offered** **to** **go** **and** **help** **on** **An** **Ching's** **account** **.**
为了 她 有 仅有的 提供 到 去 和 帮助 在 一个 秦的 帐户 .

因为她只是答应去帮安青的忙而已。

[soʊ] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] ['hʌsəld] [ɔ:f] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] ,
So **Ku** **Nai** **-** **nai** **hustled** **off** **An** **Ching** **and** **Little** **Yi** **,**
所以 库 奈 - 奈 匆忙 离开 一个 程 和 小的 易 ,

于是，顾乃乃匆匆忙忙地把安青和小怡送走了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] ['neli] [tu:; tə] [steɪ] [wer] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .
at **the** **same** **time** **telling** **Nelly** **to** **stay** **where** **she** **was** **.**
在 这 相同的 时间 讲述 内莉 到 停留 在哪里 她 曾是 .

同时告诉内莉待在原地。

['neli] , [left] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [dru:] [ðə; ði] [bentʃ] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [nɪr]
Nelly , left to herself , drew the bench upon which she had been sitting quite near
内莉 , 左边 到 她自己 , 画 这 长椅 之上 哪个 她 有 到过 坐着 相当 靠近
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

内莉独自一人待着，便把她刚才坐的长凳拉到离墙很近的地方。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .
so as to be in the shade .
所以 作为 到 是 在 这 阴影 .

以便待在阴凉处。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] ['skreɪpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Presently she heard something scraping against the wall on the other side ,
目前 她 听到 某物 刮擦 反对 这 墙 在 这 其他 边 ,

这时她听到另一侧墙壁上传来什么东西刮擦的声音。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪz] [kwaɪt] [kloʊz] .
and it seemed as though there were voices quite close .
和 它 似乎 作为 尽管 那里 是 声音 相当 关闭 .

似乎有人说话的声音离得很近。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fɑ:nd] [ɔ:r] ['praɪvəsi] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:mpaʊnd] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] [bɪlt] ['veri] [haɪ]
The Chinese being very fond or privacy , all the compound walls are built very high
这 中国人 存在 非常 喜爱 或者 隐私 , 全部 这 化合物 墙壁 是 建造 非常 高的
[ænd; ənd] ['sɑ:lɪd] ,
and solid ,
和 坚硬的 ,

中国人非常注重隐私，所以所有院落的围墙都建得很高很坚固。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] [wʌn] ['stɔ:ri] [haɪ] , [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [si:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
and as the houses are only one storey high , no one can see into his
和 作为 这 房屋 是 仅有的 一 层 高的 , 不 一 能 看 进入 他的
['neɪbɚz] ['premɪsɪz] .
neighbour's premises .
邻居 前提 .

而且由于这些房子只有一层楼高，所以没有人能看到邻居的房子。

['neli] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'membər] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] ['eni] [saʊndz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nekst]
Nelly did not remember to have heard any sounds coming from the next
内莉 做过 不是 记住 到 有 听到 任何 声音 未来 从 这 下一个
['kɑ:mpaʊnd] [bɪ'fɔ:r] ;
compound before ;
化合物 前 ;

内莉不记得以前是否听到过隔壁院子里传来任何声音；

[bʌt; bət] ['nɔɪzɪz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd]
but noises there were , sure enough , and the talking became more and
但 噪音 那里 是 , 当然 足够的 , 和 这 说 成为 更多的 和
[mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
more distinct .
更多的 清楚的 .

但果然有声音传来，而且说话声越来越清晰。

['neli] [gɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [si:t] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Nelly got up from her seat to look at the wall .
内莉 得到 向上 从 她 座位 到 看 在 这 墙 .

内莉从座位上站起来，看向墙壁。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] [hed] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]

As	she	did	so	,	she	saw	what	was	evidently	a	Chinaman's	head	just	above	the
作为	她	做过	所以	,	她	锯	什么	曾是	显然	一个	中国人的	头	只是	多于	这

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

她这样做的时候，看到山顶上方明显有一个中国人的脑袋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [tel] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'loʊ] - [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['lædər]

and	she	heard	him	quite	distinctly	tell	some	one	below	'	to	hold	the	ladder
和	她	听到	他	相当	明显地	告诉	一些	一	以下	-	到	抓住	这	梯子

[taɪt] . -

tight	.	'
紧的	.	-

她清楚地听到他告诉下面的人“抓紧梯子”。

['neli] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,

Nelly	was	just	wondering	what	she	should	do	,
内莉	曾是	只是	好奇	什么	她	应该	做	,

内莉正纳闷自己该怎么办。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [kɔːrt] ,

and	was	half	inclined	to	run	through	the	hole	into	the	next	court	,
和	曾是	一半	倾斜	到	跑步	通过	这	洞	进入	这	下一个	法庭	,

他当时几乎想从洞里钻进隔壁球场。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

when	the	rest	of	the	head	came	into	view	,
什么时候	这	休息	的	这	头	来了	进入	看法	,

当头部其余部分也出现在视野中时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [plʌmp] , ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['tʃaɪnəmən] .

and	she	saw	that	it	belonged	to	a	plump	,	pleasant	looking	Chinaman	.
和	她	锯	那	它	属于	到	一个	丰满	,	令人愉快的	寻找	中国人	.

她发现那东西属于一个身材圆润、相貌和善的中国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [raʊnd] ,

It	was	very	round	,
它	曾是	非常	圆形的	,

它很圆，

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt][ɪn] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndərlænd] .

and	Nelly	was	at	once	reminded	of	the	Cheshire	cat	in	Alice	in	Wonderland	.
和	内莉	曾是	在	一次	提醒	的	这	柴郡	猫	在	爱丽丝	在	仙境	.

内莉立刻想到了《爱丽丝梦游仙境》里的柴郡猫。

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It	and	she	looked	at	each	other	for	some	seconds	.
它	和	她	看起来	在	每个	其他	为了	一些	秒	.

它和她对视了几秒钟。

['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Nelly	was	the	first	to	speak	.
内莉	曾是	这	第一的	到	说话	.

内莉第一个开口说话。

- [oʊ] ! -

'	Oh	!	'
-	哦	!	-

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði] [hed] .
' A fine day , ' said the head .
- 一个 美好的 天 , - 说 这 头 .

“天气真好，”校长说道。

- ['ræðər] [hɑːt] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] .
' Rather hot , ' replied Nelly .
- 相当 热的 , - 回复 内莉 .

“挺热的，”内莉回答道。

- [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] ? - [æskt] [ðə; ði] [hed] .
' Was that you singing ? ' asked the head .
- 曾是 那 你 歌唱 ? - 问 这 头 .

“是你唱歌吗？”校长问道。

- [jes] , - ['ænsər] ['neli] .
' Yes , ' answered Nelly .
- 是的 , - 回答 内莉 .

“是的，”内莉回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [tuː] , - [sed] [ðə; ði] [hed] .
' I can sing that too , ' said the head .
- 我 能 唱歌 那 也 , - 说 这 头 .

“我也会唱这首歌，”校长说。

['neli] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
Nelly was too much astonished to reply .
内莉 曾是 也 很多 惊讶 到 回复 .

内莉震惊得说不出话来。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [roʊz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]
Then the head rose a little higher , and showed a pair of shoulders and
然后 这 头 玫瑰 一个 小的 更高 , 和 显示 一个 一对 的 肩膀 和
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

然后，头部抬得更高了一些，露出了肩膀和手臂。

- [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃeʃər] [kæt] [naʊ] , - [θɔːt] ['neli] , - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ræðər] [naɪs]
' He does not look like the Cheshire cat now , ' thought Nelly , ' but a rather nice
- 他 做 不是 看 喜欢 这 柴郡 猫 现在 , - 想法 内莉 , - 但 一个 相当 好的
['tʃaɪnəmən] . -
Chinaman . '
中国人 . -

“他现在看起来不像柴郡猫了，”内莉心想，“倒像个相当和善的中国人。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːrdʒ] [fiːt] ?
' How is it that you have large feet ?
- 如何 是 它 那 你 有 大的 脚 ?

“为什么你的脚这么大？”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
You look like a foreigner .
你 看 喜欢 一个 外国人 .

你看起来像个外国人。

[dəunt][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . -
Don't be afraid of me . '
不 是 害怕的 的 我 . -

别怕我。

[ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , ['neli] [rɪ'plaɪd] :
Thus encouraged , Nelly replied :
因此 鼓励 , 内莉 回复 :

受到鼓舞，内莉回答道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv][lɑːrdʒ] [fiːt] . -
' I am a foreigner , and of course I have large feet . '
- 我 是 一个 外国人 , 和 的 课程 我 有 大的 脚 . -

“我是外国人，当然我的脚也很大。”

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? -
' What are you doing here ? '
- 什么 是 你 正在做 这里 ? -

你在这里做什么?

[æskt] [ðə; ði][mæn] .
asked the man .
问 这 男人 .

他问那人。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] ['veɪgli] , - [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ə'weɪ] ,
' I have been brought here , ' replied Nelly vaguely , ' and I want to get away ,
- 我 有 到过 带来 这里 , - 回复 内莉 依稀 , - 和 我 想 到 得到 离开 ,

“我是被带到这里的，”内莉含糊地回答，“我想离开这里。”

[bʌt; bət]['kuː] [naɪ] - [naɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
but Ku Nai - nai will be very angry if she knows I am talking to you . '
但 库 奈 - 奈 将要 是 非常 生气的 如果 她 知道 我 是 说 到 你 . -

但是，如果古奶奶知道我和你说话，她会非常生气的。

- [ðen] [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] , - [sed] [ðə; ði]
' Then don't tell her , ' said the
- 然后 不 告诉 她 , - 说 这

“那就别告诉她，”他说。

[mæn] .
man .
男人 .

男人。

- [aɪ] [ʃænt] .
' I shan't .
- 我 不会 .

我不会。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [spiːks] [soʊ] ['laʊdli] , [aɪ] [sə'poʊz] .
She is the woman who speaks so loudly , I suppose .
她 是 这 女士 WHO 说话 所以 高声 , 我 认为 .

我想，她就是那个说话声音特别大的女人吧。

[aɪl] [bɑːb] [daʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] .
I'll bob down if she comes .
患病的 鲍勃 向下 如果 她 来 .

她要是来了，我就下去。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -
Where do you live ? '
在哪里 做 你 居住 ? -

你住在哪里?

- [ˌpiːˈkɪŋ] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [lɪˈgeɪʃn] . -
' Peking , the British Legation . '
- 北京 , 这 英国 使馆 . -

“北京，英国公使馆。”

[ænd; ənd] [ðen] [ˈneli] [toʊld][ðə; ði][mæn][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd][hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə]
And then Nelly told the man all about Little Yi and herself being brought to
和 然后 内莉 讲述 这 男人 全部 关于 小的 易 和 她自己 存在 带来 到
[ˈjʌŋ] [tʃɪŋ] [baɪ] [hʌŋ] [li] [ænd; ənd][ˈkuː] [naɪ] - [naɪ] .
Yung Ching by Hung Li and Ku Nai - nai .
永 程 经过 洪 李 和 库 奈 - 奈 .

然后，Nelly 把她和小怡被洪力、古乃乃带到永青的经过都告诉了那个人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
When she had finished the man seemed to be considering for some time .
什么时候 她 有 完成的 这 男人 似乎 到 是 考虑 为了 一些 时间 .

她说完后，那男人似乎沉思了一会儿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] :
At length he said :
在 长度 他 说 :

最后他说道:

- [pərˈhæps][aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
' Perhaps I can help you to escape .
- 也许 我 能 帮助 你 到 逃脱 .

或许我可以帮你逃脱。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] .
You had better not say a word to any one .
你 有 更好的 不是 说 一个 单词 到 任何 一 .

你最好一个字都别跟任何人说。

[wʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [gɜːrl] ? -
Would you come with me and leave the Chinese girl ? '
会 你 来 和 我 和 离开 这 中国人 女孩 ? -

你愿意跟我走，把那个中国女孩留下吗?

- [oʊ] [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [ˈneli] .
' Oh no , ' replied Nelly .
- 哦 不 , - 回复 内莉 .

“哦，不，”内莉回答道。

- [ˈlɪt(ə)l] [jiː] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [ˈnɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
' Little Yi does not mind being here nearly so much as I do ,
- 小的 易 做 不是 头脑 存在 这里 几乎 所以 很多 作为 我 做 ,

“小怡并不像我一样介意待在这里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] ,
but she does not want to stay ,
但 她 做 不是 想 到 停留 ,

但她不想留下来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] .
and I am afraid they would never take her home without me .
和 我 是 害怕的 他们 会 绝不 拿 她 家 没有 我 .

恐怕没有我，他们绝不会把她带回家。

[aɪ] [wɪʃ] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

I	wish	An	Ching	could	come	with	us	.	'
我	希望	一个	程	可以	来	和	我们	.	-

我希望安青能和我们一起去。

- [huː] [ɪz][æn; ən] [tʃɪŋ] ? -

'	Who	is	An	Ching	?	'
-	WHO	是	一个	程	?	-

安青是谁?

- [ʃiː; ʃi][ɪz] [hʌŋ] ['liːz] [waɪf] , - ['neli] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

'	She	is	Hung	Li's	wife	,	'	Nelly	replied	,	'	and	is	very	kind	to	me	.
-	她	是	洪	李的	妻子	,	-	内莉	回复	,	-	和	是	非常	种类	到	我	.

“她是洪利的妻子,”内莉回答说，“她对我很好。”

[hʌŋ] [li] [ænd; ənd]['kuː] [naɪ] - [naɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Hung	Li	and	Ku	Nai	-	nai	don't	care	for	her	.
洪	李	和	库	奈	-	奈	不	关心	为了	她	.

洪立和古奶奶都不喜欢她。

[ðeɪ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; hər]['stuːpɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['iznt] ,

They	make	fun	of	her	and	call	her	stupid	,	but	she	isn't	,
他们	制作	乐趣	的	她	和	称呼	她	愚蠢的	,	但	她	不是	,

他们嘲笑她，说她笨，但她并不笨。

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [jiː][kæn; kən] [kʊk] [ænd; ənd] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

although	Little	Yi	can	cook	and	help	with	the	work	better	than	she	can	.
虽然	小的	易	能	厨师	和	帮助	和	这	工作	更好的	比	她	能	.

虽然小怡比她更擅长做饭和帮忙干活。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] , [soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [rʌn] [ə'baʊt] [mʌtʃ] .

Her	feet	are	very	small	,	so	of	course	she	can't	run	about	much	.
她	脚	是	非常	小的	,	所以	的	课程	她	不能	跑步	关于	很多	.

她的脚很小，所以她当然跑不了多远。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] , [tuː] .

She	is	pretty	,	too	.
她	是	漂亮的	,	也	.

她也很漂亮。

[hɜːr; hər] [skɪn] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɪm'brɔɪdər] ['bjuːtɪfli] ,

Her	skin	is	almost	white	,	and	she	can	embroider	beautifully	,
她	皮肤	是	几乎	白色的	,	和	她	能	绣	非常漂亮	,

她的皮肤近乎白皙，而且刺绣技艺精湛。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ][meɪd][ænd; ənd] [lɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] .

and	I	want	her	to	come	and	be	my	maid	and	learn	English	.
和	我	想	她	到	来	和	是	我的	女佣	和	学习	英语	.

我希望她来我家做女佣，并学习英语。

[meint] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

Mayn't	I	tell	her	about	you	?
可能不会	我	告诉	她	关于	你	?

我可以跟她说说你吗?

['lɪt(ə)l] [jiː] [maɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʊd] . -

Little	Yi	might	let	it	out	,	but	I	don't	think	An	Ching	would	.	'
小的	易	可能	让	它	出去	,	但	我	不	思考	一个	程	会	.	-

小怡或许会说出来，但我认为安青不会。

- [noʊ] , - [sed] [ðə; ði][mæn] .

'	No	,	'	said	the	man	.
-	不	,	-	说	这	男人	.

“不,”那人说。

- [tel] [noʊ][wʌn] [jet] .
' Tell no one yet .
- 告诉 不 一 然而 .

暂时不要告诉任何人。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['fæməli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [æn; ən]
I will talk to my family about it , but I don't think we can take An
我 将要 讲话 到 我的 家庭 关于 它 , 但 我 不 思考 我们 能 拿 一个
[tʃɪŋ] .
Ching .
程 .

我会和家人商量一下，但我认为我们不能带安青去。

[ʃiː; ʃi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [hʌŋ] [li] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .
She belongs to Hung Li , but you don't .
她 属于 到 洪 李 , 但 你 不 .

她属于洪丽，但你不属于她。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][ðə; ði][nekst]
I will come again to - morrow or the next
我 将要 来 再次 到 - 明天 或者 这 下一个

我明天或后天还会再来。

[deɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] .
day when you are alone .
天 什么时候 你 是 独自的 .

当你独自一人时。

[lʊk] [hɪr] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
Look here , ' he continued ,
看 这里 , - 他 持续 ,

“看这里，”他继续说道，“

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ʌp][hɪz; ɪz][left] [sliːv] [ænd; ənd] [prə'djʊsɪŋ] [sʌm; səm] [red] ['peɪpər] , [wɪtʃ]
thrusting his right hand up his left sleeve and producing some red paper , which
推进 他的 正确的 手 向上 他的 左边 袖子 和 生产 一些 红色的 纸 , 哪个
[hiː; hi] [θruː] [daʊn] ;
he threw down ;
他 扔 向下 ;

他将右手伸进左袖子里，掏出一些红纸，扔在地上；

- [pɪk] [ðɪs] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd][haɪd][ˌaɪ 'tiː] . -
' pick this up quickly and hide it . '
- 挑选 这 向上 迅速地 和 隐藏 它 . -

“赶紧把它捡起来藏起来。”

['neli] [dɪd][soʊ][æt; ət][wʌns] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər]['ɪntuː][hɜːr; hər] [sliːv] .
Nelly did so at once , thrusting the precious paper into her sleeve .
内莉 做过 所以 在 一次 , 推进 这 宝贵的 纸 进入 她 袖子 .

内莉立刻照做了，把那张珍贵的纸塞进了袖子里。

- [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
' When you are alone , ' he continued ,
- 什么时候 你 是 独自的 , - 他 持续 ,

“当你独处的时候，”他继续说道，

- [ter; tɪ(ə)r][ɔːf][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .
' tear off a bit of paper and throw it over the wall .
- 撕 离开 一个 少量 的 纸 和 扔 它 超过 这 墙 .

撕下一小块纸，扔过墙去。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] , [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] ['laʊdli] ,

If	any	one	comes	,	and	you	hear	me	on	the	ladder	,	begin	to	talk	loudly	,
如果	任何	一	来	,	和	你	听到	我	在	这	梯子	,	开始	到	讲话	高声	,

如果有人过来，听到我在梯子上的声音，就大声说话。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ə'weɪ] .

and	I	shall	keep	away	.
和	我	将	保持	离开	.

我会远离那里。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['brʌʃɪŋ] [ðer; ðər]

Could	you	be	here	to	-	morrow	morning	while	the	women	are	brushing	their
可以	你	是	这里	到	-	明天	早晨	尽管	这	女性	是	刷牙	他们的

[her] ? -

hair	?	'
头发	?	-

明天早上女士们梳头的时候，您能来这里吗?

- [oʊ] [jes] , - [rɪ'plaɪd] ['neli] , [dɪ'laɪtɪd] .

'	Oh	yes	,	'	replied	Nelly	,	delighted	.
-	哦	是的	,	-	回复	内莉	,	高兴极了	.

“哦，是的，”内莉高兴地回答道。

- [aɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [kʌm] .

'	I	could	easily	come	.
-	我	可以	容易地	来	.

我很容易就能来。

['lɪt(ə)l] [ji:] [laɪks] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['herdresɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] .

Little	Yi	likes	to	watch	the	hairdressing	,	and	I	don't	.
小的	易	点赞	到	手表	这	理发	,	和	我	不	.

小怡喜欢看理发，我不喜欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:f(ə)n] [hɪr] [ə'loʊn] [ðen] . -

I	am	often	here	alone	then	.	'
我	是	经常	这里	独自的	然后	.	-

我那时经常独自一人在这里。

- ['veri] [wel] , [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

'	Very	well	,	expect	me	to	-	morrow	morning	.
-	非常	出色地	,	预计	我	到	-	明天	早晨	.

好的，明天早上见。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] . -

I	will	go	now	.	'
我	将要	去	现在	.	-

我现在就走。

- [stɑ:p] , - [sed] ['neli] .

'	Stop	,	'	said	Nelly	.
-	停止	,	-	说	内莉	.

“停下，”内莉说。

- [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðæt] [hɪm] ?

'	How	is	it	that	you	can	sing	that	hymn	?
-	如何	是	它	那	你	能	唱歌	那	圣歌	?

“你怎么能唱那首赞美诗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən] ? -

Are	you	sure	you	can	?	'
是	你	当然	你	能	?	-

你确定你能做到吗?

[ðə; ði][mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [bɪ'gæn] :

The	**man**	**smiled**	**,**	**and**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**began**	**:**
这	男人	微笑	,	和	在	一个	低的	嗓音	开始	:

那人笑了笑，低声说道:

[laʊ] - ['lʌ] ['kʌn] - [fɑ:]['fu:] [tʃʌŋ] [tæn] [ti:]

Lao	**-**	**lu**	**kun**	**-**	**fa**	**fu**	**chung**	**tan**	**ti**
老挝	-	鲁	君	-	法	福	钟	棕褐色	ti

老路坤法复中谈提

[sɪn] [li] [dʒaj] ['ku:] - [næn; nɑ:n]

Hsin	**li**	**chiao**	**ku**	**-**	**nan**
心	李	乔	库	-	楠

新立乔古南

[ju] [aɪ]['weɪ] - [ɪn] - [t'jɛn] [tʃiŋ] [ˌen 'aɪ]

Yu	**i**	**wei**	**k'ai**	**en**	**-**	**tien**	**ch'ing**	**ni**
于	我	魏	-	英文	-	天	清	ni

于我未开恩天晴你

[ti:] [-] - [æn; ən] .

Te	**p'ing**	**-**	**an**	**.**
特	平	-	一个	.

Te p'ing-an.

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] ['neli] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['waɪdər][ænd; ənd]['waɪdər] , [soʊ]

As	**he**	**went**	**on**	**Nelly**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**mouth**	**wider**	**and**	**wider**	**,**	**so**
作为	他	去	在	内莉	打开	她	眼睛	和	嘴	更广泛	和	更广泛	,	所以

[sər'praɪzd] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .

surprised	**was**	**she**	**.**
惊讶	曾是	她	.

随着他继续说下去，内莉惊讶得睁大了眼睛和嘴巴。

- [waɪ] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] , - [aɪ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌʧaɪ'ni:z] ,

'	**Why**	**,**	**'**	**she**	**exclaimed**	**,**	**when**	**he**	**stopped**	**,**	**'**	**I**	**don't**	**know**	**it**	**in**	**Chinese**	**,**
-	为什么	,	-	她	惊呼	,	什么时候	他	停止	,	-	我	不	知道	它	在	中国人	,

“为什么？”他停下来时，她惊呼道，“我不会说中文。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .

'	**and**	**she**	**was**	**too**	**puzzled**	**to**	**say**	**more**	**.**
-	和	她	曾是	也	困惑	到	说	更多的	.

她一时语塞，说不出更多话来。

- [ðə; ði] [hɪm] [hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , - [ðə; ði][mæn] [sed] .

'	**The**	**hymn**	**has**	**been**	**translated**	**by**	**a**	**missionary**	**,**	**'**	**the**	**man**	**said**	**.**
-	这	圣歌	有	到过	翻译	经过	一个	传教士	,	-	这	男人	说	.

“这首赞美诗是一位传教士翻译的，”那人说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

'	**I**	**am**	**a**	**Christian**	**.**
-	我	是	一个	基督教	.

我是一名基督徒。

[si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] . -

See	**you**	**again**	**.**	**'**
看	你	再次	.	-

再见。

[ænd; ənd][hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [bɑːbd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['liːvɪŋ] ['neli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

And	he	bowed	and	bobbed	down	out	of	sight	,	leaving	Nelly	in	the	middle
和	他	鞠躬	和	波波德	向下	出去	的	视线	,	离开	内莉	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,

of	the	court	,
的	这	法庭	,

他鞠躬后身子一晃，消失在人们的视线中，留下内莉独自一人站在球场中央。

[tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] .

too	astonished	to	move	.
也	惊讶	到	移动	.

震惊得动弹不得。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [tʃæŋ] ['fæməli]

THE	CHANG	FAMILY
这	变	家庭

张氏家族

['neli] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

Nelly	stood	perfectly	still	for	some	seconds	,
内莉	站立	完美	仍然	为了	一些	秒	,

内莉一动不动地站了几秒钟。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

gazing	at	the	empty	space	on	the	top	of	the	wall	.
凝视	在	这	空的	空间	在	这	顶部	的	这	墙	.

凝视着墙顶的空白处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [hɜːr'self][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd] [sed] , -

Then	she	pinched	herself	to	make	sure	that	she	was	not	dreaming	,	and	said	,	'
然后	她	捏	她自己	到	制作	当然	那	她	曾是	不是	做梦	,	和	说	,	-

[wel] , [aɪ] ['nevər] !

Well	,	I	never	!
出色地	,	我	绝不	!

然后她掐了自己一下，确认自己不是在做梦，说道：“哎呀，真是不可思议！”

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] !

A	Christian	!
一个	基督教	!

基督徒！

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [naɪs] . -

That	is	why	he	looks	so	nice	.	'
那	是	为什么	他	看起来	所以	好的	.	-

这就是他看起来这么帅的原因。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] ,

Then	she	went	back	to	her	bench	and	began	to	think	hard	,
然后	她	去	后退	到	她	长椅	和	开始	到	思考	难的	,

然后她回到长椅上，开始认真思考。

['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [floʊ] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr'self][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['sʌmwʌt] ['æftər]

keeping	up	a	small	flow	of	conversation	to	herself	all	the	time	,	somewhat	after
保持	向上	一个	小的	流动	的	对话	到	她自己	全部	这	时间	,	有些	后

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :

this	fashion	:
这	时尚	:

她始终保持着一种自言自语的节奏，大致是这样的：

- [naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
' **Now let me see .**
- 现在 让 我 看 .

让我看看。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] .
He is a Christian , and this is Yung Ching .
他 是 一个 基督教 , 和 这 是 永 程 .

他是一名基督徒，这位是永庆。

[hæv; həv] [aɪ] ['evər] [hɜːrd]
Have I ever heard
有 我 曾经 听到

我是否曾听过

[ʌv; əv] ['eni] ['miʃənəriz] [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] ?
of any missionaries who live at Yung Ching ?
的 任何 传教士 WHO 居住 在 永 程 ?

有没有住在永青的传教士?

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] .
No , I haven't .
不 , 我 还没有 .

不，我没有。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kristʃənz] [hɪr] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [huː] [kʌmz]
If there are other Christians here , there must be a missionary who comes
如果 那里 是 其他 基督徒 这里 , 那里 必须 是 一个 传教士 WHO 来
['sʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

如果这里有其他基督徒，那肯定会有传教士偶尔来这里。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [æsk] ['kuː] [naɪ] - [naɪ] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['kristʃənz] [ɪn] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] ?
Should I ask Ku Nai - nai if there are any Christians in Yung Ching ?
应该 我 问 库 奈 - 奈 如果 那里 是 任何 基督徒 在 永 程 ?

我应该问问顾乃乃永青有没有基督徒吗?

[aɪ'd] ['betər] [nɑːt] .
I'd better not .
ID 更好的 不是 .

我最好还是别去。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
I wish it was to - morrow morning .
我 希望 它 曾是 到 - 明天 早晨 .

我希望时间快点到明天早上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ?
It may rain , and then what shall I do ?
它 可能 雨 , 和 然后 什么 将 我 做 ?

可能会下雨，那我该怎么办?

[oʊ] [dɪr] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [red] ['peɪpər] [ɪz] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [sliːv] .
Oh dear , some of that red paper is sticking out of my sleeve .
哦 亲爱的 , 一些 的 那 红色的 纸 是 粘性 出去 的 我的 袖子 .

哎呀，一些红色的纸屑从我的袖子里露出来了。

[aɪ] [mʌst; məst] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] , - [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :
I must tuck it in , ' which she did , and continued :
我 必须 塞进 它 在 , - 哪个 她 做过 , 和 持续 :

“我得把它掖好，”她说着，又继续说道：

- [pər'hæps]['æftər][ɔ:l][hi:; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['krɪstʃən] .
' **Perhaps after all he is only a Roman Catholic Christian .**
- 也许 后 全部 他 是 仅有的 一个 罗马 天主教 基督教 .

“或许他终究只是个罗马天主教基督徒。”

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['hi:ðn] ,
Well , that is a great deal better than being a heathen ,
出色地 , 那 是 一个 伟大的 交易 更好的 比 存在 一个 异教徒 ,

这总比当异教徒好得多。

[ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm] ['miʃənəriz] - ['tʃɪldrən] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
although some missionaries ' children don't seem to think so .
虽然 一些 传教士 - 孩子们 不 似乎 到 思考 所以 .

虽然有些传教士的孩子似乎并不这么认为。

[du:] ['kæθlɪks] [sɪŋ] " [ɑ:rt] [ðaʊ] ['wɪri] , " [aɪ] ['wʌndər] ?
Do Catholics sing " Art thou weary , " I wonder ?
做 天主教徒 唱歌 " 艺术 你 厌倦 , " 我 想知道 ?

我想知道天主教徒会唱《你厌倦了吗？》

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [red] ['peɪpər] [ə'gen] .
There is that red paper again .
那里 是 那 红色的 纸 再次 .

那张红纸又出现了。

[wer] [kæn; kən][aɪ] [haɪd] [ˌaɪ 'ti:] ?
Where can I hide it ?
在哪里 能 我 隐藏 它 ?

我该把它藏在哪里?

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪl]
Behind this little heap of stones in the corner ; and then I'll
在后面 这 小的 堆 的 石头 在 这 角落 ; 和 然后 患病的

在角落里这堆小石头后面；然后我将

[goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] . -
go and see what the others are doing . '
去 和 看 什么 这 其他的 是 正在做 . -

去看看其他人都在做什么。

['neli] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['kerfəli] [hɪd][ðə; ði] [red] ['peɪpər] .
Nelly made a hole in the heap of stones and carefully hid the red paper .
内莉 制成 一个 洞 在 这 堆 的 石头 和 小心 隐藏 这 红色的 纸 .

内莉在石堆上挖了个洞，小心翼翼地把红纸藏了起来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berli] ['fɪnɪʃt] [wen] ['lɪt(ə)l] [ji:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
She had barely finished when Little Yi came running to call her .
她 有 仅仅 完成的 什么时候 小的 易 来了 跑步 到 称呼 她 .

她刚说完，小怡就跑过来叫她。

- [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tu:; tə] [i:t] , - [ʃi:; ʃi] [pæntid] .
' **Come and see what I have made to eat , ' she panted .**
- 来 和 看 什么 我 有 制成 到 吃 , - 她 喘息 .

“快来看看我做了什么好吃的，”她气喘吁吁地说。

- [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
' **I really am a good cook .**
- 我 真的 是 一个 好的 厨师 .

“我厨艺真的很好。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .
I don't know how my mother can get along without me .
我 不 知道 如何 我的 母亲 能 得到 沿着 没有 我 .

我不知道没有我，我妈妈该怎么生活。

[aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['fɔːrənərz] , [tuː] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,
I know so much about foreigners , too , ' said Little Yi ,
我 知道 所以 很多 关于 外国人 , 也 , - 说 小的 易 ,

“我对外国人也很了解，”小怡说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [kən'siːtɪd] [ðæn; ðən] ['evər] .
who was certainly becoming more conceited than ever .
WHO 曾是 当然 成为 更多的 自负 比 曾经 .

他无疑比以往任何时候都更加自负。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɑːrt] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] [ðæn; ðən] [moʊst] [ˌtʃaɪ'niːz] .
She was a smart child , and more energetic than most Chinese .
她 曾是 一个 聪明的 孩子 , 和 更多的 精力充沛 比 最多 中国人 .

她是个聪明的孩子，而且比大多数中国人更有活力。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ,
Ku Nai - nai was becoming quite fond of her in a selfish fashion ,
库 奈 - 奈 曾是 成为 相当 喜爱 的 她 在 一个 自私 时尚 ,

久奈奈不知不觉地、自私地喜欢上了她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɪt(ə)l] [jiː] [kʊd; kəd] [fɪl] [hɜːr; hər] [paɪp] , [ə'reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] ,
because Little Yi could fill her pipe , arrange the rooms ,
因为 小的 易 可以 充满 她 管道 , 安排 这 房间 ,

因为小怡可以自己装烟斗，布置房间，

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [θɪŋz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
and run to fetch things much better than any child of her age whom she
和 跑步 到 拿来 事物 很多 更好的 比 任何 孩子 的 她 年龄 谁 她
[hæd; həd] ['evər] [noʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ,

她跑来跑去拿东西比她认识的任何同龄孩子都快得多。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
although she did not
虽然 她 做过 不是

虽然她没有

['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [frendz] [wɜːr; wər] ['mæn'tʃuːz] ,
always remember that none of her family and friends were Manchus ,
总是 记住 那 没有任何 的 她 家庭 和 朋友们 是 满族 ,

永远记住，她的家人和朋友中没有一个是满族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ['gɜːlz] [ʌv; əv] [jɪz] [eɪdʒ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [fʊt] -
and that the poor little Chinese girls of Yi's age were all suffering from foot -
和 那 这 贫穷的 小的 中国人 女孩们 的 易的 年龄 是 全部 痛苦 从 脚 -
['baɪndɪŋ] .
binding .
结合 .

而且，和易同龄的可怜的中国小女孩都饱受缠足之苦。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] ['neli] , ['lɪt(ə)l] [jɪz] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [miːt] , ['flaʊər] ,
Luckily for Nelly , Little Yi's concoction of meat , flour ,
幸运的是 为了 内莉 , 小的 易的 混合物 的 肉 , 面粉 ,

幸运的是，小怡的肉、面粉混合物

[ænd; ənd] [sɔːs] [kwaɪt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['haʊshoʊld] ; ['ʌðərwaɪz] ,
and sauce quite took up the attention of the household ; otherwise ,
和 酱 相当 采取 向上 这 注意力 的 这 家庭 ; 否则 ,

酱汁完全吸引了全家人的注意力；否则，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] ['θɔːtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

they	might	have	noticed	how	thoughtful	she	was	.
他们	可能	有	注意到	如何	周到	她	曾是	.

他们或许已经注意到她有多么体贴周到。

[ɪn'diːd] , ['lɪt(ə)l] [jiː][dɪd] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] ['neli] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪʃ] .

Indeed	,	Little	Yi	did	remark	that	Nelly	did	not	appear	to	think	much	of	her	dish	.
的确	,	小的	易	做过	评论	那	内莉	做过	不是	出现	到	思考	很多	的	她	盘子	.

小怡确实说过，内莉似乎不太喜欢她做的菜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	plenty	of	time	for	reflection	all	the	afternoon	and	evening	,
那里	曾是	很多	的	时间	为了	反射	全部	这	下午	和	晚上	,

整个下午和晚上都有充足的时间进行反思。

[fɔːr; fər]['kuː] [naɪ] - [naɪ] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələr] ['tɜːrnaʊt] [waɪl] [ðə; ði][oʊld]

for	Ku	Nai	-	nai	seemed	determined	to	have	a	regular	turnout	while	the	old
为了	库	奈	-	奈	似乎	决定	到	有	一个	常规的	结果发现	尽管	这	老的

['wʊmən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

woman	was	out	of	the	way	,
女士	曾是	出去	的	这	方式	,

趁着老太太不在，库奈奈似乎决心要定期举行集会。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [kwaɪt] ['bɪzi] .

and	kept	An	Ching	and	Little	Yi	quite	busy	.
和	保留	一个	程	和	小的	易	相当	忙碌的	.

这让安青和小怡忙了一整天。

['neli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nelly	decided	that	if	the	Christian	—	for	that	was	how	she	thought	of	the
内莉	决定	那	如果	这	基督教	—	为了	那	曾是	如何	她	想法	的	这

['tʃaɪnəmən] — [kʊd; kəd] [help] ['lɪt(ə)l] [jiː]

Chinaman	—	could	help	Little	Yi
中国人	—	可以	帮助	小的	易

内莉心想，如果那个基督徒——她就是这么看待那个中国人的——能帮到小怡，那该多好。

[ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hʌŋ] [li] [rɪ'tɜːrnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ]

and	herself	to	get	away	before	Hung	Li	returned	,	they	had	better	go	with
和	她自己	到	得到	离开	前	洪	李	返回	,	他们	有	更好的	去	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了在洪立回来之前逃走，他们最好跟他一起走。

[bʌt; bət] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [jiː] [kən'sent] ?

But	would	Little	Yi	consent	?
但	会	小的	易	同意	?

但小怡会同意吗?

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] , ['lɪt(ə)l] [jiː] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['neli] [ɪn] ['evriθɪŋ]

When	the	children	were	together	in	Peking	,	Little	Yi	gave	way	to	Nelly	in	everything
什么时候	这	孩子们	是	一起	在	北京	,	小的	易	给予	方式	到	内莉	在	一切

,

,

,

孩子们在北京的时候，小易事事都听从内莉的安排。

[bʌt; bət] [naʊ] ['neli] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	now	Nelly	did	not	feel	so	sure	of	her	.
但	现在	内莉	做过	不是	感觉	所以	当然	的	她	.

但现在内莉对她不再那么信任了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] ,
She went to bed early ,
她 去 到 床 早期的 ,

她早早就睡了。

[ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['kɑːmpaʊnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
and never ceased to wonder what was going on in the next compound until she fell asleep .
和 绝不 停止 到 想知道 什么 曾是 去 在 在 这 下一个 化合物 直到 她 跌倒 睡着了 .

她一直好奇隔壁院子里发生了什么事，直到睡着为止。

[naʊ] [ðə; ði] [nekst] ['kɑːmpaʊnd] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌs] - .
Now the next compound was built on nearly the same plan as the Kus - .
现在 这 下一个 化合物 曾是 建造 在 几乎 这 相同的 计划 作为 这 库斯 - .

下一个建筑群的建造方案几乎与库斯建筑群的方案相同。

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [kɔːrt] ,
The dwelling - places were all in the centre court ,
这 住宅 - 地方 是 全部 在 这 中心 法庭 ,

所有住所都位于中央庭院内。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['entrəns] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and there was the same large round entrance left in the wall ,
和 那里 曾是 这 相同的 大的 圆形的 入口 左边 在 这 墙 ,

墙上还保留着原来的那个大型圆形入口。

[θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pæs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] .
through which you could pass into a small court at the side .
通过 哪个 你 可以 经过 进入 一个 小的 法庭 在 这 边 .

穿过那里可以进入旁边的一个小院子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌs] - [smɔːl] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] ['nɛliz] ['krɪstʃən] ,
This was next to the Kus ' small court , and it was there that Nelly's Christian ,
这 曾是 下一个 到 这 库斯 - 小的 法庭 , 和 它 曾是 那里 那 内莉的 基督教 ,

这里就在库斯家的小院子旁边，内莉的基督徒就住在那里。

[huːz] ['sɜːrneɪm] [wʌz; wəz] [tʃæŋ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] .
whose surname was Chang , had appeared over the wall .
谁 姓 曾是 张 , 有 出现 超过 这 墙 .

墙上出现了一个姓张的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

[hʌŋ] [li] [ænd; ənd]['kuː]
Hung Li and Ku
洪 李 和 库

李鸿和顾

[naɪ] - [naɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] ['neɪtɪv] ['kristʃənz] [ɪn] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] , [bʌt; bət]
Nai - nai did not know that there were any native Christians in Yung Ching , but
奈 - 奈 做过 不是 知道 那 那里 是 任何 本国的 基督徒 在 永 程 , 但
[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
there were ,
那里 是 ,

奶奶并不知道永清有本地基督徒，但实际上确实有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [set] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən]
and they even had a small room set aside for preaching and Christian
和 他们 甚至 有 一个 小的 房间 放 旁边 为了 布道 和 基督教
['wɜːrʃɪp] ,
worship ,
崇拜 ,

他们甚至还专门辟出一间小房间用于布道和基督教礼拜。

[wer] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['klɜːrdʒimən][frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [held] ['sɜːrvɪsɪz] .
where an English clergyman from Peking sometimes held services .
在哪里 一个 英语 牧师 从 北京 有时 握住 服务 .

一位来自北京的英国牧师有时会在那里主持宗教仪式。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [leɪ] ['riːdɚz] [haʊs] ,
The room was in the compound of the native lay reader's house ,
这 房间 曾是 在 这 化合物 的 这 本国的 躺 读者的 房子 ,

房间位于当地俗人诵经者的院落内。

[kwaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
quite at the other side of the town ,
相当 在 这 其他 边 的 这 镇 ,

完全在小镇的另一边，

[ænd; ənd] [tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [kən'vəːts] [huː] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [kloʊz]
and Chang and his family were the only converts who did not live close
和 张 和 他的 家庭 是 这 仅有的 转换 WHO 做过 不是 居住 关闭
[tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
to this little meeting - house .
到 这 小的 会议 - 房子 .

张和他的家人是唯一不住在这个小聚会所附近的皈依者。

[wen] [tʃæŋ] , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] ,
When Chang , chuckling to himself at the astonishment he had caused ,
什么时候 张 , 轻笑 到 他自己 在 这 惊讶 他 有 导致 ,
[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ,
descended the ladder ,
下降 这 梯子 ,

张看着自己造成的惊讶，忍不住轻笑了一声，然后从梯子上走了下来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

he	found	his	wife	waiting	for	him	at	the	bottom	.
他	成立	他的	妻子	等待	为了	他	在	这	底部	.

他发现妻子在山脚下等着他。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [θruː] [ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪn'dɔːrz] .

They	both	went	through	the	round	hole	in	the	centre	court	and	then	indoors	.
他们	两个都	去	通过	这	圆形的	洞	在	这	中心	法庭	和	然后	室内	.

他们俩都穿过了球场中央的圆洞，然后进入了室内。

[tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðæt] ['neli] [hæd; həd] [sed] ,

Chang	Nai	-	nai	was	most	eager	to	learn	all	that	Nelly	had	said	,
张	奈	-	奈	曾是	最多	渴望的	到	学习	全部	那	内莉	有	说	,

张乃乃非常想知道内莉都说了些什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

for	she	had	only	heard	one	-	half	of	the
为了	她	有	仅有的	听到	一	-	一半	的	这

因为她只听过一半的故事。

[tɔːk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

talk	from	her	post	at	the	foot	of	the	ladder	,
讲话	从	她	邮政	在	这	脚	的	这	梯子	,

她站在梯子底部，滔滔不绝地讲话。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɪm] - ['sɪŋɪŋ]

and	as	it	was	she	who	had	first	heard	the	sound	of	hymn	-	singing
和	作为	它	曾是	她	WHO	有	第一的	听到	这	声音	的	圣歌	-	歌唱

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪbərz] - ,

coming	from	their	neighbours	'	,
未来	从	他们的	邻居	-	,

因为她是第一个听到邻居家传来赞美诗歌声的人。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

she	considered	herself	entitled	to	know	everything	.
她	经过考虑的	她自己	标题	到	知道	一切	.

她认为自己有权知道一切。

[wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

When	her	husband	had	satisfied	her	on	this	point	,
什么时候	她	丈夫	有	使满意	她	在	这	观点	,

当她丈夫在这点上让她满意之后，

[ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

she	demanded	of	him	what	he	was	going	to	do	.
她	要求	的	他	什么	他	曾是	去	到	做	.

她质问他打算怎么做。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]

Her	little	eyes	twinkled	as	she	suggested	that	they	might	just	as	well	have	a
她	小的	眼睛	闪烁	作为	她	建议	那	他们	可能	只是	作为	出色地	有	一个

[rɪ'wɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [hʌŋ] [li] . -

reward	on	the	children's	account	as	Hung	Li	.	'
报酬	在	这	孩子们的	帐户	作为	洪	李	.	-

她眨着小眼睛，建议说他们或许也应该因为孩子们的缘故而获得奖励，就像因为洪丽的缘故一样。

[ænd; ənd] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , - [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kristʃənz] . -

And	,	'	she	added	,	'	we	have	to	live	,	even	if	we	are	Christians	.	'
和	,	-	她	额外	,	-	我们	有	到	居住	,	甚至	如果	我们	是	基督徒	.	-

“而且，”她补充道，“即使我们是基督徒，我们也必须活着。”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [tʃæŋ] ,
' To be sure , ' said Chang ,
- 到 是 当然 , - 说 张 ,

“当然，”张说道。

- [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] ['lɪvɪŋ] ['prɪti] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [taɪp] - ['kʌtɪŋ] [aɪ][get]
' and are we not living pretty comfortably on the type - cutting I get
和 是 我们 不是 活的 漂亮的 舒适地 在 这 类型 - 切割 我 得到
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn] [,piː'kɪŋ] ?
from the missionaries in Peking ?
从 这 传教士 在 北京 ?

“难道我们靠着从北京传教士那里得到的铅字，生活得不是很舒适吗？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə][help][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][get] [hoʊm] ,
I shall do my best to help the children to get home ,
我 将 做 我的 最好的 到 帮助 这 孩子们 到 得到 家 ,

我将尽我所能帮助孩子们回家。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][,aɪ 'tiː] ,
even if I gain nothing by it ,
甚至 如果 我 获得 没有什么 经过 它 ,

即使我从中得不到任何好处，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['tʃaɪldz] ['fɑːðər] ['ɔfɚz] [,em 'iː] ['sʌmθɪŋ] ['æftərwərdz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
but if the foreign child's father offers me something afterwards I shall not
但 如果 这 外国的 孩子的 父亲 优惠 我 某物 然后 我 将 不是

但如果那个外国孩子的父亲事后给我什么，我不会

[rɪ'fjuːz] [,aɪ 'tiː] .
refuse it .
拒绝 它 .

拒绝。

[sə'poʊz] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ?
Suppose our son had been stolen , what should we have done ?
认为 我们的 儿子 有 到过 被盗 , 什么 应该 我们 有 完毕 ?

假设我们的儿子被偷走了，我们应该怎么办?

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] . -
There he is . '
那里 他 是 . -

他就在那里。

[ə; eɪ][tɔːl] , [peɪl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [,fɔːr'tiːn] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
A tall , pale boy of fourteen appeared in the doorway .
一个 高的 , 苍白 男生 的 十四 出现 在 这 门口 .

一个十四岁左右、身材高挑、脸色苍白的男孩出现在门口。

- ['lɪs(ə)n] , [kaɪ]['fuː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; - [aɪ][hæv; həv] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪm] - ['sɪŋərz] ,
' Listen , Chi Fu , ' he continued ; ' I have seen one of the hymn - singers ,
- 听 , 奇 傅 , - 他 持续 ; - 我 有 已见 一 的 这 圣歌 - 歌手 ,

“听着，奇福，”他继续说道，“我见过一个唱赞美诗的人，

- [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
' and he repeated his account of his adventure of the morning ,
- 和 他 重复 他的 帐户 的 他的 冒险 的 这 早晨 ,

于是他又把早上那次奇遇的经过重复了一遍。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][sʌn] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðiː][smɔːl]

and	told	his	son	how	he	and	Chang	Nai	-	nai	had	gone	into	the	small
和	讲述	他的	儿子	如何	他	和	张	奈	-	奈	有	已消失	进入	这	小的

[kɔːrt] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['kuː][naɪ] - [naɪ][kɔːl] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

court	and	heard	Ku	Nai	-	nai	call	away	her	daughter	-	in	-	law	and	Little	Yi	,
法庭	和	听到	库	奈	-	奈	称呼	离开	她	女儿	-	在	-	法律	和	小的	易	,

他告诉儿子，他和张奶奶进了小法庭，听到顾奶奶把儿媳和小怡叫走了。

[ænd; ənd] [tel] ['neli] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

and	tell	Nelly	to	stay	where	she	was	.
和	告诉	内莉	到	停留	在哪里	她	曾是	.

告诉内莉待在原地。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

When	they	found	that	only	one	person	was	there	,
什么时候	他们	成立	那	仅有的	一	人	曾是	那里	,

当他们发现那里只有一个人时，

[tʃæŋ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊk] ['oʊvər] .

Chang	had	ventured	to	fetch	a	ladder	and	look	over	.
张	有	冒险	到	拿来	一个	梯子	和	看	超过	.

张冒险去拿了个梯子，往那边看了看。

- [naʊ] , [kaɪ] ['fuː] , [maɪ] ['klevər] [sʌn] ,

'	Now	,	Chi	Fu	,	my	clever	son	,
-	现在	,	奇	傅	,	我的	聪明的	儿子	,

“现在，奇夫，我聪明的儿子，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [juː 'es] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

you	must	tell	us	how	we	are	to	get	hold	of	these	children	,
你	必须	告诉	我们	如何	我们	是	到	得到	抓住	的	这些	孩子们	,

你必须告诉我们如何才能找到这些孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] . -

and	then	I	can	easily	take	them	to	Peking	.	'
和	然后	我	能	容易地	拿	他们	到	北京	.	-

然后我就可以很轻松地带他们去北京了。

- [juːl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] , - [strʌk] [ɪn]

'	You'll	be	only	too	glad	of	an	excuse	to	get	to	Peking	,	'	struck	in
-	你会	是	仅有的	也	高兴的	的	一个	原谅	到	得到	到	北京	,	-	击	在

“你肯定会非常乐意找个借口去北京，”他突然说道。

[tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ] [faʊlz] .

Chang	Nai	-	nai	,	'	and	I	shall	be	left	here	to	look	after	all	those	young	fowls	.
张	奈	-	奈	,	-	和	我	将	是	左边	这里	到	看	后	全部	那些	年轻的	家禽	.

张乃乃，‘那我就留在这里照顾这些小鸡了。’

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [ðɪs] [hɑːt] ['weðər] ,

It	is	not	easy	this	hot	weather	,
它	是	不是	简单的	这	热的	天气	,

在这样炎热的天气里，日子并不容易过。

[ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː][ðer; ðər][hæz; həz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

and	Chi	Fu	there	has	his	head	too	full	of	books	and	learning	to	be
和	奇	傅	那里	有	他的	头	也	满的	的	图书	和	学习	到	是

[ʌv; əv] ['eni] [juːz] . -

of	any	use	.	'
的	任何	使用	.	-

而奇夫满脑子都是书本和学问，根本帮不上什么忙。

- [naʊ] [dəunt][skoʊld] , [oʊld] ['wʊmən] , - [rɪ'plaɪd] [tʃæŋ] .
' Now don't scold , old woman , ' replied Chang .
- 现在 不 骂 , 老的 女士 , - 回复 张 .

“老太太，别骂人了。”张回答道。

- [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [tu:; tə] [sel] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
' I can take some of your chickens to sell in Peking at the same time .
- 我 能 拿 一些 的 你的 鸡 到 卖 在 北京 在 这 相同的 时间 .

我同时还可以把你的一些鸡带到北京去卖。

['fæt(ə)n][ðem; ðəm][ʌp] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [gʊd] ['praɪsɪz] . -
Fatten them up well , and the foreigners will give me good prices . '
催肥 他们 向上出色地 , 和 这 外国人 将要 给 我 好的 价格 . -

把它们养肥，外国人就会给我好价钱。

[tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ]['oʊnli] [grʌntid] .
Chang Nai - nai only grunted .
张 奈 - 奈 仅有的 哼哼 .

张乃乃只是哼了一声。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [mi:n] [ænd; ənd] ['gri:di] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
She was not really mean and greedy , but she loved to make a fuss .
她 曾是 不是 真的 意思是 和 贪婪的 , 但 她 喜爱 到 制作 一个 大惊小怪 .

她其实并不刻薄贪婪，但她喜欢大吵大闹。

['mi:nwaɪl] [kaɪ]['fu:][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'flektɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [krɔ:st] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər]
Meanwhile Chi Fu had been reflecting , his knees crossed one over the other
同时 奇 傅 有 到过 反思 , 他的 膝盖 交叉 一 超过 这 其他
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] ,
and his head resting ,
和 他的 头 休息 ,

与此同时，池福盘腿而坐，头枕在枕骨上，陷入沉思。

[ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['ætɪtu:d] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
in what he thought was a graceful attitude , on the palm of his left hand ,
在 什么 他 想法 曾是 一个 优美 态度 , 在 这 棕榈 的 他的 左边 手 ,

他自认为姿态优雅，将手放在左手掌心。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
supported by his elbow on the table .
有 经过 他的 弯头 在 这 桌子 .

他用手肘支撑着身体，撑在桌子上。

- [rɪ'spektɪd] ['fɑ:ðər] , - [hi:; hi] [sed] , [wen]
' Respected father , ' he said , when
- 受人尊敬 父亲 , - 他 说 , 什么时候

“尊敬的父亲，”他说，

[hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn] ,
he could get a word in ,
他 可以 得到 一个 单词 在 ,

他插上一句话，

- [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
' it seems to me that the first thing to be done is to write to the
- 它 似乎 到 我 那 这 第一的 事物 到 是 完毕 是 到 写 到 这
[jʌŋ] ['leɪdi:z] ['perənts] .
young lady's parents .
年轻的 女士的 父母 .

依我看，首先应该做的就是给这位年轻女士的父母写信。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪz] [tuː; tə]

All	we	need	do	is	to	inform	the	honourable	gentleman	where	his	daughter	is	to
全部	我们	需要	做	是	到	通知	这	光荣的	绅士	在哪里	他的	女儿	是	到

[biː; bi] [faʊnd] . -

be	found	.	'
是	成立	.	-

我们只需要告诉这位尊敬的先生他女儿在哪里即可。

- [ðæt] [ɪz] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] ['letər] . -

'	That	is	so	,	my	son	,	and	you	can	write	the	letter	.	'
-	那	是	所以	,	我的	儿子	,	和	你	能	写	这	信	.	-

“正是如此，我的儿子，你可以写这封信了。”

- [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

'	I	will	write	to	-	morrow	,
-	我	将要	写	到	-	明天	,

我明天会写信，

['æftər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz]

after	you	have	inquired	the	correct	name	and	address	of	the	young	lady's
后	你	有	询问	这	正确的	姓名	和	地址	的	这	年轻的	女士的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

在你查明这位年轻女士父亲的正确姓名和地址之后。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪsks] , [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['letər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['oʊpənd] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] ,

To	avoid	risks	,	in	case	the	letter	should	be	opened	on	the	way	,
到	避免	风险	,	在	案件	这	信	应该	是	打开	在	这	方式	,

为避免风险，万一信件在运送途中被打开，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [aɪl] [juːz] [ðə; ði]

instead	of	writing	in	the	usual	characters	of	our	language	I'll	use	the
反而	的	写作	在	这	通常	人物	的	我们的	语言	患病的	使用	这

['roʊməˌnaɪzd] ,

Romanised	,
罗马化	,

我不打算使用我们语言的常用字符，而是使用罗马化的字符。

[wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrnt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] . -

which	I	learnt	in	the	mission	school	in	Peking	.	'
哪个	我	学会了	在	这	使命	学校	在	北京	.	-

这是我在北京的教会学校里学到的。

- [juːl] [raɪt] [jʊr; jər] ['letər] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	You'll	write	your	letter	and	send	it	,
-	你会	写	你的	信	和	发送	它	,

你会写好信并寄出去，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [kæn; kən] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] ['kuː] [hʌŋ]

and	before	any	one	can	come	the	children	will	be	off	with	that	man	Ku	Hung
和	前	任何	一	能	来	这	孩子们	将要	是	离开	和	那	男人	库	洪

[liː] .

Li	.
李	.

还没等任何人赶来，孩子们就会被那个叫顾洪利的人带走。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðem; ðəm] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] , - [sed] [tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ] .

We	must	get	them	here	before	he	returns	,	'	said	Chang	Nai	-	nai	.
我们	必须	得到	他们	这里	前	他	返回	,	-	说	张	奈	-	奈	.

“我们必须在他回来之前把他们送到这里，”张乃乃说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː] , [maɪ] ['mʌðər] .
' You are right too , my mother .
- 你 是 正确的 也 , 我的 母亲 .

“您说的也对，妈妈。”

[ðə; ði] ['letər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
The letter shall be written ,
这 信 将 是 书面 ,

信件要写好，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər] [plæn][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['fɔːrən]
and we will also try to think of some other plan to benefit the foreign
和 我们 将要 还 尝试 到 思考 的 一些 其他 计划 到 益处 这 外国的
[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [jʌŋ] ['leɪdiz] . -
and native young ladies . '
和 本国的 年轻的 女士们 . -

我们还会努力想出其他办法，让外国和本地的年轻女性都能从中受益。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kaɪ]['fuː][roʊz] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] , [ænd; ənd][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm]
With which Chi Fu rose slowly and majestically , and glided into the next room
和 哪个 奇 傅 玫瑰 缓慢地 和 雄伟地 , 和 滑翔 进入 这 下一个 房间
.
:
.

于是，奇福缓缓而威严地起身，滑入了隔壁房间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[kaɪ] [fuz] [skiːm]
CHI FU'S SCHEME
芝加哥 福的 方案

齐福的计划

[tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər][sʌn] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm]
Chang and his wife saw no more of their son that day until it was time
张 和 他的 妻子 锯 不 更多的 的 他们的 儿子 那 天 直到 它 曾是 时间
[tuː; tə] [iːt] [raɪs][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
to eat rice in the evening .
到 吃 米 在 这 晚上 .

那天，张先生和妻子再也没见过他们的儿子，直到晚上吃米饭的时候才见到他。

[kaɪ]['fuː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kɑːmpaʊnd] .
Chi Fu had been at the mission compound .
奇 傅 有 到过 在 这 使命 化合物 .

齐福当时正在任务营地。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [tʃæŋ] [wɜːr; wər][bəuθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [əd'ventʃər] ;
Naturally the Changs were both full of excitement over the morning's adventure ;
自然 这 变化 是 两个都 满的 的 激动 超过 这 早晨 冒险 ;

自然，张氏夫妇对早上的冒险经历都兴奋不已；

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ʌv; əv] [hoʊm] [laɪf][ɪn]['tʃaɪnə] .
so little happens to disturb the tranquillity of home life in China .
所以 小的 发生 到 打扰 这 宁静 的 家 生活 在 中国 .

在中国，很少有事情会扰乱家庭生活的宁静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen]

They	had	talked	of	nothing	else	,	and	were	quite	ready	to	begin	again
他们	有	谈话	的	没有什么	别的	,	和	是	相当	准备好	到	开始	再次

[wen] [kaɪ] ['fuː] [ə'raɪvd] .

when	Chi	Fu	arrived	.
什么时候	奇	傅	到达的	.

他们一直在谈论这件事，正准备重新开始的时候，奇夫来了。

- [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ? -

'	Well	,	have	you	thought	of	a	plan	to	get	hold	of	those	children	?	'
-	出色地	,	有	你	想法	的	一个	计划	到	得到	抓住	的	那些	孩子们	?	-

“那么，你有没有想过怎么才能把那些孩子弄到手？”

[hɪz; ɪz]

his
他的

他的

['mʌðər] [æskt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [wʌn] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] .

mother	asked	,	as	soon	as	he	had	swallowed	one	bowl	of	rice	.
母亲	问	,	作为	很快	作为	他	有	吞咽	一	碗	的	米	.

他刚吃完一碗米饭，母亲就问道。

[ðə; ði]['fæməli] ['ɔrəkl] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	family	oracle	replied	slowly	that	he	had	thought	a	good	deal	about	it	,
这	家庭	神谕	回复	缓慢地	那	他	有	想法	一个	好的	交易	关于	它	,

家族的预言家缓缓回答说，他已经仔细考虑过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['kəriər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]

and	that	he	had	inquired	at	the	mission	when	the	courier	was	going
和	那	他	有	询问	在	这	使命	什么时候	这	导游	曾是	去

[tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] .

to	Peking	.
到	北京	.

他还向使团询问信使何时前往北京。

- [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dɪd][nɑːt] [tel] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] ? - [skriːmd] [tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ] .

'	You	surely	did	not	tell	about	those	children	?	'	screamed	Chang	Nai	-	nai	.
-	你	一定	做过	不是	告诉	关于	那些	孩子们	?	-	尖叫	张	奈	-	奈	.

“你肯定没把那些孩子的事告诉别人吧？”张乃乃尖叫道。

- [noʊ] , [aɪ]['oʊnli] [æskt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kəriər] , - ['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [kaɪ] ['fuː] ,

'	No	,	I	only	asked	about	the	courier	,	'	quietly	replied	Chi	Fu	,
-	不	,	我	仅有的	问	关于	这	导游	,	-	悄悄	回复	奇	傅	,

“不，我只是问问快递员的事，”池福平静地回答道。

- [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [left] , [maɪ] ['letər] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ʌn'tɪl] [nekst] [mʌnθ] .

'	and	as	he	has	only	just	left	,	my	letter	could	not	go	until	next	month	.
-	和	作为	他	有	仅有的	只是	左边	,	我的	信	可以	不是	去	直到	下一个	月	.

“而且由于他刚刚离开，我的信要到下个月才能寄出。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fɔːrən] ['kærəktərz] ['ʌðərwaɪz]

It	would	not	be	prudent	to	send	a	letter	written	in	foreign	characters	otherwise
它	会	不是	是	谨慎	到	发送	一个	信	书面	在	外国的	人物	否则

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['kəriər] ,

than	by	the	mission	courier	,
比	经过	这	使命	导游	,

如果不是由使团信使递送，用外文书写的信件贸然寄送是不明智的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][juːz] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] . -

and	were	I	to	use	Chinese	writing	it	might	be	read	on	the	way	.	'
和	是	我	到	使用	中国人	写作	它	可能	是	读	在	这	方式	.	-

如果我用中文书写，可能会被路上的人看懂。

[kaɪ]['fuː] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [hæf] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

Chi	Fu	partook	of	another	half	bowl	of	rice	,	and	then	continued	:
奇	傅	参与	的	其他	一半	碗	的	米	,	和	然后	持续	:

奇夫又吃了半碗米饭，然后继续说道：

- ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l]

'	Therefore	it	would	be	advisable
-	所以	它	会	是	建议

因此，这样做是明智的。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [rɪ'siːv]

to	make	some	plan	for	the	escape	of	the	two	young	ladies	,	and	receive
到	制作	一些	计划	为了	这	逃脱	的	这	二	年轻的	女士们	,	和	收到

[ðem; ðəm] [hɪr] . -

them	here	.	'
他们	这里	.	-

制定一个帮助两位年轻女士逃跑的计划，并在这里接她们。

- [bʌt; bət] [wʌt] [plæn] ? - [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

'	But	what	plan	?	'	cried	his	mother	.
-	但	什么	计划	?	-	哭	他的	母亲	.

“可是有什么计划呢？”他母亲喊道。

- [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðiˌ] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]

'	Your	father	and	I	have	been	thinking	it	over	all	the	afternoon	,	and
-	你的	父亲	和	我	有	到过	思维	它	超过	全部	这	下午	,	和

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] [wei] . -

there	seems	no	way	.	'
那里	似乎	不	方式	.	-

“你父亲和我整个下午都在考虑这件事，似乎没有办法。”

- [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [ən'les] [wiː; wi] [get] [ðə; ðiˌ] [help] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðiˌ] ['kɑːmpaʊnd] ,

'	No	,	there	is	no	way	unless	we	get	the	help	of	some	one	in	the	compound	,
-	不	,	那里	是	不	方式	除非	我们	得到	这	帮助	的	一些	一	在	这	化合物	,

“不，除非我们能得到营地里某个人的帮助，否则没有办法。”

- [rɪ'plaɪd] [kaɪ] ['fuː] .

'	replied	Chi	Fu	.
-	回复	奇	傅	.

“奇福回答道。”

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiˌ] ['sʌbdʒekt] ,

Then	he	dropped	a	little	of	his	dignity	,	and	warming	to	the	subject	,
然后	他	掉落	一个	小的	的	他的	尊严	,	和	变暖	到	这	主题	,

[ən'foʊldəd] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

unfolded	his	plan	,
展开	他的	计划	,

然后他放下了几分矜持，随着话题的深入，他开始阐述自己的计划。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] ['kwestʃən] ['neli] [nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

which	was	that	his	father	should	question	Nelly	next	day	about	An	Ching	,
哪个	曾是	那	他的	父亲	应该	问题	内莉	下一个	天	关于	一个	程	,

也就是说，他父亲应该第二天询问内利关于安青的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] ,

and	that	if	she	seemed	reliable	Nelly	should	tell	her	everything	,
和	那	如果	她	似乎	可靠的	内莉	应该	告诉	她	一切	,

如果她看起来可靠，内莉就应该把一切都告诉她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tʃæŋ] .

and	they	would	arrange	a	meeting	between	her	and	Chang	.
和	他们	会	安排	一个	会议	之间	她	和	张	.

他们会安排她和张见面。

[ɪf] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

If	An	Ching	were	willing	to	help	,
如果	一个	程	是	愿意的	到	帮助	,

如果安青愿意帮忙的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

it	would	be	quite	possible	to	get	the	children	over	the	wall	by	means	of
它	会	是	相当	可能的	到	得到	这	孩子们	超过	这	墙	经过	方法	的

[roʊps] .

ropes	.
绳索	.

完全可以用绳子把孩子们拉过墙。

[kaɪ] ['fuː] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Chi	Fu	,	who	certainly	had	a	good	head	on	his
奇	傅	,	WHO	当然	有	一个	好的	头	在	他的

奇福，他显然头脑很清醒。

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] [wen] [hiː; hi] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz]

shoulders	and	could	use	it	to	some	purpose	when	he	forgot	his
肩膀	和	可以	使用	它	到	一些	目的	什么时候	他	忘了	他的

[ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,

affectation	,
做作	,

当他忘记自己的矫揉造作时，他可以用肩膀来做些事情。

[sə'dʒestɪd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekstrə] ['kəriər] ['biːɪŋ] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

suggested	also	that	in	case	of	an	extra	courier	being	sent	from	the	mission	,
建议	还	那	在	案件	的	一个	额外的	导游	存在	发送	从	这	使命	,

还建议，如果使团派出额外的信使，

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] , ['neli] [hæd; həd] ['betər] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

or	the	arrival	of	a	missionary	,	Nelly	had	better	write	a	letter	to	her
或者	这	到达	的	一个	传教士	,	内莉	有	更好的	写	一个	信	到	她

['perənts] ,

parents	,
父母	,

如果传教士来了，内莉最好给父母写封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'kloʊz] .

which	he	could	enclose	.
哪个	他	可以	括	.

他可以将其包裹起来。

- [bʌt; bət] , - [sed] [tʃæŋ] , - [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

'	But	,	'	said	Chang	,	'	if	we	get	the	children	,
-	但	,	-	说	张	,	-	如果	我们	得到	这	孩子们	,

“但是，”张说，“如果我们能得到这些孩子，

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ? -

are	we	to	keep	them	here	until	they	are	taken	back	to	Peking	?	'
是	我们	到	保持	他们	这里	直到	他们	是	已采取	后退	到	北京	?	-

我们要把他们留在这里，直到他们被送回北京吗?

[kaɪ] ['fuː] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]

Chi	Fu	replied	that	he	was	afraid	his	father	would	be	obliged	to	make	the
奇	傅	回复	那	他	曾是	害怕的	他的	父亲	会	是	有义务	到	制作	这

['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ,

journey	to	Peking	,
旅行	到	北京	,

齐福回答说，他担心父亲将不得不前往北京。

[ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə]['fæt(ə)n][hɜːr; hər] [faʊlz] [ɪn] ['redinəs] .

and	told	his	mother	to	fatten	her	fowls	in	readiness	.
和	讲述	他的	母亲	到	催肥	她	家禽	在	准备就绪	.

他告诉母亲要提前把家禽养肥。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz]['kuː] [hʌŋ] [li] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [jet] ,

There	would	be	plenty	of	time	,	as	Ku	Hung	Li	was	not	likely	to	be	back	yet	,
那里	会	是	很多	的	时间	,	作为	库	洪	李	曾是	不是	可能	到	是	后退	然而	,

时间很充裕，因为顾鸿立不太可能马上回来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [naɪt] ,

and	they	could	not	attempt	to	get	the	children	away	except	by	night	,
和	他们	可以	不是	试图	到	得到	这	孩子们	离开	除了	经过	夜晚	,

他们只能在夜间尝试带走孩子们。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

in	which	case	they	must	wait	for	the	moonlight	.
在	哪个	案件	他们	必须	等待	为了	这	月光	.

在这种情况下，他们只能等待月光。

[tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['klevər] [sʌn] [hæd; həd] [plænd] ['evri]

Chang	and	his	wife	thought	that	their	clever	son	had	planned	every
张	和	他的	妻子	想法	那	他们的	聪明的	儿子	有	计划	每一个

张和他的妻子认为他们聪明的儿子已经计划好了一切。

[θɪŋ] ['mɑːrvələsli] ,

thing	marvellously	,
事物	奇妙地	,

事情非常奇妙，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tʃæŋ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

and	next	morning	Chang	went	into	the	small	court	and	waited	to	see	what	would	happen	.
和	下一个	早晨	张	去	进入	这	小的	法庭	和	等待	到	看	什么	会	发生	.

第二天早上，张去了小法庭，等着看会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [bɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [raɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ['sevrəl] [taɪmz] .

He	had	not	been	there	long	when	he	saw	a	little	red	ball	on	the	other	side	of	the	wall	rise	up	in	the	air	several	times	.
他	有	不是	到过	那里	长的	什么时候	他	锯	一个	小的	红色的	球	在	这	其他	边	的	这	墙	上升	向上	在	这	空气	一些	时代	.

他没待多久，就看到墙另一边有个小红球在空中升起好几次。

['neli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['peɪpər]['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Nelly	was	trying	to	throw	a	pebble	wrapped	in	a	piece	of	red	paper	over	the	wall	,
内莉	曾是	尝试	到	扔	一个	卵石	包装	在	一个	片	的	红色的	纸	超过	这	墙	,

内莉试图把一块用红纸包着的鹅卵石扔过墙。

[bʌt; bət][æz; əz][bɑːb] [beɪts] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] ,

but	as	Bob	Bates	had	often	told	her	,	she	threw	just	like	a	girl	,
但	作为	鲍勃	贝茨	有	经常	讲述	她	,	她	扔	只是	喜欢	一个	女孩	,

但正如鲍勃·贝茨经常告诉她的那样，她投掷的姿势就像个女孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['sevrəl] [ə'tempts] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [red] ['mesɪndʒər] ['lændɪd]

and	it	was	only	after	several	attempts	that	her	little	red	messenger	landed
和	它	曾是	仅有的	后	一些	尝试	那	她	小的	红色的	信使	登陆

[ɑːn] [tʃæŋz] [saɪd] .

on	Chang's	side	.
在	张氏	边	.

经过几次尝试，她的小红信使才终于落在了张的身边。

['veri] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] [θroʊ] ['neli] [sɔː] [tʃæŋz] ['plez(ə)nt] , [raʊnd] ,

Very	soon	after	her	successful	throw	Nelly	saw	Chang's	pleasant	,	round	,
非常	很快	后	她	成功的	扔	内莉	锯	张氏	令人愉快的	,	圆形的	,

成功投掷后不久，内莉就看到了张的可爱、圆润的.....

['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ə'piərɪŋ] ['kɔːʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

smiling	face	appearing	cautiously	over	the	wall	.
微笑	脸	出现	谨慎地	超过	这	墙	.

一张笑脸小心翼翼地从墙后探出。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [hiː; hi] [keɪm] [ə; eɪ][step] ['haɪər] .

When	he	was	satisfied	that	no	one	else	was	looking	,	he	came	a	step	higher	.
什么时候	他	曾是	使满意	那	不	一	别的	曾是	寻找	,	他	来了	一个	步	更高	.

当他确信周围没有人时，他又往上走了一步。

- [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['kuː] - [niː'ɑːŋ] ([jʌŋ] ['leɪdi]) , - [hiː; hi] [sed] .

'	Good	-	morning	,	Ku	-	niang	(	young	lady	)	,	'	he	said	.
-	好的	-	早晨	,	库	-	娘	(	年轻的	女士	)	,	-	他	说	.

“早上好，姑娘，”他说。

- [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -

'	What	are	the	others	doing	,	and	where	are	they	?	'
-	什么	是	这	其他的	正在做	,	和	在哪里	是	他们	?	-

其他人都在做什么？他们在哪里？

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['bɪzi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [her] , - ['neli] [rɪ'plaɪd] ;

'	They	are	all	busy	doing	their	hair	,	'	Nelly	replied	;
-	他们	是	全部	忙碌的	正在做	他们的	头发	,	-	内莉	回复	;

“她们都在忙着做头发呢，”内莉回答说；

- [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd]['kuː] [naɪ] - [naɪ][ɑːr; ər] .

'	at	least	An	Ching	and	Ku	Nai	-	nai	are	.
-	在	至少	一个	程	和	库	奈	-	奈	是	.

至少安青和顾乃乃是。

['lɪt(ə)l] [jiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋ] [sʌm; səm] [raɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] [ɪz] [stɪl] [ɪl] .

Little	Yi	is	washing	some	rice	at	the	well	,	and	the	old	servant	is	still	ill	.
小的	易	是	洗涤	一些	米	在	这	出色地	,	和	这	老的	仆人	是	仍然	患病的	.

小怡正在井边洗米，老仆人还是病着。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [aɪ] [siː] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] .

I'll	begin	to	sing	at	once	if	I	see	any	one	coming	.
患病的	开始	到	唱歌	在	一次	如果	我	看	任何	一	未来	.

如果看到有人过来，我会立刻开始唱歌。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [kwaɪt] [wel] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wen] [aɪ][stænd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	can	see	quite	well	through	the	hole	when	I	stand	here	in	the	middle	of	the
我	能	看	相当	出色地	通过	这	洞	什么时候	我	站立	这里	在	这	中间	的	这

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

我站在球场中央，透过这个洞看得很清楚。

[pliːz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [neɪm] ? -
Please **will** **you** **tell** **me** **your** **name** **?** **'**
请 将要 你 告诉 我 你的 姓名 ? -

请问你叫什么名字?

[tʃæŋ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [sed] :
Chang **did** **so** **,** **and** **said** **:**
张 做过 所以 , 和 说 :

张照做了，并说道：

- [maɪ] [sʌn] [θɪŋks] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [æn; ən] [tʃɪŋ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn][tuː; tə][get][juː; jʊ]
' **My** **son** **thinks** **that** **we** **ought** **to** **let** **An** **Ching** **know** **of** **the** **plan** **to** **get** **you**
- 我的 儿子 思考 那 我们 应该 到 让 一个 程 知道 的 这 计划 到 得到 你
[əˈweɪ] .
away **.**
离开 .

“我儿子认为我们应该把带你离开的计划告诉安青。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ? -
Are **you** **sure** **she** **is** **to** **be** **trusted** **?** **'**
是 你 当然 她 是 到 是 可信 ? -

你确定她值得信任吗?

- [oʊ] [jes] , [kwaɪt] , - [rɪˈplaɪd] ['neli] .
' **Oh** **yes** **,** **quite** **,** **'** **replied** **Nelly** **.**
- 哦 是的 , 相当 , - 回复 内莉 .

“哦，是的，确实如此，”内莉回答道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ɔːr] ['eni] ['fiːmeɪl] [frendz] [huː] [kʌm]
' **You** **are** **sure** **she** **won't** **tell** **her** **mother** **-** **in** **-** **law** **or** **any** **female** **friends** **who** **come**
- 你 是 当然 她 惯于 告诉 她 母亲 - 在 - 法律 或者 任何 女性 朋友们 WHO 来
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? -
to **the** **house** **?** **'**
到 这 房子 ? -

“你确定她不会告诉她婆婆或者来家里的女性朋友吗？”

- [aɪ][ˌeɪ ˈem]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['kuː] [naɪ] - [naɪ] ,
' **I** **am** **certain** **she** **won't** **say** **anything** **about** **it** **to** **Ku** **Nai** **-** **nai** **,**
- 我 是 肯定 她 惯于 说 任何事物 关于 它 到 库 奈 - 奈 ,

“我确信她不会把这件事告诉顾奈奈。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [frendz] .
and **I** **don't** **believe** **she** **has** **any** **friends** **.**
和 我 不 相信 她 有 任何 朋友们 .

我不认为她有任何朋友。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] .
She **wants** **to** **get** **away** **from** **here** **and** **come** **to** **me** **in** **Peking** **.**
她 想要 到 得到 离开 从 这里 和 来 到 我 在 北京 .

她想离开这里，来北京找我。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
But **there's**
但 有

但是还有

['lɪt(ə)l] [jiː] , - ['neli] [went] [ɑːn] .
Little **Yi** **,** **'** **Nelly** **went** **on** **.**
小的 易 , - 内莉 去 在 .

“小易，”内莉继续说道。

- [ʃiːl] [biː; bi] [krɔːs] [ɪf] [aɪ] [tel] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][hɜːr; hər] . -

'	She'll	be	cross	if	I	tell	An	Ching	and	not	her	.	'
-	壳	是	叉	如果	我	告诉	一个	程	和	不是	她	.	-

“如果我告诉安青而不是告诉她，她会生气的。”

- [wel] , [wel] , - [sed] [tʃæŋ] , - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ,

'	Well	,	well	,	'	said	Chang	,	'	of	course	she	will	have	to	know	,
-	出色地	,	出色地	,	-	说	张	,	-	的	课程	她	将要	有	到	知道	,

“嗯，嗯，”张说，“她当然会知道的。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [naʊ] . -

and	it	may	as	well	be	now	.	'
和	它	可能	作为	出色地	是	现在	.	-

现在或许就是时候了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld] ['neli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

And	then	he	told	Nelly	about	his	son's	idea	that	she	should	write	to	her
和	然后	他	讲述	内莉	关于	他的	儿子的	主意	那	她	应该	写	到	她

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

然后他把儿子让她给父亲写信的想法告诉了内莉。

['neli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Nelly	was	delighted	,	until	she	suddenly	remembered	that	she	had	nothing	to
内莉	曾是	高兴极了	,	直到	她	突然	记得	那	她	有	没有什么	到

[raɪt] [wɪð; wɪθ] .

write	with	.
写	和	.

内莉很高兴，直到她突然想起自己没有笔。

[tʃæŋ] [æt; ət][fɜːrst] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][hɜːr; hər] [best] [wɪð; wɪθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪpər][ænd; ənd]

Chang	at	first	said	that	she	must	do	her	best	with	Chinese	paper	and
张	在	第一的	说	那	她	必须	做	她	最好的	和	中国人	纸	和

[ðə; ði] [brʌʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pen] ,

the	brush	that	the	Chinese	use	for	a	pen	,
这	刷子	那	这	中国人	使用	为了	一个	笔	,

张女士一开始说，她必须用中国纸和中国人用的毛笔尽力而为。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [kaɪ] ['fuː][hæd; həd][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɔːrən]

but	then	he	recollected	that	Chi	Fu	had	a	lead	pencil	and	some	foreign
但	然后	他	回忆	那	奇	傅	有	一个	带领	铅笔	和	一些	外国的

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

但他随即想起，齐福有一支铅笔和一些外国纸。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] .

of	which	he	was	very	proud	.
的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	.

他对此感到非常自豪。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

He	promised	to	throw	them	over	the	wall	,	and	went	on	to	talk	about
他	承诺	到	扔	他们	超过	这	墙	,	和	去	在	到	讲话	关于

[hɪz; ɪz] ['klevər] [sʌn] .

his	clever	son	.
他的	聪明的	儿子	.

他答应把它们扔过墙，然后继续谈论他聪明的儿子。

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] [wen] ['neli] , [huː] [spaɪd][æn; ən] [tʃɪŋ] ['kʌmɪŋ] , ['sʌd(ə)nli]

He	had	by	no	means	finished	when	Nelly	,	who	spied	An	Ching	coming	,	suddenly
他	有	经过	不	方法	完成的	什么时候	内莉	,	WHO	间谍	一个	程	未来	,	突然

他话还没说完，内莉就看见安青来了，突然

[bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [moʊst] ['vɪgərəsli] .

began	to	sing	most	vigorously	.
开始	到	唱歌	最多	大力	.

开始放声高歌。

[tʃæŋ] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

Chang	broke	off	and	vanished	,
张	打破	离开	和	消失了	,

张断然离开，消失不见。

['liːvɪŋ] ['neli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ['fuːlɪʃli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

leaving	Nelly	standing	in	the	middle	of	the	court	foolishly	looking	at	the	wall	.
离开	内莉	常设	在	这	中间	的	这	法庭	愚蠢地	寻找	在	这	墙	.

留下内莉傻傻地站在球场中央，望着墙壁。

- [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? -

'	Whatever	is	the	matter	?	'
-	任何	是	这	事情	?	-

到底出了什么事?

[æn; ən] [tʃɪŋ] [æskt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɔbəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

An	Ching	asked	when	she	had	hobbled	into	the	court	.
一个	程	问	什么时候	她	有	跛行	进入	这	法庭	.

安青问她是什么时候一瘸一拐地走进法庭的。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? -

'	What	are	you	looking	at	?	'
-	什么	是	你	寻找	在	?	-

你在看什么?

- ['nʌθɪŋ] , - [sed] ['neli] ; - [æt; ət] [liːst] ['hiːz] [gɔːn] [naʊ] . -

'	Nothing	,	'	said	Nelly	;	'	at	least	he's	gone	now	.	'
-	没有什么	,	-	说	内莉	;	-	在	至少	他是	已消失	现在	.	-

“没什么，”内莉说，“至少他走了。”

- [huː] ?

'	Who	?
-	WHO	?

'WHO?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -

What	do	you	mean	?	'
什么	做	你	意思是	?	-

你是什么意思? '

[ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

exclaimed	An	Ching	.
惊呼	一个	程	.

安青惊呼道。

- [ðə; ði] ['krɪstʃən] — [aɪ] [miːn] [tʃæŋ] . -

'	The	Christian	—	I	mean	Chang	.	'
-	这	基督教	—	我	意思是	张	.	-

“基督徒——我是说张。”

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['neli] [ɪn] ['wʌndər] .

An	Ching	was	more	and	more	puzzled	,	and	looked	at	Nelly	in	wonder	.
一个	程	曾是	更多的	和	更多的	困惑	,	和	看起来	在	内莉	在	想知道	.

安青越来越困惑，疑惑地看着内莉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['neli] [sed] , - [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

At	length	Nelly	said	,	'	Come	and	sit	down	and	I'll	tell	you	all	about	it	.	'
在	长度	内莉	说	,	-	来	和	坐	向下	和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.	-

最后，内莉说道：“来，坐下，我把事情的来龙去脉都告诉你们。”

[ðeɪ] [bəuθ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	both	sat	down	on	the	bench	near	the	wall	,
他们	两个都	卫星	向下	在	这	长椅	靠近	这	墙	,

他们俩在墙边的长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['neli] [toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər]

and	Nelly	told	her	tale	to	the	astonished	An	Ching	,	or	rather
和	内莉	讲述	她	故事	到	这	惊讶	一个	程	,	或者	相当

于是，内莉把她的遭遇告诉了惊讶的安青，或者更确切地说，告诉了惊讶的安青。

[ʃiː; ʃi][hæf][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

she	half	told	it	,
她	一半	讲述	它	,

她只说了一半，

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['kuː] [naɪ] - [naɪ] [keɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər]

for	just	as	she	was	in	the	middle	of	it	Ku	Nai	-	nai	came	shouting	for
为了	只是	作为	她	曾是	在	这	中间	的	它	库	奈	-	奈	来了	喊叫	为了

[ðæt] ['leɪzi][æn; ən] [tʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] .

that	lazy	An	Ching	to	come	indoors	.
那	懒惰的	一个	程	到	来	室内	.

正当她正忙着的时候，顾奶奶喊着让懒惰的安青进屋来。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk]['æftər] [ðeɪ]

You	may	be	sure	that	An	Ching	made	haste	to	finish	up	her	work	after	they
你	可能	是	当然	那	一个	程	制成	匆忙	到	结束	向上	她	工作	后	他们

[hæd; həd][ɔːl] ['iːtn] [ðer; ðər][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

had	all	eaten	their	mid	-	day	meal	.
有	全部	吃	他们的	中	-	天	一顿饭	.

可以肯定的是，在大家吃完午饭后，安青就赶紧完成了她的工作。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['neli] [gɑːt][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ə'loʊn] ,

She	and	Nelly	got	out	to	the	court	alone	,
她	和	内莉	得到	出去	到	这	法庭	独自的	,

她和内莉单独去了法院。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] ['stɔːri] .

and	Nelly	was	able	to	finish	the	exciting	story	.
和	内莉	曾是	有能力的	到	结束	这	激动人心	故事	.

于是，内莉得以讲完这个精彩的故事。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] [əd'vaɪs] .

An	Ching	was	too	surprised	to	offer	any	advice	.
一个	程	曾是	也	惊讶	到	提供	任何	建议	.

安青惊讶得说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jiː][mʌst; məst] [noʊ] [æt; ət][wʌns] ,

She	agreed	,	however	,	that	Little	Yi	must	know	at	once	,
她	同意	,	然而	,	那	小的	易	必须	知道	在	一次	,

但她同意，小怡必须立刻知道。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] [ʌv; əv]

and	when	that	young	lady	joined	them	she	was	told	the	wonderful	news	of
和	什么时候	那	年轻的	女士	加入	他们	她	曾是	讲述	这	精彩的	消息	的

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][nekst]['kɑːmpaʊnd] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

the	man	in	the	next	compound	who	was	willing	to	help	them	to	get	away	.
这	男人	在	这	下一个	化合物	WHO	曾是	愿意的	到	帮助	他们	到	得到	离开	.

当那位年轻女士加入他们时，她得知了隔壁院子里有一位愿意帮助他们逃脱的男子的好消息。

['lɪt(ə)l] [ji:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]

Little	Yi	was	quite	as	enthusiastic	about	it	as	was	possible	to	a
小的	易	曾是	相当	作为	热情的	关于	它	作为	曾是	可能的	到	一个

[ˌtʃaɪ'ni:z] [gɜ:rl] .

Chinese	girl	.
中国人	女孩	.

小怡对这件事的热情，对于一个中国女孩来说，已经算是非常高涨了。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] ['neli] [tu:; tə] [θroʊ] ['oʊvər][sʌm; səm] [red] ['peɪpər][æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [kɔ:l] [tʃæŋ] ,

She	wanted	Nelly	to	throw	over	some	red	paper	at	once	to	call	Chang	,
她	通缉	内莉	到	扔	超过	一些	红色的	纸	在	一次	到	称呼	张	,

她想让内莉立刻扔些红纸条过来给张打电话，

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ðæt] [æz; əz]

but	An	Ching	said	that	as
但	一个	程	说	那	作为

但安青说，

['ku:] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd]['doʊzɪŋ][sʌm; səm][taɪm] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [kɔ:l]

Ku	Nai	-	nai	had	already	been	smoking	and	dozing	some	time	,	she	might	call
库	奈	-	奈	有	已经	到过	吸烟	和	打盹	一些	时间	,	她	可能	称呼

[ðem; ðəm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

them	at	any	moment	,
他们	在	任何	片刻	,

久奈奈已经抽烟打盹一段时间了，她随时都可能打电话过来。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nekst] [deɪ] ,

so	it	was	decided	that	they	should	wait	until	next	day	,
所以	它	曾是	决定	那	他们	应该	等待	直到	下一个	天	,

所以他们决定等到第二天。

[ænd; ənd] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər]['ku:] [naɪ] - [naɪ][wʌz; wəz]

and	throw	over	the	paper	as	soon	as	ever	Ku	Nai	-	nai	was
和	扔	超过	这	纸	作为	很快	作为	曾经	库	奈	-	奈	曾是

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][paɪp] .

comfortably	settled	on	the	kang	with	her	pipe	.
舒适地	定居	在	这	炕	和	她	管道	.

顾奈奈刚舒服地坐在炕上抽着烟斗，就把纸扔了过去。

[pʊr] [æn; ən] [tʃɪŋ] !

Poor	An	Ching	!
贫穷的	一个	程	!

可怜的安青！

[ʃi:; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] ,

she	hated	the	thought	of	being	left	behind	,
她	憎恨	这	想法	的	存在	左边	在后面	,

她讨厌被抛下的想法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [tʃæŋ] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi]

and	was	dreadfully	disappointed	when	she	heard	that	Chang	had	said	he
和	曾是	极其糟糕	失望的	什么时候	她	听到	那	张	有	说	他

[kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [hɜ:r; hər] ;

could	not	take	her	;
可以	不是	拿	她	;

当她听到张说他不能带她走时，她感到非常失望；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['hɪndər][ðer; ðər] [flaɪt] [ɪn]['eni] [keɪs] .

but	she	promised	to	do	nothing	to	hinder	their	flight	in	any	case	.
但	她	承诺	到	做	没有什么	到	阻碍	他们的	航班	在	任何	案件	.

但她承诺无论如何都不会做任何阻碍他们逃亡的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , [ðoʊ] ,

There	was	one	thing	she	did	not	want	to	do	,	though	,
那里	曾是	一	事物	她	做过	不是	想	到	做	,	尽管	,

然而，有一件事她不想做。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [tʃæŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ən'les] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ðer; ðər]

and	that	was	to	talk	to	Chang	over	the	wall	unless	his	wife	were	there
和	那	曾是	到	讲话	到	张	超过	这	墙	除非	他的	妻子	是	那里

.

:

.

除非张的妻子在场，否则就只能隔着墙和张说话。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] , ['neli] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	You	must	see	him	first	,	Nelly	,	'	she	said	,
-	你	必须	看	他	第一的	,	内莉	,	-	她	说	,

“你必须先见见他，内莉，”她说。

- [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [send] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [els] [get] [tu:] ['lædərz]

'	and	tell	him	to	send	up	his	wife	to	talk	to	me	,	or	else	get	two	ladders
-	和	告诉	他	到	发送	向上	他的	妻子	到	讲话	到	我	,	或者	别的	得到	二	梯子

.

:

.

“告诉他派他妻子上来跟我谈，否则就拿两个梯子来。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][æt; ət][ɔ:l]['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ə'loʊn] .

It	would	not	be	at	all	proper	for	me	to	speak	to	a	strange	man	alone	.
它	会	不是	是	在	全部	恰当的	为了	我	到	说话	到	一个	奇怪的	男人	独自的	.

单独和陌生男人说话实在是不合时宜。

[rɪ'spektəbl] [ˌtʃaɪ'ni:z] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['nevər] [du:] [ðæt] . -

Respectable	Chinese	young	women	never	do	that	.	'
可敬	中国人	年轻的	女性	绝不	做	那	.	-

正派的中国年轻女性绝不会那样做。

['neli] [sɔ:] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ,

Nelly	saw	no	objection	,	though	she	thought	An	Ching	was	foolish	,
内莉	锯	不	异议	,	尽管	她	想法	一个	程	曾是	愚蠢	,

内莉虽然觉得安青很愚蠢，但并没有反对意见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [tʃæŋ] [nekst] [deɪ] .

and	it	was	decided	that	she	and	Little	Yi	should	receive	Chang	next	day	.
和	它	曾是	决定	那	她	和	小的	易	应该	收到	张	下一个	天	.

于是决定第二天由她和小怡接待张。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [flaɪt]

PREPARATIONS	FOR	FLIGHT
准备工作	为了	航班

飞行准备

[ɪf] ['ku:] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [waɪd] - [ə'weɪk] ,

If	Ku	Nai	-	nai	had	been	more	wide	-	awake	,
如果	库	奈	-	奈	有	到过	更多的	宽的	-	醒	,

如果古奶奶清醒一点的话

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ]

she	could	hardly	have	failed	to	notice	how	quickly	the	housework	and	cooking
她	可以	几乎	有	失败的	到	注意	如何	迅速地	这	家务	和	烹饪

[wɜːr; wər] [dʌn] [nekst] [deɪ] ;

were	done	next	day	;
是	完毕	下一个	天	;

她不可能没注意到第二天家务和烹饪工作完成得有多快；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ɪntrəstɪŋ] [hɜːr'self][ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['məutivz] (

but	as	she	was	not	given	to	interesting	herself	in	other	people's	motives	(
但	作为	她	曾是	不是	给定	到	有趣的	她自己	在	其他	人们的	动机	(

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sə'spɪʃəs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['slaɪtəst] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

although	she	was	very	suspicious	when	there	was	the	slightest	cause	for	it	,
虽然	她	曾是	非常	可疑的	什么时候	那里	曾是	这	丝毫	原因	为了	它	,

但她并不热衷于探究他人的动机（尽管只要有一点点理由，她就会非常多疑），

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [æt; ət][ɔːl]) ,

and	sometimes	when	there	was	none	at	all	)	,
和	有时	什么时候	那里	曾是	没有任何	在	全部	)	,

有时甚至根本没有），

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][paɪp][ænd; ənd][pɑːt]

she	did	not	observe	that	Little	Yi	was	eager	to	prepare	her	pipe	and	pot
她	做过	不是	观察	那	小的	易	曾是	渴望的	到	准备	她	管道	和	锅

[ʌv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

她没有注意到小怡正急着准备烟斗和茶壶。

[waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] ['neli] [waɪpt] [aʊt][ðə; ði] [boʊlz] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

while	An	Ching	and	Nelly	wiped	out	the	bowls	and	put	them	in	the
尽管	一个	程	和	内莉	擦拭	出去	这	碗	和	放	他们	在	这

安青和内莉擦干净碗，把它们放进.....

[kʊk] - [haʊs] .

cook	-	house	.
厨师	-	房子	.

厨房。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['fæməli] — [noʊ] ['skrʌbɪŋ] [ɔːr] ['pɑːlɪʃɪŋ] ; [ðə; ði]

There	is	not	much	to	do	in	a	Chinese	family	—	no	scrubbing	or	polishing	;	the
那里	是	不是	很多	到	做	在	一个	中国人	家庭	—	不	擦洗	或者	抛光	;	这

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

中国家庭里没什么事可做——不用擦洗或打扫；做饭，

[tuː] , [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [hoʊm] .

too	,	is	quite	simple	in	the	ordinary	home	.
也	,	是	相当	简单的	在	这	普通的	家	.

在普通家庭中也很简单。

[ðə; ði] [stoʊn] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [swept] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [waɪpt] ['oʊvər] .

The	stone	floors	are	swept	and	the	furniture	wiped	over	.
这	石头	楼层	是	扫荡	和	这	家具	擦拭	超过	.

石质地面已清扫干净，家具也已擦拭干净。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dəunt][maɪnd] [dʌst] ,

The	Chinese	don't	mind	dust	,
这	中国人	不	头脑	灰尘	,

中国人不介意灰尘。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['ɔːrdərli] .

but	they	like	to	have	things	in	their	places	and	the	rooms	orderly	.
但	他们	喜欢	到	有	事物	在	他们的	地方	和	这	房间	秩序	.

但他们喜欢物品摆放整齐，房间井然有序。

[ˌtʃaɪ'niːz] ['gɜːlz] ['nevər] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [glʌvz]

Chinese	girls	never	come	in	from	a	walk	and	throw	their	hats	and	gloves
中国人	女孩们	绝不	来	在	从	一个	走	和	扔	他们的	帽子	和	手套

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

on	a	chair	,
在	一个	椅子	,

中国女孩散步回来从不把帽子和手套扔在椅子上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [dəunt] [wer] [hæts][ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['veri]

because	,	to	begin	with	,	they	don't	wear	hats	and	gloves	,	and	they	very
因为	,	到	开始	和	,	他们	不	穿	帽子	和	手套	,	和	他们	非常

['seldəm] [goʊ][fɔːr; fər] [wɔːks] .

seldom	go	for	walks	.
很少	去	为了	散步	.

首先，他们不戴帽子和手套，而且很少散步。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['neli] [hæd; həd] [spɪld] [sʌm; səm] [raɪs] ,

An	Ching	pretended	to	be	cross	because	Nelly	had	spilled	some	rice	,
一个	程	假装	到	是	叉	因为	内莉	有	洒了	一些	米	,

安青假装生气，因为内莉洒了一些米饭。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə'loʊn] .

and	told	the	children	to	go	off	and	leave	her	to	finish	alone	.
和	讲述	这	孩子们	到	去	离开	和	离开	她	到	结束	独自的	.

然后让孩子们走开，让她一个人完成工作。

[ðeɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [saɪd] [kɔːrt] ,

They	went	directly	to	their	favourite	side	court	,
他们	去	直接地	到	他们的	最喜欢的	边	法庭	,

他们直接去了他们最喜欢的小球场，

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [gɑːt][ðə; ði] [red] ['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]

and	at	once	got	the	red	paper	out	of	the	heap	of	stones	and	threw	a
和	在	一次	得到	这	红色的	纸	出去	的	这	堆	的	石头	和	扔	一个

[piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ˌɪn'saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

piece	with	a	pebble	inside	over	the	wall	.
片	和	一个	卵石	里面	超过	这	墙	.

他立刻从石堆里取出红纸，把一张里面装着鹅卵石的红纸扔过墙。

['neli] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Nelly	finding	that	she
内莉	寻找	那	她

内莉发现她

[kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['lɪt(ə)l] [jiː] [traɪd] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri]

could	not	throw	any	better	than	before	,	Little	Yi	tried	,	and	succeeded	very
可以	不是	扔	任何	更好的	比	前	,	小的	易	尝试	,	和	成功了	非常

[wel] — [soʊ] [wel] , [ɪn'diːd] ,

well	—	so	well	,	indeed	,
出色地	—	所以	出色地	,	的确	,

小怡投掷的水平已经不如从前了，但他还是努力尝试，而且投得非常好——真的非常好。

[ðæt] [tʃæŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lædər] [ɪn]['ɔːlmoʊst][noʊ] [taɪm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

that	Chang	was	there	with	his	ladder	in	almost	no	time	after	they	had	left
那	张	曾是	那里	和	他的	梯子	在	几乎	不	时间	后	他们	有	左边

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们离开房子后没多久，张就带着梯子赶到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌtʃaɪ'niːz] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] , - [faɪn] [deɪ] .

He	gave	the	children	the	usual	Chinese	greeting	of	,	'	Fine	day	.
他	给予	这	孩子们	这	通常	中国人	问候	的	,	-	美好的	天	.

他用中国人惯常的问候语“天气真好”向孩子们问好。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [wel] ? -

Are	you	well	?	'
是	你	出色地	?	-

你还好吗?

['neli] [rɪ'plaɪd] : - [kwaɪt] [wel] .

Nelly	replied	:	'	Quite	well	.
内莉	回复	:	-	相当	出色地	.

内莉回答说：“很好。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hɑːt] .

It	is	rather	hot	.
它	是	相当	热的	.

天气有点热。

[ðɪs] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [jiː] . -

This	is	Little	Yi	.	'
这	是	小的	易	.	-

这是小怡。

[tʃæŋ] [hoʊpt] ['lɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

Chang	hoped	Little	Yi	was	well	,	and	when	she	had	replied	that	she	was	,
张	希望	小的	易	曾是	出色地	,	和	什么时候	她	有	回复	那	她	曾是	,

张希望小怡身体好，小怡回答说她很好。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] , [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['kuː] [naɪ] - [naɪ] , - ['miːnɪŋ]

and	hoped	he	was	too	,	he	asked	for	'	the	young	Ku	Nai	-	nai	,	'	meaning
和	希望	他	曾是	也	,	他	问	为了	-	这	年轻的	库	奈	-	奈	,	-	意义

[æn; ən] [tʃɪŋ] .

An	Ching	.
一个	程	.

他也希望如此，于是请求见“年轻的顾乃乃”，也就是安青。

['neli] [ɪk'spleɪnd] ([nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

Nelly	explained	(	not	without	the	assistance	of	Little	Yi	,
内莉	解释	(	不是	没有	这	协助	的	小的	易	,

内莉解释说（这离不开小怡的帮助），

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrd]) [ðæt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər][tuː; tə]

who	liked	to	put	in	her	word	)	that	An	Ching	did	not	consider	it	proper	to
WHO	喜欢	到	放	在	她	单词	)	那	一个	程	做过	不是	考虑	它	恰当的	到

[tɔːk] [tuː; tə] [tʃæŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

talk	to	Chang	without	his	wife	.
讲话	到	张	没有	他的	妻子	.

（她喜欢替她说话）安青认为在没有妻子的情况下与张先生交谈是不合适的。

[tʃæŋ] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] .

Chang	repeated	this	to	his	wife	,	who	was	at	the	foot	of	the	ladder	.
张	重复	这	到	他的	妻子	,	WHO	曾是	在	这	脚	的	这	梯子	.

张先生把这番话重复给了站在梯子脚下的妻子。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] , - [sed] [tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ] .
' She is quite right , ' said Chang Nai - nai .
- 她 是 相当 正确的 , - 说 张 奈 - 奈 .

“她说的完全正确，”张乃乃说道。

- [ðen] , - [sed] [tʃæŋ] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] . -
' Then , ' said Chang , ' you must come up and talk to her . '
- 然后 , - 说 张 , - 你 必须 来 向上 和 讲话 到 她 . -

“那么，”张说，“你必须上去和她谈谈。”

[naʊ] [tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ][hæd; həd]['nevər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] ['lædər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] [ə'freɪd]
Now Chang Nai - nai had never mounted a ladder , and she was rather afraid
现在 张 奈 - 奈 有 绝不 安装 一个 梯子 , 和 她 曾是 相当 害怕的
[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

张奶奶以前从来没爬过梯子，她现在有点害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst]['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]
but she thought she would like to see into the next compound , and resolved
但 她 想法 她 会 喜欢 到 看 进入 这 下一个 化合物 , 和 已解决
[tuː; tə][traɪ] .
to try .
到 尝试 .

但她想看看下一个化合物，于是决定试一试。

[tʃæŋ] [keɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [went] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [rʌŋz] ,
Chang came down , and she cautiously went up a few rungs ,
张 来了 向下 , 和 她 谨慎地 去 向上 一个 很少 梯级 ,

张走了下来，然后小心翼翼地爬上了几级台阶。

[bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd] [æskt] [tʃæŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .
but stopped and asked Chang to follow her , as she felt rather nervous .
但 停止 和 问 张 到 跟随 她 , 作为 她 毛毡 相当 紧张的 .

但她停了下来，让张跟着她，因为她感到有些紧张。

[wen] [tʃæŋ] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] [rʌŋz] ['haɪər] , [geɪv]
When Chang had reassured her , she ventured to go two rungs higher , gave
什么时候 张 有 放心 她 , 她 冒险 到 去 二 梯级 更高 , 给予
[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] ,
a great sigh ,
一个 伟大的 叹 ,

张安抚了她之后，她冒险向上走了两级台阶，长长地叹了口气。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌem 'iː] ! -
and exclaimed , ' You are not following me ! '
和 惊呼 , - 你 是 不是 下列的 我 ! -

他大声说道：“你没有跟着我！”

[tʃæŋ] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [duː][soʊ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['haɪər] [stɪl] .
Chang told that he could not very well do so until she was higher still .
张 讲述 那 他 可以 不是 非常 出色地 做 所以 直到 她 曾是 更高 仍然 .

张先生说，在她更高一些之前，他很难做到这一点。

[tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd][nɑːt] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] , ['rezəluːtli]
Chang Nai - nai , who was very determined and not lacking in courage , resolutely
张 奈 - 奈 , WHO 曾是 非常 决定 和 不是 缺乏 在 勇气 , 坚决地
[went] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
went up a little
去 向上 一个 小的

张乃乃意志坚定，胆子也不小，毅然一步向上走了几步。

['haɪər] .
higher .
更高 .

更高。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [stʌk] ,
She was now more than half way to the top , and there she stuck ,
她 曾是 现在 更多的 比 一半 方式 到 这 顶部 , 和 那里 她 卡住 ,

她现在已经爬过一半多了，就停在了山顶上。

[si:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] .
seized by a sudden terror .
查获 经过 一个 突然 恐怖 .

突然感到一阵恐惧。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['fʌni] , ['klɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] ,
She looked very funny , clinging with both hands to the ladder ,
她 看起来 非常 有趣的 , 依恋 和 两个都 双手 到 这 梯子 ,

她双手紧紧抓住梯子，看起来十分滑稽。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [klɔ:] - [laɪk] [fi:t] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌŋz] .
and her little claw - like feet close together on one of the rungs .
和 她 小的 爪 - 喜欢 脚 关闭 一起 在 一 的 这 梯级 .

她那双小爪子并拢地踩在其中一根横档上。

[tʃæŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['smaɪlɪŋ] , [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ,
Chang could not help smiling , which greatly annoyed the poor woman ,
张 可以 不是 帮助 微笑 , 哪个 非常 恼怒 这 贫穷的 女士 ,

张忍不住笑了，这让那位可怜的女人非常恼火。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][ə; eɪ]['taɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [tʃɪŋ] .
and she at once began a tirade against the foolishness of An Ching .
和 她 在 一次 开始 一个 长篇大论 反对 这 愚蠢 的 一个 程 .

她立刻开始猛烈抨击安庆的愚蠢行为。

[waɪ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [oʊld][mæn] ([tʃæŋ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks]
Why could she not talk with a grey - headed old man (Chang had about six
为什么 可以 她 不是 讲话 和 一个 灰色的 - 标题 老的 男人 (张 有 关于 六
[greɪ] [her]) [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] [hæd; həd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜ:rl] [lɪvd]
grey hairs) who might have been a grandfather had their little baby girl lived
灰色的 头发) WHO 可能 有 到过 一个 祖父 有 他们的 小的 婴儿 女孩 居住地
[ænd; ənd] [bɪn] ['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'ti:n] ,
and been married at sixteen ,
和 到过 已婚 在 十六 ,

为什么她不能和一个头发花白的老人（张先生大概有六根白头发）谈谈呢？如果他们的小女儿活下来并在十六岁结婚，这位老人可能已经是她的祖父了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ?
as she herself was ?
作为 她 她自己 曾是 ?

她本人又如何呢?

- [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get] [hoʊm][tu:; tə]
' I won't have anything to do with helping the children to get home to
- 我 惯于 有 任何事物 到 做 和 帮助 这 孩子们 到 得到 家 到
[ðer; ðər] ['perənts] ,
their parents ,
他们的 父母 ,

“我不会参与任何帮助孩子们回家与父母团聚的事情。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ,

no	matter	what	the	reward	may	be	,
不	事情	什么	这	报酬	可能	是	,

无论奖励是什么，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [klaɪm] ['lædərz] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , - [ʃiː; ʃi]

if	I	am	obliged	to	climb	ladders	and	talk	with	ridiculous	young	women	,	'	she
如果	我	是	有义务	到	爬	梯子	和	讲话	和	荒谬的	年轻的	女性	,	-	她

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“如果我不得不爬梯子，还要和那些荒唐的年轻女子说话，”她继续说道。

- [kʌm] [daʊn] , [ðen] , - [sed] [tʃæŋ] .

'	Come	down	,	then	,	'	said	Chang	.
-	来	向下	,	然后	,	-	说	张	.

“那就下来吧，”张说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

But	this	was	more	than	could	be	expected	of	her	.
但	这	曾是	更多的	比	可以	是	预期的	的	她	.

但这已经超出了人们对她的预期。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] ,

As	we	all	know	from	experience	,
作为	我们	全部	知道	从	经验	,

正如我们从经验中都知道的那样，

[ɪ'speʃəli] ['gɜːlz] [huː] [hæv; həv][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [heɪ] - [lɔft] ,

especially	girls	who	have	got	so	far	as	climbing	into	a	hay	-	loft	,
尤其	女孩们	WHO	有	得到	所以	远的	作为	攀登	进入	一个	干草	-	阁楼	,

尤其是那些已经爬进干草堆的女孩们，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['lædər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .

it	is	very	much	easier	to	go	up	a	ladder	than	to	come	down	.
它	是	非常	很多	更轻松	到	去	向上	一个	梯子	比	到	来	向下	.

爬梯子比下来容易得多。

[tʃæŋ] [naɪ] - [naɪ] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ɔːf] ,

Chang	Nai	-	nai	might	have	remained	where	she	was	until	she	dropped	off	,
张	奈	-	奈	可能	有	剩余	在哪里	她	曾是	直到	她	掉落	离开	,

张乃乃或许会一直待在原地直到她倒下。

[hæd; həd][nɑːt] [tʃæŋ] ['maʊntɪd] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [hɜːr; hər] [daʊn] .

had	not	Chang	mounted	after	her	and	almost	carried	her	down	.
有	不是	张	安装	后	她	和	几乎	携带	她	向下	.

如果不是张追上去，几乎把她背了下来。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [les] [aɪ'reɪt]

When	the	little	woman	was	safely	deposited	on	the	ground	,	she	became	less	irate
什么时候	这	小的	女士	曾是	安全	已存	在	这	地面	,	她	成为	较少的	愤怒

[ə'genst] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

against	An	Ching	.
反对	一个	程	.

小妇人被安全放下后，对安青的怒气就消退了。

- [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? -

'	What	can	be	done	?	'
-	什么	能	是	完毕	?	-

“能做些什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [maʊnt] [ðæt] ['lædər] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
' The young woman is in the right , but mount that ladder again I will not .
- 这 年轻的 女士 是 在 这 正确的 , 但 山 那 梯子 再次 我 将要 不是 .

“这位年轻女子是对的，但我不会再爬上那架梯子了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [let][hɜːr; hər][duː][soʊ] .
If she can find a ladder and climb up on her side , let her do so .
如果 她 能 寻找 一个 梯子 和 爬 向上 在 她 边 , 让 她 做 所以 .

如果她能找到梯子并侧身爬上去，就让她爬吧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] ,
If she can't , as she is trying to help a foreigner ,
如果 她 不能 , 作为 她 是 尝试 到 帮助 一个 外国人 ,

如果她不能，因为她正在帮助一个外国人，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə'dɑːpt][ðə; ði] ['fɔːrən] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .
she might adopt the foreign custom of talking to any one .
她 可能 采纳 这 外国的 风俗 的 说 到 任何 一 .

她可能会养成和任何人交谈的外国习惯。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
You can go up again and tell the children what I say .
你 能 去 向上 再次 和 告诉 这 孩子们 什么 我 说 .

你可以再上去把我说的话告诉孩子们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [aɪv] ['sʌfərd] [ɑːn] [ðæt] ['lædər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ɪn] , [aɪ] [θɪŋk] . -
When she knows what I've suffered on that ladder she will give in , I think . '
什么时候 她 知道 什么 我已经 遭受 在 那 梯子 她 将要 给 在 , 我 思考 . -

我想，当她知道我在那梯子上受了多少苦之后，她就会妥协了。

[soʊ] [tʃæŋ] ['maʊntɪd] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
So Chang mounted once more and told the children ,
所以 张 安装 一次 更多的 和 讲述 这 孩子们 ,

于是，张再次骑上马，对孩子们说：

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] ,
who had heard a good deal of the talk ,
WHO 有 听到 一个 好的 交易 的 这 讲话 ,

他听过不少这样的议论，

[ə'baʊt] [tʃæŋ] [naɪ] - [neɪz] ['efərts] [tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [tʃɪŋ] .
about Chang Nai - nai's efforts to converse with An Ching .
关于 张 奈 - 奈的 努力 到 交谈 和 一个 程 .

关于张乃乃努力与安青交谈的事迹。

[ðeɪ] [bəuθ] [went] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn]
They both went to try and persuade her to come , and found her in
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
her own room .
她 自己的 房间 .

他们俩都去劝她过来，结果发现她正在自己的房间里。

[ʃi:; ʃi] ['faɪnəli] [kən'sentid] , [ænd; ənd] , [hæf] ['drægd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði]

She	finally	consented	,	and	,	half	dragged	by	the	children	,	appeared	through	the
她	最后	同意	,	和	,	一半	拖拽	经过	这	孩子们	,	出现	通过	这

[raʊnd] [hoʊl] .

round	hole	.
圆形的	洞	.

她最终同意了，被孩子们半拖半拽地从圆洞里走了出来。

[tʃæŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] , [tʊk] [ə'weɪ] [ɔ:l][æn; ən] [tʃɪŋz] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ]

Chang	,	who	was	still	at	his	post	,	took	away	all	An	Ching's	embarrassment	by
张	,	WHO	曾是	仍然	在	他的	邮政	,	采取	离开	全部	一个	秦的	尴尬	经过

['gri:tɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] :

greeting	her	with	:
问候	她	和	:

张先生仍在岗位上，他向安青打招呼，消除了她所有的尴尬：

- [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ku:] [naɪ] - [naɪ] [wel] ? -

'	Is	the	young	Ku	Nai	-	nai	well	?	'
-	是	这	年轻的	库	奈	-	奈	出色地	?	-

“小库奈奈身体好吗？”

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [fɔ:r'mælətiz] ,

Then	,	after	a	few	more	formalities	,
然后	,	后	一个	很少	更多的	手续	,

然后，在完成一些其他手续之后，

[hi:; hi] [æskt] ['lɪt(ə)l] [ji:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði] [raʊnd] ['geɪtweɪ] ,

he	asked	Little	Yi	to	go	and	stand	in	the	round	gateway	,
他	问	小的	易	到	去	和	站立	在	这	圆形的	网关	,

他让小易去站在圆门里，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] ,

so	as	to	be	able	to	warn	them	if	any	one	came	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	警告	他们	如果	任何	一	来了	,

以便有人靠近时能够及时警告他们。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tu:; tə]

and	he	began	at	once	to
和	他	开始	在	一次	到

他立刻开始

[dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [tʃɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

discuss	with	An	Ching	ways	and	means	for	releasing	the	children	.
讨论	和	一个	程	方式	和	方法	为了	发布	这	孩子们	.

与安青商议释放孩子们的办法。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	arrangements	were	very	simple	.
这	安排	是	非常	简单的	.

安排非常简单。

[ɪn] [eɪt] [deɪz] - [taɪm] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mu:nlaɪt] .

In	eight	days	'	time	there	would	be	sufficient	moonlight	.
在	八	天	-	时间	那里	会	是	充足的	月光	.

八天后月光就会足够明亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðæt] ['ku:] [naɪ] - [naɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,

The	children	were	to	wait	until	they	were	sure	that	Ku	Nai	-	nai	was	asleep	,
这	孩子们	是	到	等待	直到	他们	是	当然	那	库	奈	-	奈	曾是	睡着了	,

孩子们要等到确定姑奶奶睡着后才能行动。

[ænd; ənd] [ðen] [skwiːz] [ðəm'selvz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðer; ðər] [kɑːŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt]
and **then** **squeeze** **themselves** **through** **the** **window** **over** **their** **kang** **and** **come** **out**
和 然后 挤 他们自己 通过 这 窗户 超过 他们的 炕 和 来 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .
into **the** **court** **.**
进入 这 法庭 .

然后他们从炕上挤过窗户，来到球场上。

[tʃæŋ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][kaɪ]['fuː] ,
Chang **would** **be** **on** **his** **side** **with** **Chi** **Fu** **,**
张 会 是 在 他的 边 和 奇 傅 ,

张会站在他和奇夫那边。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [let] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['bæskɪt] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]
and **they** **would** **let** **down** **a** **large** **round** **basket** **,** **into** **which** **the** **children** **must**
和 他们 会 让 向下 一个 大的 圆形的 篮子 , 进入 哪个 这 孩子们 必须
[get] ,
get **,**
得到 ,

他们会放下一个大圆篮子，孩子们必须钻进去。

[wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][biː; bi] [hɔːld] ['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .
one **at** **a** **time** **,** **and** **be** **hauled** **over** **the** **wall** **.**
一 在 一个 时间 , 和 是 拖拽 超过 这 墙 .

一个接一个地被拖过墙。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][æsk]['kuː][naɪ] - [naɪ][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
An **Ching** **suggested** **that** **she** **should** **ask** **Ku** **Nai** **-** **nai** **to** **allow** **her** **to** **go**
一个 程 建议 那 她 应该 问 库 奈 - 奈 到 允许 她 到 去
[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɑːn][ðə; ði][deɪ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] ,
and **visit** **a** **relative** **on** **the** **day** **which** **would** **be** **arranged** **for** **the** **flight** **,**
和 访问 一个 相对的 在 这 天 哪个 会 是 安排 为了 这 航班 ,

安青建议她请求顾奶奶允许她在安排航班的那天去探望一位亲戚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] , [tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and **she** **would** **stay** **there** **all** **night** **,** **to** **avoid** **suspicion** **.**
和 她 会 停留 那里 全部 夜晚 , 到 避免 怀疑 .

为了避免引起怀疑，她会在那里待上一整夜。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] [wel] [ðæt] [tʃæŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd]
She **saw** **very** **well** **that** **Chang** **could** **not** **take** **her** **away** **too** **,** **but** **she** **begged**
她 锯 非常 出色地 那 张 可以 不是 拿 她 离开 也 , 但 她 乞求

她很清楚张不可能也把她带走，但她苦苦哀求。

[hɪm; ɪm][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] ['neli] ['leɪtər] .
him **to** **aid** **her** **if** **she** **found** **any** **means** **of** **joining** **Nelly** **later** **.**
他 到 援助 她 如果 她 成立 任何 方法 的 加入 内莉 之后 .

如果她以后找到任何办法与内莉会合，他会帮助她。

[tʃæŋ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Chang **promised** **to** **think** **about** **it** **.**
张 承诺 到 思考 关于 它 .

张先生答应会考虑一下。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] ['neli] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Then **he** **threw** **Nelly** **the** **pencil** **and** **a** **sheet** **of** **paper** **,**
然后 他 扔 内莉 这 铅笔 和 一个 床单 的 纸 ,

然后他把铅笔和一张纸扔给了内莉。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] .
and **took** **leave** **of** **them** **all** **for** **that** **day** **.**
和 采取 离开 的 他们 全部 为了 那 天 .

然后他向他们所有人告别，结束了当天的行程。

['neli] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['perənts] ,

Nelly	at	once	began	to	consider	what	to	say	to	her	parents	,
内莉	在	一次	开始	到	考虑	什么	到	说	到	她	父母	,

内莉立刻开始思考该如何跟父母说。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['letər] :

and	finally	wrote	the	following	letter	:
和	最后	写道	这	下列的	信	:

最后，他写下了以下这封信：

- [dɪr] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [seɪf] [hɪr] [ɪn] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌs] ,

' Dear	Father	and	Mother	—	I	am	quite	safe	here	in	Yung	Ching	with	the	Kus	,
- 亲爱的	父亲	和	母亲	—	我	是	相当	安全的	这里	在	永	程	和	这	库斯	,

亲爱的爸爸妈妈——我和库斯一家在永青很安全，

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ji:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] .

and	so	is	Little	Yi	,	but	we	want	to	come	home	.
和	所以	是	小的	易	,	但	我们	想	到	来	家	.

小怡也是，但我们想回家。

[tʃæŋ] , [hu:] [laɪvz; lɪvz] [nekst] [dɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˌju: 'es] ['sɪŋɪŋ] ,

Chang	,	who	lives	next	door	and	heard	us	singing	,
张	,	WHO	生活	下一个	门	和	听到	我们	歌唱	,

住在隔壁的张先生听到了我们唱歌，

[ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .

is	going	to	try	to	help	us	to	get	away	.
是	去	到	尝试	到	帮助	我们	到	得到	离开	.

他会想办法帮助我们逃脱。

['ku:] [hʌŋ] [li] , [hu:] [stoʊl] [ˌju: 'es] , [sez] [hi:; hi] [wɪl] [send] [ˌju: 'es] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑ:rbər] ,

Ku	Hung	Li	,	who	stole	us	,	says	he	will	send	us	home	with	a	barber	,
库	洪	李	,	WHO	偷窃	我们	,	说道	他	将要	发送	我们	家	和	一个	理发师	,

偷走我们的顾鸿利说他会送我们去理发店理发。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] ['rædər] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [tʃæŋ] .

but	I	would	rather	go	with	Chang	.
但	我	会	相当	去	和	张	.

但我更愿意选择张。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜ:rl] [kɔ:ld] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [hu:] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] ,

There	is	a	very	nice	girl	called	An	Ching	,	who	is	very	kind	to	us	,
那里	是	一个	非常	好的	女孩	称为	一个	程	,	WHO	是	非常	种类	到	我们	,

有个叫安晴的女孩人很好，对我们也很友善。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] [ɪn] [ˌpi:'kɪŋ] ,

and	I	want	her	to	come	and	live	with	us	in	Peking	,
和	我	想	她	到	来	和	居住	和	我们	在	北京	,

我希望她能来北京和我们一起生活。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['veri] [smɔ:l] ,

but	her	feet	are	very	small	,
但	她	脚	是	非常	小的	,

但是她的脚很小。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [soʊ] ['bju:tɪfli] .

so	she	can't	do	much	,	though	she	can	sew	beautifully	.
所以	她	不能	做	很多	,	尽管	她	能	缝	非常漂亮	.

所以她能做的并不多，尽管她缝纫手艺很好。

[haʊ] [ɪz] ['beɪbi] ['bʌk(ə)l] ?

How	is	Baby	Buckle	?
如何	是	婴儿	扣上	?

Baby Buckle怎么样?

[ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd] ['besi] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ?

and	Bob	and	Bessie	and	Arthur	,	and	all	the	other	children	?
和	鲍勃	和	贝西	和	亚瑟	,	和	全部	这	其他	孩子们	?

还有鲍勃、贝西、亚瑟，以及其他所有孩子?

[aɪ] [wer] [ˌtʃaɪ'niːz] [dres] [naʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [her] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ʃeɪvd] [wʌns] .

I	wear	Chinese	dress	now	,	but	my	hair	has	only	been	shaved	once	.
我	穿	中国人	裙子	现在	,	但	我的	头发	有	仅有的	到过	剃光	一次	.

我现在穿中式服装，但我的头发只剃过一次。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] [ɑːn] [ðɪs] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv] .

There	is	no	more	room	on	this	paper	,	and	this	is	all	I	have	.
那里	是	不	更多的	房间	在	这	纸	,	和	这	是	全部	我	有	.

这张纸上已经没有空间了，这就是我全部的内容了。

[tʃæŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

Chang	gave	me	it	;	he	is	a	Christian	.
张	给予	我	它	;	他	是	一个	基督教	.

张先生送给我的；他是一名基督徒。

- [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,

'	Your	loving	daughter	,
-	你的	爱	女儿	,

你挚爱的女儿，

- ['neli] [greɪ] . -

'	Nelly	Grey	.	'
-	内莉	灰色的	.	-

“内莉·格雷。”

[ðɪs] ['letər] [tʊk] ['neli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] .

This	letter	took	Nelly	more	than	a	day	to	write	.
这	信	采取	内莉	更多的	比	一个	天	到	写	.

内莉花了一天多的时间才写完这封信。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [tʃæŋz] ['kɑːmpaʊnd] .

When	it	was	done	she	threw	it	over	the	wall	into	Chang's	compound	.
什么时候	它	曾是	完毕	她	扔	它	超过	这	墙	进入	张氏	化合物	.

完成后，她把它扔过围墙，扔进了张的院子里。

[tʃæŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː][wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'reɪndʒmənts]

Chang	and	Chi	Fu	were	very	busy	during	the	next	few	days	in	making	arrangements
张	和	奇	傅	是	非常	忙碌的	期间	这	下一个	很少	天	在	制作	安排

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

for	a	cart	to	be	ready	on	the	night	fixed	for	the	flight	.
为了	一个	大车	到	是	准备好	在	这	夜晚	固定的	为了	这	航班	.

接下来的几天里，张和齐福非常忙，安排好马车，以便在预定的航班起飞当晚做好准备。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][ɑːn][ðer; ðər][saɪd][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Nelly	and	Little	Yi	on	their	side	were	all	impatience	for	the	day	to	arrive	,
内莉	和	小的	易	在	他们的	边	是	全部	不耐烦	为了	这	天	到	到达	,

Nelly和Little Yi那边的人都迫不及待地盼望着这一天的到来。

[ænd; ənd] [pʊr] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'spɑːndənt] .

and	poor	An	Ching	was	despondent	.
和	贫穷的	一个	程	曾是	沮丧的	.

可怜的安青沮丧极了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌntɪd]

She	hunted
她	猎杀

她狩猎

['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['treʒərz] , [ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .

over	all	her	treasures	,	and	gave	each	of	the	children	a	keepsake	.
超过	全部	她	宝藏	,	和	给予	每个	的	这	孩子们	一个	纪念品	.

她把所有的珍宝都拿出来，给每个孩子都准备了一份纪念品。

['nɛliz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ]['tæsəlz] , [tuː; tə] [hæŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Nelly's	was	a	little	square	looking	-	glass	with	tassels	,	to	hang	from	her
内莉的	曾是	一个	小的	正方形	寻找	-	玻璃	和	流苏	,	到	悬挂	从	她

[belt] ,

belt	,
腰带	,

内莉的是一个带流苏的小方镜，可以挂在她的腰带上。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪlvər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'næmld] [griːn] [frɑːg][ɪn][ðə; ði]

and	Little	Yi	had	a	thick	silver	ring	with	an	enamelled	green	frog	in	the
和	小的	易	有	一个	厚的	银	戒指	和	一个	珐琅	绿色的	青蛙	在	这

['sentər] .

centre	.
中心	.

小怡戴着一枚厚厚的银戒指，戒指中央镶嵌着一只珐琅彩绘的绿色青蛙。

['neli] [θɔːt] [ʌv; əv][plæn]['æftər][plæn][fɔːr; fər][æn; ən] [tʃɪŋz] [ɪ'skeɪp] ,

Nelly	thought	of	plan	after	plan	for	An	Ching's	escape	,
内莉	想法	的	计划	后	计划	为了	一个	秦的	逃脱	,

内莉想出了安青逃跑的无数个计划，

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [iːtʃ] [wʌn] . -

but	An	Ching	shook	her	head	at	each	one	.	'
但	一个	程	摇晃	她	头	在	每个	一	.	-

但安青对每个问题都摇了摇头。

[oʊ] , ['neli] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

Oh	,	Nelly	,	'	she	said	one	day	,
哦	,	内莉	,	-	她	说	一	天	,

“哦，内莉，”有一天她说。

- [haʊ] ['lʌki] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['tʃaɪnə] - ['wʊmən] ! -

'	how	lucky	you	are	not	to	have	been	born	a	China	-	woman	!	'
-	如何	幸运的	你	是	不是	到	有	到过	出生	一个	中国	-	女士	!	-

“你真幸运，没生为中国女人！”

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz]

AN	UNPLEASANT	SURPRISE
一个	令人不快的	惊喜

令人不快的意外

['evriθɪŋ] [went] [ɑːn] [wel] [ɪn][bəuθ] ['kɔmpaundz] .

Everything	went	on	well	in	both	compounds	.
一切	去	在	出色地	在	两个都	化合物	.

两个营地的情况都进展顺利。

[tʃæŋ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] ['sɪgnəl] ['evri] [deɪ] ,

Chang	came	at	the	call	of	the	little	red	signal	every	day	,
张	来了	在	这	称呼	的	这	小的	红色的	信号	每一个	天	,

张每天听到小红灯的召唤都会过来。

[ænd; ənd] [let] [æn; ən] [tʃɪŋ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	let	An	Ching	know	what	he	and	Chi	Fu	were	doing	.
和	让	一个	程	知道	什么	他	和	奇	傅	是	正在做	.

并告诉安青他和奇夫在做什么。

['neli] [æskt] [tʃæŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [kaɪ] ['fuː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [deɪt] ,

Nelly	asked	Chang	if	he	thought	that	Chi	Fu	could	tell	her	the	date	,
内莉	问	张	如果	他	想法	那	奇	傅	可以	告诉	她	这	日期	,

Nelly问Chang，他是否认为Chi Fu能告诉她日期。

[ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [sent] [hɜːr; hər] [æn; ən] ['ælmənæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ]

and	Chi	Fu	sent	her	an	almanac	which	had	been	given	to	him	by	a
和	奇	傅	发送	她	一个	年鉴	哪个	有	到过	给定	到	他	经过	一个

['mɪʃəneri] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

missionary	at	the	beginning	of	the	year	,
传教士	在	这	开始	的	这	年	,

季福寄给她一本年鉴，是年初一位传教士送给他的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] ['neli] [ʌn'tɪl] [tʃæŋ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ]

but	it	was	of	no	use	to	Nelly	until	Chang	told	her	that	the	longest	day
但	它	曾是	的	不	使用	到	内莉	直到	张	讲述	她	那	这	最长	天

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [naɪn] [deɪz] [ɔːf] ;

was	only	nine	days	off	;
曾是	仅有的	九	天	离开	;

但直到张告诉内莉，最长的一天也只有九天假期，这对内莉来说才有用；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [krɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [deɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naɪn]

so	she	put	a	cross	at	the	date	which	was	nine
所以	她	放	一个	叉	在	这	日期	哪个	曾是	九

所以她在日期9处画了个叉。

[deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 21st [ʌv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [deɪt] .

days	before	the	21st	of	June	,	and	thus	found	out	the	exact	date	.
天	前	这	21st	的	六月	,	和	因此	成立	出去	这	精确的	日期	.

在6月21日之前的几天，就得知了确切的日期。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wen] ['sʌndeɪ] [keɪm] ,

In	this	way	she	knew	when	Sunday	came	,
在	这	方式	她	知道	什么时候	星期日	来了	,

这样她就知道星期天什么时候到了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [ɪn] ['jʌŋ]

and	although	there	would	be	only	one	more	for	her	to	spend	in	Yung
和	虽然	那里	会	是	仅有的	一	更多的	为了	她	到	花费	在	永

[tʃɪŋ] ,

Ching	,
程	,

虽然她只剩下在永青度过的最后一年了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [best] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

she	resolved	to	keep	it	in	the	best	way	she	could	,
她	已解决	到	保持	它	在	这	最好的	方式	她	可以	,

她决心尽其所能地好好保存它。

[baɪ] ['seɪɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɔːl] [ðə; ði] [hɪmz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔːr]

by	saying	over	to	herself	all	the	hymns	she	could	remember	and	taking	more
经过	说	超过	到	她自己	全部	这	赞美诗	她	可以	记住	和	采取	更多的

[taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ;

time	for	her	prayers	that	morning	;
时间	为了	她	祈祷	那	早晨	;

那天早上，她默默地念诵着自己能记住的所有赞美诗，并花更多的时间祈祷；

['niːðər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː]['eni] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] .

neither	**would**	**she**	**do**	**any**	**teaching**	**or**	**sewing**	**.**
两者都不	会	她	做	任何	教学	或者	缝纫	.

她既不教书，也不做缝纫工作。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [əd'ventʃər] [ə'raɪvd] .

The	**day**	**before**	**the**	**one**	**fixed**	**for**	**the**	**moonlight**	**adventure**	**arrived**	**.**
这	天	前	这	一	固定的	为了	这	月光	冒险	到达的	.

预定的月光探险之旅的前一天到了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

An	**Ching**	**had**	**got**	**permission**	**to**	**go**	**and**	**see**	**her**	**relatives**	**the**	**next**	**day**	**;**
一个	程	有	得到	允许	到	去	和	看	她	亲属	这	下一个	天	;

[ðə; ði][oʊld] ['sɜːrvənt] ,

the	**old**	**servant**	**,**
这	老的	仆人	,

安青获准第二天去看望亲戚；老仆人，

[huː] [wʌz; wəz] ['betər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

who	**was**	**better**	**,**	**was**	**to**	**go**	**with**	**her**	**.**
WHO	曾是	更好的	,	曾是	到	去	和	她	.

更好的选择是和她一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːt] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [tɔːk] .

It	**was**	**very**	**hot**	**,**	**almost**	**too**	**hot**	**to**	**talk**	**.**
它	曾是	非常	热的	,	几乎	也	热的	到	讲话	.

天气非常热，热得几乎说不出话来。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [sed] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

Ku	**Nai**	**-**	**nai**	**said**	**there**	**would**	**be**	**a**	**thunderstorm**	**.**
库	奈	-	奈	说	那里	会	是	一个	雷雨	.

顾乃乃说会有雷雨。

[æn; ən] [tʃɪŋ] , ['neli] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [kɔːrt] .

An	**Ching**	**,**	**Nelly**	**,**	**and**	**Little**	**Yi**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**bench**	**in**	**the**	**small**	**court**	**.**
一个	程	,	内莉	,	和	小的	易	是	坐着	在	这	长椅	在	这	小的	法庭	.

安青、内莉和小怡坐在小法庭的长椅上。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ]

They	**had**	**just**	**had**	**a**
他们	有	只是	有	一个

他们刚刚经历了一场

['vɪzɪt][frʌm; frəm] [tʃæŋ] , [huː] [toʊld][ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

visit	**from**	**Chang**	**,**	**who**	**told**	**them**	**not**	**to**	**expect**	**him**	**the**	**next**	**day**	**,**
访问	从	张	,	WHO	讲述	他们	不是	到	预计	他	这	下一个	天	,

张先生来访，并告诉他们第二天不要再来了。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [mjuːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

as	**he**	**must**	**go**	**and**	**fetch**	**the**	**mule**	**in**	**the**	**evening**	**.**
作为	他	必须	去	和	拿来	这	骡子	在	这	晚上	.

因为他晚上必须去牵骡子。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðer; ðər][ðə; ði][nekst] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	**and**	**Chi**	**Fu**	**would**	**certainly**	**be**	**there**	**the**	**next**	**night**	**,**	**he**	**said**	**,**
他	和	奇	傅	会	当然	是	那里	这	下一个	夜晚	,	他	说	,

他说，他和齐福第二天晚上肯定会到场。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd]

and	he	cautioned	the	children	to	close	the	window	after	they	had	climbed
和	他	警告	这	孩子们	到	关闭	这	窗户	后	他们	有	攀登

[θruː] .

through	.
通过	.

他叮嘱孩子们爬出去后一定要把窗户关上。

['lɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt]

Little	Yi	was	almost	asleep	,	and	was	swaying	to	and	fro	as	she	sat
小的	易	曾是	几乎	睡着了	,	和	曾是	摇晃	到	和	弗	作为	她	卫星

[ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

on	the	bench	.
在	这	长椅	.

小怡几乎睡着了，坐在长椅上摇摇晃晃。

['neli] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][æn; ən] [tʃɪŋz] [hænd] ,

Nelly	had	hold	of	An	Ching's	hand	,
内莉	有	抓住	的	一个	秦的	手	,

内莉握住了安青的手，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜːr; hər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [θruː]

and	was	telling	her	how	she	should	send	her	messages	through
和	曾是	讲述	她	如何	她	应该	发送	她	消息	通过

[tʃæŋz] ['mɪʃ(ə)n] .

Chang's	mission	.
张氏	使命	.

然后告诉她应该如何通过张的任务传递信息。

['neli] [hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪətli] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

Nelly	had	got	over	the	excitement	,	and	was	quietly	happy	at	the	thought
内莉	有	得到	超过	这	激动	,	和	曾是	悄悄	快乐的	在	这	想法

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

of	going	home	.
的	去	家	.

内莉已经从兴奋中平静下来，想到即将回家，她感到由衷的高兴。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌk(ə)l] !

How	she	longed	to	see	her	dear	father	and	mother	and	Baby	Buckle	!
如何	她	渴望	到	看	她	亲爱的	父亲	和	母亲	和	婴儿	扣上	!

她多么想念她亲爱的爸爸妈妈和小巴克尔啊！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [tʃɪŋz] ;

She	thought	of	all	this	for	some	time	,	with	her	hand	still	in	An	Ching's	;
她	想法	的	全部	这	为了	一些	时间	,	和	她	手	仍然	在	一个	秦的	;

她握着安青的手，思索着这一切，过了好一会儿；

[ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd]

and	An	Ching	was	thinking	of	her	loneliness	when	the	children	would
和	一个	程	曾是	思维	的	她	孤独	什么时候	这	孩子们	会

安青正想着自己的孤独，这时孩子们.....

[biː; bi][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [hʌŋ] ['liːz] [ræθ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

be	no	longer	with	her	,	and	of	Hung	Li's	wrath	when	he	returned	.
是	不	更长	和	她	,	和	的	洪	李的	愤怒	什么时候	他	返回	.

她将不再与她在一起，而且洪立回来后会对他大发雷霆。

[ðen] ['neli] [tuː] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] ,

Then	Nelly	too	was	overcome	by	the	heat	,
然后	内莉	也	曾是	克服	经过	这	热	,

随后，内莉也中暑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [bɑ:bd] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hɜ:r; hər] [hed] [fel] [ɪn][æn; ən]

and	she	nodded	and	bobbed	about	until	at	last	her	head	fell	in	An
和	她	点头	和	波波德	关于	直到	在	最后的	她	头	跌倒	在	一个

[tʃɪŋz] [læp] .

Ching's	lap	.
秦的	膝	.

她点头晃脑，最后头垂到了安青的腿上。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [stroʊkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [tʃi:k] ,

An	Ching	stroked	the	pretty	little	cheek	,
一个	程	抚摸	这	漂亮的	小的	脸颊	,

安青抚摸着她漂亮的小脸颊，

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] [æt; ət] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [frend] .

and	felt	as	if	her	heart	would	break	at	losing	her	friend	.
和	毛毡	作为	如果	她	心	会	休息	在	输	她	朋友	.

她感觉失去朋友会让她心碎。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['rezəlu:tli] ['ki:pɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [terz] , [wen] [ɔ:l] [θri:] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:rt] ,

She	was	resolutely	keeping	back	her	tears	,	when	all	three	gave	a	great	start	,
她	曾是	坚决地	保持	后退	她	眼泪	,	什么时候	全部	三	给予	一个	伟大的	开始	,

当三人开局表现出色时，她极力忍住眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	the	children	were	wide	awake	in	a	moment	.
和	这	孩子们	是	宽的	醒	在	一个	片刻	.

孩子们立刻就清醒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] .

There	was	a	loud	rumbling	sound	.
那里	曾是	一个	大声	隆隆声	声音	.

传来一声巨大的隆隆声。

- [ðə; ði] ['θʌndər] ! - [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

'	The	thunder	!	'	exclaimed	Nelly	.
-	这	雷	!	-	惊呼	内莉	.

“打雷了！”内莉惊呼道。

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [nu:] ['betər] .

But	An	Ching	knew	better	.
但	一个	程	知道	更好的	.

但安青心里清楚得很。

[ʃi:; ʃi] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɑ:rt] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði]

She	realised	that	the	noise	came	from	a	cart	passing	under	the	archway	into	the
她	意识到	那	这	噪音	来了	从	一个	大车	通过	在下面	这	拱道	进入	这

['aʊtər] [kɔ:rt] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] ,

outer	court	next	to	the	street	,
外	法庭	下一个	到	这	街道	,

她意识到噪音来自一辆从拱门下驶入街道旁外院的马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌŋ] [li] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

and	that	Hung	Li	had	come	back	.
和	那	洪	李	有	来	后退	.

洪立回来了。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [θri:] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .

She	said	nothing	,	and	all	three	stood	listening	.
她	说	没有什么	,	和	全部	三	站立	聆听	.

她一言不发，三人静静地听着。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː]
Sure **enough** **,** **it**
当然 足够的 , 它

果然如此。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] .
was **a** **cart** **,** **and** **the** **large** **gate** **was** **being** **opened** **.**
曾是 一个 大车 , 和 这 大的 门 曾是 存在 打开 .

那是一辆马车，大门正在打开。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [noʊ][wʌn] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
The **children** **heard** **it** **too** **,** **and** **although** **no** **one** **spoke** **a** **word** **,**
这 孩子们 听到 它 也 , 和 虽然 不 一 辐 一个 单词 ,

孩子们也听到了，虽然没有人说话，

[iːtʃ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hʌŋ] [li] .
each **one** **knew** **that** **it** **must** **be** **Hung** **Li** **.**
每个 一 知道 那 它 必须 是 洪 李 .

每个人都知道那一定是洪立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
There **was** **no** **mistaking** **now** **;** **it** **was** **his** **voice** **in** **the** **inner** **court** **talking** **to**
那里 曾是 不 误会 现在 ; 它 曾是 他的 嗓音 在 这 内 法庭 说 到
['kuː] [naɪ] - [naɪ] .
Ku **Nai** **-** **nai** **.**
库 奈 - 奈 .

现在肯定没错了；那是他在内院与顾乃乃说话的声音。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' **I** **must** **go** **,** **'** **said** **An** **Ching** **.**
- 我 必须 去 , - 说 一个 程 .

“我必须走了。”安青说道。

- [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
' **We** **will** **talk** **it** **over** **again** **this** **afternoon** **.**
- 我们 将要 讲话 它 超过 再次 这 下午 .

我们今天下午再讨论一下。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ðæt] [hʌŋ] [li] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] . -
You **two** **must** **pretend** **to** **be** **glad** **that** **Hung** **Li** **has** **come** **back** **.** **'**
你 二 必须 假装 到 是 高兴的 那 洪 李 有 来 后退 . -

你们两个要假装很高兴洪立回来。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [left] [ðem; ðəm] ,
An **Ching** **left** **them** **,**
一个 程 左边 他们 ,

安清离开了他们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mænd] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
and **was** **greeted** **by** **her** **husband** **with** **a** **command** **to** **get** **him**
和 曾是 问候 经过 她 丈夫 和 一个 命令 到 得到 他
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
something **to** **drink** **.**
某物 到 喝 .

她丈夫迎接她时，命令她去给他拿点喝的。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] ['niːdɪd] .
Ku **Nai** **-** **nai** **began** **to** **scold** **her** **for** **being** **out** **of** **the** **way** **when** **needed** **.**
库 奈 - 奈 开始 到 骂 她 为了 存在 出去 的 这 方式 什么时候 需要 .

库奈奈开始责备她该让开的时候却不肯让开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [naʊ] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

She	did	not	mind	though	,	for	now	,	perhaps	,	she	thought	,
她	做过	不是	头脑	尽管	,	为了	现在	,	也许	,	她	想法	,

不过她并不介意，她想，或许现在是这样吧。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] .

the	children	would	not	go	away	the	next	night	.
这	孩子们	会	不是	去	离开	这	下一个	夜晚	.

第二天晚上孩子们不愿离开。

[hʌŋ] [liː] [set] [ə'baʊt] [ʌn'hɑːrnɪsɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [ɪn] [ðə; ði]

Hung	Li	set	about	unharnessing	the	mule	,	and	tied	it	to	a	post	in	the
洪	李	放	关于	释放	这	骡子	,	和	系	它	到	一个	邮政	在	这

洪利开始解开骡子的缰绳，把它拴在一根柱子上。

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

法庭。

[hiː; hi] [ðen] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fuːd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['heɪstɪli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

He	then	partook	of	some	food	,	which	they	had	hastily	prepared	for	him	,
他	然后	参与	的	一些	食物	,	哪个	他们	有	草草	准备	为了	他	,

然后他吃了一些他们匆忙为他准备的食物。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kɑːŋ] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

and	flung	himself	down	on	the	kang	,	where	he	was	soon	fast	asleep	.
和	扔	他自己	向下	在	这	炕	,	在哪里	他	曾是	很快	快速地	睡着了	.

然后他扑倒在炕上，很快就睡着了。

[wen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [boʊlz] [ænd; ənd] ['tʃɑːpstɪks] ['ɪntuː]

When	An	Ching	could	get	away	,	she	took	the	children's	bowls	and	chopsticks	into
什么时候	一个	程	可以	得到	离开	,	她	采取	这	孩子们的	碗	和	筷子	进入

[ðə; ði] [smɔːl] [kɔːrt] ,

the	small	court	,
这	小的	法庭	,

安青趁人不注意，把孩子们的碗筷带到了小院子里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fetʃt] [ðer; ðər] [fuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʊk] - [haʊs] .

and	they	fetched	their	food	from	the	cook	-	house	.
和	他们	已获取	他们的	食物	从	这	厨师	-	房子	.

他们从炊事房取了饭菜。

['lɪt(ə)l] [jiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]

Little	Yi	was	the	first	to	ask	if	they	should	still	get	out	of	the	window	and
小的	易	曾是	这	第一的	到	问	如果	他们	应该	仍然	得到	出去	的	这	窗户	和

[biː; bi] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ,

be	hauled	up	the	wall	in	a	basket	,
是	拖拽	向上	这	墙	在	一个	篮子	,

小怡第一个问，他们是不是还应该从窗户爬出去，然后被放在篮子里从墙上提起来。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

as	arranged	.
作为	安排	.

按计划进行。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] . -

'	It	would	be	of	no	use	,	'	said	An	Ching	.	'
-	它	会	是	的	不	使用	,	-	说	一个	程	.	-

“那也没用，”安青说。

[hʌŋ] [li] [hæz; həz] [ðə; ði] [mjuːl] ['redi] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːzəli] [ˌoʊvər'teɪk] [jʊr; jər] [kɑːrt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Hung	Li	has	the	mule	ready	,	and	would	easily	overtake	your	cart	next	morning	.
洪	李	有	这	骡子	准备好	,	和	会	容易地	超过	你的	大车	下一个	早晨	.

-
'
-
-

洪利已经准备好了骡子，第二天早上就能轻松超过你的马车。

- [bʌt; bət] , - [ɪk'skleɪmd] ['neli] , - [tʃæŋ] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz]

'	But	,	'	exclaimed	Nelly	,	'	Chang	says	he	has	as	much	right	to	us	as
-	但	,	-	惊呼	内莉	,	-	张	说道	他	有	作为	很多	正确的	到	我们	作为

[hʌŋ] [li] ,

Hung	Li	,
洪	李	,

“但是，”内莉惊呼道，“张说他跟洪力一样有权对我们说话。”

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] . -

and	I	don't	see	why	we	can't	go	.	'
和	我	不	看	为什么	我们	不能	去	.	-

我不明白为什么我们不能去。

- [hʌŋ] [li] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

'	Hung	Li	would	kill	me	if	you	escaped	while	I	am	here	to	look	after
-	洪	李	会	杀	我	如果	你	逃脱	尽管	我	是	这里	到	看	后

“如果你趁我在这里看着你逃跑，洪力会杀了我的。”

[juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

you	,	'	replied	An	Ching	.
你	,	-	回复	一个	程	.

“你，”安青回答道。

- [ɪf] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ɔːf] ,

'	If	I	go	away	to	-	morrow	you	might	try	to	get	off	,
-	如果	我	去	离开	到	-	明天	你	可能	尝试	到	得到	离开	,

“如果我明天离开，你可能会想办法下车。”

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [dɪ'saɪd] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [duː] . -

but	we	can't	decide	anything	until	we	hear	what	he	intends	to	do	.	'
但	我们	不能	决定	任何事物	直到	我们	听到	什么	他	意图	到	做	.	-

但在我们听到他的打算之前，我们什么都不能决定。

[hʌŋ] [li] [slept] ['piːsfəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

Hung	Li	slept	peacefully	for	a	couple	of	hours	.
洪	李	睡着了	和平地	为了	一个	夫妻	的	小时	.

洪丽安然睡了几个小时。

[ðen] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] , [kɔːld] [fɔːr; fər] ['kuː] [naɪ] - [naɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

Then	he	got	up	,	called	for	Ku	Nai	-	nai	and	An	Ching	,
然后	他	得到	向上	,	称为	为了	库	奈	-	奈	和	一个	程	,

然后他起身，叫来了顾乃乃和安青。

[rɪ'freʃt] [hɪm'self] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræg] ['dɪpt] [ɪn] [hɑːt] ['wɔːtər] ,

refreshed	himself	by	wiping	his	face	with	a	rag	dipped	in	hot	water	,
焕然一新	他自己	经过	擦拭	他的	脸	和	一个	抹布	浸入	在	热的	水	,

他用浸过热水的抹布擦了擦脸，让自己清醒过来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɑːft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	took	a	deep	draught	from	the	spout	of	the	tea	-	pot	,	after	which	he
和	采取	一个	深的	草稿	从	这	喷口	的	这	茶	-	锅	,	后	哪个	他

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

began	to	talk	.
开始	到	讲话	.

他从茶壶嘴里猛灌了一口茶，然后开始说话。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] - [hiː; hi] [sed] .
' We shall start to - night ' he said .
- 我们 将 开始 到 - 夜晚 - 他 说 .

“我们今晚就开始，”他说。

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bɪlz] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər] [ˌpiː'kɪŋ] ['ɔːfərɪŋ] - [teɪl] (£100) [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
' There are bills out all over Peking offering 500 taels (£100) reward for the
- 那里 是 账单 出去 全部 超过 北京 提供 - 两 (£100) 报酬 为了 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“北京到处都贴着悬赏500两（100英镑）寻找失踪儿童的告示。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .
I shall take them back at once .
我 将 拿 他们 后退 在 一次 .

我将立即把它们带回去。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [tuː] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .
An Ching must go too , to look after them .
一个 程 必须 去 也 , 到 看 后 他们 .

安青也得去照顾他们。

[ðə; ði]['bɑːrbər] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [geɪt] ,
The barber will wait for us at the city gate ,
这 理发师 将要 等待 为了 我们 在 这 城市 门 ,

理发师会在城门口等我们。

[ænd; ənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jɪŋ] ['kuːə] - (['ɪŋglɪʃmən]) [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi]
and send a message to the ying kua jên (Englishman) as soon as we
和 发送 一个 信息 到 这 英 kua - (英国人) 作为 很快 作为 我们
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

我们一到就给那个英国人发个消息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] . -
It is all settled . '
它 是 全部 定居 . -

一切都已安排妥当。

['kuː] [naɪ] - [naɪ] [grʌntid] .
Ku Nai - nai grunted .
库 奈 - 奈 哼哼 .

库奈奈哼了一声。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [ker] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
She did not really care what became of the children ,
她 做过 不是 真的 关心 什么 成为 的 这 孩子们 ,

她并不真正关心孩子们的命运。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld] [hʌŋ] [liː] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
but she told Hung Li she hoped he would make sure of the money ,
但 她 讲述 洪 李 她 希望 他 会 制作 当然 的 这 钱 ,

但她告诉洪立，她希望他能确保这笔钱到位。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɜ-z] ['fɪŋgərz] .
and that too much of it would not stick to the barber's fingers .
和 那 也 很多 的 它 会 不是 戳 到 这 理发师 手指 .

而且，理发师的手指上也不会沾上太多头发。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

An	**Ching**	**was**	**delighted**	**,**	**though**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**show**	**it**	**.**
一个	程	曾是	高兴极了	,	尽管	她	做过	不是	敢	到	展示	它	.

安青虽然高兴，却不敢表露出来。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] ['redi] .

She	**left**	**the**	**room**	**,**	**saying**	**she**	**must**	**make**	**ready**	**.**
她	左边	这	房间	,	说	她	必须	制作	准备好	.

她离开了房间，说她得准备一下。

[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nu:z] .

Her	**first**	**care**	**was**	**to**	**find**	**the**	**little**	**girls**	**and**	**tell**	**them**	**the**	**news**	**.**
她	第一的	关心	曾是	到	寻找	这	小的	女孩们	和	告诉	他们	这	消息	.

她首先要做的就是找到那些小女孩，把消息告诉她们。

[ɔ:l'ðoʊ] ['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [tʃæŋ] ,

Although	**Nelly**	**and**	**Little**	**Yi**	**would**	**rather**	**have**	**gone**	**with**	**Chang**	**,**
虽然	内莉	和	小的	易	会	相当	有	已消失	和	张	,

虽然内莉和小怡更愿意和张一起走，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][stɑ:rt][soʊ] [su:n] ,

they	**were**	**very**	**pleased**	**to**	**hear**	**that**	**they**	**were**	**to**	**start**	**so**	**soon**	**,**
他们	是	非常	高兴	到	听到	那	他们	是	到	开始	所以	很快	,

他们听说这么快就要开始了，都非常高兴。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

especially	**as**	**An**	**Ching**	**was**	**to**	**go**	**with**	**them**	**.**
尤其	作为	一个	程	曾是	到	去	和	他们	.

尤其是安青也要和他们一起去。

- [ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ['æftər][ɔ:l] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] .

'	**Then**	**we**	**shall**	**not**	**go**	**over**	**the**	**wall**	**in**	**a**	**basket**	**after**	**all**	**,**	**'**	**said**	**Little**	**Yi**	**.**
-	然后	我们	将	不是	去	超过	这	墙	在	一个	篮子	后	全部	,	-	说	小的	易	.

“那我们就不能用篮子翻墙了。”小怡说道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðæt] . -

'	**I**	**should**	**have**	**liked**	**that**	**.**	**'**
-	我	应该	有	喜欢	那	.	-

“我本该喜欢那个的。”

- [wi:; wi][mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [æt; ət] [wʌns] , -

'	**We**	**must**	**write**	**a**	**letter**	**at**	**once**	**,**	**'**
-	我们	必须	写	一个	信	在	一次	,	-

我们必须马上写封信。

[sed] ['neli] , - [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [tʃæŋz] ['kɑ:mpaʊnd] . -

said	**Nelly**	**,**	**'**	**and**	**throw**	**it**	**into**	**Chang's**	**compound**	**.**	**'**
说	内莉	,	-	和	扔	它	进入	张氏	化合物	.	-

内莉说：“把它扔到张的院子里去。”

- [jes] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] , - [bʌt; bət] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] ? -

'	**Yes**	**,**	**'**	**said**	**An**	**Ching**	**,**	**'**	**but**	**who**	**is**	**to**	**write**	**it**	**?**	**'**
-	是的	,	-	说	一个	程	,	-	但	WHO	是	到	写	它	?	-

“是啊，”安青说，“可是谁来写呢？”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] .

This	**was**	**a**	**puzzle**	**.**
这	曾是	一个	谜	.

这真是一个谜题。

[æn; ən] [tʃɪŋ] , [laɪk] ['nɪrli] [ɔ:l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] ,

An	**Ching**	**,**	**like**	**nearly**	**all**	**Chinese**	**women**	**,**	**could**	**not**	**write**	**at**	**all**	**,**
一个	程	,	喜欢	几乎	全部	中国人	女性	,	可以	不是	写	在	全部	,

安青和几乎所有中国女性一样，根本不会写字。

[ænd; ənd] ['neli] [kʊd; kəd]['oʊnli][du:][soʊ][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
and Nelly could only do so in English .
和 内莉 可以 仅有的 做 所以 在 英语 .

而内莉只能用英语做到这一点。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm] ['kærəktərz] , ['lɪt(ə)l] [ji:] , - [kən'tɪnju:d] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' You know some characters , Little Yi , ' continued An Ching .
- 你 知道 一些 人物 , 小的 易 , - 持续 一个 程 .

“你认识一些人，小易，”安青继续说道。

- [sə'poʊz] [ju:; jʊ][traɪ] . -
' Suppose you try . '
- 认为 你 尝试 . -

“假设你试一试。”

['lɪt(ə)l] [ji:] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['flætərd] .
Little Yi felt very much flattered .
小的 易 毛毡 非常 很多 受宠若惊 .

小怡感到非常荣幸。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [ʃi:; ʃi] [sed] .
' All right , ' she said .
- 全部 正确的 , - 她 说 .

“好的，”她说。

- [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:] . -
' Give me a piece of paper and I'll do it . '
- 给 我 一个 片 的 纸 和 患病的 做 它 . -

“给我一张纸，我就能做。”

[æn; ən] [tʃɪŋ] ['tɔtəd] [ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
An Ching tottered off to her room ,
一个 程 摇摇晃晃 离开 到 她 房间 ,

安青蹒跚地回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['tɪʃu:] ['peɪpər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ju:z]
and returned with a piece of the rough tissue paper which the Chinese use
和 返回 和 一个 片 的 这 粗糙的 组织 纸 哪个 这 中国人 使用
[fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n] ,
for writing upon ,
为了 写作 之上 ,

然后他拿回了一张中国人用来书写的粗糙的薄纸。

[ə; eɪ] [brʌʃ] , [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ɪŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪt] [slæb][tu:; tə][mɪks][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ,
a brush , a piece of Indian ink , and a slate slab to mix it on ,
一个 刷子 , 一个 片 的 印度 墨水 , 和 一个 石板 板 到 混合 它 在 ,

一支毛笔、一块墨水和一块用来调墨的石板，

[ɔ:l] [tʌkt] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sli:v] .
all tucked up her sleeve .
全部 塞进去 向上 她 袖子 .

都塞进她袖子里了。

['lɪt(ə)l] [ji:] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [spred] [hɜ:r; hər] [mə'tɪriəlz] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ,
Little Yi knelt down and spread her materials on the bench ,
小的 易 跪下 向下 和 传播 她 材料 在 这 长椅 ,

小怡跪下来，把材料摊在长凳上。

[waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə][sɪt] [daʊn]
while An Ching stood ready to sit down
尽管 一个 程 站立 准备好 到 坐 向下

安青站着准备坐下。

[ɑːn][ðə; ði] ['letər] [ɪn] [keɪs] [hʌŋ] [li] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] .

on	the	letter	in	case	Hung	Li	or	his	mother	came	.
在	这	信	在	案件	洪	李	或者	他的	母亲	来了	.

信上写着，以防洪立或他母亲来。

['lɪt(ə)l] [jiː][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['kærəktərz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['letər] ,

Little	Yi	could	only	make	a	few	characters	,	and	had	never	written	a	letter	,
小的	易	可以	仅有的	制作	一个	很少	人物	,	和	有	绝不	书面	一个	信	,

小怡只会写几个字，从来没有写过信。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brˈgæn] ['boʊldli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wiː; wi] . -

but	she	began	boldly	with	a	beautiful	'	we	.	'
但	她	开始	大胆地	和	一个	美丽的	-	我们	.	-

但她以一个美丽的“我们”大胆地开始了。

- [kæn; kən][nɑːt] [kʌm] , - [sed] ['neli] .

'	Can	not	come	,	'	said	Nelly	.
-	能	不是	来	,	-	说	内莉	.

“来不了，”内莉说。

- [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] " [kæn; kən] , " - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] ;

'	I	can't	make	"	can	,	"	'	said	Little	Yi	;
-	我	不能	制作	"	能	,	"	-	说	小的	易	;

“我不会说‘罐子’，”小怡说；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] - [nɑːt] - [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv] - [kʌm] . -

so	she	wrote	'	not	'	and	as	much	as	she	could	remember	of	'	come	.	'
所以	她	写道	-	不是	-	和	作为	很多	作为	她	可以	记住	的	-	来	.	-

所以她写下了“不”，以及她能记住的“来”的所有内容。

- [hʌŋ] [li] [ɪz] [hɪr] , - [dik'teitid] ['neli] .

'	Hung	Li	is	here	,	'	dictated	Nelly	.
-	洪	李	是	这里	,	-	口述	内莉	.

“洪李来了，”内莉说道。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] " [hʌŋ] " [ænd; ənd] " [li] " ? -

'	How	can	you	expect	me	to	know	how	to	make	"	Hung	"	and	"	Li	"	?	'
-	如何	能	你	预计	我	到	知道	如何	到	制作	"	洪	"	和	"	李	"	?	-

['ɔbdʒiktid] [ðə; ði] [skraɪb] .

objected	the	scribe	.
反对	这	隶	.

“你怎能指望我知道如何写出‘洪’和‘利’呢？”抄写员反驳道。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [fɔːr; fər] - [hʌŋ] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [juːst]

An	Ching	said	that	the	character	for	'	Hung	'	was	the	same	as	that	used
一个	程	说	那	这	特点	为了	-	洪	-	曾是	这	相同的	作为	那	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] - [red] ,

for	the	word	'	red	,
为了	这	单词	-	红色的	,

安青说，“红”字的写法和“红”字的写法一样。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] - [li] . -

'	and	she	thought	she	could	make	the	'	Li	.	'
-	和	她	想法	她	可以	制作	这	-	李	.	-

她认为自己可以成为“李”。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][pen][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , ['veri] ['bædli][ænd; ənd][kwaɪt] ['krʊkɪd] .

She	took	the	pen	and	did	it	,	very	badly	and	quite	crooked	.
她	采取	这	笔	和	做过	它	,	非常	糟糕	和	相当	歪	.

她拿起笔就写了，写得很糟糕，而且歪歪扭扭的。

[ðen] ['lɪt(ə)l] [ji:] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] - [ɪz] . -
Then Little Yi found she was not able to make ' is . '
然后 小的 易 成立 她 曾是 不是 有能力的 到 制作 - 是 . -

然后小怡发现自己不能发出“是”的声音。

[ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðæt] [ænd; ənd][pʊt] - [hɪr] . -
She missed that and put ' here . '
她 错过 那 和 放 - 这里 . -

她漏掉了，写成了“这里”。

[ðə; ði] ['letər] [ðen] [ri:d] , - [wi:; wi][nɑ:t] [kʌm] .
The letter then read , ' We not come .
这 信 然后 读 , - 我们 不是 来 .

信中接着写道：“我们不来了。”

[hʌŋ] [li] [hɪr] . -
Hung Li here . '
洪 李 这里 . -

我是洪李。

- [ðæts] [ɪ'nʌf] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' That's enough , ' said An Ching .
- 那就是 足够的 , - 说 一个 程 .

“够了，”安青说道。

- [foʊld][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][pʊt] ['eni] ['kærəktər] [wɪtʃ] [mi:nz] [tʃæŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] . -
' Fold it up and put any character which means Chang on the outside . '
- 折叠 它 向上 和 放 任何 特点 哪个 方法 张 在 这 外部 . -

“把它折起来，在外面写上任何代表‘张’的字。”

['lɪt(ə)l] [ji:][dɪd][soʊ] ,
Little Yi did so ,
小的 易 做过 所以 ,

小怡照做了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skru:d] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peb(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]
and they screwed the bit of paper up with a pebble inside and threw it
['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] .
over the wall .
超过 这 墙 .

他们把那张纸揉成一团，里面塞了一颗小石子，然后扔过墙去了。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
The preparations for departure were very few and simple .
这 准备工作 为了 离开 是 非常 很少 和 简单的 .

出发前的准备工作非常简单，而且很少。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['lʌgɪdʒ] .
They had no luggage .
他们 有 不 行李 .

他们没有行李。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌnd(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['ekstrə] ['kloʊðɪŋ] , [koʊm] ,
An Ching had a small bundle with some extra clothing , comb ,
一个 程 有 一个 小的 捆 和 一些 额外的 衣服 , 梳子 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

安青带了一个小包裹，里面装着一些备用衣物、梳子等等。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][kʌps] , [ə; eɪ] [tiː] - [pɑːt] , [ə; eɪ]

and	a	box	was	fastened	on	behind	the	cart	with	cups	,	a	tea	-	pot	,	a
和	一个	盒子	曾是	系紧	在	在后面	这	大车	和	杯子	,	一个	茶	-	锅	,	一个

[fjuː] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz] ,

few	cooking	utensils	,
很少	烹饪	餐具	,

车后固定着一个箱子，里面装着杯子、茶壶和一些烹饪用具。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɑːrkoʊl] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	some	charcoal	for	cooking	their	food	on	the	way	.
和	一些	木炭	为了	烹饪	他们的	食物	在	这	方式	.

他们还带了一些木炭，以便在路上做饭。

['neli] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt] .

Nelly	could	hardly	believe	that	they	were	to	start	.
内莉	可以	几乎	相信	那	他们	是	到	开始	.

内莉简直不敢相信比赛就要开始了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['jɪrz] .

They	had	only	been	a	few	months	in	Yung	Ching	,	but	it	seemed	like	years	.
他们	有	仅有的	到过	一个	很少	几个月	在	永	程	,	但	它	似乎	喜欢	年	.

他们在永青只待了几个月，却感觉像过了好几年。

['kuː] [naɪ] - [naɪ][wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [æt; ət][ðə; ði] [læst] .

Ku	Nai	-	nai	was	unusually	pleasant	at	the	last	.
库	奈	-	奈	曾是	异常地	令人愉快的	在	这	最后的	.

库奈奈最后异常和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][toʊld] ['lɪt(ə)l] [jiː] [ðæt]

She	told	Little	Yi	that
她	讲述	小的	易	那

她告诉小怡

[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [kaɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] ['neli] .

she	should	miss	her	,	and	said	a	few	kind	words	to	Nelly	.
她	应该	错过	她	,	和	说	一个	很少	种类	字	到	内莉	.

她应该会想念她，并对内莉说了几句安慰的话。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .

Just	before	sunset	the	party	started	.
只是	前	日落	这	派对	开始	.

日落前不久，派对开始了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑːrt] , [wɪð; wɪθ] [hʌŋ] [li] [æz; əz]['draɪvər] ,

An	Ching	and	the	children	were	inside	the	cart	,	with	Hung	Li	as	driver	,
一个	程	和	这	孩子们	是	里面	这	大车	,	和	洪	李	作为	司机	,

安青和孩子们坐在马车里，洪立是车夫。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɑːfts] .

sitting	on	the	shafts	.
坐着	在	这	轴	.

坐在轴上。

[hʌŋ] [li] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

Hung	Li	had	forgotten	to	pull	down	the	curtain	in	front	of	the	cart	,
洪	李	有	被遗忘的	到	拉	向下	这	窗帘	在	正面	的	这	大车	,

洪立忘记把手推车前的帘子拉下来了。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmpaʊnd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs]

and	just	as	they	turned	out	of	the	compound	into	the	street	they	came	face
和	只是	作为	他们	转向	出去	的	这	化合物	进入	这	街道	他们	来了	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [tʃæŋ] .

to	face	with	Chang	.
到	脸	和	张	.

他们刚走出院子来到街上，就与张迎面相遇了。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː][bəuθ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

Nelly	and	Little	Yi	both	started	and	bent	forward	to	greet	him	,
内莉	和	小的	易	两个都	开始	和	弯曲	向前	到	迎接	他	,

Nelly和小Yi都起身向前，弯下腰迎接他。

[bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [held] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , - [hʌʃ] ! -

but	An	Ching	held	them	back	and	whispered	,	'	Hush	!	'
但	一个	程	握住	他们	后退	和	低声说道	,	-	嘘	!	-

但安青拦住他们，低声说：“嘘！”

[tʃæŋ] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hʌŋ] [liː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ,

Chang	,	after	making	sure	that	Hung	Li	was	not	looking	,
张	,	后	制作	当然	那	洪	李	曾是	不是	寻找	,

张在确认洪立没有注意后，

['kwɪkli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [æskt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , - [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] ? -

quickly	put	his	head	forward	and	asked	under	his	breath	,	'	To	Peking	?	'
迅速地	放	他的	头	向前	和	问	在下面	他的	气息	,	-	到	北京	?	-

他连忙探出头，低声问道：“去北京吗？”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['vɪgərəsli] , [bʌt; bət][æn; ən] [tʃɪŋ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , - [aɪ]

The	children	nodded	vigorously	,	but	An	Ching	said	,	in	a	low	voice	,	'	I
这	孩子们	点头	大力	,	但	一个	程	说	,	在	一个	低的	嗓音	,	-	我

[dəunt] [noʊ] . -

don't	know	.	'
不	知道	.	-

孩子们用力地点头，但安青低声说：“我不知道。”

[tʃæŋ] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Chang	vanished	,	and	the	children
张	消失了	,	和	这	孩子们

张消失了，孩子们也消失了。

[lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət][æn; ən] [tʃɪŋ] .

looked	questioningly	at	An	Ching	.
看起来	质疑地	在	一个	程	.

疑惑地看着安青。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , ['greɪtli] ['wʌndərɪŋ] .

She	motioned	to	them	to	keep	silent	,	and	they	did	so	,	greatly	wondering	.
她	示意	到	他们	到	保持	沉默的	,	和	他们	做过	所以	,	非常	好奇	.

她示意他们保持安静，他们照做了，心中充满了疑惑。

[wen] [hʌŋ] [liː] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

When	Hung	Li	,	who	was	sitting	with	his	back	to	the	others	,
什么时候	洪	李	,	WHO	曾是	坐着	和	他的	后退	到	这	其他的	,

当时背对着其他人坐着的洪立，

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [drɔːn] , [hiː; hi]['æŋgrəli] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

turned	and	saw	that	the	curtain	was	not	drawn	,	he	angrily	pulled	it	down	,
转向	和	锯	那	这	窗帘	曾是	不是	绘制	,	他	愤怒地	拉	它	向下	,

他转过身，发现窗帘没拉上，便生气地把它拽了下来。

[wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

whipped	up	the	mule	,	and	they	were	off	at	a	good	pace	.
鞭打	向上	这	骡子	,	和	他们	是	离开	在	一个	好的	步伐	.

他们给骡子套上鞭子，然后就快步出发了。

['neli] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['dʒoʊltɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːrt] [wʌns] [mɔːr] .

Nelly	was	quite	pleased	to	feel	the	jolting	of	a	cart	once	more	.
内莉	曾是	相当	高兴	到	感觉	这	剧烈震动	的	一个	大车	一次	更多的	.

内莉很高兴再次感受到马车的颠簸。

- [bʌt; bət] ['ʃʊrli] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðɪs] [wʌn] [bʌmps] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] . -

'	But	surely	,	'	she	thought	,	'	this	one	bumps	more	than	others	.	'
-	但	一定	,	-	她	想法	,	-	这	一	颠簸	更多的	比	其他的	.	-

“但是，”她心想，“这一个肯定比其他的颠簸更厉害。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːrt] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ]

It	seemed	so	to	her	because	she	had	not	been	in	a	cart	for	so	long
它	似乎	所以	到	她	因为	她	有	不是	到过	在	一个	大车	为了	所以	长的

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

她之所以有这种感觉，是因为她已经很久没有坐过马车了。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] , [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Just	when	they	were	getting	outside	Yung	Ching	,	the	thunderstorm	which	they	had
只是	什么时候	他们	是	获得	外部	永	程	,	这	雷雨	哪个	他们	有

[bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [keɪm] ,

been	expecting	came	,
到过	期待	来了	,

他们刚走出永青镇，预料中的雷暴就来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [fel] ['hevɪli] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [kiːp] [wel] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [kɑːrt] .

and	the	rain	fell	heavily	,	so	that	they	were	glad	to	keep	well	inside	the	cart	.
和	这	雨	跌倒	重度	,	所以	那	他们	是	高兴的	到	保持	出色地	里面	这	大车	.

雨下得很大，他们很高兴能待在车里。

[hʌŋ] [liː] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['ʌndər] ['ʃeltər] [tuː] ,

Hung	Li	tried	to	get	under	shelter	too	,
洪	李	尝试	到	得到	在下面	庇护所	也	,

洪立也试图躲进避难所。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [reɪn] ,

but	he	found	that	he	must	make	up	his	mind	to	bear	the	rain	,
但	他	成立	那	他	必须	制作	向上	他的	头脑	到	熊	这	雨	,

但他发现自己必须下定决心忍受风雨。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [get] ['eni] ['dɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] .

if	he	meant	to	get	any	distance	on	the	road	before	it	became	dark	.
如果	他	意思是	到	得到	任何	距离	在	这	路	前	它	成为	黑暗的	.

如果他想在天黑前赶上一段路程的话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [krɔːs] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

He	was	very	cross	,	and	no	one	dared	to	speak	a	word	.
他	曾是	非常	叉	,	和	不	一	敢于	到	说话	一个	单词	.

他非常生气，谁也不敢说一句话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[pʊr] [mjuːl] !
POOR MULE !
贫穷的 骡子 !

可怜的骡子!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
It was very uncomfortable for every one during the next couple of hours .
它 曾是 非常 不舒服 为了 每一个 一 期间 这 下一个 夫妻 的 小时 .

接下来的几个小时，每个人都感到非常不舒服。

[ðə; ði][ˈkɑːt(ə)n] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] [bɪˈkeɪm] [soʊkt] , [ænd; ənd][drɑːps][ʌv; əv][ˈwɔːtər][bɪˈgæn][tuː; tə]
The cotton covering of the cart became soaked , and drops of water began to
这 棉布 覆盖 的 这 大车 成为 浸泡过 , 和 滴 的 水 开始 到
[fɔːl] [θruː] .
fall through .
落下 通过 .

手推车的棉布罩被浸湿了，水滴开始渗下来。

[hʌŋ] [li] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈtempər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈslaɪtli] [leɪm] ,
Hung Li was in a dreadful temper because the mule had gone slightly lame ,
洪 李 曾是 在 一个 可怕 脾气 因为 这 骡子 有 已消失 轻微地 瘸 ,

洪利因为骡子有点跛了而非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɑːpɪŋ]
and he was afraid that it would not be able to reach the first stopping
和 他 曾是 害怕的 那 它 会 不是 是 有能力的 到 抵达 这 第一的 停止
- [pleɪs] .
- place .
- 地方 .

他担心它无法到达第一个停靠点。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [læʃ] [ænd; ənd][skoʊld][ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃər] !
How he did lash and scold the poor creature !
如何 他 做过 睫毛 和 骂 这 贫穷的 生物 !

他狠狠地鞭打、责骂了那可怜的动物!

[æn; ən] [tʃɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd]
An Ching took the opportunity , when he was obliged to get down and
一个 程 采取 这 机会 , 什么时候 他 曾是 有义务 到 得到 向下 和
[liːd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
lead it ,
带领 它 ,

安青趁着自己不得不下车带领大家的机会，

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [tʃæŋ]
to explain why she had told Chang
到 解释 为什么 她 有 讲述 张

解释她为什么告诉张

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌpiːˈkɪŋ] .
she was not sure that they were going to Peking .
她 曾是 不是 当然 那 他们 是 去 到 北京 .

她不确定他们是否要去北京。

- [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [aʊt] ,
' I heard him say , ' she jerked out ,
- 我 听到 他 说 , - 她 猛地一抖 出去 ,

“我听到他说，”她猛地说道。

- [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kwestʃənd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɔːr] [ɪf] ['piːp(ə)l]

' that if he were questioned about a foreign child on the road , or if people

\- 那 如果 他 是 被质问 关于 一个 外国的 孩子 在 这 路 , 或者如果 人们

[siːmd] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

seemed inquisitive ,

似乎 好奇 ,

“如果有人问起他在路上遇到的外国孩子，或者人们表现出好奇心，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [bræntʃ] [ɔːf] [hæf] [weɪ] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['kwaɪət] ['kʌntri] [pleɪs] .

he should branch off half way and go to some quiet country place .

他 应该 分支 离开 一半 方式 和 去 到 一些 安静的 国家 地方 .

他应该中途岔路，去某个安静的乡村地方。

['kuː] [naɪ] - [naɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][duː][soʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri]

Ku Nai - nai told him he would be very foolish to do so ; but he is very

库 奈 - 奈 讲述 他 他 会 是 非常 愚蠢 到 做 所以 ; 但 他 是 非常

['ɑːbstɪnət] ,

obstinate ,

顽固 ,

顾奈奈告诉他，他这样做非常愚蠢；但他非常固执。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] . -

and if he gets a little too much wine there is no knowing what he will do . '

和 如果 他 获得 一个 小的 也 很多 葡萄酒 那里 是 不 会心 什么 他 将要 做 . -

如果他喝多了酒，谁也不知道他会做出什么事来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失的小女孩：一个写给小女孩的故(The Little Girl Lost A Tale for Little)

- [dɪr] [ˌem ˈiː] ! - [said] ['neli] , - [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [get] [hoʊm] ? -
' **Dear me ! ' sighed Nelly , ' shall we ever get home ? '**
- 亲爱的 我 ! - 叹了口气 内莉 , - 将 我们 曾经 得到 家 ? -

“天哪！”内莉叹了口气，“我们还能回家吗？”

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] , - [rɪˈplaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .
' **To be sure you will , ' replied An Ching .**
- 到 是 当然 你 将要 , - 回复 一个 程 .

“你一定会的，”安青回答道。

- [tʃæŋ] [wɪl] [let][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ,
' **Chang will let the foreigners in Peking know where you have been ,**
- 张 将要 让 这 外国人 在 北京 知道 在哪里 你 有 到过 ,

“张先生会告诉在北京的外国人你去过哪里。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['letər] [wɪl] [biː; bi] [sent] . -
and your letter will be sent . '
和 你的 信 将要 是 发送 . -

您的信件将会寄出。

- [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [wel] , - [θɔːt] ['neli] .
' **Yes , and mother will know that I am well , ' thought Nelly .**
- 是的 , 和 母亲 将要 知道 那 我 是 出色地 , - 想法 内莉 .

“是的，妈妈会知道我一切都好，”内莉心想。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm]
They went on until they came
他们 去 在 直到 他们 来了

他们继续前进，直到他们到达

[tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [krɔːs] ,
to the river , which it was too late to cross ,
到 这 河 , 哪个 它 曾是 也 晚的 到 叉 ,

走到河边，但已经来不及过河了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
even if the mule had been able to do it .
甚至 如果 这 骡子 有 到过 有能力的 到 做 它 .

即使骡子能够做到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪn] [kloʊz] [æt; ət][hænd] .
There was a small inn close at hand .
那里 曾是 一个 小的 客栈 关闭 在 手 .

附近有一家小旅馆。

[hʌŋ] [liː] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [raʊzd] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] ,
Hung Li knocked at the door , roused the inn - keeper ,
洪 李 敲门 在 这 门 , 唤醒 这 客栈 - 守门员 ,

洪立敲了敲门，叫醒了客栈老板。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and asked for one small room for his wife and children .
和 问 为了 一 小的 房间 为了 他的 妻子 和 孩子们 .

他要求为妻子和孩子安排一间小房间。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hæd; həd][hɜːrt][hɪz; ɪz][leg] ,

He	said	that	one	of	them	,	a	boy	,	had	hurt	his	leg	,
他	说	那	一	的	他们	,	一个	男生	,	有	伤害	他的	腿	,

他说其中一个男孩腿受伤了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	he	should	carry	him	in	.
和	他	应该	携带	他	在	.

他应该把他抬进去。

['neli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] .

Nelly	found	that	she	was	the	boy	.
内莉	成立	那	她	曾是	这	男生	.

内莉发现自己就是那个男孩。

[æn; ən] [tʃɪŋ] ['bʌndəld] [hɜːr; hər] [ʌp] [wel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [li] ['kærid] [hɜːr; hər]

An	Ching	bundled	her	up	well	about	the	head	,	and	Hung	Li	carried	her
一个	程	捆绑式	她	向上	出色地	关于	这	头	,	和	洪	李	携带	她

[tuː; tə][ðə; ði] [kɑːŋ] ,

to	the	kang	,
到	这	炕	,

安青把她头部裹得严严实实，洪立把她抬进了炕里。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] [fæst] [ə'sliːp] .

where	she	was	soon	fast	asleep	.
在哪里	她	曾是	很快	快速地	睡着了	.

她很快就睡着了。

- [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] ['lɪt(ə)l] [jiː] [tuː] , - [æn; ən] [tʃɪŋ] [toʊld] [hʌŋ] [li] . -

'	You	will	have	to	carry	Little	Yi	too	,	'	An	Ching	told	Hung	Li	.	'
-	你	将要	有	到	携带	小的	易	也	,	-	一个	程	讲述	洪	李	.	-

“你还得背小怡，”安青对洪立说。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [siːz] [hɜːr; hər] [fiːt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][jʊr; jər][tʃaɪld] . -

If	the	inn	-	keeper	sees	her	feet	he	will	never	believe	she	is	your	child	.	'
如果	这	客栈	-	守门员	看到	她	脚	他	将要	绝不	相信	她	是	你的	孩子	.	-

如果旅店老板看到她的脚，他永远不会相信她是你的孩子。

[hʌŋ] [li] [dɪd][soʊ] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [ʃuːz] [tuː; tə][get] [wet] .

Hung	Li	did	so	,	pretending	that	he	did	not	want	her	shoes	to	get	wet	.
洪	李	做过	所以	,	假装	那	他	做过	不是	想	她	鞋	到	得到	湿的	.

洪立照做了，假装不想让她的鞋子湿了。

[ðen] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [maɪt] [daɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd]

Then	,	being	afraid	that	the	mule	might	die	,	he	gave	it	a	good	feed
然后	,	存在	害怕的	那	这	骡子	可能	死	,	他	给予	它	一个	好的	喂养

然后，他担心骡子会死，便喂它吃了一顿丰盛的食物。

[ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	comfortable	quarters	for	the	night	.
和	舒服的	四分之一	为了	这	夜晚	.

以及舒适的过夜场所。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['veri] [stɪf] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt]

Next	morning	the	children	were	very	stiff	,	and	would	have	liked	to	run	about
下一个	早晨	这	孩子们	是	非常	僵硬的	,	和	会	有	喜欢	到	跑步	关于

,

,

,

第二天早上孩子们浑身僵硬，很想跑来跑去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [fetʃt] [ðer; ðər] [fuːd] ,

but	**they**	**were**	**kept**	**shut**	**up**	**in**	**the**	**room**	**while**	**An**	**Ching**	**fetched**	**their**	**food**	**,**
但	他们	是	保留	关闭	向上	在	这	房间	尽管	一个	程	已获取	他们的	食物	,

但安青去给他们拿饭的时候，他们都被关在房间里。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːrt] [wʌz; wəz] ['redi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**as**	**soon**	**as**	**the**	**cart**	**was**	**ready**	**they**	**were**	**carried**	**back**	**to**	**it**	**,**
和	作为	很快	作为	这	大车	曾是	准备好	他们	是	携带	后退	到	它	,

马车准备好后，他们就被抬了回去。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [iks'kjuːziz] .

with	**the**	**same**	**excuses**	**.**
和	这	相同的	借口	.

都是同样的借口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

It	**was**	**with**	**great**	**difficulty**	**,**
它	曾是	和	伟大的	困难	,

这是非常困难的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mjuːl] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**good**	**food**	**and**	**rest**	**which**	**had**	**been**	**given**	**to**	**the**	**mule**	**,**
在	尽管如此	的	这	好的	食物	和	休息	哪个	有	到过	给定	到	这	骡子	,

尽管骡子得到了充足的食物和休息，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːrt] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] ['mʌdi] [bæŋk] ['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

that	**it**	**was**	**able**	**to**	**pull**	**the**	**cart**	**up**	**the**	**steep**	**muddy**	**bank**	**after**	**crossing**	**the**
那	它	曾是	有能力的	到	拉	这	大车	向上	这	陡	浑	银行	后	过境	这

['rɪvər] .

river	**.**
河	.

它能够将马车拉上过河后陡峭的泥泞河岸。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['pæntɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [tæsk] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

It	**stood**	**panting**	**hard**	**for**	**some**	**time**	**when**	**the**	**task**	**was**	**finished**	**,**
它	站立	喘息	难的	为了	一些	时间	什么时候	这	任务	曾是	完成的	,

任务完成后，它气喘吁吁地站了好一会儿。

[kwaɪt] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['draɪvər] .

quite	**regardless**	**of**	**the**	**blows**	**administered**	**by**	**the**	**cruel**	**driver**	**.**
相当	不管	的	这	打击	管理	经过	这	残忍的	司机	.

完全不顾残忍司机的殴打。

- [juːl] ['nevər] [get] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mjuːl] , - [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['ferimən] [æz; əz] [ðeɪ]

'	**You'll**	**never**	**get**	**to**	**Peking**	**with**	**that**	**mule**	**,**	**'**	**called**	**out**	**the**	**ferryman**	**as**	**they**
-	你会	绝不	得到	到	北京	和	那	骡子	,	-	称为	出去	这	摆渡人	作为	他们

['stɑːrtɪd] .

started	**.**
开始	.

“你们骑着那头骡子永远到不了北京！”摆渡人边走边喊道。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['veri] ['sloʊli] .

They	**went**	**along**	**very**	**slowly**	**.**
他们	去	沿着	非常	缓慢地	.

他们走得很慢。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sə'dʒestɪd] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['oʊpən] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

An	**Ching**	**suggested**	**,**	**when**	**they**	**arrived**	**at**	**a**	**quiet**	**,**	**open**	**part**	**of**	**the**	**road**	**,**
一个	程	建议	,	什么时候	他们	到达的	在	一个	安静的	,	打开	部分	的	这	路	,

当他们来到一段安静开阔的路段时，安青提议道：

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][kɑːrt] ,

that	the	children	should	walk	to	lighten	the	cart	,
那	这	孩子们	应该	走	到	减轻	这	大车	,

让孩子们步行以减轻推车的重量，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːrnɪŋ] [er] ;

and	they	were	very	glad	to	be	out	in	the	fresh	morning	air	;
和	他们	是	非常	高兴的	到	是	出去	在	这	新鲜的	早晨	空气	;

他们很高兴能到户外呼吸清晨的新鲜空气；

['iːv(ə)n][æn; ən] [tʃɪŋ] [gɑːt] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪt] [ɪn'klaɪn] ,

even	An	Ching	got	out	when	they	came	to	a	slight	incline	,
甚至	一个	程	得到	出去	什么时候	他们	来了	到	一个	轻微	倾斜	,

就连安青也在他们走到一个略微倾斜的坡道时下了车。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [liː] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪm] [ɪn] [ə'gen] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

but	Hung	Li	took	care	to	make	the	children	climb	in	again	whenever	he	saw	a
但	洪	李	采取	关心	到	制作	这	孩子们	爬	在	再次	每当	他	锯	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'proʊtʃ] .

human	being	approach	.
人类	存在	方法	.

但每当洪立看到有人靠近时，他都会让孩子们重新爬回车里。

[naʊ] [ðæt] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

Now	that	Yung	Ching	was	well	behind	them	,
现在	那	永	程	曾是	出色地	在后面	他们	,

现在永青已经远远甩在了后面，

[hʌŋ] [liː] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði] [mjuːl] [tuː] [mʌtʃ] ,

Hung	Li	decided	not	to	urge	the	mule	too	much	,
洪	李	决定	不是	到	敦促	这	骡子	也	很多	,

洪利决定不要过度催促骡子。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm]

in	case	it	died	before	he	was	able	to	return	it	to	the	man	from
在	案件	它	死亡	前	他	曾是	有能力的	到	返回	它	到	这	男人	从

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] ;

whom	he	had	hired	it	in	Peking	;
谁	他	有	雇用	它	在	北京	;

万一它在他能把它还给在北京租借它的那个人之前就死了呢；

[soʊ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] ['plezntli] [ɪ'nʌf] .

so	that	morning	passed	pleasantly	enough	.
所以	那	早晨	通过了	愉快	足够的	.

所以，那个上午过得还算愉快。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ['neli] ['hoʊpf(ə)l]

The	children	gathered	flowers	by	the	wayside	,	and	the	sunshine	made	Nelly	hopeful
这	孩子们	聚集	花朵	经过	这	路边	,	和	这	阳光	制成	内莉	充满希望

.

:

.

孩子们在路边采摘鲜花，阳光让内莉充满了希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

It	was	a	delight	to	be	in	the	country	,
它	曾是	一个	喜	到	是	在	这	国家	,

身处乡村真是一件令人愉快的事。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kuːl] ['æftər][ðə; ði] [reɪn] .

with	all	so	fresh	and	cool	after	the	rain	.
和	全部	所以	新鲜的	和	凉爽的	后	这	雨	.

雨后一切都如此清新凉爽。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ]
At **mid** **-** **day**
在 中 - 天

中午时分

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['vɪlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] [egz] [ænd; ənd] [bred] .
they **passed** **through** **a** **dirty** **village** **,** **where** **they** **bought** **some** **eggs** **and** **bread** **.**
他们 通过了 通过 一个 肮脏的 村庄 , 在哪里 他们 买 一些 鸡蛋 和 面包 .

他们经过一个脏乱的村庄，在那里买了一些鸡蛋和面包。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [kʊkt] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [miːl] ,
When **they** **were** **well** **outside** **the** **village** **they** **cooked** **the** **eggs** **and** **took** **a** **meal** **,**
什么时候 他们 是 出色地 外部 这 村庄 他们 煮熟 这 鸡蛋 和 采取 一个 一顿饭 ,

他们走到村子外面很远的地方，就煮了鸡蛋，吃了一顿饭。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuːl] [wʌz; wəz] [ʌn'hɑːrnɪst] [ænd; ənd] [fed] , ['greɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,
after **which** **the** **mule** **was** **unharnessed** **and** **fed** **,** **greatly** **to** **his** **surprise** **,**
后 哪个 这 骡子 曾是 未加束缚 和 美联储 , 非常 到 他的 惊喜 ,

随后，骡子被解下挽具并喂食，这令它大为惊讶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ,
and **the** **children** **had** **a** **sleep** **in** **the** **cart** **,**
和 这 孩子们 有 一个 睡觉 在 这 大车 ,

孩子们在马车里睡着了。

[waɪl] [hʌŋ] [liː] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [rɪ'pəʊzd] [ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [kloʊz] [baɪ] .
while **Hung** **Li** **and** **An** **Ching** **reposed** **on** **some** **straw** **close** **by** **.**
尽管 洪 李 和 一个 程 安息 在 一些 稻草 关闭 经过 .

洪立和安青则在附近的一些稻草上休息。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [dɔːg] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
That **afternoon** **they** **passed** **a** **funny** **little** **hut** **with** **a** **red** **dog** **painted** **on** **the** **door** **,**
那 下午 他们 通过了 一个 有趣的 小的 小屋 和 一个 红色的 狗 绘 在 这 门 ,

那天下午，他们路过一间有趣的小屋，门上画着一只红狗。

[wɪtʃ] ['neli] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] .
which **Nelly** **remembered** **to** **have** **seen** **on** **the** **journey** **from** **Peking** **.**
哪个 内莉 记得 到 有 已见 在 这 旅行 从 北京 .

内莉记得她在从北京来的路上见过这个景象。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]
She **wondered** **if** **they** **would** **go** **to** **any** **of** **the** **same** **inns** **they** **had** **stayed** **at**
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

她想知道他们会不会去以前住过的那些旅馆。

[bʌt; bət] [hʌŋ] [liː] ['kerfəli] [ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [roʊd] [æz; əz]['ɔːf(ə)n]
but **Hung** **Li** **carefully** **avoided** **them** **,** **and** **took** **a** **different** **road** **as** **often**
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as **possible** **.**
作为 可能的 .

但洪立小心翼翼地避开他们，尽可能地选择走不同的路。

[wen] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['kærid] ,
When **they** **put** **up** **at** **the** **inn** **that** **night** **the** **children** **were** **again** **carried** **,**
什么时候 他们 放 向上 在 这 客栈 那 夜晚 这 孩子们 是 再次 携带 ,

当晚他们在客栈过夜时，孩子们再次被抱了起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌekspləˈneɪʃənz] ,

with	**the**	**same**	**explanations**	**,**
和	这	相同的	解释	,

解释方式相同，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wet] [ðɪs] [taɪm] .

although	**the**	**ground**	**was**	**not**	**very**	**wet**	**this**	**time**	**.**
虽然	这	地面	曾是	不是	非常	湿的	这	时间	.

虽然这次地面不是很潮湿。

- [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] , - [sed] [ˈneli] [dɪˈlaɪtɪdli] .

'	**To**	**-**	**morrow**	**we**	**shall**	**be**	**in**	**Peking**	**,**	**'**	**said**	**Nelly**	**delightedly**	**.**
-	到	-	明天	我们	将	是	在	北京	,	-	说	内莉	欣喜地	.

“明天我们就要到北京了，”内莉高兴地说。

- [noʊ] , - [rɪˈplaɪd] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

'	**No**	**,**	**'**	**replied**	**An**	**Ching**	**.**
-	不	,	-	回复	一个	程	.

“不，”安青回答道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ˈveri] [ˈsloʊli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θriː] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðɪs] [taɪm] . -

'	**We**	**have**	**come**	**very**	**slowly**	**;**	**we**	**shall**	**be**	**three**	**nights**	**on**	**the**	**road**	**this**	**time**	**.**	**'**
-	我们	有	来	非常	缓慢地	;	我们	将	是	三	夜晚	在	这	路	这	时间	.	-

“我们一路走来很慢；这次我们要在路上待三个晚上。”

[ˈneli] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nelly	**was**	**disappointed**	**,**	**but**	**made**	**the**	**best**	**of**	**it**	**.**
内莉	曾是	失望的	,	但	制成	这	最好的	的	它	.

内莉虽然失望，但她还是尽力做到最好。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ˈbædli] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

She	**slept**	**badly**	**that**	**night**	**,**	**and**	**had**	**a**	**headache**	**the**	**next**	**morning**	**.**
她	睡着了	糟糕	那	夜晚	,	和	有	一个	头痛	这	下一个	早晨	.

她当晚睡得不好，第二天早上头疼。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] ,

An	**Ching**	**was**	**away**	**a**	**long**	**time**	**getting**	**the**	**breakfast**	**,**
一个	程	曾是	离开	一个	长的	时间	获得	这	早餐	,

安青出去买早餐很久了，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [fʊl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] .

and	**when**	**she**	**returned**	**with**	**her**	**hands**	**full**	**she**	**was**	**very**	**excited**	**.**
和	什么时候	她	返回	和	她	双手	满的	她	曾是	非常	兴奋的	.

当她提着满满的东西回来时，她非常兴奋。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['plækˌɑːdz] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [stʌk] [ɑːn]

'	**One**	**of**	**the**	**placards**	**offering**	**the**	**reward**	**for**	**you**	**two**	**has**	**just**	**been**	**stuck**	**on**
-	一	的	这	标语牌	提供	这	报酬	为了	你	二	有	只是	到过	卡住	在

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ,

the	**wall**	**of**	**this**	**inn**	**,**
这	墙	的	这	客栈	,

“悬赏捉拿你们二人的告示牌之一刚刚贴在了这家客栈的墙上。”

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] . -

'	**she**	**exclaimed**	**.**	**'**
-	她	惊呼	.	-

“她惊呼道。”

[hʌŋ] [liˈ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

Hung	**Li**	**is**	**in**	**a**	**great**	**rage**	**.**
洪	李	是	在	一个	伟大的	愤怒	.

洪李非常生气。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns] .

He	says	he	must	be	off	at	once	.
他	说道	他	必须	是	离开	在	一次	.

他说他必须马上离开。

[hiː; hi] [inˈtendz] [tuː; tə][get] [əˈnʌðər] [mjuːl][ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [ˌpiːˈkɪŋ] . -

He	intends	to	get	another	mule	and	hurry	off	to	Peking	.	'
他	意图	到	得到	其他	骡子	和	匆忙	离开	到	北京	.	-

他打算再弄一头骡子，赶紧往北京赶去。

- [soʊ][hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ?

'	So	he	is	not	going	to	take	us	to	some	other	place	?
-	所以	他	是	不是	去	到	拿	我们	到	一些	其他	地方	?

所以他不会带我们去其他地方吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , - [sed] ['neli] .

I	am	so	glad	,	'	said	Nelly	.
我	是	所以	高兴的	,	-	说	内莉	.

“我太高兴了，”内莉说。

- [noʊ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

'	No	,	he	seems	to	have	changed	his	mind	.
-	不	,	他	似乎	到	有	已更改	他的	头脑	.

“不，他似乎改变主意了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][get][ə; eɪ] [smɔːl] [koʊt][fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

I	am	to	get	a	small	coat	for	Little	Yi	,
我	是	到	得到	一个	小的	外套	为了	小的	易	,

我要给小怡买一件小外套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] . -

and	she	is	to	pretend	to	be	a	boy	.	'
和	她	是	到	假装	到	是	一个	男生	.	-

她要假扮成男孩。

- [waɪ] [ˌem 'iː] ? - [ɪkˈskleɪmd] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

'	Why	me	?	'	exclaimed	Little	Yi	.
-	为什么	我	?	-	惊呼	小的	易	.

“为什么是我？”小怡惊呼道。

- [maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər] [pɪrst] .

'	My	ears	are	pierced	.
-	我的	耳朵	是	穿孔	.

我的耳朵打了耳洞。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .

I	could	not	be	a	boy	,	and	I	won't	.
我	可以	不是	是	一个	男生	,	和	我	惯于	.

我不可能成为男孩，也永远不会成为男孩。

['neli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['jestərdeɪ] . -

Nelly	was	the	boy	yesterday	.	'
内莉	曾是	这	男生	昨天	.	-

昨天那个男孩是内莉。

- [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

'	What	does	it	matter	?
-	什么	做	它	事情	?

“这有什么关系呢？”

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['noʊtɪs][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] ['iəriŋz] ,

No	one	will	notice	the	holes	in	your	ears	if	you	take	out	the	earrings	,
不	一	将要	注意	这	孔	在	你的	耳朵	如果	你	拿	出去	这	耳环	,

如果你摘掉耳环，没人会注意到你耳朵上的耳洞。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] .

and	then	you	can	run	about	.
和	然后	你	能	跑步	关于	.

然后你就可以到处跑了。

['neli] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , [hʌŋ] [li] [sez] .

Nelly	must	not	be	seen	at	all	,	Hung	Li	says	.
内莉	必须	不是	是	已见	在	全部	,	洪	李	说道	.

洪利说，绝对不能让内莉露面。

[its] [noʊ][juːz] ['ɔbdʒiktɪŋ] .

It's	no	use	objecting	.
它是	不	使用	反对	.

反对也没用。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

You'll	have	to	do	it	.
你会	有	到	做	它	.

你必须去做。

[juː; jʊ] ['nɔːti] [bɔɪ] ! -

You	naughty	boy	!	'
你	淘气	男生	!	-

你这个淘气鬼！

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hʌŋ] [li] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðiː] [dɔːr] .

she	shouted	,	as	she	heard	Hung	Li	and	another	man	talking	outside	the	door	.
她	喊叫	,	作为	她	听到	洪	李	和	其他	男人	说	外部	这	门	.

她听到洪力和另一个男人在门外说话，便大声喊叫起来。

['lɪt(ə)l] [jiː][ænd; ənd] ['neli] ['gɪgld] .

Little	Yi	and	Nelly	giggled	.
小的	易	和	内莉	咯咯地笑	.

小怡和内莉咯咯地笑了起来。

[ðen] [æn; ən] [tʃɪŋ] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn]

Then	An	Ching	locked	them	in
然后	一个	程	已锁定	他们	在

然后安青把他们锁住了

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [koʊt] .

and	went	to	buy	the	coat	.
和	去	到	买	这	外套	.

然后就去买了那件外套。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] .

There	was	very	little	difference	between	it	and	the	one	she	was	wearing	.
那里	曾是	非常	小的	不同之处	之间	它	和	这	一	她	曾是	穿着	.

它和她身上穿的那件几乎没什么区别。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [sɔː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [jɪz] [kjuː] [wʌz; wəz] [raɪt] , [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] ['iəriŋz] ,

An	Ching	saw	that	Little	Yi's	queue	was	right	,	took	out	her	earrings	,
一个	程	锯	那	小的	易的	队列	曾是	正确的	,	采取	出去	她	耳环	,

安青见小怡的项链戴对了，便摘下了耳环。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] ['breɪsləts] .

and	then	removed	her	bracelets	.
和	然后	已移除	她	手镯	.

然后她摘下了手镯。

['neli] [wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] ,

Nelly	was	carried	to	the	cart	in	a	bundle	,	and	Little	Yi	,
内莉	曾是	携带	到	这	大车	在	一个	捆	,	和	小的	易	,

内莉被捆成一团抱到手推车上，小怡，

[ɪn][noʊ]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] ['breɪsləts] ,

in	no	amiable	mood	at	having	lost	her	earrings	and	wooden	bracelets	,
在	不	可亲	情绪	在	拥有	丢失的	她	耳环	和	木制的	手镯	,

她因为丢失了耳环和木手镯而心情很不愉快。

[wʌz; wəz] ['hʌsəld] [ɪn]['æftər][æn; ən] [tʃɪŋ] .

was	hustled	in	after	An	Ching	.
曾是	匆忙	在	后	一个	程	.

安青之后，他被匆匆带了进来。

['neli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] [mjuːl] .

Nelly	was	still	feeling	rather	weak	and	tired	,	and	so	was	the	poor	mule	.
内莉	曾是	仍然	感觉	相当	虚弱的	和	疲劳的	,	和	所以	曾是	这	贫穷的	骡子	.

内莉仍然感到很虚弱和疲惫，可怜的骡子也是如此。

[hiː; hi] ['drægd] [ðem; ðəm] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

He	dragged	them	wearily	along	the	road	for	a	couple	of	hours	,
他	拖拽	他们	疲劳	沿着	这	路	为了	一个	夫妻	的	小时	,

他疲惫地拖着他们沿着路走了几个小时，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊvər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd]

and	then	his	troubles	were	all	over	,	for	he	stopped	quite	still	and
和	然后	他的	麻烦	是	全部	超过	,	为了	他	停止	相当	仍然	和

[drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

dropped	to	the	ground	,
掉落	到	这	地面	,

然后他的麻烦就都结束了，因为他突然停了下来，一动不动地倒在了地上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hʌŋ] [liː] [kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːfts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ded] .

and	before	Hung	Li	could	get	him	out	of	the	shafts	he	was	quite	dead	.
和	前	洪	李	可以	得到	他	出去	的	这	轴	他	曾是	相当	死的	.

洪力还没来得及把他从矿井里救出来，他就已经死了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːrt] .

Of	course	every	one	was	obliged	to	come	down	from	the	cart	.
的	课程	每一个	一	曾是	有义务	到	来	向下	从	这	大车	.

当然，每个人都必须从车上下来。

['lɪt(ə)l]

Little
小的

小的

[jiː][ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] [helpt] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [liː] ['drægd] [ðə; ði]

Yi	and	An	Ching	helped	to	undo	the	harness	and	Hung	Li	dragged	the
易	和	一个	程	帮助	到	撤销	这	马具	和	洪	李	拖拽	这

[mjuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

mule	out	of	the	way	.
骡子	出去	的	这	方式	.

易和安青帮忙解开挽具，洪立把骡子拖到一边。

['neli] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [ded] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [ɑːn][soʊ] ['breɪvli]

Nelly	shed	a	few	tears	over	the	poor	dead	animal	which	had	toiled	on	so	bravely
内莉	棚	一个	很少	眼泪	超过	这	贫穷的	死的	动物	哪个	有	辛勤劳作	在	所以	勇敢地

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	the	end	.
到	这	结尾	.

内莉为这只可怜的死去的动物流下了几滴眼泪，它勇敢地战斗到了最后一刻。

[hʌŋ] [liː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] ['tempər] [ðæn; ðən]['evər] .

Hung	Li	was	in	a	worse	temper	than	ever	.
洪	李	曾是	在	一个	更糟	脾气	比	曾经	.

洪立的脾气比以往任何时候都更加暴躁。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [ɪmp][ænd; ənd][bɪg] - ['fʊtɪd] ['mæntʃuː]

He	wished	he	had	never	seen	the	little	foreign	imp	and	big	-	footed	Manchu
他	希望	他	有	绝不	已见	这	小的	外国的	重要	和	大的	-	有脚的	满族

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他真希望自己从未见过那个外国小妖精和大脚满族小孩;

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [wel] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][æn; ən] [tʃɪŋ] .

'	and	I	wish	I	could	get	rid	of	you	as	well	,	'	he	said	to	An	Ching	.
-	和	我	希望	我	可以	得到	摆脱	的	你	作为	出色地	,	-	他	说	到	一个	程	.

“我也希望能够摆脱你,”他对安青说道。

[æt; ət][læst][hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə] [fetʃ] [ə'nʌðər] [mjuːl] ,

At	last	he	set	off	to	fetch	another	mule	,
在	最后的	他	放	离开	到	拿来	其他	骡子	,

最后他出发去牵另一头骡子。

['θretnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['penəltiz] [tuː; tə] [huː'evər] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][ɔːr] [spoʊk] [tuː; tə]

threatening	all	sorts	of	penalties	to	whoever	stirred	from	the	spot	or	spoke	to
威胁	全部	排序	的	处罚	到	谁	搅拌	从	这	点	或者	辐	到

['pæsər] - [baɪ] .

passers	-	by	.
过路人	-	经过	.

威胁要对任何离开现场或与路人交谈的人处以各种惩罚。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [prɔpt] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [get]

Before	going	,	he	propped	up	the	shafts	of	the	cart	and	made	them	all	get
前	去	,	他	支撑	向上	这	轴	的	这	大车	和	制成	他们	全部	得到

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

临走前，他扶正了马车的车轴，让他们都坐了进去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði]['æŋgri][mæn][hæd; həd] [gɔːn] ,

They	were	relieved	when	the	angry	man	had	gone	,
他们	是	松了口气	什么时候	这	生气的	男人	有	已消失	,

当那个愤怒的男人离开后，他们都松了一口气。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][kɑːrt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

and	tried	to	settle	themselves	comfortably	in	the	cart	;	but	when	he
和	尝试	到	定居	他们自己	舒适地	在	这	大车	;	但	什么时候	他

[wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

was	well	out	of	sight	,
曾是	出色地	出去	的	视线	,

他们试图在车厢里舒服地安顿下来；但当他完全消失在视线之外时，

['lɪt(ə)l] [jiː] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][kɑːn]

Little	Yi	,	regardless	of	con
小的	易	,	不管	的	康

小易，无论……

['siːkwənsiz] , [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

sequences	,	got	out	and	looked	round	.
序列	,	得到	出去	和	看起来	圆形的	.

一系列动作之后，我下车环顾四周。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hʌŋ] [li] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [bæk] ['veri]

An	Ching	did	not	trouble	much	,	as	she	knew	Hung	Li	could	not	be	back	very
一个	程	做过	不是	麻烦	很多	,	作为	她	知道	洪	李	可以	不是	是	后退	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

安青并没有太在意，因为她知道洪立不可能很快回来。

[bʌt; bət] [wen] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['lɪt(ə)l] [jiː]

but	when	after	a	time	she	put	her	head	outside	and	could	not	see	Little	Yi
但	什么时候	后	一个	时间	她	放	她	头	外部	和	可以	不是	看	小的	易

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

但过了一会儿，当她把头探出头去，却怎么也看不到小怡了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][hɜːr'self][gɑːt][aʊt] .

she	became	uneasy	and	herself	got	out	.
她	成为	不安	和	她自己	得到	出去	.

她感到不安，便自行离开了。

['neli] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

Nelly	did	the	same	.
内莉	做过	这	相同的	.

内莉也做了同样的事。

[ðeɪ] [kɔːld] [ænd; ənd][ræn][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

They	called	and	ran	in	every	direction	before	they	found	her	.
他们	称为	和	跑	在	每一个	方向	前	他们	成立	她	.

他们四处奔跑、呼喊，最后才找到她。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [sʌm; səm]

An	Ching	thought	she	saw	something	moving	behind	a	clump	of	bushes	some
一个	程	想法	她	锯	某物	移动	在后面	一个	丛	的	灌木丛	一些

[jaːdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

安晴觉得她看到几码外的一丛灌木后面有什么东西在动。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['neli] , [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

She	asked	Nelly	,	who	could	walk	much	better	than	she	,	to	go	and	see	.
她	问	内莉	,	WHO	可以	走	很多	更好的	比	她	,	到	去	和	看	.

她让走路比她好得多的内莉去看看。

['neli] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] [jiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,

Nelly	went	behind	the	bushes	,	and	sure	enough	she	saw	Little	Yi	a	long	way	off	,
内莉	去	在后面	这	灌木丛	,	和	当然	足够的	她	锯	小的	易	一个	长的	方式	离开	,

内莉走到灌木丛后面，果然，她远远地看见了小怡。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːrdz] [tuː] [men] ,

running	away	as	hard	as	she	could	towards	two	men	,
跑步	离开	作为	难的	作为	她	可以	向	二	男人	,

她拼命地朝两个男人跑去，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] ['neli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [tʃæŋ] .

one	of	whom	Nelly	to	her	great	surprise	and	joy	recognised	as	Chang	.
一	的	谁	内莉	到	她	伟大的	惊喜	和	喜悦	已确认	作为	张	.

令内莉非常惊喜的是，她认出其中一人是张。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi] [kaɪ] ['fuː] .

The	other	she	thought	must	be	Chi	Fu	.
这	其他	她	想法	必须	是	奇	傅	.

她认为另一个人一定是奇福。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [kɔːt]

She	waited	until	they	came	near	,	then	she	rushed	forward	,	caught
她	等待	直到	他们	来了	靠近	,	然后	她	匆忙	向前	,	捕捉

她等到他们靠近后，便冲上前去，抓住了他们。

[hoʊld][ʌv; əv] [tʃæŋz] [hænd][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

hold	of	Chang's	hand	and	burst	into	tears	.
抓住	的	张氏	手	和	爆裂	进入	眼泪	.

她握住张的手，嚎啕大哭起来。

[terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][dəunt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .

Tears	of	joy	don't	last	very	long	.
眼泪	的	喜悦	不	最后的	非常	长的	.

喜悦的泪水不会持续很久。

['nɛliz] [wɜːr; wər] [suːn] [gɔːn] ,

Nelly's	were	soon	gone	,
内莉的	是	很快	已消失	,

内莉很快就走了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

and	there	was	no	trace	of	them	when	they	all	went	to	the	other	side
和	那里	曾是	不	痕迹	的	他们	什么时候	他们	全部	去	到	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

of	the	bushes	,
的	这	灌木丛	,

当他们都走到灌木丛另一边时，就再也没有他们的踪迹了。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [huː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['spelbaʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

where	they	found	An	Ching	,	who	stood	as	if	spellbound	when	she	saw	them	.
在哪里	他们	成立	一个	程	,	WHO	站立	作为	如果	着迷	什么时候	她	锯	他们	.

他们在那里找到了安青，安青看到他们时，仿佛被施了魔法一般呆立在那里。

- [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ? -

'	However	did	you	find	us	?	'
-	然而	做过	你	寻找	我们	?	-

“你们是怎么找到我们的？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] [tʃæŋ] .

she	asked	Chang	.
她	问	张	.

她问张。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; - [hʌŋ] [li] [meɪ] [biː; bi] [bæk] ['eni] ['moʊmənt] .

'	But	you	must	go	away	,	'	she	added	;	'	Hung	Li	may	be	back	any	moment	.
-	但	你	必须	去	离开	,	-	她	额外	;	-	洪	李	可能	是	后退	任何	片刻	.

“但你必须离开，”她补充道；“洪力随时可能回来。”

[hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi][faindz][juː; jʊ] [hɪr] ,

He	will	kill	me	if	he	finds	you	here	,
他	将要	杀	我	如果	他	发现	你	这里	,

如果他在这里发现你，他会杀了我的。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][gɑːt][ɪn][hɜːr'self] .

'	and	she	hurried	the	children	into	the	cart	and	got	in	herself	.
-	和	她	慌忙	这	孩子们	进入	这	大车	和	得到	在	她自己	.

她催促孩子们上车，自己也上了车。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn] , [tʃæŋ] [sed] : - [ðɪs] [ɪz][maɪ] [sʌn] [kaɪ] ['fuː] .

When	they	were	safely	in	,	Chang	said	:	'	This	is	my	son	Chi	Fu	.
什么时候	他们	是	安全	在	,	张	说	:	-	这	是	我的	儿子	奇	傅	.

他们安全进入后，张说：“这是我的儿子齐福。”

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] .

He	will	keep	a	good	look	-	out	and	I	will	talk	to	you	here	.
他	将要	保持	一个	好的	看	-	出去	和	我	将要	讲话	到	你	这里	.

他会好好放哨，我会在这里和你谈话。

[ɪf] [hʌŋ] [liː] [kʌmz] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] ['kwaɪətliː] [ə'weɪ] .

If	Hung	Li	comes	we	can	walk	quietly	away	.
如果	洪	李	来	我们	能	走	悄悄	离开	.

如果洪立来了，我们可以悄悄离开。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]

But	he	can't	be	back	for	a	long	time	yet	if	he	has	gone	to	get	a
但	他	不能	是	后退	为了	一个	长的	时间	然而	如果	他	有	已消失	到	得到	一个

[mjuːl] ;

mule	;
骡子	;

但如果他去弄骡子的话，那他一时半会儿回不来了；

[ðə; ði][nekst]

the	next
这	下一个

下一个

['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . -

village	is	nearly	as	far	as	the	one	you	left	this	morning	.	'
村庄	是	几乎	作为	远的	作为	这	一	你	左边	这	早晨	.	-

这个村子和你今天早上离开的那个村子差不多远。

[tʃæŋ] [ðen] [toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

Chang	then	told	them	how	he	and	Chi	Fu	came	to	be	there	.
张	然后	讲述	他们	如何	他	和	奇	傅	来了	到	是	那里	.

然后，张告诉他们他和齐福是如何来到这里的。

- [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][stɑːrt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	When	I	saw	you	start	,	'	he	said	,
-	什么时候	我	锯	你	开始	,	-	他	说	,

“当我看到你开始的时候，”他说，

- [aɪ][æt; ət][wʌns] [went] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sʌn] ,

'	I	at	once	went	into	my	house	and	consulted	with	my	son	,
-	我	在	一次	去	进入	我的	房子	和	咨询	和	我的	儿子	,

我立刻回到屋里，和儿子商量此事。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

who	said	that	he	and	I	must	certainly	follow	you	.
WHO	说	那	他	和	我	必须	当然	跟随	你	.

他说他和我一定要跟随你。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] [mjuːlz] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][wiː; wi][set] [ɔːf] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

He	got	two	mules	at	once	and	we	set	off	early	next	morning	.
他	得到	二	骡子	在	一次	和	我们	放	离开	早期的	下一个	早晨	.

他一次弄来了两头骡子，第二天一大早我们就出发了。

[wiː; wi][roʊd][hɑːrd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [wel] [bɪ'fɔːr] [nuːn] .

We	rode	hard	and	reached	the	river	well	before	noon	.
我们	骑	难的	和	达到	这	河	出色地	前	中午	.

我们一路疾驰，在中午之前就到达了河边。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pɑːrti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] ['ɜːrliər] ,

At	the	inn	near	the	river	we	heard	about	a	party	which	had	crossed	earlier	,
在	这	客栈	靠近	这	河	我们	听到	关于	一个	派对	哪个	有	交叉	早些时候	,

我们在河边的客栈里听说有一队人早些时候过河了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

and	although	the	inn	-	keeper	said	the	children	were	boy	and	girl	,
和	虽然	这	客栈	-	守门员	说	这	孩子们	是	男生	和	女孩	,

尽管旅店老板说那两个孩子是一男一女，

[wiː; wi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [juː; jʊ] . -

we	felt	sure	that	it	must	have	been	you	.	'
我们	毛毡	当然	那	它	必须	有	到过	你	.	-

我们确信那一定是你。

[hɪr] [kaɪ] ['fuː] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

Here	Chi	Fu	came	up	and	put	in	his	word	.
这里	奇	傅	来了	向上	和	放	在	他的	单词	.

这时，齐福上前发言。

- [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɔːrən] ['leɪdi] [ðæt] [hɜːr; hər] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ɔːf] ,

'	Don't	forget	to	tell	the	young	foreign	lady	that	her	letter	has	been	sent	off	,
-	不	忘记	到	告诉	这	年轻的	外国的	女士	那	她	信	有	到过	发送	离开	,

“别忘了告诉那位年轻的外国女士，她的信已经寄出了。”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] [tʃæŋ] ; - [aɪl] [tel]

'	No	,	'	replied	Chang	;	'	I'll	tell
-	不	,	-	回复	张	;	-	患病的	告诉

“不，”张回答说，“我会告诉……”

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [wei]

You	must	go	farther	away	and	keep	a	good	look	-	out	on	the	road	the	way
你	必须	去	更远	离开	和	保持	一个	好的	看	-	出去	在	这	路	这	方式

[hʌŋ] [li] [went] . -

Hung	Li	went	.	'
洪	李	去	.	-

你必须走得更远，并且要沿着洪李走过的路仔细观察。

[ænd; ənd] [tʃæŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['neli] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['kəriər] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd]

And	Chang	turned	to	Nelly	and	told	her	that	a	courier	had	started
和	张	转向	到	内莉	和	讲述	她	那	一个	导游	有	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌpiː'kɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd]['teɪkən][hɜːr; hər] ['letər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][wʌn]

for	the	Peking	mission	two	days	ago	and	taken	her	letter	enclosed	in	one
为了	这	北京	使命	二	天	前	和	已采取	她	信	内	在	一

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [frʌm; frəm] [kaɪ] ['fuː] .

for	the	missionary	from	Chi	Fu	.
为了	这	传教士	从	奇	傅	.

张转向内莉，告诉她两天前有一位信使出发前往北京传教，并带走了她从齐福那里收到的一封寄给传教士的信。

- [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][maɪ] ['letər] ? -

'	And	did	you	get	my	letter	?	'
-	和	做过	你	得到	我的	信	?	-

你收到我的信了吗?

[æskt] ['lɪt(ə)l] [jiː] .

asked	Little	Yi	.
问	小的	易	.

小易问道。

- [wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] . -
' We threw it over the wall . '
- 我们 扔 它 超过 这 墙 . -

“我们把它扔过墙去了。”

[tʃæŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Chang replied that his wife had picked up a piece of paper with some
张 回复 那 他的 妻子 有 挑选 向上 一个 片 的 纸 和 一些
['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
writing upon it ,
写作 之上 它 ,

张回答说，他妻子捡起了一张写着字的纸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔːl] [blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [riːd] .
but it was nearly all blotted out by the rain and could not be read .
但 它 曾是 几乎 全部 印迹 出去 经过 这 雨 和 可以 不是 是 读 .

但几乎都被雨水冲刷掉了，无法辨认。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , - [sed] [æn; ən] [tʃɪŋ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz][nɑːt]
' It was of no consequence , ' said An Ching , at which Little Yi was not
- 它 曾是 的 不 结果 , - 说 一个 程 , 在 哪个 小的 易 曾是 不是
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

“这无关紧要，”安青说道，小易听了很不高兴。

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ? -
' How did you manage to find us ? '
- 如何 做过 你 管理 到 寻找 我们 ? -

“你们是怎么找到我们的？”

- [wiː; wi] [roʊd] [ɑːn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [sɔː] [jʊr; jər][kɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;
' We rode on quickly , and very soon saw your cart in the distance ;
- 我们 骑 在 迅速地 , 和 非常 很快 锯 你的 大车 在 这 距离 ;

我们一路疾驰，很快就远远地看到了你的马车；

[ðen] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [saɪd] [roʊd]
then we followed by a side road
然后 我们 随后 经过 一个 边 路

然后我们沿着一条岔路走。

[tuː] ['næroʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɑːrt] .
too narrow for a cart .
也 狭窄的 为了 一个 大车 .

太窄了，购物车放不下。

[wen] [juː; jʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [æt; ət] [nuːn] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [maɪ] [mjuːl] [ænd; ənd] [keɪm] [kwaɪt] [kloʊz] .
When you stopped to rest at noon I got off my mule and came quite close .
什么时候 你 停止 到 休息 在 中午 我 得到 离开 我的 骡子 和 来了 相当 关闭 .

中午你们停下来休息的时候，我下了骡子，离你们很近。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kuː] [naɪ] - [naɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'sliːp] . -
I saw the young Ku Nai - nai as she lay asleep . '
我 锯 这 年轻的 库 奈 - 奈 作为 她 躺 睡着了 . -

我看见小姑子睡着了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
An Ching did not much like this , but she said nothing .
一个 程 做过 不是 很多 喜欢 这 , 但 她 说 没有什么 .

安青对此很不高兴，但她什么也没说。

[tʃæŋ] [kən'tɪnjuːd] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]

Chang	continued	:	'	It	was	easy	to	follow	you	and	put	up	at	the	same	inn
张	持续	:	-	它	曾是	简单的	到	跟随	你	和	放	向上	在	这	相同的	客栈

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

张继续说道："跟着你很容易，晚上也一起住在同一家客栈。"

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hʌŋ] [liː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es] .

especially	as	Hung	Li	did	not	know	us	.
尤其	作为	洪	李	做过	不是	知道	我们	.

尤其是洪利并不认识我们。

[wiː; wi] [roʊd] ['æftər][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	rode	after	you	this	morning	,
我们	骑	后	你	这	早晨	,

今天早上我们骑车跟在你后面，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wiː; wi] [left] ['aʊərz][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]

and	when	we	saw	that	the	mule	had	fallen	we	left	ours	with	an	old
和	什么时候	我们	锯	那	这	骡子	有	倒下	我们	左边	我们的	和	一个	老的

[mæn][ɪn][ə; eɪ] [hʌt] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

man	in	a	hut	over	there	,
男人	在	一个	小屋	超过	那里	,

我们看到骡子摔倒了，就把自己的骡子留给了那边小屋里的一个老人。

- ['pɔɪntɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [juː; jʊ] .

'	pointing	beyond	the	bushes	,	'	and	began	to	walk	towards	you	.
-	指向	超过	这	灌木丛	,	-	和	开始	到	走	向	你	.

"指着灌木丛后面，开始向你走来。"

['lɪt(ə)l] [jiː] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] . -

Little	Yi	saw	us	coming	,	and	here	we	are	.	'
小的	易	锯	我们	未来	,	和	这里	我们	是	.	-

小怡看到我们来了，所以我们就来了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ]

THE	ROAD	TO	PEKING
这	路	到	北京

通往北京之路

- [naʊ] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? - [æskt] [æn; ən] [tʃɪŋ] .

'	Now	what	are	you	going	to	do	?	'	asked	An	Ching	.
-	现在	什么	是	你	去	到	做	?	-	问	一个	程	.

"现在你打算怎么办？"安青问道。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] [ɔːr] [wer'evər] [hʌŋ] [liː] [teɪks] [juː; jʊ] ,

'	We	shall	follow	you	to	Peking	or	wherever	Hung	Li	takes	you	,
-	我们	将	跟随	你	到	北京	或者	无论	洪	李	需要	你	,

"我们将跟随你到北京，或者洪李带你去的任何地方。"

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and	then	go	at	once	and	tell	the	English	gentleman	where	you	are	.
和	然后	去	在	一次	和	告诉	这	英语	绅士	在哪里	你	是	.

然后立刻去告诉那位英国先生你在哪里。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] [naʊ] , - ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['neli] , - [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [get] [hoʊm]

You	have	no	need	to	fear	now	,	'	turning	to	Nelly	,	'	that	you	will	not	get	home
你	有	不	需要	到	害怕	现在	,	-	转弯	到	内莉	,	-	那	你	将要	不是	得到	家

. -

.	'
.	-

你现在不必担心回不了家了，”他转向内莉说。

- [ænd; ənd] [kɑːnt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ? -

'	And	can't	An	Ching	come	with	us	?	'
-	和	不能	一个	程	来	和	我们	?	-

“安青不能和我们一起去吗？”

- [aɪ] [der] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] , - [sed] [tʃæŋ] , - [bʌt; bət] [pərˈhæps] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ]

'	I	dare	not	take	her	,	'	said	Chang	,	'	but	perhaps	your	father	can	arrange
-	我	敢	不是	拿	她	,	-	说	张	,	-	但	也许	你的	父亲	能	安排

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“我不敢带走她，”张说，“但或许你父亲可以安排一下。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl]

Now	I	will
现在	我	将要

现在我将

[goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [kaɪ] ['fuː] [wʌt] [wiː; wi] [hæd; həd] [best] [duː] . -

go	and	ask	Chi	Fu	what	we	had	best	do	.	'
去	和	问	奇	傅	什么	我们	有	最好的	做	.	-

去问问齐夫我们最好怎么做。

[kaɪ] ['fuː] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['pɑːrti]

Chi	Fu	thought	that	all	they	could	do	for	the	present	was	to	keep	the	party
奇	傅	想法	那	全部	他们	可以	做	为了	这	展示	曾是	到	保持	这	派对

[wel] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] .

well	in	sight	and	put	up	at	the	same	inn	that	night	.
出色地	在	视线	和	放	向上	在	这	相同的	客栈	那	夜晚	.

池福认为他们现在唯一能做的就是让聚会始终保持在视线范围内，当晚就住在同一家客栈里。

[tʃæŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd] [toʊld] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [get]

Chang	returned	and	told	An	Ching	this	,	and	said	they	would	go	and	get
张	返回	和	讲述	一个	程	这	,	和	说	他们	会	去	和	得到

[ðer; ðər] [mjuːlz] .

their	mules	.
他们的	骡子	.

张回来后把这件事告诉了安青，并说他们会去牵回他们的骡子。

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ɔːl] [θriː] [nɑːt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [noʊ] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

He	cautioned	all	three	not	to	appear	to	know	either	of	them	,
他	警告	全部	三	不是	到	出现	到	知道	任何一个	的	他们	,

他告诫三人不要表现得好像认识他们俩。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə] [hʌŋ] [li] .

even	if	they	came	and	spoke	to	Hung	Li	.
甚至	如果	他们	来了	和	辐	到	洪	李	.

即使他们来找洪立谈话。

['æftər] [tʃæŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [went] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hʌŋ] [li]

After	Chang	and	Chi	Fu	went	away	it	seemed	a	very	long	time	before	Hung	Li
后	张	和	奇	傅	去	离开	它	似乎	一个	非常	长的	时间	前	洪	李

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mjuːl] .

returned	with	another	mule	.
返回	和	其他	骡子	.

张和齐福离开后，过了很久，洪利才带着另一头骡子回来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [brɔːt] [ə; eɪ] [kɑːrt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ded]

He	was	accompanied	by	a	man	who	brought	a	cart	and	took	away	the	dead
他	曾是	伴随	经过	一个	男人	WHO	带来	一个	大车	和	采取	离开	这	死的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他身边跟着一个人，那人赶来一辆马车，把死去的动物拉走了。

[hʌŋ] [li] [toʊld] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə] [teɪk]

Hung	Li	told	An	Ching	that	he	had	only	been	able	to	get	a	mule	to	take
洪	李	讲述	一个	程	那	他	有	仅有的	到过	有能力的	到	得到	一个	骡子	到	拿

[ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

them	as	far	as	the	next	village	,
他们	作为	远的	作为	这	下一个	村庄	,

洪立告诉安青，他只弄到一头骡子，能把他们送到下一个村子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] .

and	they	must	put	up	there	.
和	他们	必须	放	向上	那里	.

他们必须把它放在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [fuːd] , [ænd; ənd]

He	had	brought	some	food	,	and
他	有	带来	一些	食物	,	和

他带了一些食物，而且

[ðeɪ] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] [miːl] [baɪ] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

they	prepared	another	meal	by	the	roadside	.
他们	准备	其他	一顿饭	经过	这	路边	.

他们在路边准备了另一顿饭。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] .

The	children	ate	sitting	in	the	cart	.
这	孩子们	吃	坐着	在	这	大车	.

孩子们坐在手推车里吃东西。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hʌŋ] ['hɑːnist] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf]

As	soon	as	they	had	finished	,	Hung	harnessed	the	mule	and	then	set	off
作为	很快	作为	他们	有	完成的	,	洪	已掌握	这	骡子	和	然后	放	离开

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

他们完事后，洪给骡子套上缰绳，然后再次出发。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [biːst] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ['brɪskli] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst]

This	was	a	good	strong	beast	and	took	them	along	briskly	to	the	next
这	曾是	一个	好的	强的	兽	和	采取	他们	沿着	轻快地	到	这	下一个

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

这是一头强壮的牲畜，驮着他们迅速地前往下一个村庄。

[bʌt; bət][æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['weɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

but	as	so	much	time	had	already	been	wasted	it	was	late	in	the
但	作为	所以	很多	时间	有	已经	到过	浪费	它	曾是	晚的	在	这

[ˌæftər'nuːn] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

afternoon	when	they	arrived	.
下午	什么时候	他们	到达的	.

但由于已经浪费了太多时间，他们到达时已是下午晚些时候。

[hʌŋ] [liː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mjuːl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]

Hung	Li	was	now	obliged	to	go	in	search	of	another	mule	and	return	the
洪	李	曾是	现在	有义务	到	去	在	搜索	的	其他	骡子	和	返回	这

[wʌn][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

one	he	had	to	its	owner	.
一	他	有	到	它是	所有者	.

现在洪立不得不另找一头骡子，把他的那头骡子还给主人。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] .

By	the	time	this	was	done	,	it	was	too	late	to	start	again	that	day	.
经过	这	时间	这	曾是	完毕	,	它	曾是	也	晚的	到	开始	再次	那	天	.

等这一切完成的时候，当天已经来不及重新开始了。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

The	inn	was	about	a	hundred	yards	from	the	main	road	.
这	客栈	曾是	关于	一个	百	码	从	这	主要的	路	.

客栈距离主路大约一百码。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['næroʊ] ['waɪndɪŋ] [pæθ] .

It	stood	in	an	open	space	and	was	reached	by	a	narrow	winding	path	.
它	站立	在	一个	打开	空间	和	曾是	达到	经过	一个	狭窄的	绕线	小路	.

它矗立在一片空地上，需经由一条狭窄蜿蜒的小路才能到达。

[ɔːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd] ['stʌbl] .

All	round	and	between	the	inn	and	the	road	was	short	grass	and	stubble	.
全部	圆形的	和	之间	这	客栈	和	这	路	曾是	短的	草	和	茬	.

旅店周围以及旅店和道路之间都是短草和茬地。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

But	on	the	opposite	side	of	the
但	在	这	对面的	边	的	这

但在另一边

[roʊd] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,

road	,	a	short	distance	on	the	way	they	had	come	,
路	,	一个	短的	距离	在	这	方式	他们	有	来	,

路，就在他们来时的路上，距离很短一段距离。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪlək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][wʌn][saɪd] .

there	was	a	hillock	with	a	clump	of	trees	at	one	side	.
那里	曾是	一个	岗	和	一个	丛	的	树木	在	一	边	.

那里有个小山丘，山丘一侧长着一丛树。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][æn; ən] [tʃɪŋ] [hæd; həd][ɪts] [dɔːr] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

The	room	which	had	been	engaged	for	An	Ching	had	its	door	,	and	also
这	房间	哪个	有	到过	已订婚的	为了	一个	程	有	它是	门	,	和	还

[ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

a	small	window	,
一个	小的	窗户	,

安清预定的房间有门，还有一扇小窗户。

['oʊpənɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][roʊd] .

opening	towards	the	road	.
开幕	向	这	路	.

朝向道路敞开。

['neli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:][kʊd; kəd] [kwaɪt] [wel] [si:] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] [klʌmp] [ʌv; əv] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði]

Nelly	and	Little	Yi	could	quite	well	see	the	hillock	and	clump	of	trees	on	the
内莉	和	小的	易	可以	相当	出色地	看	这	岗	和	丛	的	树木	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

other	side	of	the	road	from	the	window	,
其他	边	的	这	路	从	这	窗户	,

内莉和小怡从窗户里很清楚地看到了马路对面的小山丘和树丛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [tʃæŋ] [ænd; ənd]

and	they	had	not	been	long	in	the	room	before	they	noticed	that	Chang	and
和	他们	有	不是	到过	长的	在	这	房间	前	他们	注意到	那	张	和

[kaɪ] ['fu:][wɜ:r; wər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mju:lz] .

Chi	Fu	were	there	with	their	mules	.
奇	傅	是	那里	和	他们的	骡子	.

他们进屋没多久就发现张和齐福带着他们的骡子也在那里。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]

Later	in	the	evening	they	saw	the	two	come	over	to	the	inn	and	heard	them
之后	在	这	晚上	他们	锯	这	二	来	超过	到	这	客栈	和	听到	他们

[meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .

make	arrangements	to	put	up	there	for	the	night	.
制作	安排	到	放	向上	那里	为了	这	夜晚	.

当晚晚些时候，他们看到两人来到客栈，听到他们正在安排在那里过夜。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs]

An	Ching	went	outside	and	passed	them	quite	close	,	but	they	took	no	notice
一个	程	去	外部	和	通过了	他们	相当	关闭	,	但	他们	采取	不	注意

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

of	her	.
的	她	.

安青走到外面，从他们身边很近的地方经过，但他们却没有注意到她。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [tʃæŋ] [ɪn'kwaɪər][ʌv; əv] [hʌŋ] [li] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ˌpi:'kɪŋ] [nekst] [deɪ] .

She	heard	Chang	inquire	of	Hung	Li	if	he	were	going	to	Peking	next	day	.
她	听到	张	查询	的	洪	李	如果	他	是	去	到	北京	下一个	天	.

她听到张问洪立第二天是否要去北京。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , - [sed] [hʌŋ] [li] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɜ:rli] [toʊn] .

'	I	am	not	sure	,	'	said	Hung	Li	,	in	a	very	surly	tone	.
-	我	是	不是	当然	,	-	说	洪	李	,	在	一个	非常	粗鲁	语气	.

“我不确定，”洪力语气很不耐烦地说。

[tʃæŋ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ru:dnəs] , [bʌt; bət] [sed] [pə'laɪtli] :

Chang	took	no	notice	of	his	rudeness	,	but	said	politely	:
张	采取	不	注意	的	他的	粗鲁	,	但	说	礼貌地	:

张先生没有理会他的无礼，而是礼貌地说道：

- [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər]['pɑ:rti] ,

'	I	hope	you	will	permit	my	son	and	me	to	follow	your	party	,
-	我	希望	你	将要	允许	我的	儿子	和	我	到	跟随	你的	派对	,

“我希望您能允许我和我的儿子跟随您的政党，”

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][st'reɪndʒəz][tu:; tə] [ði:z] [pɑ:rts][ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] . -

as	we	are	strangers	to	these	parts	and	not	very	sure	of	the	road	.	'
作为	我们	是	陌生人	到	这些	部分	和	不是	非常	当然	的	这	路	.	-

因为我们对这些地方不熟悉，对路况也不太了解。

- [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , - [rɪ'plaɪd] [hʌŋ] [tʃɪŋ] [ʌn'greɪʃəsli] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

'	You	can	if	you	like	,	'	replied	Hung	Ching	ungraciously	,	and	walked	away	.
-	你	能	如果	你	喜欢	,	-	回复	洪	程	不礼貌地	,	和	步行	离开	.

“如果你愿意，当然可以。”洪青不客气地回答道，然后走开了。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

An	Ching	felt	sure	he	had	been	drinking	.
一个	程	毛毡	当然	他	有	到过	喝	.

安青确信自己喝了酒。

['neli] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

Nelly	was	still	feeling	far	from	well	when	she	awoke	next	morning	.
内莉	曾是	仍然	感觉	远的	从	出色地什么时候		她	醒来	下一个	早晨	.

第二天早上醒来时，内莉仍然感觉很不舒服。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] , [slɪpt] [ðə; ði][boʊlt] ,

She	got	up	early	,	slipped	the	bolt	,
她	得到	向上	早期的	,	滑倒了	这	螺栓	,

她早早起床，解开了门闩，

[went] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['duːi] [græs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrdz] [ˌpiː'kɪŋ] .

went	out	on	to	the	dewy	grass	and	looked	up	the	road	towards	Peking	.
去	出去	在	到	这	露水	草	和	看起来	向上	这	路	向	北京	.

他走到沾满露水的草地上，抬头望向北京方向的道路。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] ,

The	fresh	air	revived	her	,
这	新鲜的	空气	复活	她	,

新鲜空气让她精神焕发。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] [dɪ'prest] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

although	she	was	still	very	languid	and	depressed	when	she	returned	to	the
虽然	她	曾是	仍然	非常	慵懒的	和	郁闷	什么时候	她	返回	到	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

虽然她回到房间时仍然非常萎靡不振，情绪低落。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [aʊt] .

An	Ching	was	awake	,	and	reproved	her	for	going	out	.
一个	程	曾是	醒	,	和	责备	她	为了	去	出去	.

安青醒了，责备她外出。

- [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dredfəli] ['æŋgri]

'	You	know	how	dreadfully	angry
-	你	知道	如何	极其糟糕	生气的

你知道我有多么愤怒

[hʌŋ] [li] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

Hung	Li	would	be	with	me	if	he	saw	you	,	'	she	said	.
洪	李	会	是	和	我	如果	他	锯	你	,	-	她	说	.

“如果洪立看到你，他一定会和我在一起的，”她说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [let] ['neli] [stænd][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jiː] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɔɪz]

But	she	let	Nelly	stand	at	the	open	window	,	and	Little	Yi	,	being	in	boy's
但	她	让	内莉	站立	在	这	打开	窗户	,	和	小的	易	,	存在	在	男孩们

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

但她让内莉站在敞开的窗边，而小易，因为穿着男装，

[wʌz; wəz][nɑːt] [pri'ventid] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] .

was	not	prevented	from	going	in	and	out	as	she	pleased	.
曾是	不是	阻止	从	去	在	和	出去	作为	她	高兴	.

她可以自由出入，不受任何限制。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə][get][ðə; ði] ['brekfəst] .

An	Ching	went	as	usual	to	get	the	breakfast	.
一个	程	去	作为	通常	到	得到	这	早餐	.

安青像往常一样去买早餐。

[hʌŋ] [liː] [wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] ['tɪpsi] .

Hung	Li	was	still	half	tipsy	.
洪	李	曾是	仍然	一半	微醺	.

洪利还有点微醺。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] ,

He	said	he	was	in	a	hurry	to	be	off	,
他	说	他	曾是	在	一个	匆忙	到	是	离开	,

他说他急着离开。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌprepə'reɪʃnz] .

although	he	did	not	appear	to	be	making	any	preparations	.
虽然	他	做过	不是	出现	到	是	制作	任何	准备工作	.

虽然他看起来并没有做任何准备。

[tʃæŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː] [tʊk] [ðer; ðər] [mjuːlz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlək] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

Chang	and	Chi	Fu	took	their	mules	and	went	to	the	hillock	to	wait	until
张	和	奇	傅	采取	他们的	骡子	和	去	到	这	岗	到	等待	直到

[hʌŋ] ['liːz] ['pɑːrti] ['stɑːrtɪd] .

Hung	Li's	party	started	.
洪	李的	派对	开始	.

张和齐福骑着骡子到小山上等洪立一行人出发。

['neli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['lɪstləsli] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Nelly	was	sitting	listlessly	in	the	room	,
内莉	曾是	坐着	百无聊赖地	在	这	房间	,

内莉无精打采地坐在房间里。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ji:][hæd; həd] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

and	Little	Yi	had	gone	outside	to	have	a	look	round	.
和	小的	易	有	已消失	外部	到	有	一个	看	圆形的	.

小怡出去四处看看。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Presently	a	cloud	of	dust	began	to	rise	from	the	road	in	the	distance	,
目前	一个	云	的	灰尘	开始	到	上升	从	这	路	在	这	距离	,

这时，远处道路上开始扬起一阵尘土。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['raɪdərz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

and	four	riders	came	in	sight	.
和	四	骑手	来了	在	视线	.

四个骑手出现在视野中。

['lɪt(ə)l] [ji:] [lʊkt] [ɪn'tentli] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm]

Little	Yi	looked	intently	,	suddenly	turned	round	,	and	ran	back	to	the	room
小的	易	看起来	专注地	,	突然	转向	圆形的	,	和	跑	后退	到	这	房间

小怡专注地看了看，突然转身跑回了房间。

[wer] ['neli] [wʌz; wəz] , ['kraɪɪŋ] ['breθləsli] :

where	Nelly	was	,	crying	breathlessly	:
在哪里	内莉	曾是	,	哭泣	气喘吁吁	:

内莉当时正气喘吁吁地哭泣：

- [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] ! -

'	There's	your	father	and	another	gentleman	riding	from	Peking	!	'
-	有	你的	父亲	和	其他	绅士	骑术	从	北京	!	-

“看，那是你父亲和另一位先生，他们从北京骑马过来！”

['neli] [dʒʌmpt] [ʌp] , [dæʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['græsi] [speɪs] , [pɔ:zd] [ə; eɪ]
Nelly jumped up , dashed through the door and into the grassy space , paused a
内莉 跳了起来 向上 , 虚线 通过 这 门 和 进入 这 草丛 空间 , 暂停 一个
['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] ,
moment to look ,
片刻 到 看 ,

内莉跳了起来，冲出门外，跑进草地上，停下来看了看。

[ænd; ənd][set] [ɔ:f][æz; əz][fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] .
and set off as fast as she could go .
和 放 离开 作为 快速地 作为 她 可以 去 .

她以最快的速度出发了。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][ræn] !
How she ran !
如何 她 跑 !

她跑得真快!

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][legz] [felt] [wi:k] , ['sʌmθɪŋ] [θʌmpt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]
but her legs felt weak , something thumped in her head , and her heart
但 她 腿 毛毡 虚弱的 , 某物 猛击 在 她 头 , 和 她 心
[went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .
went pit - a - pat .
去 坑 - 一个 - 拍 .

但她感觉双腿发软，头部一阵阵地疼痛，心脏怦怦直跳。

['mɪstər] . [greɪ] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .
Mr . Grey rode with his head bent , and was looking at the ground .
先生 . 灰色的 骑 和 他的 头 弯曲 , 和 曾是 寻找 在 这 地面 .

格雷先生低着头骑马，目光始终盯着地面。

- ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] !
' Father ! father ! father !
- 父亲 ! 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！父亲！”

[du:][stɑ:p] ! -
do stop ! '
做 停止 ! -

别这样!

['neli] [kɔ:ld] [aʊt] .
Nelly called out .
内莉 称为 出去 .

内莉喊道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ɔ:r] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [tʃɪŋ] ['ʃaʊtɪŋ]
But her father did not see or hear , and there was An Ching shouting
但 她 父亲 做过 不是 看 或者 听到 , 和 那里 曾是 一个 程 喊叫
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但她父亲既没看见也没听见，安青正朝她大喊大叫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hʌŋ] [li] [maɪt] [bi:; bi]['æftər][hɜ:r; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .
and she knew that Hung Li might be after her directly .
和 她 知道 那 洪 李 可能 是 后 她 直接地 .

她知道洪力可能会直接对她下手。

- ['fɑ:ðər] ! ['fɑ:ðər] ! -
' Father ! father ! '
- 父亲 ! 父亲 ! -

“父亲！父亲！”

[ʃiː; ʃi] [weɪld] .

she	wailed	.
她	哀嚎	.

她嚎啕大哭。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd]

She	thought	she	shouted	loudly	,	but	her	voice	was	very	weak	and
她	想法	她	喊叫	高声	,	但	她	嗓音	曾是	非常	虚弱的	和

她以为自己喊得很大声，但她的声音却很微弱。

[kwaɪt] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['klætɜɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊniz] [huːf] .

quite	drowned	by	the	clattering	of	the	pony's	hoofs	.
相当	溺水	经过	这	咔嗒咔嗒	的	这	小马的	蹄子	.

完全被小马蹄的哒哒声淹没了。

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] !

Still	he	did	not	look	up	,	and	was	going	by	without	seeing	her	!
仍然	他	做过	不是	看	向上	,	和	曾是	去	经过	没有	看到	她	!

但他仍然没有抬头，径直走过，没有看见她!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] .

It	was	too	much	for	the	poor	child	.
它	曾是	也	很多	为了	这	贫穷的	孩子	.

对这个可怜的孩子来说，这太沉重了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

She	felt	as	though	everything	was	turning	upside	down	,
她	毛毡	作为	尽管	一切	曾是	转弯	上行	向下	,

她感觉一切都颠倒了，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [roʊd] [pæst][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] .

and	just	as	her	father	rode	past	she	fell	to	the	ground	in	a	faint	.
和	只是	作为	她	父亲	骑	过去的	她	跌倒	到	这	地面	在	一个	头晕的	.

就在她父亲骑马经过时，她突然昏倒在地。

[bʌt; bət] [kaɪ] ['fuː][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlək] ;

But	Chi	Fu	had	seen	it	all	from	the	hillock	;
但	奇	傅	有	已见	它	全部	从	这	岗	;

但奇福从山丘上看到了这一切;

[ænd; ənd][æz; əz] ['neli] [fel] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz][ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

and	as	Nelly	fell	he	dashed	forward	and	stood	with	outstretched	arms	in	the	middle	of	the	road	,
和	作为	内莉	跌倒	他	虚线	向前	和	站立	和	伸展	武器	在	这	中间	的	这	路	,

内利倒下时，他冲上前去，张开双臂站在路中央。

['redi] [tuː; tə][stɑːp]['mɪstər] . ['greɪz] ['poʊni] .

ready	to	stop	Mr	.	Grey's	pony	.
准备好	到	停止	先生	.	格雷的	小马	.

准备拦住格雷先生的小马。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ʌp][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hed] [raɪt] [raʊnd] ,

When	it	came	up	he	caught	hold	of	the	bridle	and	turned	the	head	right	round	,
什么时候	它	来了	向上	他	捕捉	抓住	的	这	辔	和	转向	这	头	正确的	圆形的	,

马儿上来后，他一把抓住缰绳，把马头转了过来。

['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] .

greatly	to	the	astonishment	of	the	rider	.
非常	到	这	惊讶	的	这	骑士	.

令骑手大为惊讶。

- [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? -

'	What	does	this	mean	?	'
-	什么	做	这	意思是	?	-

“这是什么意思？”

[ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [greɪ] ['æŋgrəli] .

exclaimed	Mr	.	Grey	angrily	.
惊呼	先生	.	灰色的	愤怒地	.

格雷先生愤怒地喊道。

- [jʊr; jər] ['dɔːtər] !

'	Your	daughter	!
-	你的	女儿	!

你的女儿!

[jʊr; jər] ['dɔːtər] ! - [rɪ'plaɪd] [kaɪ]['fuː] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['neli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

your	daughter	!	'	replied	Chi	Fu	,	pointing	to	Nelly	as	she	lay	on	the	ground	.
你的	女儿	!	-	回复	奇	傅	,	指向	到	内莉	作为	她	躺	在	这	地面	.

“你的女儿！”奇福指着躺在地上的内莉回答道。

['mɪstər] . [greɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ,

Mr	.	Grey	asked	no	more	questions	,
先生	.	灰色的	问	不	更多的	问题	,

格雷先生没有再问任何问题。

[bʌt; bət] [spɜːrd] [hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] ['gæləpt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] ,

but	spurred	his	pony	and	galloped	back	to	where	the	little	girl	lay	,
但	受到刺激	他的	小马	和	疾驰	后退	到	在哪里	这	小的	女孩	躺	,

但他还是催马疾驰，回到了小女孩躺着的地方。

[kaɪ]['fuː] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Chi	Fu	running	after	him	.
奇	傅	跑步	后	他	.

奇夫追着他跑。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɔːf][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd] [stuːpt] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] .

He	jumped	off	his	pony	and	stooped	anxiously	over	the	little	figure	.
他	跳了起来	离开	他的	小马	和	弯腰	焦虑地	超过	这	小的	数字	.

他从马上跳下来，焦急地俯身看向那个小小的身影。

- [its] ['neli] , - [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .

'	It's	Nelly	,	'	he	said	,	when	he	looked	at	the	face	,	and	he	kissed	her	.
-	它是	内莉	,	-	他	说	,	什么时候	他	看起来	在	这	脸	,	和	他	亲吻	她	.

“是内莉，”他看着她的脸说道，然后吻了她。

['mɪstər] . [greɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

Mr	.	Grey	soon	saw	that	she	was	only	in	a	faint	,
先生	.	灰色的	很快	锯	那	她	曾是	仅有的	在	一个	头晕的	,

格雷先生很快发现她只是昏厥了。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] ['kærid] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] ,

and	taking	her	in	his	arms	he	carried	her	towards	the	inn	,
和	采取	她	在	他的	武器	他	携带	她	向	这	客栈	,

他把她抱在怀里，朝客栈走去。

['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

feeling	very	happy	to	have	recovered	his	little	girl	.
感觉	非常	快乐的	到	有	恢复	他的	小的	女孩	.

他非常高兴找回了他的小女儿。

[wen] ['lɪt(ə)l] [ji:] [keɪm] [ʌp] [hi:; hi] ['rɛkəg,naɪzd] [hɜ:r; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] ['kloʊðɪŋ] ,

When	Little	Yi	came	up	he	recognised	her	in	spite	of	her	boy's	clothing	,
什么时候	小的	易	来了	向上	他	已确认	她	在	尽管如此	的	她	男孩们	衣服	,

小怡走过来时，尽管她穿着男孩的衣服，他还是认出了她。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [pæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hed] [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ki:p] [kloʊz]

and	giving	her	a	kindly	pat	on	the	head	he	told	her	to	keep	close
和	给予	她	一个	亲切地	拍	在	这	头	他	讲述	她	到	保持	关闭

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [rʌn] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [ðə; ði]

to	him	and	run	to	get	some	water	as	soon	as	they	were	at	the
到	他	和	跑步	到	得到	一些	水	作为	很快	作为	他们	是	在	这

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

他亲切地拍了拍她的头，告诉她要紧紧跟着他，一到客栈就赶紧去打些水。

['lɪt(ə)l] [ji:] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔkjupaɪŋ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,

Little	Yi	showed	him	the	room	they	were	occupying	and	went	for	the	water	,
小的	易	显示	他	这	房间	他们	是	占领	和	去	为了	这	水	,

小易带他看了他们住的房间，然后去打水了。

[waɪl] ['mɪstər] . [greɪ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:] .

while	Mr	.	Grey	sat	with	his	child	on	his	knee	.
尽管	先生	.	灰色的	卫星	和	他的	孩子	在	他的	膝盖	.

格雷先生抱着孩子坐在那里。

[wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [beɪðd] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['neli] [su:n] [rɪ'kʌvərd] .

When	her	father	bathed	her	head	with	the	water	Nelly	soon	recovered	.
什么时候	她	父亲	洗澡	她	头	和	这	水	内莉	很快	恢复	.

父亲用清水给她洗了头后，内莉很快就恢复了。

[hɜ:r; hər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rmz] ['kænɑ:t]

Her	happiness	and	delight	when	she	found	herself	in	her	father's	arms	cannot
她	幸福	和	喜	什么时候	她	成立	她自己	在	她	父亲的	武器	不能

[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

be	described	.
是	描述	.

当她发现自己身处父亲的怀抱时，她的幸福和喜悦无法用语言形容。

[let] [i:tʃ] [gɜ:rl] [hu:] [ri:dz] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

Let	each	girl	who	reads	this	imagine	it	for	herself	.
让	每个	女孩	WHO	阅读	这	想象	它	为了	她自己	.

让每个读到这段话的女孩自己去想象吧。

['tʃæptər] [ˌɛks,aɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]

FATHER	AND	MOTHER
父亲	和	母亲

父母

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ji:] , [hu:] [tɔ:kt] [ˌsɪks'ti:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,

With	the	help	of	Little	Yi	,	who	talked	sixteen	to	the	dozen	,
和	这	帮助	的	小的	易	,	WHO	谈话	十六	到	这	打	,

在能说会道的小易的帮助下，

['neli] [su:n] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .

Nelly	soon	told	her	father	the	whole	story	.
内莉	很快	讲述	她	父亲	这	所有的	故事	.

内莉很快把整个故事告诉了她父亲。

[ðen] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] , [ə'baʊt] ['nɛliz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['beɪbi] ['bʌk(ə)l] ,

Then	came	such	a	string	of	questions	,	about	Nelly's	mother	and	Baby	Buckle	,
然后	来了	这样的	一个	细绳	的	问题	,	关于	内莉的	母亲	和	婴儿	扣上	,

然后，他们提出了一连串的问题，关于内莉的母亲和巴克尔宝宝。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['nɛliz] [ˌpi:'kɪŋ] [frendz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [jɪz] [æz; əz] [wel] !

and	all	Nelly's	Peking	friends	and	Little	Yi's	as	well	!
和	全部	内莉的	北京	朋友们	和	小的	易的	作为	出色地	!

还有 Nelly 的所有北京犬朋友和小 Yi 的朋友们!

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l][ɪn] [ˌtʃaɪ'ni:z] .

The	talking	was	nearly	all	in	Chinese	.
这	说	曾是	几乎	全部	在	中国人	.

几乎全程都是用中文交谈。

['neli] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [bæk] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

Nelly	found	it	difficult	to	get	back	into	English	,	she	said	.
内莉	成立	它	难的	到	得到	后退	进入	英语	,	她	说	.

内莉说，她觉得重新学习英语很困难。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hʌŋ] [li] [gɪv] [ʌp][æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , ['fɑ:ðər] ,

'	You	will	make	Hung	Li	give	up	An	Ching	and	take	her	with	us	,	father	,
-	你	将要	制作	洪	李	给	向上	一个	程	和	拿	她	和	我们	,	父亲	,

“父亲，你会让洪丽放弃安青，带她跟我们走。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] ? - [æskt] ['neli] .

won't	you	?	'	asked	Nelly	.
惯于	你	?	-	问	内莉	.

“你不吗？”内莉问道。

- [aɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , - [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['prɑ:mɪst] ,

'	I'll	see	what	I	can	do	,	'	her	father	promised	,
-	患病的	看	什么	我	能	做	,	-	她	父亲	承诺	,

“我会尽力而为，”她父亲承诺道。

- [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi]['mænɪdʒd] . -

'	but	I	am	afraid	it	cannot	be	managed	.	'
-	但	我	是	害怕的	它	不能	是	管理	.	-

但我恐怕无法控制。

- [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [baɪ] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [ji:] . -

'	It	can	be	done	easily	enough	if	you	will	buy	her	,	Sir	,	'	said	Little	Yi	.	'
-	它	能	是	完毕	容易地	足够的	如果	你	将要	买	她	,	先生	,	-	说	小的	易	.	-

“先生，如果您愿意买下她，这件事很容易就能办到。”小怡说道。

[hʌŋ] [li] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvz] ['mʌni] . -

Hung	Li	does	not	like	her	,	and	he	loves	money	.	'
洪	李	做	不是	喜欢	她	,	和	他	爱	钱	.	-

洪立不喜欢她，而且他爱钱。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə]['mɪstər] . [greɪ] .

This	was	a	new	idea	to	Mr	.	Grey	.
这	曾是	一个	新的	主意	到	先生	.	灰色的	.

这对格雷先生来说是个新想法。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][ɔ:l] .

He	thought	he	might	be	able	to	arrange	it	after	all	.
他	想法	他	可能	是	有能力的	到	安排	它	后	全部	.

他觉得或许自己最终还是能安排好这件事。

- [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sed] .

'	We	will	go	and	see	them	and	talk	about	it	,	'	he	said	.
-	我们	将要	去	和	看	他们	和	讲话	关于	它	,	-	他	说	.

“我们会去见他们，和他们谈谈，”他说。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [wen] ['mɪstər] . [greɪ]

The	courtyard	of	the	inn	was	in	a	state	of	great	confusion	when	Mr	.	Grey
这	庭院	的	这	客栈	曾是	在	一个	状态	的	伟大的	困惑	什么时候	先生	.	灰色的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	children	entered	it	.
和	这	孩子们	进入	它	.

格雷先生和孩子们进入客栈庭院时，院子里一片混乱。

[hʌŋ] [liː] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [weɪ] ,

Hung	Li	was	raging	and	fuming	in	a	dreadful	way	,
洪	李	曾是	愤怒	和	怒气冲冲	在	一个	可怕	方式	,

洪力怒不可遏，气得可怕极了。

[waɪl] [æn; ən] [tʃɪŋ] [stʊd] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .

while	An	Ching	stood	by	with	a	frightened	face	.
尽管	一个	程	站立	经过	和	一个	害怕	脸	.

安青一脸惊恐地站在一旁。

[ðə; ði] [tuː] [tʃæŋ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] ['stuːd(ə)nt] [huː]

The	two	Changs	were	trying	to	explain	things	to	the	Legation	student	who
这	二	变化	是	尝试	到	解释	事物	到	这	使馆	学生	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪ] [frʌm; frəm] [ˌpiː'kɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['jʌŋ]

had	come	with	Mr	.	Grey	from	Peking	to	go	with	him	to	Yung
有	来	和	先生	.	灰色的	从	北京	到	去	和	他	到	永

[tʃɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['neli] .

Ching	in	search	of	Nelly	.
程	在	搜索	的	内莉	.

张家的两位成员正试图向那位随格雷先生从北京来，要和他一起去永青寻找内莉的使馆学生解释事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nɛliz] ['letər] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .

They	had	started	as	soon	as	Nelly's	letter	reached	the	Legation	.
他们	有	开始	作为	很快	作为	内莉的	信	达到	这	使馆	.

内莉的信一送到使馆，他们就开始行动了。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ˌʌndər'stʊd] ['veri]

This	young	gentleman	,	who	had	been	in	China	only	a	short	time	,	understood	very
这	年轻的	绅士	,	WHO	有	到过	在	中国	仅有的	一个	短的	时间	,	理解	非常

['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

little	Chinese	,
小的	中国人	,

这位年轻先生来中国时间不长，中文水平很差。

[ænd; ənd] [tʃæŋ] [ænd; ənd] [kaɪ] ['fuː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [saɪnz] .

and	Chang	and	Chi	Fu	were	trying	to	talk	to	him	by	signs	.
和	张	和	奇	傅	是	尝试	到	讲话	到	他	经过	标志	.

张和齐福试图用手势和他交流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [red] ['peɪpər]

It	was	funny	to	see	them	pointing	to	the	wall	,	a	basket	,	red	paper
它	曾是	有趣的	到	看	他们	指向	到	这	墙	,	一个	篮子	,	红色的	纸

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] .

and	a	rope	.
和	一个	绳索	.

看到他们指着墙壁、篮子、红纸和绳子，真是滑稽。

[ðə; ði] [pʊr] ['stuːd(ə)nt][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] ['mʌdld] ,

The	poor	student	was	hopelessly	muddled	,
这	贫穷的	学生	曾是	绝望地	混乱	,

这个可怜的学生彻底糊涂了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [grumz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [greɪ] [kwaɪt]

but	the	Chinese	grooms	who	had	come	with	him	and	Mr	.	Grey	quite
但	这	中国人	新郎	WHO	有	来	和	他	和	先生	.	灰色的	相当

[ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['θɜːrəli] .

understood	and	were	enjoying	themselves	thoroughly	.
理解	和	是	享受	他们自己	彻底	.

但和他以及格雷先生一起来的中国新郎们都很理解，并且玩得很开心。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['traɪɪŋ]

The	inn	-	keeper	was	shouting	directions	to	every	one	,	and	his	wife	trying
这	客栈	-	守门员	曾是	喊叫	方向	到	每一个	一	,	和	他的	妻子	尝试

[tuː; tə] ['kwestʃən] [æn; ən] [tʃɪŋ] ,

to	question	An	Ching	,
到	问题	一个	程	,

客栈老板大声向每个人指路，他的妻子则试图询问安青。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

who	was	in	a	terrible	fright	.
WHO	曾是	在	一个	糟糕的	惊吓	.

他当时吓坏了。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒɜ-z] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'lekt] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

A	crowd	of	villagers	began	to	collect	,	and	every	one	was	talking	at	once	.
一个	人群	的	村民们	开始	到	收集	,	和	每一个	一	曾是	说	在	一次	.

一群村民开始聚集过来，每个人都同时开始交谈。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʧɪldrən] [ɪn] [ʧɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

Leaving	the	children	in	charge	of	his	companion	,
离开	这	孩子们	在	收费	的	他的	伴侣	,

他把孩子们托付给同伴照看。

['mɪstər] . [greɪ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Grey	pushed	his	way	into	the	midst	of	the
先生	.	灰色的	推动	他的	方式	进入	这	中间	的	这

格雷先生挤进了人群之中。

[θrɔːŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

throng	,	shouting	at	the	top	of	his	voice	:
人群	,	喊叫	在	这	顶部	的	他的	嗓音	:

人群，他扯着嗓子喊道：

- ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] [huː] [stoʊl] [maɪ] ['dɔːtər] ? -

'	Where's	the	man	who	stole	my	daughter	?	'
-	在哪里?	这	男人	WHO	偷窃	我的	女儿	?	-

“偷走我女儿的那个人在哪里？”

[ðə; ði] [nɔɪz] [stɑːpt] [æt; ət][wʌns] .

The	noise	stopped	at	once	.
这	噪音	停止	在	一次	.

噪音立刻停止了。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [per] [ʌv; əv][hændz] [siːzd] [hʌŋ] [liː] [ænd; ənd][æn; ən] [ʧɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]

A	dozen	pair	of	hands	seized	Hung	Li	and	An	Ching	and	brought	them
一个	打	一对	的	双手	查获	洪	李	和	一个	程	和	带来	他们

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [greɪ] ,

face	to	face	with	Mr	.	Grey	,
脸	到	脸	和	先生	.	灰色的	,

十几双手抓住洪立和安青，把他们带到格雷先生面前。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [kloʊzd] ['iːgərli] [raʊnd] .

while	the	crowd	closed	eagerly	round	.
尽管	这	人群	关闭	急切地	圆形的	.

人群急切地围拢过来。

[hʌŋ] [li] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] .
Hung **Li** **was** **dreadfully** **afraid** **.**
洪 李 曾是 极其糟糕 害怕的 .

洪立吓坏了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn]
He **had** **counted** **on** **the** **children** **being** **handed** **over** **by** **his** **friend** **the** **barber** **in**
他 有 计数 在 这 孩子们 存在 递交 超过 经过 他的 朋友 这 理发师 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪs] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,
exchange **for** **a** **nice** **round** **sum** **of** **money** **,**
交换 为了 一个 好的 圆形的 和 的 钱 ,

他原本指望他的朋友，那个理发师，会把孩子们交给他，换取一笔可观的现金。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]
and **had** **never** **thought** **the** **affair** **would** **bring** **him** **within** **arm's** **length** **of**
和 有 绝不 想法 这 事务 会 带来 他 之内 武器 长度 的
[ə; eɪ] [fɪrs] ['fɔːrənər] .
a **fierce** **foreigner** **.**
一个 凶猛的 外国人 .

他从未想过这件事会让他与一位凶悍的外国人如此近距离接触。

- [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? -
' **Why** **did** **you** **do** **this** **?** **'**
- 为什么 做过 你 做 这 ? -

你为什么要这样做?

[æskt] ['mɪstər] . [greɪ] ['stɜːrnli] .
asked **Mr** **.** **Grey** **sternly** **.**
问 先生 . 灰色的 严厉地 .

格雷先生严厉地问道。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊərd] .
' **I** **did** **not** **,** **'** **said** **the** **coward** **.**
- 我 做过 不是 , - 说 这 懦夫 .

“我没有，”懦夫说。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðər] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
' **It** **was** **my** **mother** **who** **stole** **the** **child** **and** **hid** **her** **from** **me** **.**
- 它 曾是 我的 母亲 WHO 偷窃 这 孩子 和 隐藏 她 从 我 .

“是我的母亲偷走了孩子，并把她藏了起来不让我见到。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] . -
I **was** **taking** **her** **back** **to** **Peking** **.** **'**
我 曾是 采取 她 后退 到 北京 . -

我当时正要带她回北京。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['mɪstər] . [greɪ] , - [aɪ][mʌst; məst][hænd][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] . -
' **Very** **well** **,** **'** **said** **Mr** **.** **Grey** **,** **'** **I** **must** **hand** **you** **over** **to** **the** **magistrate** **.** **'**
- 非常 出色地 , - 说 先生 . 灰色的 , - 我 必须 手 你 超过 到 这 地方法官 . -

“好吧，”格雷先生说，“我必须把你交给法官。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hʌŋ] [li] ,
This **was** **quite** **enough** **for** **Hung** **Li** **,**
这 曾是 相当 足够的 为了 洪 李 ,

这对洪立来说已经足够了。

[huː] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['prɪzn] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə]
who **knew** **that** **if** **he** **were** **once** **inside** **a** **Chinese** **prison** **he** **might** **have** **to**
WHO 知道 那 如果 他 是 一次 里面 一个 中国人 监狱 他 可能 有 到
[steɪ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .
stay **there** **a** **very** **long** **time** **.**
停留 那里 一个 非常 长的 时间 .

谁能想到，一旦身陷中国监狱，他可能要在那里待很长时间。

- [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [laɪz] , - [ˈmɪstər] . [greɪ] [kənˈtɪnjuːd] .
' **Don't tell me any lies , ' Mr . Grey continued .**
- 不 告诉 我 任何 谎言 , - 先生 . 灰色的 持续 .

“别跟我说谎，”格雷先生继续说道。

- [juː; jʊ] [kept] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] ,
' **You kept my daughter shut up in your house ,**
- 你 保留 我的 女儿 关闭 向上 在 你的 房子 ,

你把我女儿关在家里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [waɪf] . -
and she might have died if it had not been for your wife . '
和 她 可能 有 死亡 如果 它 有 不是 到过 为了 你的 妻子 . -

如果不是你妻子，她可能已经死了。

[hʌŋ] [li] [grʌntid] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Hung Li grunted , but said nothing .
洪 李 哼哼 , 但 说 没有什么 .

洪立哼了一声，但什么也没说。

- [bʌt; bət] , - [went] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [greɪ] , - [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [wʌn] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
' **But , ' went on Mr . Grey , ' I will let you go on one condition ,**
- 但 , - 去 在 先生 . 灰色的 , - 我 将要 让 你 去 在 一 状况 ,

“但是，”格雷先生继续说道，“我可以放你走，但有一个条件。”

[ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]
that you give up all claim to your wife and let her come to live with
那 你 给 向上 全部 宣称 到 你的 妻子 和 让 她 来 到 居住 和
[maɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [ˌpiːˈkɪŋ] ,
my daughter in Peking ,
我的 女儿 在 北京 ,

你放弃对你妻子的所有权利，让她来北京和我女儿一起生活。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɪfti] [teɪl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . -
and I will give you fifty taels for her . '
和 我 将要 给 你 五十 两 为了 她 . -

我愿意出五十两银子买下她。

[hʌŋ] [li] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [let] [ɔːf] [soʊ] [ˈiːzəli] .
Hung Li did not expect to be let off so easily .
洪 李 做过 不是 预计 到 是 让 离开 所以 容易地 .

洪李没想到自己会这么轻易地被放过。

- [teɪk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , - [hiː; hi] [sed] .
' **Take the woman , ' he said .**
- 拿 这 女士 , - 他 说 .

“带走那个女人，”他说。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] . -
' **She has no children and I don't want her . '**
- 她 有 不 孩子们 和 我 不 想 她 . -

“她没有孩子，我也不想和她在一起。”

- [ɔːl] [raɪt] , - [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [greɪ] .
' **All right , ' replied Mr . Grey .**
- 全部 正确的 , - 回复 先生 . 灰色的 .

“好的，”格雷先生回答道。

- [aɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːrgən] . -
' **I take all these people to witness our bargain . '**
- 我 拿 全部 这些 人们 到 证人 我们的 便宜货 . -

“我带这些人来见证我们的交易。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] - [haʊ] , [haʊ] - ([gʊd] , [gʊd]) , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

There	was	a	chorus	of	'	Hao	,	hao	'	(	good	,	good	)	,	from	the	crowd	,
那里	曾是	一个	合唱	的	-	郝	,	豪	-	(	好的	,	好的	)	,	从	这	人群	,

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmd] [pliːzd] .

and	everybody	seemed	pleased	.
和	大家	似乎	高兴	.

人群中响起一片“好，好”的欢呼声，每个人似乎都很高兴。

['mɪstər] . [greɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz][bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌmps]

Mr	.	Grey	at	once	ordered	his	servant	to	fetch	his	bag	containing	the	lumps
先生	.	灰色的	在	一次	订购	他的	仆人	到	拿来	他的	包	包含	这	肿块

[ʌv; əv] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

of	silver	and	long	strings	of	copper	cash	with	a	hole	through	the	middle	,
的	银	和	长的	字符串	的	铜	现金	和	一个	洞	通过	这	中间	,

格雷先生立刻命令仆人去取他的袋子，袋子里装着成块的银子和一长串中间打了孔的铜钱。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [kɔɪnz] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] .

which	are	the	only	coins	the	Chinese	have	.
哪个	是	这	仅有的	硬币	这	中国人	有	.

这是中国人仅有的几种硬币。

[ðə; ði] [ɪn] - ['kiːpər] [brɔːt] [ə; eɪ] [skeɪl] ; [ðə; ði] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [weid] [ænd; ənd] ['hændɪd] ['oʊvər]

The	inn	-	keeper	brought	a	scale	;	the	silver	was	weighed	and	handed	over
这	客栈	-	守门员	带来	一个	规模	;	这	银	曾是	称重	和	递交	超过

[tuː; tə] [hʌŋ] [liː] .

to	Hung	Li	.
到	洪	李	.

客栈老板拿来一个秤；银子称好后交给了洪立。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [tʃɪŋ] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][wʌz; wəz]

He	went	away	without	taking	any	notice	of	An	Ching	,	and	nobody	was
他	去	离开	没有	采取	任何	注意	的	一个	程	,	和	无人	曾是

[sər'praɪzd] .

surprised	.
惊讶	.

他径直离开，没有理会安青，这并没有让任何人感到意外。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ] [siː] .

The	Chinese	do	not	think	much	of	women	,	you	see	.
这	中国人	做	不是	思考	很多	的	女性	,	你	看	.

你看，中国人不太看重女性。

[æz; əz][fɔːr; fər][æn; ən] [tʃɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

As	for	An	Ching	,	she	was	delighted	.
作为	为了	一个	程	,	她	曾是	高兴极了	.

至于安青，她非常高兴。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tʃæŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kept] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

All	this	time	Chang	and	his	son	had	kept	quietly	in	the	background	.
全部	这	时间	张	和	他的	儿子	有	保留	悄悄	在	这	背景	.

这段时间里，张和他的儿子一直默默地生活在幕后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] ['liːz] ['neɪbərz] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv]

They	were	Hung	Li's	neighbours	and	did	not	want	to	make	an	enemy	of
他们	是	洪	李的	邻居	和	做过	不是	想	到	制作	一个	敌人	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他们是洪立的邻居，不想与他结仇。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

This	was	their	Chinese	caution	.
这	曾是	他们的	中国人	警告	.

这就是中国式的谨慎。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðeɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .

As	soon	as	he	had	gone	they	came	forward	.
作为	很快	作为	他	有	已消失	他们	来了	向前	.

他刚一走，他们就走了过来。

[ˈmɪstər] . [greɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrmli] ,

Mr	.	Grey	thanked	them	warmly	,
先生	.	灰色的	谢谢	他们	热情地	,

格雷先生热情地向他们表示感谢。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ɪf] [ðeɪ]

and	told	them	that	they	should	have	the	reward	he	had	offered	if	they
和	讲述	他们	那	他们	应该	有	这	报酬	他	有	提供	如果	他们

[wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌpiːˈkɪŋ] ,

would	come	with	him	to	Peking	,
会	来	和	他	到	北京	,

并告诉他们，如果他们愿意跟他一起去北京，就能得到他承诺的奖励。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][duː] .

which	they	were	very	glad	to	do	.
哪个	他们	是	非常	高兴的	到	做	.

他们非常乐意这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈredi] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] .

They	were	soon	ready	to	leave	the	inn	.
他们	是	很快	准备好	到	离开	这	客栈	.

他们很快就准备离开客栈了。

[ˈmɪstər] . [ˈgreɪz] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ][kɑːrt][ænd; ənd] [gʊd] [strɔːŋ] [mjuːl] .

Mr	.	Grey's	servant	had	hired	a	cart	and	good	strong	mule	.
先生	.	格雷的	仆人	有	雇用	一个	大车	和	好的	强的	骡子	.

格雷先生的仆人租了一辆马车和一头健壮的骡子。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] ,

An	Ching	and	the	children	got	into	the	cart	and	the	others	rode	alongside	,
一个	程	和	这	孩子们	得到	进入	这	大车	和	这	其他的	骑	旁边	,

安青和孩子们上了车，其他人则坐在旁边。

[ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [lɪˈgeɪʃn] [ˈstuːd(ə)nt] , [huː] [went] [əˈhed] [tuː; tə] [prɪˈper] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] .

excepting	the	Legation	student	,	who	went	ahead	to	prepare	Mrs	.	Grey	.
除外	这	使馆	学生	,	WHO	去	前方	到	准备	太太	.	灰色的	.

除了使馆学生之外，他先去准备格雷夫人。

[ˈneli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˌpiːˈkɪŋ] ,

Nelly	was	almost	too	excited	to	sit	still	as	they	came	into	Peking	,
内莉	曾是	几乎	也	兴奋的	到	坐	仍然	作为	他们	来了	进入	北京	,

进入北京时，内莉兴奋得几乎坐不住了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [jiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] .

and	even	Little	Yi	was	very	anxious	.
和	甚至	小的	易	曾是	非常	焦虑的	.

就连小怡都非常焦虑。

- [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [æn; ən] [tʃɪŋ] ? - [æskt] [ˈneli] .

'	How	do	you	feel	,	An	Ching	?	'	asked	Nelly	.
-	如何	做	你	感觉	,	一个	程	?	-	问	内莉	.

“安青，你感觉怎么样？”内莉问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' I don't know , ' she replied .
- 我 不 知道 , - 她 回复 .

“我不知道，”她回答说。

- [glæd][ænd; ənd] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [mɔːr] [glæd][ðæn; ðən] ['sɑːri] .
' Glad and sorry , but more glad than sorry .
- 高兴的 和 对不起 , 但 更多的 高兴的 比 对不起 .

既高兴又难过，但高兴多于难过。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][juː; jʊ] [naʊ] .
Nobody cares for me but you now .
无人 关心 为了 我 但 你 现在 .

现在除了你，没人关心我了。

[maɪ] ['perənts] [dɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
My parents did , a little ,
我的 父母 做过 , 一个 小的 ,

我的父母确实做了一点，

[bʌt; bət][noʊ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl][ɪz]['evər] [lʌvd] [baɪ][hɜːr; hər]['fɑːðər] [æz; əz] [jɔːrz] [lʌvz] [juː; jʊ] . -
but no Chinese girl is ever loved by her father as yours loves you . '
但 不 中国人 女孩 是 曾经 喜爱 经过 她 父亲 作为 你的 爱 你 . -

但是，没有哪个中国女孩会像你的父亲爱你那样被父亲疼爱。

- [ðæts] [nɑːt] [truː] , - [sed] ['lɪt(ə)l] [jiː] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' That's not true , ' said Little Yi , although she knew that it was .
- 那就是 不是 真的 , - 说 小的 易 , 虽然 她 知道 那 它 曾是 .

“那不是真的，”小怡说道，尽管她知道那是真的。

- [wel] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] [jiː] .
' Well , I hope I am wrong , Little Yi .
- 出色地 , 我 希望 我 是 错误的 , 小的 易 .

“但愿我错了，小怡。”

[wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['truːθfl] [æz; əz] ['neli] [pər'hæps][ðer; ðər] ['perənts] [ɑːr; ər]
When children are as good and truthful as Nelly perhaps their parents are
什么时候 孩子们 是 作为 好的 和 真实 作为 内莉 也许 他们的 父母 是
['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
very fond of them ;
非常 喜爱 的 他们 ;

如果孩子像内莉一样善良诚实，那么他们的父母或许会非常喜欢他们；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [gɜːrl][soʊ] [gʊd] . -
but I never knew a Chinese girl so good . '
但 我 绝不 知道 一个 中国人 女孩 所以 好的 . -

但我从未见过这么好的中国女孩。

['lɪt(ə)l] [jiː] [snɪft] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
Little Yi sniffed , but said no more .
小的 易 嗅了嗅 , 但 说 不 更多的 .

小怡抽了抽鼻子，但没有再说话。

[wen] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrt] [droʊv] [ɪn] ,
When the large gates of the Legation were opened and the cart drove in ,
什么时候 这 大的 大门 的 这 使馆 是 打开 和 这 大车 驾驶 在 ,

当使馆的大门打开，马车驶入时，

['neli] ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪd] [ə'gen] .
Nelly almost fainted again .
内莉 几乎 昏厥 再次 .

内莉差点又晕倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] , ['frædʒ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] ['mɪstər] . [greɪ] ['lɪftɪd] [aʊt]

It	was	a	very	pale	,	fragile	-	looking	little	creature	that	Mr	.	Grey	lifted	out
它	曾是	一个	非常	苍白	,	脆弱的	-	寻找	小的	生物	那	先生	.	灰色的	抬起	出去

[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] .

of	the	cart	.
的	这	大车	.

格雷先生从手推车里抱出来的，是一个面色苍白、看起来很脆弱的小家伙。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

Mrs	.	Grey	had	been	on	the	look	-	out	,	and	could	not
太太	.	灰色的	有	到过	在	这	看	-	出去	,	和	可以	不是

格雷太太一直在留意，但无法……

[rɪ'meɪn] [ˌɪn'dɔːrz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːrti] [ə'raɪv] .

remain	indoors	when	she	saw	the	party	arrive	.
保持	室内	什么时候	她	锯	这	派对	到达	.

当她看到一行人到达时，她仍然待在室内。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [hætlɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd] ['neli] [baʊndɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

She	rushed	hatless	across	the	compound	,	and	Nelly	bounded	to	meet	her	.
她	匆忙	无帽	穿过	这	化合物	,	和	内莉	有界	到	见面	她	.

她没戴帽子就冲过院子，内莉蹦蹦跳跳地迎了上去。

['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,

Mother	and	child	clung	to	each	other	with	all	their	might	,
母亲	和	孩子	紧紧抓住	到	每个	其他	和	全部	他们的	可能	,

母子俩紧紧地抱在一起，动弹不得。

[waɪl] ['tʃuː] [mɑː] ['ferli] [wept] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['beɪbi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['neli] .

while	Chu	Ma	fairly	wept	for	joy	to	see	her	baby	,	as	she	called	Nelly	.
尽管	楚	马	相当	哭泣	为了	喜悦	到	看	她	婴儿	,	作为	她	称为	内莉	.

楚玛看到自己的孩子（她给孩子取名为内莉）时，喜极而泣。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [jɪz] ['perənts] [dæʃt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ,

At	the	same	time	Little	Yi's	parents	dashed	towards	her	and	embraced	her	,
在	这	相同的	时间	小的	易的	父母	虚线	向	她	和	拥抱	她	,

与此同时，小怡的父母冲过去抱住了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	they	all	began	chattering	and	crying	.
和	他们	全部	开始	喋喋不休	和	哭泣	.

于是他们都开始叽叽喳喳、哭闹起来。

['lɪt(ə)l] [jiː] [hoʊpt] [æn; ən] [tʃɪŋ] [wʊd] ['noʊtɪs] [haʊ] [ə'fekʃənət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .

Little	Yi	hoped	An	Ching	would	notice	how	affectionate	her	father	was	.
小的	易	希望	一个	程	会	注意	如何	亲热	她	父亲	曾是	.

小怡希望安青能注意到爸爸对她的慈爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'dɔːrz] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ]

It	was	not	until	they	had	gone	indoors	that	Mr	.	and	Mrs	.	Grey
它	曾是	不是	直到	他们	有	已消失	室内	那	先生	.	和	太太	.	灰色的

[rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃæŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [tʃɪŋ] .

remembered	the	Changs	and	An	Ching	.
记得	这	变化	和	一个	程	.

直到他们进了屋，格雷夫妇才想起张家和安青。

[wen] ['mɪstər] . [greɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [æn; ən] [tʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

When	Mr	.	Grey	at	length	brought	An	Ching	into	the	room	,
什么时候	先生	.	灰色的	在	长度	带来	一个	程	进入	这	房间	,

格雷先生终于把安青带进了房间。

['mɪsɪz] . [greɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] [tuː] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['neli] .

Mrs	**.**	**Grey**	**kissed**	**her**	**too**	**and**	**thanked**	**her**	**for**	**being**	**so**	**good**	**to**	**Nelly**	**.**
太太	.	灰色的	亲吻	她	也	和	谢谢	她	为了	存在	所以	好的	到	内莉	.

格雷太太也亲吻了她，并感谢她对内莉这么好。

['mɪsɪz] . [greɪ] [hɜːr'self] [pʊt] ['neli] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] .

Mrs	**.**	**Grey**	**herself**	**put**	**Nelly**	**to**	**bed**	**that**	**night**	**.**
太太	.	灰色的	她自己	放	内莉	到	床	那	夜晚	.

那天晚上，格雷太太亲自哄内莉上床睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['neli] [tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz]

It	**seemed**	**so**	**strange**	**to**	**Nelly**	**to**	**see**	**everything**	**just**	**as**
它	似乎	所以	奇怪的	到	内莉	到	看	一切	只是	作为

对内莉来说，看到一切都如此如此，感觉真是太奇怪了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**had**	**left**	**it**	**.**
她	有	左边	它	.

她把它留下了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ælmənæk] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ruːθ]

There	**was**	**actually**	**the**	**almanac**	**on**	**the**	**wall**	**with**	**the**	**coloured**	**picture**	**of**	**Ruth**
那里	曾是	实际上	这	年鉴	在	这	墙	和	这	有色	图片	的	露丝

[ænd; ənd] ['boʊˌæz] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

and	**Boaz**	**in**	**the**	**field**	**.**
和	波阿兹	在	这	场地	.

墙上挂着一本年鉴，上面有一幅彩色插图，描绘的是路得和波阿斯在田野里。

['neli] [hæd; həd] [pɪnd] [ðɪs] ['ælmənæk] [ʌp] [mʌnθs] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ]

Nelly	**had**	**pinned**	**this**	**almanac**	**up**	**months**	**ago**	**when**	**she**	**was**	**attending**	**a**	**dancing**
内莉	有	已置顶	这	年鉴	向上	几个月	前	什么时候	她	曾是	参加	一个	跳舞

[klæs] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [lɪ'geɪʃn] ,

class	**at**	**the**	**American**	**Legation**	**,**
班级	在	这	美国人	使馆	,

几个月前，内莉在美国公使馆参加舞蹈课时，就把这本年鉴钉在了墙上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['boʊˌæz] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlts] [step]

because	**,**	**she**	**said**	**,**	**'**	**Boaz**	**was**	**doing**	**the**	**first**	**position**	**of**	**the**	**waltz**	**step**
因为	,	她	说	,	-	波阿兹	曾是	正在做	这	第一的	位置	的	这	华尔兹	步

['bjuːtɪfli] . -

beautifully	**.**	**'**
非常漂亮	.	-

她说："因为波阿兹跳华尔兹舞步的第一位置跳得非常漂亮。"

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hɜːr; hər] [gʊd]

She	**laughed**	**,**	**and**	**it**	**did**	**her**	**good**
她	笑了	,	和	它	做过	她	好的

她笑了，这对她有好处。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	**she**	**felt**	**glad**	**and**	**happy**	**.**
和	她	毛毡	高兴的	和	快乐的	.

她感到高兴和幸福。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [naɪt] ,

As	**she**	**said**	**her**	**prayers**	**that**	**night**	**,**
作为	她	说	她	祈祷	那	夜晚	,

那天晚上她祈祷时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wen] [ʃiː; ʃi]

she	felt	as	though	she	really	loved	God	and	that	He	quite	understood	when	she
她	毛毡	作为	尽管	她	真的	喜爱	上帝	和	那	他	相当	理解	什么时候	她

[θæŋkt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

thanked	Him	for	the	gift	of	a	good	father	and	mother	.
谢谢	他	为了	这	礼物	的	一个	好的	父亲	和	母亲	.

她觉得自己真的很爱上帝，而且当她感谢上帝赐予她一位好父亲和好母亲时，上帝也完全理解她。

[kən'kluːʒ(ə)n]

CONCLUSION

结论

结论

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ['neli] [spent] ['kwaɪətli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

The	next	few	days	Nelly	spent	quietly	with	her	parents	,
这	下一个	很少	天	内莉	花费	悄悄	和	她	父母	,

接下来的几天，内莉和父母安静地度过了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [tʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['haʊshoʊld] .

and	in	showing	An	Ching	all	the	wonders	of	a	foreign	household	.
和	在	显示	一个	程	全部	这	奇迹	的	一个	外国的	家庭	.

并向安青展示了外国家庭的一切奇妙之处。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Then	she	was	taken	by	her	father	and	mother	to	spend	the	rest	of	the
然后	她	曾是	已采取	经过	她	父亲	和	母亲	到	花费	这	休息	的	这

['sʌmər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['temp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] ,

summer	in	a	Chinese	temple	at	the	hills	,
夏天	在	一个	中国人	寺庙	在	这	丘陵	,

然后，她被父母带到山上的一座中国寺庙里度过了剩下的暑假。

[wer] [ʃiː; ʃi] [suːn] [sɔː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] .

where	she	soon	saw	all	her	friends	.
在哪里	她	很快	锯	全部	她	朋友们	.

她很快就见到了所有的朋友。

['beɪbi] ['bʌk(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Baby	Buckle	did	not	know	her	,	of	course	,
婴儿	扣上	做过	不是	知道	她	,	的	课程	,

当然，小巴克尔并不认识她。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [koʊt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [groʊn]

and	the	coat	she	had	brought	him	was	too	small	,	as	he	had	grown
和	这	外套	她	有	带来	他	曾是	也	小的	,	作为	他	有	生长

['veri] [mʌtʃ] .

very	much	.
非常	很多	.

她给他带来的外套太小了，因为他长高了很多。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - ['dɑːlɪŋ] - [ðæn; ðən] ['evər] , ['neli] [sed] .

But	he	was	'	darlinger	'	than	ever	,	Nelly	said	.
但	他	曾是	-	亲爱的	-	比	曾经	,	内莉	说	.

但内莉说，他比以往任何时候都“更可爱”了。

['besi] [beɪts] [ænd; ənd] ['laɪzə; 'liːzə] [ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['neli] , [bʌt; bət]

Bessie	Bates	and	Liza	and	Bertha	were	delighted	to	see	Nelly	,	but
贝西	贝茨	和	莉莎	和	伯莎	是	高兴极了	到	看	内莉	,	但

[ðeɪ] [siːmd] [ʃaɪ]

they	seemed	shy
他们	似乎	害羞的

贝西·贝茨、莉莎和伯莎见到内莉都非常高兴，但她们似乎有些害羞。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] ,

with	her	at	first	,
和	她	在	第一的	,

起初和她在一起，

[ænd; ənd][bɑːb] [beɪts] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [mək'dɑːn(ə)ld] ['triːtɪd] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

and	Bob	Bates	and	Arthur	Macdonald	treated	her	almost	as	though	she
和	鲍勃	贝茨	和	亚瑟	麦克唐纳	治疗	她	几乎	作为	尽管	她

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['leɪdi] .

had	been	a	grown	-	up	lady	.
有	到过	一个	生长	-	向上	女士	.

鲍勃·贝茨和亚瑟·麦克唐纳对待她，几乎就像对待一位成年女性一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

She	was	not	very	well	all	the	summer	,	and	the	doctor	advised	a	change	.
她	曾是	不是	非常	出色地全部		这	夏天	,	和	这	医生	建议	一个	改变	.

整个夏天她身体都不太好，医生建议她换个地方住。

- ['ɪŋglənd] , - [hiː; hi] [sed] , - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . -

'	England	,	'	he	said	,	'	would	be	a	good	thing	.	'
-	英格兰	,	-	他	说	,	-	会	是	一个	好的	事物	.	-

“英格兰，”他说，“会是一件好事。”

- [ænd; ənd] [skuːl] , - ['ædɪd] ['mɪstər] . [greɪ] .

'	And	school	,	'	added	Mr	.	Grey	.
-	和	学校	,	-	额外	先生	.	灰色的	.

“还有学校，”格雷先生补充道。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['neli] [went] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][æn; ən]

And	to	England	Nelly	went	in	the	autumn	with	her	mother	and	An
和	到	英格兰	内莉	去	在	这	秋天	和	她	母亲	和	一个

[tʃɪŋ] .

Ching	.
程	.

秋天的时候，内莉和她的母亲以及安青一起去了英国。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn] ['braɪtn] ,

She	was	left	with	her	aunt	in	Brighton	,
她	曾是	左边	和	她	阿姨	在	布莱顿	,

她被留在布莱顿的姑姑家。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ə; eɪ] [deɪ] [skuːl] [nɪr] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['tɑːmz] .

where	she	attended	a	day	school	near	her	brother	Tom's	.
在哪里	她	参加	一个	天	学校	靠近	她	兄弟	汤姆的	.

她在离哥哥汤姆家不远的一所日间学校上学。

[æn; ən] [tʃɪŋ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] .

An	Ching	stayed	with	her	and	learnt	to	speak	English	very	well	.
一个	程	入住	和	她	和	学会了	到	说话	英语	非常	出色地	.

安青和她住在一起，学会了说一口流利的英语。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['braɪtn] [juːst] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][æn; ən] [tʃɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

The	people	of	Brighton	used	to	stare	at	An	Ching	almost	as	much	as
这	人们	的	布莱顿	用过的	到	盯	在	一个	程	几乎	作为	很多	作为

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [dɪd][æt; ət] ['neli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['stoʊlən][ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

the	Chinese	did	at	Nelly	when	she	was	stolen	in	Peking	.
这	中国人	做过	在	内莉	什么时候	她	曾是	被盗	在	北京	.

布莱顿人过去常常盯着安清看，就像中国人盯着在北京被偷走的内莉一样。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['regjələrli] .

She	became	a	Christian	in	time	and	used	to	go	to	church	regularly	.
她	成为	一个	基督教	在	时间	和	用过的	到	去	到	教会	经常	.

她后来成为了一名基督徒，并经常去教堂。

[tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , ['ɑːrθər] [mək'dɑːn(ə)ld] [keɪm] [tuː; tə]['tɑːmz] [skuːl] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [spent] [hɪz; ɪz]

Two	years	later	,	Arthur	Macdonald	came	to	Tom's	school	and	often	spent	his
二	年	之后	,	亚瑟	麦克唐纳	来了	到	汤姆的	学校	和	经常	花费	他的

['hɑːlədeɪ]

holiday
假期

两年后，亚瑟·麦克唐纳来到汤姆的学校，经常在那里度过假期。

[ˌæftər'nuːnz] [æt; ət] ['nɛliz] ['ænts, 'ɔnts] .

afternoons	at	Nelly's	aunt's	.
下午	在	内莉的	姑姑的	.

下午在内莉的姑姑家。

[bɑːb][ænd; ənd] ['besi] [beɪts] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

Bob	and	Bessie	Bates	went	to	school	in	America	,
鲍勃	和	贝西	贝茨	去	到	学校	在	美国	,

鲍勃和贝西·贝茨在美国上学。

[bʌt; bət]['laɪzə; 'liːzə][ænd; ənd] ['bɜːrθə] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnəs] [ɪn] [ˌpiː'kɪŋ] .

but	Liza	and	Bertha	stayed	with	their	governess	in	Peking	.
但	莉莎	和	伯莎	入住	和	他们的	家庭教师	在	北京	.

但莉莎和伯莎留在了北京，和她们的家庭教师住在一起。

['beɪbi] ['bʌk(ə)l] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

Baby	Buckle	grew	into	a	very	mischievous	little	boy	;
婴儿	扣上	生长	进入	一个	非常	恶作剧	小的	男生	;

小巴克尔长大后成了一个非常调皮的小男孩；

[soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd]

so	troublesome	was	he	that	his	father	decided	to	send	him	home	,	and
所以	麻烦的	曾是	他	那	他的	父亲	决定	到	发送	他	家	,	和

[hiː; hi] , [tuː] ,

he	,	too	,
他	,	也	,

他实在太难管教了，以至于他父亲决定把他送回家，而他也一样。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [wer] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] .

when	he	was	a	very	small	boy	,	came	to	the	school	where	Tom	had	been	.
什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	,	来了	到	这	学校	在哪里	汤姆	有	到过	.

他还是个小男孩的时候，就来到了汤姆曾经就读的学校。

['neli] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] .

Nelly	used	to	go	and	see	him	and	bring	him	to	her	aunt's	.
内莉	用过的	到	去	和	看	他	和	带来	他	到	她	姑姑的	.

内莉以前经常去看他，然后把他带到她姑姑家。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['nɔːti] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ɪks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

No	matter	how	naughty	he	was	,	she	always	made	excuses	for	him	.
不	事情	如何	淘气	他	曾是	,	她	总是	制成	借口	为了	他	.

无论他多么淘气，她总是为他找借口。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

'	He	was	such	a	darling	baby	,	you	know	,	'	she	used	to	say	.
-	他	曾是	这样的	一个	亲爱的	婴儿	,	你	知道	,	-	她	用过的	到	说	.

“你知道，他小时候真是个可爱的宝宝，”她过去常说。

['lɪt(ə)l] [jiː] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] ,

Little	Yi	never	tired	of	telling	her	adventures	,	and	all	her	female	relatives	,
小的	易	绝不	疲劳的	的	讲述	她	冒险	,	和	全部	她	女性	亲属	,

小怡总是乐此不疲地讲述她的冒险经历，以及她所有的女性亲戚。

[nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ˌpiː'kɪŋ] , [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt]
none **of** **whom** **had** **ever** **been** **outside** **Peking** **,** **looked** **upon** **her** **as** **a** **great**
没有任何 的 谁 有 曾经 到过 外部 北京 , 看起来 之上 她 作为 一个 伟大的
['trævələr] .
traveller **.**
游客 .

他们当中没有一个人去过北京以外的地方，都把她视为一位伟大的旅行家。

[kaɪ] ['fuː] ['stʌdid] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
Chi **Fu** **studied** **so** **well** **that** **he** **became** **a** **school** **teacher** **in** **the** **Church**
奇 傅 研究 所以 出色地 那 他 成为 一个 学校 老师 在 这 教会

齐福学习成绩优异，后来成为教会的一名教师。

['mɪʃ(ə)n] .
Mission **.**
使命 .

使命。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [ænd; ənd] [left] ['jʌŋ] [tʃɪŋ] [tuː; tə] [kʌm]
His **parents** **admired** **him** **more** **than** **ever** **,** **and** **left** **Yung** **Ching** **to** **come**
他的 父母 钦佩 他 更多的 比 曾经 , 和 左边 永 程 到 来
[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
and **live** **near** **him** **.**
和 居住 靠近 他 .

他的父母比以往任何时候都更加敬佩他，离开永青来和他一起生活。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['neli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
One **day** **he** **received** **a** **letter** **from** **Nelly** **in** **English** **,**
一 天 他 已收到 一个 信 从 内莉 在 英语 ,

有一天，他收到了一封内莉用英文写的信。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] [kwaɪt] ['iːzəli] .
and **was** **able** **to** **read** **it** **to** **them** **in** **Chinese** **quite** **easily** **.**
和 曾是 有能力的 到 读 它 到 他们 在 中国人 相当 容易地 .

而且他能很轻松地用中文把文章读给他们听。

- [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] , [maɪ] [sʌn] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [tʃæŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **He** **is** **a** **great** **scholar** **,** **my** **son** **,** **'** **said** **the** **good** **Chang** **to** **himself** **.**
- 他 是 一个 伟大的 学者 , 我的 儿子 , - 说 这 好的 张 到 他自己 .

“我的儿子，他是一位伟大的学者，”善良的张先生自言自语道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [praʊdɪst] [deɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] !
It **was** **the** **proudest** **day** **of** **his** **life** **!**
它 曾是 这 最引以为豪 天 的 他的 生活 !

这是他一生中最自豪的一天!

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神